

Zeitschrift: Hispanica Helvetica
Herausgeber: Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos
Band: 17 (2007)

Artikel: Voces andaluzas : (o usadas por autores andaluces) que faltan en el Diccionario de la Academia Española (1920) : edición facsimilar : Miguel de Toro y Gisbert
Autor: Galeote, Manuel
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-840910>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.03.2026

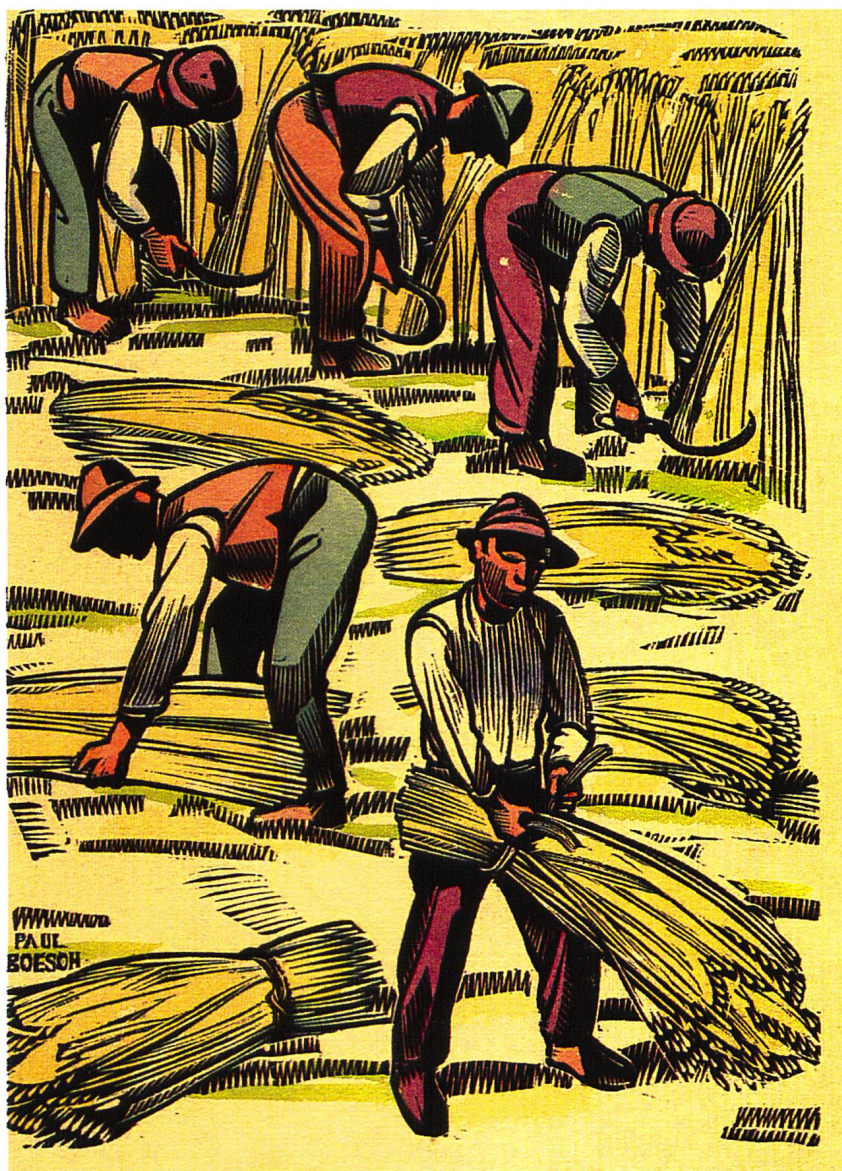
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

VOCES ANDALUZAS

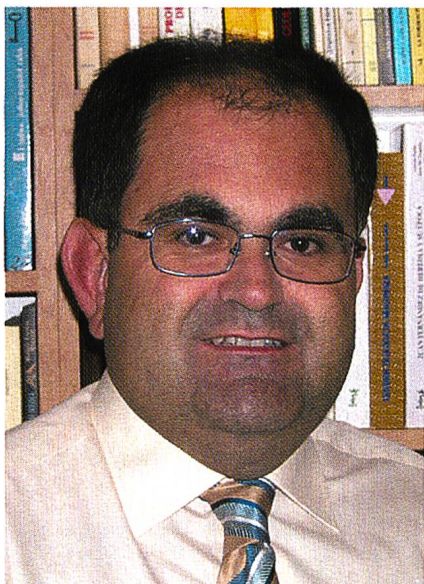
(o usadas por autores andaluces) que faltan en el
Diccionario de la Academia Española (1920)

Edición facsimilar

Miguel de Toro y Gisbert



Estudio preliminar de
Manuel Galeote



Manuel Galeote

El primer *Diccionario andaluz*, publicado por R. Foulché-Delbosc en la *Revue Hispanique* (Paris, 1920) —aunque bien conocido por los investigadores de las hablas andaluzas— no había visto la luz nunca como volumen independiente.

A nuestro juicio, convenía hacerlo para su difusión entre un mayor número de lectores, al tiempo que se incentiva la lexicografía dialectal de Andalucía. Dado que la parcela del léxico español meridional exige esfuerzos para separar lo andaluz propiamente dicho, volver a las *Voces andaluzas* [...] que faltan en el *Diccionario de la Academia Española* (DRAE, 1914) de Toro y Gisbert es un retorno a la investigación temprana sobre las hablas del sur de la Península Ibérica.

Toro y Gisbert fue el autor de la *Introducción* para las póstumas *Disquisiciones sobre filología española* de su amigo, el sabio colombiano Rufino J. Cuervo, quien le había prologado su *Ortología castellana de nombres propios* (1911).

El autor del Estudio Preliminar, Manuel Galeote, es catedrático de lingüística española en la Universidad de Berna (Suiza).

VOCES ANDALUZAS

(o usadas por autores andaluces) que faltan en el
Diccionario de la Academia Española (1920)
EDICIÓN FACSIMILAR

Miguel de Toro y Gisbert

Estudio preliminar de
Manuel Galeote

La ilustración de la sobrecubierta procede de *Donum natalicium Carolo Jaberg messori indefesso sexagenario* (Zurich, 1937).

© Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos, Lausanne, 2007
Manuel Galeote

Distribuidor:
PÓRTICO LIBRERÍAS
Muñoz Seca, 6
Zaragoza (España)
distrib@porticolibrerias.es
www.porticolibrerias.es

ISBN: 978-84-7956-046-1
Depósito legal: Z-4.156-2007

Director: Antonio Lara Pozuelo

Redactores: Mariela de La Torre
Luis López Molina
Section d'espagnol
Universidad de Lausanne
CH-1015 Lausanne

Imprime: Sdad. Coop. de Artes Gráficas
Librería General
Pedro Cerbuna, 23
50009 Zaragoza
imprentalg@efor.es

Agradecemos a la *Editorial Larousse* y a la *Hispanic Society of America* la cortesía de permitirnos sacar a luz en facsímil el trabajo publicado por M. de Toro y Gisbert en la *Revue Hispanique* (nº 116, agosto de 1920, pp. 313-647), dirigida por R. Foulché-Delbosc.

ÍNDICE

I Estudio preliminar

1.	Introducción.....	13
2.	Sobre la obra de Toro y Gisbert	24
3.	El inventario de “Voces andaluzas” que faltan en el <i>DRAE</i>	31
4.	La transliteración de la oralidad en las “Voces andaluzas”	45
5.	Sobre la macro y microestructura de la compilación lexicográfica	49
6.	Conclusiones.....	61

II Anexo bibliográfico

7.	Bibliografía conocida de M. de Toro y Gisbert	
7.1.	Obras originales	
7.1.1.	Obras gramaticales	69
7.1.2.	Obras lexicográficas.....	72
7.2.	Obras publicadas bajo su dirección	74
7.3.	Obras publicadas bajo su inspiración	75
7.4.	Edición y anotación de textos.....	76
7.5.	Traducciones	76
7.6.	Otras obras	77
8.	Bibliografía conocida de M. de Toro y Gómez	
8.1.	Obras gramaticales	78
8.2.	Obras lexicográficas.....	79
8.3.	Otras obras	80

III	<i>Voces andaluzas (o usadas por autores andaluces) que faltan en el Diccionario de la Academia Española (1920)</i>	
	Edición facsimilar	83

ESTUDIO PRELIMINAR

1. INTRODUCCIÓN

Las páginas que siguen representan una ambiciosa introducción a la obra del granadino Miguel de Toro y Gisbert (1880-1966), el olvidado lexicógrafo andaluz, prologuista y editor de las póstumas *Disquisiciones sobre filología castellana* (1937) de su sabio amigo colombiano Rufino J. Cuervo¹.

Toro y Gisbert era hijo de otro lexicógrafo, Miguel de Toro y Gómez (Loja, Granada, 1851 - Buenos Aires, 1922). Ambos, padre e hijo, vivieron en París como intelectuales y prolíficos autores de diccionarios señeros, insertándose en la tradición francesa de lexicógrafos y gramáticos españoles, al estilo de Vicente Salvá, Núñez Taboada o Elías Zerolo². Toro y Gisbert se formó en la

¹ Un anticipo muy breve de este trabajo se presentó en las *IX Jornadas sobre la enseñanza de la lengua española* (Universidad de Granada, 26 a 29 de noviembre de 2003), vid. «Sobre las «Voces andaluzas (o usadas por autores andaluces que faltan en el DRAE)» de Toro y Gisbert", en: M^a. I. Montoya Ramírez y J. A. Moya Corral (eds.), *Variaciones sobre la enseñanza de la lengua. Actas de las IX Jornadas sobre la enseñanza de la lengua española*, Granada, Editorial Universidad de Granada, 2004, pp. 185-198. Asimismo, algunas ideas fueron aprovechadas para el artículo «Miguel de Toro y Gisbert (1880-1966), pionero de la lexicografía andaluza», *Anuario de Letras*, 42-43, (2004-2005), pp. 77-103.

² Véase P. Álvarez de Miranda, «Aproximación a la figura y la obra de don Miguel de Toro y Gisbert», comunicación presentada al *IV Congreso de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística* (La Laguna, Sta. Cruz de Tenerife, 22 a 25 de octubre de 2003), impresa con el título "La aspiración al «Diccionario total»: Un fragmento del *Diccionario general de la lengua española* (c. 1933), de Miguel de Toro y Gisbert", en *Actas del IV Congreso de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*

universidad y trabajó como infatigable lexicógrafo para la editorial Larousse casi toda su vida. Aprendió del buen oficio de su padre, también destacado lexicógrafo de la casa Garnier y Larousse. Su prestigio y experiencia les reservó un lugar destacado entre aquellos lexicógrafos que, en una etapa incomparable de la bohemia finisecular parisina, contribuyeron al esplendor de la lexicografía española normativa.

De la biografía de Toro y Gisbert tenemos pocos datos por el momento, no sabemos casi nada. Destaca en su vida la dedicación a la filología, su brillante formación académica y su experiencia lexicográfica. Fue *Académico correspondiente en el extranjero* de la Real Academia Española. La primera vez que se le incluye como tal es en el ¹⁴DRAE de 1914 y sigue ocupando el puesto de *correspondiente* en París en 1956 (¹⁸DRAE) y en Francia en 1970 (¹⁹DRAE). Ignoramos si había fallecido en 1966, como indican los catálogos bibliográficos de algunas bibliotecas consultadas, o si vivía aún en 1970, como se desprende del ¹⁹DRAE. Nada se dice de su fallecimiento en la vigésima edición del DRAE, de donde ha desaparecido su nombre entre los académicos correspondientes.

La mayor parte de las noticias sobre la familia de Toro y Gisbert se limitan al desempeño de su profesión en los ambientes editoriales parisinos. Hemos sabido por la Enciclopedia Espasa que su padre, D. Miguel de Toro y Gómez, había estudiado Derecho y Filosofía y Letras en la Universidad de Granada. Antes de trasladarse a París (hacia 1882), donde residió treinta años, ejerció de periodista en Madrid, como redactor de *El Debate*, y trabajó como secretario particular de Sagasta. Ignoramos la razón por la que a los 61 años (1912) se trasladó a la República Argentina y obtuvo la nacionalidad argentina. Entre 1914 y 1920 impartió gramática histórica en la Facultad de Filosofía y Letras de Buenos Aires, en el Instituto Libre de Enseñanza Secundaria y en la Escuela Normal de Maestras. Falleció el 19 de abril de 1922 en Buenos Aires. Hizo gala siempre de su capacidad de trabajo, acumuló saberes y erudición enciclopédicos, no se arredró ante las dificultades y luchó por la regeneración de España (la reforma socioeconómica, política y educativa; la

decadencia cultural, el estatus de la mujer, el secular oscurantismo español, la solidaridad social y el humanitarismo, etc.). Entre tanto trabajo intelectual y tan poco tiempo libre se preguntaba, con referencias directas a Garcilaso de la Vega:

¿Quién podrá narrar la vida que llevamos en las grandes ciudades los que vivimos un día y otro, *amarrados al duro banco* de los trabajos literarios, tan duros como mal recompensados y que no nos dejan tiempo para pensar en esos recreos del espíritu, que pasan continuamente delante de nuestros ojos [...]?³

Debemos a I. L. Lapuya algunas notas sobre Toro y Gómez, dentro del panorama que traza sobre la bohemia española en París a fines del siglo XIX y comienzos del siglo XX. De su testimonio se deduce que Toro y Gómez era un buen patriota andaluz, que guardaba vivas en la memoria las tradiciones populares (cuentos, paremias, fábulas, coplillas, dichos, acertijos, etc.) y disfrutaba reviviéndolas en los ambientes parisinos cuando se hallaba frente a un español⁴. Su formación universitaria se enriquecía con ese hondo saber folclórico que, sabiamente dosificado en la conversación, provocaba la sonrisa

³ M. de Toro y Gómez, «Una visita a la Escuela Normal de Institutores del Departamento del Sena», en *Por la cultura y por la raza*, Sociedad de Ediciones Literarias y Artísticas, París, Librería Paul Ollendorff, 1908, p. 166.

⁴ «Cuando allá por los años de [18]64 y [18]65, frecuentaba yo la escuela en mi ciudad natal [Loja], había un buen viejo, menudo, activo, inteligente y bondadoso, que ejercía el modesto cargo de sacristán en una de las parroquias. ¿De dónde era originario? ¿Cómo se llamaba? ¿Qué misterio encerraba aquella existencia? Lo ignoro: solo recuerdo que todo el mundo le conocía únicamente por el cariñoso y familiar mote de *Padre mío*. *Padre mío* era una enciclopedia ambulante, estaba dotado de una memoria prodigiosa, y por las noches solía reunirnos a algunos escolares de su vecindad para contarnos romances, historias maravillosas y leyendas heroicas [...] Las legendarias hazañas de Diego Corrientes, de los Niños de Écija, de Periquillo el del Colegio y de otros criminales famosos constituían el variado repertorio de *Padre mío*, que nos hacía pasar deliciosos ratos» (M. de Toro y Gómez, «La literatura infantil», *Por la cultura y por la raza*, pp. 109-110).

del interlocutor. Era un espíritu burgués lúcido y crítico, forjado a sí mismo con esfuerzo, que desde su privilegiada atalaya se regocijaba con las novedades parisinas y los avances de los nuevos tiempos:

Llegamos al número 32 del *Boulevard de Montparnasse*: era el domicilio de D. Miguel de Toro, publicista, licenciado en Filosofía y Letras, *influyentísimo*, me había explicado Bark, en la casa del editor Garnier [...] El Sr. de Toro, más bien bajo que alto, redondeado de vientre sin llegar a panzudo, tenía el aspecto burgués en toda su pureza. A los diez minutos de conversación aparecía su alma enteramente acomodada a su forma. Hablamos, o habló él, de política. De todos los hombres públicos decía que «eran unos ladrones». Hablamos de artistas y de ellos no hallaba qué decir sino «esos modernistas, que no saben dibujo...» De los músicos no tenía nada que objetar, sino que «le cargaban». Por último, acerca de los periodistas, tal vez porque me hallaba yo delante, no emitía juicios atrevidos. Lo único que me llamó la atención fue que apenas nombrábamos a uno cuando exclamaba: «¡Ah! sí; cuando yo lo tuve en *El Debate*...» En cambio me encareció que visitara los Grandes almacenes, le *Louvre*, le *Bon Marché*, le *Printemps*, etc. «Ya verá usted qué de riquezas. Hay almacén que expone mercancías por cuarenta millones. Tiene usted gabinete de lectura gratis, donde con toda comodidad lee usted los periódicos y escribe usted su correspondencia en papel y sobres muy bonitos que no le cuestan nada. Hay un *buffet* donde le dan a usted un pastelito, una copa de bebida refrescante...; en fin, vaya usted y ya me contará sus impresiones».

Salimos de casa de D. Miguel de Toro con el ánimo regocijado: aquel rato lo habíamos pasado en España.

Toro era un buen español: montaba en cólera siempre que oía decir algo desagradable para nuestra patria⁵. Hombre bueno, aunque no carecía de faltas, cosa naturalmente humana, tenía el defecto de la vanidad, en competencia con Zerolo. Sin embargo, consciente de su mayor valer en conocimientos adquiridos, blasonando de sus títulos

⁵ «Uno de los yerros en que incurre el falso patriotismo es la denigración y el vilipendio de nuestro país y de sus hombres ante los extraños, vicio a que nos sentimos bastante inclinados. Ya dijo el poeta Bartrina que bastaba oír hablar a un hombre para saber su patria, y añadía: *Si habla mal de España, es español*» (M. de Toro y Gómez, «El patriotismo», *loc. cit.*, p. 195).

universitarios, no entraba en pugilatos ostensibles. Su trato carecía de atractivos, en punto al intelecto; pero resultaba distraído. Su cantidad de refranes y de cuentos rompía la vulgaridad de sus ideas y producía frecuentemente la sorpresa inductora de la risa⁶.

Era bien sabido que Toro y Gómez trabajaba en la editorial Garnier, por lo que, cuando llegó hasta los mentideros madrileños la noticia de que el famoso editor francés preparaba un monumental *Diccionario Enciclopédico* que iba dirigido a los países hispanoamericanos, se abrían nuevas perspectivas para muchos españoles. Según Gómez Carrillo, “para todo español bohemio en París, trabajar en la casa Garnier era el sueño de su vida⁷”. De la mano de Ernesto Bark llegó I. López Lapuya a la casa Garnier, donde trabajaban Miguel de Toro (padre), junto con Alejandro Sawa, Emilio Prieto, el peruano González de la Rosa y otros, bajo la dirección de don Elías Zero. De Zero, director del *Diccionario Enciclopédico* que preparaba Garnier, escribe lo siguiente Isidoro L. Lapuya:

Se entreabrió la puerta, dejando ver a un señor alto, de mosaica barba y de calva apostólica. Moreno y de ojillos oscuros, contrastaba con la rubicundez de Bark y con el aire franco de la mirada de éste. Ernesto se quedó confuso. Se había equivocado de piso, pero por el acento, por oírnos decir que íbamos a casa del Sr. Toro, el personaje de la puerta entreabierta nos conoció por españoles y se nos reveló como compatriota. Amablemente nos invitó a que entráramos en su casa. Era Elías Zero un trabajador de las letras; un aficionado a la cartografía, pagadísimo, como el tiempo me lo hizo ver, de su ciencia geográfica [...] Este conocimiento geográfico rompió el hielo: Zero se manifestó más complaciente. Nos hizo confidencias de su vida en París, nos interrogó familiarmente acerca de nuestros propósitos y, al cabo de una hora que duró la entrevista, quedábamos ambos geógrafos en la mejor amistad del mundo [...] Bark, emocionado me dijo:

⁶ I. L. Lapuya, *La bohemia española en París a fines del siglo pasado: Desfile anecdótico de políticos, escritores, artistas, prospectores de negocios, buscavidas y desventurados*, con un Prólogo de J. Esteban, «Biblioteca de Rescate», Sevilla, Renacimiento, 2001, pp. 35-37.

⁷ E. Gómez Carrillo, *La miseria de Madrid* (hay edición de J. L. García Martín, Gijón, Libros del Pexe, 1998), *apud* I. L. Lapuya, *loc. cit.*, p. 11.

«—Chico..., chico... ¿Sabes que este Zero lo es el alma de la casa Garnier y el director del Diccionario Enciclopédico? Ya te veo en la redacción del diccionario»⁸ [...]

Por último, teníamos al director Zero lo. Naturalmente, éste venía tarde, si venía. Un vistazo a la cantidad de papeletas disponibles para dar a la imprenta. Otro vistazo a las pruebas en galeradas; otro a las ajustadas en pliego. Y con esto se quitaba las gafas, cuidando que los ganchillos no le lastimaran las orejas, se limpiaba los ojos con un pañuelo blanco plegadito y después de pasar el mismo pañuelo por los cristales de las gafas se las guardaba en un estuche. Entonces ensayaba una sonrisa, que a veces le resultaba bien, y ya estaba en las debidas condiciones para entablar una conversación, cuyo peso recaía en La Rosa, alternando, como la jerarquía lo mandaba, con D. Miguel de Toro. Así avanzaba la hora y llegaba el momento de marcharnos⁹.

Respecto del «despachito» que ocupaba Elías Zero lo en la Editorial Garnier, véase la descripción que sigue:

Era [...] un cuartucho, especie de depósito de expedientes y papeles viejos. Tenía, sin embargo, una reja a la calle y siempre que no estuviera el día nublado podía calificarse de exterior. En los días de invierno, en los lluviosos de la primavera y del otoño, el cuarto se convertía en interior. Entonces traían a Zero lo una lámpara Cárcer —el quinqué de aceite, no petróleo—, que de su elevado recipiente goteaba untuosas perlas. Zero lo me recibió muy bien, dejando de leer un periódico. Sin embargo, fue sobrio de palabras y presto en sus resoluciones; se trataba de demostrar ante el señor francés que no perdía el tiempo. Quedó entendido que yo ingresaba en la redacción del diccionario tomando posesión al siguiente día¹⁰.

Asimismo, en *La bohemia española en París...*, queda bien retratada la Editorial Garnier:

Si alguien pasa hoy por la rue des Saints-Pères, esquina a la de Lille, hallará que la casa editorial «Garnier Frères» ocupa un edificio

⁸ I. L. Lapuya, *loc. cit.*, pp. 35-36.

⁹ I. L. Lapuya, *loc. cit.*, p. 79.

¹⁰ I. L. Lapuya, *loc. cit.*, p. 71.

elegante, con zócalos de mármol a lo largo de las fachadas, balconaje, restaurado, de la buena época borbónica; balcón central oficialmente clasificado como monumento de arte; verá las puertas de cerrajería artística y de maderas talladas, y juzgará que, en efecto, aquella casa se presenta como poseedora de un capital potente. Pero en la época de que vengo hablando el mismo edificio inspiraba ideas de pobreza. Las fachadas carecían de mármoles, chorreaban humedad y se descascarillaban entre grietas lagartijeras. Para entrar en la librería francesa aún podía decirse que había puerta; pero para la librería española sólo cabía hablar de media entrada, un poco más de portezuela y algo menos de lo que convenía para que cupiera de frente un hombre grueso. Por aquella puertecilla, sin embargo, han entrado los más ilustres maestros de la literatura hispanoamericana. El siglo XIX, en sus dos tercios por lo menos, ha sido editorialmente ornamentado por las producciones salidas de aquel rincón modesto¹¹.

[...] Y enseguida me condujo, para presentarme a monsieur Garnier, guiándome por un dédalo de pasillos. Sorteando obstáculos de paquetes de libros y de cajones de embalaje llegamos a una pieza grande: la librería francesa. Parecía suntuosa en comparación con la española; pero esto no era más que una impresión. Mirándolo bien, aquella pieza, fuera de su capacidad y de sus varias rejillas, de una parte a la calle y de otra a un patio, necesitaba un buen repaso de techo, entarimados y paredes. La vejez tenía allí su domicilio. Y la vejez estaba representada, dignamente, por el propio monsieur Hipólito Garnier, superviviente de la Sociedad Garnier Hermanos. Este señor se hallaba sentado en un sillón, a menos que no fuera una silla, con una mesa de cuatro patas por delante; señor, sillón y mesa, dando la izquierda a una ventana por donde entraba la tamizada luz del patio [...] Monsieur Garnier, al presentarnos en la sala Elías Zero y yo, estaba en conversación con un caballero de levita y condecorado: era un profesor de la Sorbona [...] El profesor dijo, no sin cierta viveza:

—Señor Garnier, de la manera que usted quiere no se pueden hacer más que libros malos.

—Son los que más se venden —contestó Garnier con una vocecilla maquiavélica.

Marchado el profesor, Zero y yo nos acercamos. Apenas hecha la presentación, Zero desapareció, como si sus ocupaciones no le permitieran perder cinco minutos. [...] La sonrisa del editor Garnier,

¹¹ I. L. Lapuya, *loc. cit.*, p. 70.

saliendo por debajo de un bigotillo recortado, era característica. Desde luego, servía maravillosamente para ocultar sus impresiones [...] Su voz, cascada ya, tenía ciertas inflexiones armónicas; seguramente aquella voz se había ejercitado en persuadir a miles de clientes. Garnier mandó que me acercaran una silla [...] sin saber por qué, se estableció un vínculo de simpatía entre aquel anciano, calificado de intratable, y el publicista oscuro que iba solicitando trabajo [...] Salí de mi primera entrevista con Garnier, no sólo recibido en el diccionario, sino encargado de la redacción de un libro original y de materia nada fácil. Garnier se hizo cargo al momento de estas dificultades, y me dijo:

—Para hacer libros es necesario tener libros. Pida usted los que quiera de nuestros catálogos o de otros¹².

Por su parte, el mismo Miguel de Toro y Gómez nos ofrece su perspectiva de la bohemia en Francia, con pinceladas muy críticas contra los españoles que recalaban en París:

¿Qué diré de los españoles y americanos? Vienen a París o van a otros puntos de Europa a divertirse, a continuar la vida de café, a reunirse entre sí y a no trabajar. [...] Búsqueselos siempre en cafés y teatros, alegremente ocupados en *hacer tiempo* (que es nuestra gran industria nacional) y en aligerar la renta paterna. No hay perro ni gato que no los conozca, excepto los profesores. Los únicos que generalmente estudian y se distinguen, son los que menos recursos tienen. Resulta que vuelven a España o a América sin haber aprendido la lengua del país y poseyendo tal vez algún vicio nuevo. De París no digamos. Las Academias más frecuentadas son *Folies-Bergères*, *Parisiana*, *Moulin-Rouge*, etc., juntamente con los cafés de los grandes bulevares¹³.

Una vez demolido el casón donde tuvo sus talleres el sabio presbítero Jacobo Pablo Migne, uno de los teólogos franceses más notables del siglo XIX, director y editor de la Biblioteca del Clero (con más de mil volúmenes, que constituyen un monumento bibliográfico), dice I. L. Lapuya que M. Garnier edificó en aquel solar cuatro grandes inmuebles. Allí se hallaba instalada

¹²I. L. Lapuya, *loc. cit.*, pp. 72-73.

¹³M. de Toro y Gómez, «Las lenguas vivas», pp. 234-235.

[...] la oficina donde los redactores del *Diccionario Enciclopédico* trabajaban por la mañana y por la tarde. Para llegar a la sala de redacción era preciso subir una escalera que había sido suntuosa, cruzar una imponente biblioteca, llena de vetustos infolios, y dejando atrás todavía otras salas, ir a dar en una habitación no muy grande, que recibía luz de un balcón a la avenida y de otro que daba a un jardín poblado de árboles frutales. No podía ser mejor el sitio, y como en aquel tiempo por la avenida no pasaban ni tranvías ni ómnibus, la quietud apacible no se alteraba con estrépitos. De manera que los redactores podían escribir sus papeletas con serenidad académica. En efecto, cuando yo ingresé en la docta reunión, mis compañeros andaban por la letra B; cinco años nada más habían empleado en redactar la letra A¹⁴.

En aquellos días parisinos en que colaboró Lapuya en el *Diccionario Enciclopédico*, se sucedían mil incidentes cotidianos en la redacción. Algunas discusiones son recordadas por la pluma del escritor bohemio:

Sawa no estaba fuerte en régimen; pero Toro lo estaba. Nunca hubiera incurrido en el error de tomar por preposición un artículo. En consideración a esto sin duda no le dieron a Toro esta misión, que hubiera disminuido las bellezas de muchos disparates imprevistos. Dieron a Toro la tarea de ilustrar las definiciones con citas. Y el compañero Toro, documentado con Samaniego y con Iriarte, coleccionaba fábulas que se sabía de memoria [...]

González de la Rosa, peruano de sólidos conocimientos americanistas, director que había sido de la Biblioteca de Lima, era un sacerdote que había colgado los hábitos [...] ¿Qué hacía en nuestro diccionario? Muy difícil es la contestación. Lo más evidente es que hablaba, hablaba, hablaba de una manera grata. Principalmente, sostenía épicas discusiones con Toro sobre cualquier punto trivial que ambos contrincantes convertían en episodio de guerreros homéricos de Troya¹⁵.

¹⁴I. L. Lapuya, *op. cit.*, p. 77.

¹⁵I. L. Lapuya, *loc. cit.*, p. 78.

Es ilustradora la anécdota del tiroteo que protagonizó Sawa el día de su despedida del Diccionario. Aunque no fue el único, pues se repitieron los disparos con otros redactores como protagonistas (Santiago Romojara):

Montó en ira [Sawa] y se cebó en palabras contra el inofensivo, aunque imprudente, pacifista [...] Al momento intervinimos todos. El campo de contienda se extendió, y súbitamente sonó un tiro. Recuerdo de manera imborrable el pánico del pobre La Rosa. Por ser yo quien estaba más cerca, se cobijó detrás de mí, temblando como una criatura. Prieto, que estaba junto a Sawa, trató de desarmarle. Otro tiro partió. Al pánico de La Rosa se sumó entonces el de Toro. Por último, el revólver de Sawa cruzó como una piedra por el aire y cayó al suelo, casi a mis pies, y como si hubiera sido lanzado para dar en La Rosa. [...] Sawa salió de la redacción y ya no volvió nunca a ella¹⁶.

Otro colaborador importante del Diccionario fue Mario Roso de Luna, que estaba por aquellos años en París. Era un joven «que había descubierto un cometa con sólo alzar los ojos al cielo. Era ya un sabio. A mayor abundamiento lo es hoy, cuando con profundos estudios sigue elevando los ojos a lo incognoscible, que él trata de conocer, o por lo menos de adivinar, a través de su ciencia teosófica¹⁷». Roso de Luna colaboró en el ambicioso *Nuevo diccionario enciclopédico ilustrado de la lengua castellana*, aparecido en 1901, con el *Diccionario biográfico, geográfico é histórico*.

Habrà que rastrear más información sobre los Toro en otras fuentes y documentos, que ni ahora tenemos a nuestro alcance ni se relacionan más que indirectamente con la gestación de las *Voces andaluzas*. Al mismo Lapuya debemos algunas otras pinceladas bohemias sobre Toro y Gómez, que introdujo a su hijo en el ambiente editorial y lexicográfico. Pueden servirnos para conocer mejor a esta estirpe lojeña y granadina de investigadores afincados en París. Lapuya nos descubre que Miguel de Toro firmaba, bajo el pseudónimo de P. Gómez, —sin duda por motivos puramente

¹⁶I. L. Lapuya, *loc. cit.*, p. 82.

¹⁷I. L. Lapuya, *loc. cit.*, p. 243.

económicos— cuanto libro de materia eclesiástica, rezos u oraciones publicaba la casa Garnier. De este modo Toro y Gómez se garantizaba el monopolio de las ventas y no permitía que nadie publicara obras similares. Esto significa que la vida cotidiana en el ambiente bohemio parisino era dura y difícil hasta para la familia de los Toro, quienes dadas las circunstancias, tuvieron que trabajar duramente como escritores de oficio (incluso bajo pseudónimo), como intelectuales y como lexicógrafos.

Desde que entró en el *Diccionario Enciclopédico*, el mismo Gómez Carrillo daba buenas muestras de su bohemia en el trabajo, donde había seducido a Toro y Gómez; y tenía obnubilados a todos los redactores, incluido el propio director. Lo mismo ocurría en presencia de otro colaborador, Ricardo Fuente:

Gómez Carrillo, ajeno a tareas gramaticales o de léxico, vino sin que nadie se ocupara del porqué, y sin que a él mismo le importara la causa [...] Era el Benjamín, el niño mimado. Hacía cuanto se le antojaba, siendo frecuente que no se le antojara nada. Con ingenio chispeante había envuelto a los burgueses, a Toro y a Zerolo, a La Rosa y a Isaza; de suerte que los tenía hipnotizados. Cuando él no quería trabajar, no trabajaba nadie, excepto Prieto. [...]

[Ricardo Fuente, por su manera de conversar] seducía y ocupaba la atención por tiempo indefinido. Zerolo le escuchaba, olvidándose de las pruebas de imprenta. [...] El único que se impacientaba algunas veces era Toro, quien estirándose los manguitos de memorialista y mascando un cigarro puro, guiñaba un ojo y acababa por ensartar en la plática de Ricardo Fuente algún refrán de este orden: —Eso es; para que te peas llevando el cirial¹⁸.

¹⁸I. L. Lapuya, *loc. cit.*, pp. 110-111.

2. SOBRE LA OBRA DE TORO Y GISBERT

Nuestra edición se propone continuar con la recuperación —ya iniciada por P. Álvarez de Miranda— de un lexicógrafo preterido: «una figura estimable, y bastante olvidada, de la historia de la lexicografía española: don Miguel de Toro y Gisbert. Su nombre tal vez sonará a algunos como el del responsable, en sus primeras ediciones, de un diccionario manual lleno de cualidades que data de 1912 y aún hoy se reedita, el *Pequeño Larousse ilustrado*. Quienes se interesen por el léxico andaluz habrán manejado acaso su nutrida recopilación de *Voces andaluzas* [...]. A otros, en fin, es probable que su nombre no les diga nada en absoluto» (Álvarez de Miranda, *op. cit.*, p. 221). En este sentido, recordaremos que Menéndez Pidal, en el *Prólogo* al *Diccionario general ilustrado de la lengua española*, consideraba las observaciones cuantitativas formuladas por Toro y Gisbert sobre “El caudal del diccionario” para enriquecer el *Diccionario* de la Academia Española y convertirlo en un diccionario total¹⁹.

Cuando Toro y Gisbert sacaba a la luz, con treinta y dos años, el *Pequeño Larousse Ilustrado* (1912), rehecho en más de una ocasión (la última en 1950), estaba llevando a cabo la adaptación española del *Petit Larousse Illustré* (1906), dirigido por Claude Augé. Se trataba de uno de los primeros y principales *diccionarios manuales* del español. Aunque entre los predecesores de Toro y Gisbert había no pocos lexicógrafos por afición, que trabajaban guiados por intereses meramente comerciales, sin embargo en el taller de Toro y Gisbert se constata una llamativa inclinación hacia los aspectos de la investigación universitaria, según criterios filológicos.

Su obra impresa no se reduce a las *Voces andaluzas* (o usadas por autores andaluces) que faltan en el *Diccionario de la Academia Española* (*Revue Hispanique*, XLIX, 1920, pp. 313-647), como podría pensarse, sino que muy al contrario viene precedida de ensayos

¹⁹ Vid. *Diccionario general ilustrado de la lengua española*, con prólogos de Ramón Menéndez Pidal y Samuel Gili Gaya, Barcelona, Vox, 1983, 7ª ed., p. XV.

gramaticales, compendios sobre americanismos del español, un tratado de ortología, apuntes lexicográficos sobre el *DRAE*, el *Pequeño Larousse ilustrado* y hasta un *Tesoro de la lengua española* (1911), sin contar las traducciones de textos literarios franceses o la edición de clásicos castellanos (como el *Teatro* de Calderón de la Barca).

Todo esto significa que Toro y Gisbert poseía una prolongada experiencia en el ejercicio de deslindar las formas de la lexicografía española estándar de las voces meridionales o hispanoamericanas, lo que debió contribuir de modo positivo al alumbramiento del extenso artículo sobre las *Voces andaluzas* que no habían sido aceptadas por la RAE. Sin duda, se debe también al prestigioso hispanista R. Foulché-Delbosc, editor de la *Revue Hispanique*, y quizás a Rufino José Cuervo²⁰, que hoy podamos poner a disposición de un amplio público el primer *Diccionario andaluz* —en palabras del propio Toro y Gisbert—, no reeditado nunca desde su primera aparición francesa en 1920. Este extremo nos resulta inexplicable, cuando entre filólogos es necesario beber de las fuentes y retornar a los textos fundacionales. Es más, conviene recordar aquí que se pensó en Toro y Gisbert para proseguir la publicación del *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, a la muerte de R. J. Cuervo, que solo había dejado listos los dos primeros tomos (1886-1893)²¹.

No obstante, no ignoramos que la investigación sobre el habla andaluza desarrollada por Toro y Gisbert ha tenido un desafortunado éxito y ha sido tachada de precientífica, cuando no podía ser menos que hija de su propio tiempo. En opinión de José Mondéjar,

El primer vocabulario andaluz, obra de Miguel de Toro y Gisbert [...] responde a su método de trabajo: espiguelo de palabras en una literatura más o menos costumbrista. Sus definiciones, o al menos gran parte de ellas, son inexactas²².

²⁰ I. Ahumada Lara, «Estudio preliminar» del *Vocabulario andaluz* de A. Alcalá Venceslada, Jaén, Universidad de Jaén-Cajasur, 1998, p. XVIII.

²¹ I. L. Lapuya, *loc. cit.*, p. XVIII.

²² J. Mondéjar, *El verbo andaluz: formas y estructuras*, Anejo de la *RFE*, Madrid, CSIC, 1970, p. 23 (hay reedición en Málaga, Ágora, 1994).

Algo similar le ha ocurrido a la olvidada primera edición —ilustrada y muy rara— del *Vocabulario andaluz* (Andújar, 1934) de Alcalá Venceslada, obra nacida del concurso que en 1930 convocó la Real Academia Española. Para Mondéjar, lo mismo que la segunda edición (Madrid, 1951), la del primer *Vocabulario andaluz*

[...] carece de verdadero rigor científico por no abundar en localizaciones de los términos e incorporar como dialectales enorme cantidad de vulgarismos comunes a todo el mundo hispánico, además del léxico taurino entre otras cosas de menor importancia, olvidadas por el *Diccionario* de la Real Academia Española²³.

Por su parte, esta monografía de Toro y Gisbert (1920), bien conocida por los investigadores y dialectólogos de las hablas andaluzas, no se ha reeditado (que sepamos) como obra independiente. Por ello, a nuestro juicio, convenía hacerlo para su divulgación entre mayor número de lectores, al tiempo que se incentiva la investigación lexicográfica dialectal de Andalucía. Dado que la parcela del léxico andaluz exige mayores esfuerzos para separar lo dialectal de lo arcaico, lo andaluz propiamente dicho de las creaciones léxicas vulgares, etc., volver a las *Voces andaluzas* de Toro se convierte en un retorno a los orígenes, a la investigación temprana sobre las hablas andaluzas. Además, se trata de un lexicógrafo formado en una familia de raigambre granadina, donde se contrastaba diariamente por oficio el español normativo con las variaciones sociogeolectales andaluzas: su producción científica atesora información de primera mano, a menudo despreciada o desatendida, para un mejor conocimiento de la lexicografía dialectal meridional. A este respecto, recordaremos aquí un ensayo que el prócer Toro y Gómez escribió

El mismo juicio lo mantiene Mondéjar en 1989, véase su *Bibliografía sistemática y cronológica de las hablas andaluzas*, Granada, Editorial Don Quijote, 1989, p. 67. Es raro que ni se estudien ni se mencionen siquiera las «Voces andaluzas» de Toro en la extensa bibliografía de la obra publicada recientemente por F. M. Carriscondo Esquivel, *La lexicografía en las variedades no-estándar*, Jaén, Universidad de Jaén, 2001 (pp. 117-139). Nos parece injusto el silencio, si no es olvido involuntario del neófito o mero descuido en la investigación.

²³ J. Mondéjar, *loc. cit.*, p. 23.

sobre el injusto olvido español de nuestras tradiciones literarias patrias. Se lamentaba con un punto de nostálgico resentimiento personal por el modo en que la tierra granadina se desentendía de sus paisanos: «Por último Granada, tan indolente y olvidadiza con respecto a sus hijos»²⁴.

Ni siquiera puede decirse que el *Tesoro léxico de las hablas andaluzas* de Alvar Ezquerra haya superado como debería, dada su orientación y pretensiones, el vasto *Vocabulario andaluz* de Alcalá Venceslada. En este *Tesoro*

no se encuentran todas las palabras empleadas en la región, ni tan siquiera todas las que son particulares de ella, sino tan solo las que se han ido reuniendo y que no son generales de la lengua. Constituye, pues, un punto de partida para nuevas tareas, sabedores de que nos queda todavía muchísimo por reunir, aunque no es poco lo que ya tenemos; pese a la labor realizada, estamos seguros de que faltan muchas voces que no siendo generales sí son de uso en Andalucía [...] Por tanto, en las páginas que siguen el lector no encontrará todas las palabras que se emplean en nuestra región, sino tan solo aquellas que hemos podido encontrar y que no son generales de la lengua²⁵.

Antes al contrario, a pesar de haber sido premeditadamente arrumbada y descalificada la recopilación de *Voces andaluzas* de Toro, resulta que ahora se aprovecha íntegramente en el citado y culminado «Proyecto del Tesoro del andaluz» de Alvar Ezquerra²⁶. Se deriva de lo precedente que la labor lexicográfica dialectal de Toro no ha perdido en un ápice su parcial valía casi un siglo después.

Las limitaciones que se encontró Toro y Gisbert no difieren mucho de las que se encuentran los actuales lexicógrafos de gabinete, quienes no han realizado una investigación de campo y acumulan

²⁴M. de Toro y Gómez, «Ya era tiempo», en *Por la cultura y por la raza*, p. 274.

²⁵M. Alvar Ezquerra, *Tesoro léxico de las hablas andaluzas*, Madrid, Arco Libros, 2000, p. 9 (en adelante, *TLHA*).

²⁶Véase *TLHA*, p. 22; y «El Tesoro del andaluz», en I. Ahumada (ed.), *Vocabularios dialectales: Revisión crítica y perspectivas*, *Actas del II Seminario de Lexicografía Hispánica*, Jaén, Universidad de Jaén, 1996, pp. 43-58.

material de segunda mano, a menudo alterado por las características (estéticas, literarias, costumbristas o arcaizantes) de los textos donde se enquistaron las voces andaluzas. En consecuencia, no cabe duda de que los *Vocabularios andaluces* de nuestro tiempo deberán ser mejorados en su elaboración, tanto desde el punto de vista de la macroestructura como de la microestructura. Para Martínez Marín,

la mejora de este último aspecto no entrañará especiales dificultades, ya que la lexicografía teórica ha dado en las últimas décadas instrumentos adecuados para ello. El mejoramiento de la macroestructura, en cambio, no es tarea tan fácil, pues exige realizar todavía investigaciones (especialmente de campo y con los métodos y puntos de vista modernos) sobre el léxico andaluz y su fraseología, y desde luego inexcusable será tener en cuenta los materiales aportados por el *ALEA* y los estudios que de él se han derivado. Es así como se podrá disponer en el futuro, que deseamos no lejano, de los *vocabularios* del andaluz que exige la lexicografía actual, lo cual tendrá numerosas consecuencias positivas, entre las que se destaca el poder conocer un aspecto fundamental de la realidad y el *ser* de Andalucía, como parte del conjunto de regiones y comunidades que forman España²⁷.

Ahumada Lara ha caracterizado el período que va desde la aparición de las *Voces andaluzas* hasta 1951 —fecha de la segunda edición del *Vocabulario andaluz* de Alcalá Venceslada, publicado por la Real Academia Española—, como la primera etapa de la lexicografía andaluza:

Una etapa de proyectos incumplidos donde las figuras más destacadas —Miguel de Toro y A. Alcalá Venceslada— representan, por formación y circunstancias, dos modos diferentes, aunque complementarios, de entender el trabajo lexicográfico. En la distancia, Miguel de Toro acude fundamentalmente a fuentes literarias para redactar su colección de voces²⁸.

²⁷J. Martínez Marín, «Los vocabularios andaluces», en I. Ahumada (ed.), *loc. cit.*, pp. 31-41.

²⁸I. Ahumada Lara, «Estudio preliminar», *loc. cit.*, p. XXXIII.

Efectivamente, a diferencia de Alcalá Venceslada, Toro tenía en París pocos informantes andaluces, para contrastar las papeletas lexicográficas ni para recabar nuevos materiales, de primera mano, sobre el vocabulario español meridional. Su labor de despacho o gabinete tuvo muchas limitaciones, las mismas que actualmente se nos presentan en los departamentos universitarios o en los centros superiores de investigación, por no tener informantes disponibles. Sin ninguna duda, un proyecto ambicioso para elaborar un *Vocabulario andaluz* en el futuro solo podrá concebirse como la sementera y cultivo de un pegujal lingüístico, cuyas semillas molidas y amasadas se horneen en los cálidos ambientes andaluces de nuestros pueblos, ciudades, aldeas y cortijadas, sin menospreciar ni lo rural ni lo urbano, ni lo culto ni lo popular, registrando las expresiones de todos los estratos socioculturales: todos los hablantes, sin discriminación alguna por edad, sexo, oficio o instrucción, deberían convertirse en potenciales informantes sobre los usos léxicos del español hablado en Andalucía. Así podremos dar por válidas y hacer nuestras las siguientes palabras introductorias que Alcalá Venceslada escribió en 1934:

[...] no pudimos recoger, ni muchas menos, cuantas voces son privativas de las Andalucías; mas, en cambio, afirmamos que las que aquí se insertan fueron tomadas en esta región de labios andaluces natos y netos y contrastados en consulta su uso regional, provincial o local. Para que esta obra fuese copia más exacta del peculio verbal andaluz, hubiéramos necesitado mimbres y tiempo para una peregrinación por ciudades, villas y aldeas²⁹.

Aunque la publicación de las *Voces andaluzas* nos interesa especialmente, eso no significa que sea la obra principal de Toro y Gisbert. Este lexicógrafo de ascendencia andaluza y granadina,

²⁹A. Alcalá Venceslada, *Vocabulario andaluz*, Andújar, 1933 (fecha de portada), 1934 (fecha de cubierta) y acabado de imprimir el 21 de abril de 1934 (fecha del colofón). Cf. I. Ahumada Lara, «Estudio preliminar», *loc. cit.*, p. XX. En la *Advertencia* de 1951 se repite el año de 1934 como la fecha correcta de la primera edición, véanse las ediciones facsimilares de Gredos y de la Universidad de Jaén, ya citada.

trabajó como miembro correspondiente en Francia de la Real Academia Española, en cuyo *Boletín* colaboró con frecuencia. Su Tesis de Doctorado se tituló *L'Évolution de la langue espagnole en Argentine* [«thèse principale pour le doctorat dès lettres, présentée à la Faculté des Lettres de Paris», con visto bueno del Decano, fechado el 16 de mayo de 1927] y fue publicada en francés hacia el año 1933³⁰.

Apenas un lustro más tarde, defendió una segunda Tesis Doctoral, titulada *Un fragmento del diccionario general de la lengua española* [«seconde thèse pour le doctorat»] publicada por los mismos años que la primera también en París. Esta obra, sumamente rara y con buen apoyo documental, aspiraba al incremento sistemático de voces para un diccionario con pretensiones de exhaustividad, según Álvarez de Miranda. De su talento y capacidad intelectual nos habla la Carta-Prólogo que R. J. Cuervo le dirigió para su *Ortología castellana de nombres propios* (París, h. 1914), así como su candidatura para continuar el *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana* del propio Cuervo.

En fin, la producción de Toro y Gisbert, por lo que conocemos, es extensa y sus obras pueden clasificarse en a) lexicográficas, b) gramaticales y c) de carácter misceláneo (incluidas sus traducciones, ediciones varias y dirección editorial). En el *anexo bibliográfico* pueden consultarse las referencias de sus publicaciones —todo lo completas que nos ha sido posible—, que hemos podido reunir hasta el momento.

³⁰Miguel de Toro [y Gisbert], *L'évolution de la langue espagnole en Argentine*, París, Montrouge, Librairie Larousse – París (VI), [h. 1932-1933].

3. EL INVENTARIO DE “VOCES ANDALUZAS” QUE FALTAN EN EL *DRAE*

Volvamos al trabajo sobre las *Voces andaluzas (o usadas por autores andaluces) que faltan en el Diccionario de la Academia Española*. El mismo título nos indica que el principal objetivo que guiaba al investigador era inventariar todos aquellos términos que, por su origen o localización andaluza, no habían sido incluidos en la decimocuarta edición del *DRAE* (1914). Se perseguía, por tanto, un diccionario diferencial del andaluz, sobre todo de las voces empleadas por autores andaluces (de nacimiento) y, por supuesto, lo más difícil todavía: un diccionario del andaluz escrito (¡si es que alguna vez alguien ha escrito en andaluz!). Pertrechado con los materiales que tenía a su alcance, esto es, a) de carácter metalingüístico (el *Diccionario de Autoridades*, los diccionarios académicos y otros diccionarios a su alcance); b) los textos literarios y c) las fuentes orales (sus propios familiares y aquellos andaluces que visitaban su entorno parisino a principios del siglo XX), Toro y Gisbert fue entalabartando una enjundiosa gavilla de andalucismos. Más de una vez se da el caso de que el lema es desconocido por Toro, quien se limita a indicar entre signos de interrogación su ignorancia, sin ningún recato.

De las fuentes literarias que aprovechó Toro, destacaremos las voces entresacadas «en la lectura de diversos escritores andaluces modernos» (p. 314) y en los textos de otros escritores hispanoamericanos: Machado y Álvarez (*Demófilo*), Estébanez Calderón, Fernán Caballero, Juan Valera, Ángel Ganivet, los Álvarez Quintero, Arturo Reyes, Cristóbal de Castro, Javier de Burgos, Pío Baroja, A. Palacio Valdés, Miguel de Unamuno o Ricardo Palma. Sin embargo, no es necesario repetir lo sabido: Hay en todas estas obras una intención estética, subyacente al costumbrismo lingüístico y ambiental de Andalucía, por lo que la recreación artística del entorno llega en ocasiones a modificar el anhelado realismo sociolingüístico y falsear las imágenes dialectales. El escritor ha seleccionado con criterios estéticos, en cada caso y circunstancia, las voces andaluzas en pos de la originalidad. Por ello, a las autoridades

literarias no se les puede conceder el mismo protagonismo ni la misma utilidad que a las fuentes metalingüísticas, incluidos los diccionarios.

Evidentemente, a un lexicógrafo de despacho o de gabinete, no se le podía pedir más que acumulara fichas y papeletas de voces que hallaba en los libros, aunque el recuerdo de sus familiares, vecinos o amigos españoles exiliados contribuyó a incrementar el caudal de las *Voces andaluzas*. Por aquel entonces la dialectología andaluza se movía entre la etapa testimonial y la precientífica, esto es, completamente influenciada por la perspectiva normativa, por el prescriptivismo académico, que condenaba cualquier desviación lingüística. Esto mismo le lleva a Toro a querer transcribir las voces andaluzas como si fueran castellanas, con el alfabeto convencional, porque en el fondo de su pensamiento aspiraba a que entraran en el *DRAE*, pues muchas de ellas respondían a usos difundidos allende los mares y el Océano Atlántico:

Faltábanos todavía el Diccionario andaluz, del que decía el insigne Cuervo en sus *Apuntaciones lexicográficas* que, el día que lo tuvieran, harían maravillas los americanos. En efecto, habiendo sido Andalucía la cuna del descubrimiento de América y la fuente primera de su inmigración europea, natural es que se busque en el habla andaluza el origen de muchas diferencias entre el español americano y el castellano (p. 313).

Explica el lexicógrafo en la *Advertencia* que la elección de los textos de escritores andaluces modernos, cuyo despojo ha realizado, no obedece a ninguna razón estética:

No por considerarlos mejores, sino por hallar en ellos mayor acopio de palabras que en otros. Esto explica la abundancia con que figuran entre las autoridades puestas aquí, escritores que desde otros puntos de vista se considerarían incorrectos. Pero, como dejo deliberadamente a un lado las palabras puramente neológicas, y que dichos escritores se han dedicado especialmente a retratar la vida y el habla populares, son, desde el punto de vista especial en que me pongo, testigos muy suficientes. Para no citar aquí más que un ejemplo, *El Lagar de la Viñuela*, de Arturo Reyes, me ha suministrado más de trescientas papeletas [...] Lo encuentro autoridad perfecta cuando pone en boca

de sus personajes voces nada neológicas como *churretos*, *gurripato*, *pavero*, *majoma*, *chambeles*, *cañaduz*, *acansinado*, *hondilón*, *jachares*, *gachó*, *de chipé*, etc. (p. 314)

Al par que las fuentes literarias de que se sirvió Toro y Gisbert, hay que mencionar aquí otras fuentes metalingüísticas y lexicográficas, que se convirtieron en el almacén para el repertorio dialectal. Junto a las valiosísimas *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano* del maestro colombiano Rufino J. Cuervo (6ª ed., París, 1914), subrayaremos la consulta de algunos diccionarios que se convirtieron en obras de referencia: el *Vocabulario de mexicanismos* de J. García Icazbalceta (México, 1899); el *Diccionario de barbarismos y provincialismos de Costa Rica* (San José de Costa Rica, 1893); el *Diccionario etimológico de las voces chilenas derivadas de lenguas indígenas americanas* (Santiago de Chile, 1904); o el *Diccionario provincial casi-razonado de voces cubanas*, de E. Pichardo (La Habana, 3ª 1862), etc.; y otras monografías al estilo de A. Cabrera, «Voces extremeñas recogidas del habla vulgar de Albuquerque»; A. Garrote, *El dialecto vulgar leonés* (Astorga, 1909); J. Calcaño, *El castellano en Venezuela* (Caracas, 1897); M. Colmeiro, *Diccionario de los diversos nombres vulgares de muchas plantas* (Madrid, 1871); J. de Lamano, *El dialecto vulgar salmantino* (Salamanca, 1915), etc.

Por encima de todo, a nuestro juicio, las dos principales obras lexicográficas de cabecera para Toro y Gisbert debieron de ser el *Diccionario enciclopédico de la lengua castellana*, de E. Zerolo, M. de Toro y Gómez y E. Isaza (París, s.f.) y el *Nuevo diccionario enciclopédico de la lengua castellana* (París, 1900), de su padre Miguel de Toro y Gómez.

Y, por supuesto, la referencia principal y constante, por establecer el punto de comparación para la redacción de las papeletas lexicográficas es el ¹⁴*DRAE* de 1914, aunque se acuda a la octava edición porque «contiene las equivalencias latinas de las palabras» (p. 642). Nacieron, pues, estas *Voces andaluzas* como un suplemento que complementaba el *Diccionario académico*. Sin embargo, lo que nacía como un apéndice o anexo se tornó en obra original, en un magnífico puntal para el remozamiento del *DRAE*. En un momento histórico de grandes dificultades para la labor lexicográfica de la Academia, azotada por vientos críticos, Toro y Gisbert salía al quite

para apoyar a la RAE³¹. Desde entonces, mucho antes de la Primera Guerra Mundial, hasta los años del tardofranquismo (h. 1970), el lexicógrafo y académico correspondiente en París cargó sobre sus hombros con el abandono en que había caído «la lengua española rica, fecunda y armoniosa cual ninguna» y luchó para que «comprendamos la importancia excepcional que tiene para el porvenir de toda nación el cultivo de la lengua nacional, y que, como Cándido, nos decidamos al fin *a cultivar nuestro jardín*»:

La decadencia general de la nación trajo consigo la decadencia de la enseñanza y del estudio de nuestra lengua, que, abandonada y sin cultivo, se llenó de barbarismos, galicismos y toda clase de malas hierbas. Y esto se nota principalmente, no en el lenguaje del pueblo, sino en los libros y escritos que parecían llamados a enseñar y dirigir a los demás. No es posible hojear los escritores de la primera mitad del siglo XIX, con raras y honrosas excepciones, sin encontrar la palabra *dintel* usada por *umbral* (el mismo Hartzenbusch se acusa de esta falta); la forma *apercibirse de*, puramente francesa; las palabras *avalancha* (por *alud*), *revancha* (por *desquite*), *peluche* (por *felpa*) y otras muchas por el estilo, sin contar muchísimas que Salvá, Barlat, Bello, y otros maestros condenaban como galicismos y que al fin han logrado imponerse y forzar la puerta del Diccionario de la Academia. El desconocimiento de nuestra lengua es tal que aun los libros destinados a la enseñanza suelen contener, según ya indiqué, faltas y errores de mucho bulto³².

La decadencia en el cultivo y enseñanza de la lengua española, frente a la francesa, era visible en los literatos desdeñosos de la tradición literaria y la riqueza de su lengua, según Toro y Gómez:

³¹ «No hablo de la gramática castellana, que tiene su custodia y vigilante guardián en la Academia, la cual como toda institución española, dicta leyes y reglas, que nadie se cuida de respetar en el uso corriente ni aun siquiera los mismos académicos, ni la Administración pública en sus diversos ramos» (M. de Toro y Gómez, «La gramática social», en *Por la cultura y por la raza*, p. 19).

³² M. de Toro y Gómez, «Academias y diccionarios», en *Por la cultura y por la raza*, pp. 36-47.

Un cómico, un torero, un cacique de la política, y hasta un *chauffeur* son algo en España, mientras que un soldado de las letras y de la cultura que trabaja sin cesar por el mejoramiento de su país, es un *Don Nadie forrado de lo mismo* [...] Según la última estadística, casi la mitad de los españoles no tiene profesión conocida³³.

Por desgracia entre nosotros [...], con raras y honrosas excepciones, lo mismo en España que en las repúblicas hispanoamericanas, la juventud literaria desconoce y hasta desprecia nuestro abolengo literario y deja a los extranjeros el cuidado de admirar y sacar del polvo del olvido a nuestros grandes ingenios de otros siglos. Llenos de un esnobismo de mal gusto, desdeñan los raudales de nuestra hermosa lengua, para embriagarse con el ajeno de ciertos literatos franceses que no son los mejores ni los más dignos de imitación. El *decadentismo*, *estetismo*, *intelectualismo* y otras manifestaciones neuróticas de la evolución literaria en Francia han hecho estragos entre nosotros. Cuando echo la vista por los delirios que encuentro a cada paso en revistas y periódicos que se llaman literarios, me parece que sueño y que soy víctima de horrible alucinación. No hace mucho me escribía uno de esos jóvenes *literatos*, por mal nombre, sometiéndome un ligero trabajo [...] ¡Qué estilo! ¡Qué gramática! ¡Qué desconocimiento del idioma! ¡Cuánto galicismo! Había allí *cañas* por *bastones*, *dinteles* por *umbrales* y otras lindezas por el estilo³⁴.

En esta línea de pensamiento compartida con su padre, lamentaba Toro y Gisbert lo mismo que sostienen en nuestros días muchos otros investigadores: que abundan en los diccionarios de la Academia y de *americanismos* formas extravagantes, ya olvidadas, que nadie entiende o que nunca existieron ni en España ni en América, aunque conservadas como lastre en el Diccionario de la lengua española:

El Diccionario de la Academia Española conserva piadosamente en sus columnas una colección de palabras, frases y proverbios que debían ser corrientes en los albores de nuestra lengua, pero que hoy nadie conoce,

³³ «El patriotismo y la instrucción», en M. de Toro y Gómez, *loc. cit.*, p. 205. Más adelante, añade con acritud «en España no es muy común la *funesta manía de pensar*, aun entre gente de pluma», p. 246.

³⁴ M. de Toro y Gómez, «Antaño y hogaño», *loc. cit.*, pp. 271-272.

y ocupan un lugar usurpado en el léxico de la lengua usual [...] Rara es la página del Diccionario en que no figuran una 3ª o 4ª parte de palabras y locuciones fuera de uso. Al mismo tiempo es de advertir que a cada paso se encuentran en nuestros clásicos antiguos y modernos palabras de uso corriente que no figuran en el Diccionario. [...] Sea como quiera, es lo cierto que todas las palabras y formas demasiado arcaicas deben desaparecer del léxico de la lengua corriente, y figurar en el *Diccionario histórico* de la lengua española, que está por hacer [...].

Descártense del Diccionario de la Academia los innumerables vocablos anticuados, los adverbios terminados en *mente*, multitud de derivados de facilísima comprensión y formación y la incalculable retahíla de locuciones y refranes que casi nadie conoce (me refiero a los anticuados), y veremos a qué queda reducido ese fabuloso saldo a favor nuestro. Agréguese a esto la abundancia de sinónimos en nuestra lengua, es decir de voces que expresan idéntico objeto [...] Hay que tener en cuenta igualmente que la Academia Española, deseosa de hacer lo más completa posible la edición de su Diccionario, ha introducido en ella centenares de palabras del tecnicismo científico e industrial, mientras que la Academia Francesa, que no obedece a ningún estímulo de índole mercantil y se mantiene confinada por completo en su papel tradicional de guardadora del idioma, hila mucho más delgado [...] y no franquea con facilidad la entrada en el mismo a la multitud de neologismos a que da origen diariamente la febril actividad de la vida moderna³⁵.

Esta crítica constructiva de la lexicografía en los comienzos del siglo XX ponía de manifiesto la incapacidad de los académicos y autores de diccionarios hispanoamericanos para discernir entre el vocabulario realmente documentado en la lengua y las antiguallas, las innovaciones caprichosas, arbitrarias e injustificadas que se prodigaban en textos muchas veces deturpados. Junto a esta deficiencia de carácter macroestructural, Toro y Gisbert detecta la inexactitud de los lexicógrafos cuando deciden incluir marcas de uso (lengua hablada, lengua escrita, formas peninsulares, americanismos, etc.) en la microestructura de los lemas.

³⁵ M. de Toro y Gómez, *loc. cit.*, pp. 40-44.

Para el presente trabajo que reeditamos debieron de convertirse en un buen apoyo el estudio de J. M. Aycardo, titulado *Palabras y acepciones castellanas omitidas en el Diccionario académico: Primer millar* (Madrid, 1916); así como las *Consultas al Diccionario de la lengua (Algo que falta en el vocabulario académico y de lo que sobra en el de los ecuatorianos)* de Carlos R. Tobar (Barcelona, ²1907).

La subyacente perspectiva prescriptiva del lexicógrafo que recopila voces dialectales de Andalucía es bien visible al conceder autoridad a varias obras sobre incorrecciones, desvíos de la norma y usos vulgares, como el *Diccionario de argot español, lenguaje jergal, gitano, delincuente, profesional y popular*, de L. Besses (Barcelona, s.f.); el *Diccionario manual de locuciones viciosas y de correcciones de lenguaje*, de C. Ortúzar (Barcelona, 1902); los *Vicios y correcciones del idioma español*, de S. Salazar García (Sonsonate, 1907) o el *Diccionario abreviado de galicismos, provincialismos y correcciones de lenguaje*, de R. Uribe (Medellín, 1887). Es frecuente que el lexicógrafo purista, atento a la Academia y a las normas gramaticales del español, considere que los rasgos de las hablas meridionales, en concreto las *voces andaluzas*, sean desviaciones bárbaras, deturpaciones lingüísticas o meras incorrecciones: s.v. **alhorza* ‘alforza’³⁶ «Úsase aún en Andalucía, generalmente con la forma bárbara *lorza*, verbigratia: *echar unas lorzas a las mangas de una camisa*». De su padre había heredado el respeto y admiración por la norma del castellano, por el purismo lingüístico, por el modelo de lengua elegante y literaria, para lo que había redactado obras didácticas, repertorios léxico-enciclopédicos y otros tratados como el *Método de lengua castellana* (París, 1911) o el *Compendio de gramática castellana, dispuesto con arreglo a la última edición de la Gramática de la Real Academia Española*, (París, 1885).

Para concluir, debe subrayarse que Toro y Gisbert con gran perspicacia, como buen conocedor de la importancia del mundo natural en su tierra, sobre todo del litoral andaluz, sabía que el caudal léxico relativo la flora, fauna y especialmente a los animales marinos representaría una buena gavilla de papeletas lexicográficas. Por ello

³⁶ Mantenemos el asterisco (*) antepuesto a las formas que el lexicógrafo ha «oído personalmente en boca de andaluces», p. 316.

se sirvió de tratados científico-naturales, donde se recogía la terminología popular andaluza y las referencias científicas que nos permiten mejor identificar las especies (con su familia y variedades) del mundo natural. Así, junto al *Manual de Ictiología marina* de A. Navarrete (Madrid, 1898), se rastrearon los materiales del *Diccionario de los diversos nombres vulgares de muchas plantas*, de M. Colmeiro (Madrid, 1871); y los datos contenidos en los *Anales de la Sociedad Española de Historia Natural*. Es muy probable que conociera lo que en 1915 había escrito Santiago Montoto:

Por lo que a Andalucía se refiere, precisa la formación de un *Diccionario Andaluz*, con la flora y fauna de nuestros mares y tierras, con nuestras industrias típicas y sus instrumentos, con nuestra manera de sentir y de pensar, con todo nuestro pintoresco y clásico decir³⁷.

Sobre las fuentes de términos jergales y de argot de que se sirvió Toro y Gisbert para su inventario lexicográfico, baste apuntar la referencias frecuentes en las entradas al *Diccionario caló-castellano* de F. Quindalé (Madrid, 1870); y al ya citado diccionario de Besses. Recordemos, no obstante, las propias palabras de Toro:

En general he dado gran importancia al lenguaje popular andaluz, que muchas veces se confunde con el caló o la germanía. Desde este punto de vista son preciosas algunas obras como los *Cantos populares españoles*, del señor Rodríguez Marín y la colección *El Pueblo andaluz*, recopilada por José María Gutiérrez de Alba (p. 315).

Asimismo, no solo de los *Cantos Populares* de Rodríguez Marín bebieron las *Voces andaluzas* de Toro y Gisbert, sino también de muchas otras fuentes folclóricas, cuyo valor hoy en día parece inestimable: nos referimos especialmente al *Archivo de estudios y materiales folklóricos de la región andaluza* (Sevilla, 1883-1884); la *Biblioteca de las tradiciones españolas*, dirigida por Antonio Machado y Álvarez (Madrid, 1884), que incluye dos volúmenes de Demófilo: *Fiestas y costumbres populares andaluzas* y *Cuentos*

³⁷ S. Montoto, *Andalucismos*, Sevilla, 1915, *apud* I. Ahumada Lara, «Estudio preliminar», p. XIX.

populares españoles (por Demófilo); y un tercero de *Supersticiones populares andaluzas* (de A. Guichot y Sierra).

En cuanto a las fuentes orales de las *Voces andaluzas*, Toro y Gisbert nos indica que su recopilación dialectal se ha podido beneficiar de los materiales proporcionados por algunos informantes andaluces de su entorno:

[...] he agregado un número bastante grande de voces recogidas por mí en la conversación familiar con mis padres, nacidos en la provincia de Granada, y con algunos parientes de la misma Granada o de otras comarcas andaluzas (p. 314).

A nuestro juicio, tras la lectura atenta de los «autores consultados» por Toro y Gisbert, y a propósito de las fuentes orales para su trabajo, nos sorprende el lexicógrafo al indicar que ha contado con la asesoría lingüística prestada por un joven autor que aquellos días (1919-1920) estaba comenzando a redactar en París *Don Segundo Sombra* (concluida y publicada en 1926). En efecto, bajo la esperada referencia bibliográfica de Ricardo Güiraldes, confiesa Toro la deuda científica contraída con el «Escritor argentino, de quien he recibido utilísimas indicaciones verbales» (p. 644)³⁸.

Centrados ya en el propio repertorio de *Voces andaluzas*, el investigador y lexicógrafo declara la orientación de su gavilla de voces:

Llenar, en parte, un vacío que lamentábamos todos en la lexicografía española [...] faltábanos todavía el Diccionario andaluz, del que [...] el día que lo tuvieran, harían maravillas los americanos (p. 313).

Se alinea Toro con quienes postulan la preponderancia del elemento andaluz en la configuración histórica del español de América. Por

³⁸ Los Güiraldes viajaron a Europa, a París, en 1919 y en enero de 1920 comenzó a escribirse en París el *Don Segundo Sombra*. Véase R. Güiraldes, *Don Segundo Sombra*, ed. crítica de Paul Verdevoye (coord.), Col. Archivos, Editorial Universitaria de Chile, 1997, pp. XXIII y ss.; también p. 288.

ello, un diccionario de andalucismos le permitiría clasificar aquellos usos que, compartidos por andaluces y hablantes hispanoamericanos, tenían naturaleza y orígenes andaluces. Sin embargo, como explicita Toro en la *Advertencia* al lector (también Alcalá Venceslada antepuso una *Advertencia* a su *Vocabulario andaluz*, tal vez como tributo de su deuda científica con el predecesor), no nos hallamos ante un *Diccionario*, sino ante un *ensayo*, *artículo* o «simple colección de palabras, extractadas sin plan ninguno» (p. 314). A renglón seguido, agrega modestamente Toro que muchos de los andalucismos recogidos en este *Vocabulario* podrían no serlo. Bastaría con contrastar estos usos con los de hablantes leoneses, murcianos, extremeños, aragoneses o hispanoamericanos, para reducir «a casi nada los provincialismos propiamente dichos de este artículo» (p. 314). Con bastante buen criterio y mayor perspicacia, llegó a establecer que probablemente los *verdaderos andalucismos sean los menos numerosos en esta colección*. En efecto, se subraya en esta introducción que durante todas las etapas del trabajo había comprobado cómo numerosas voces, *netamente andaluzas* en su opinión, poseían una distribución casi universal en el mundo hispánico, si no habían sido documentadas en numerosas regiones.

En consecuencia, desde una perspectiva macroestructural, una vez recopiladas las papeletas, el lexicógrafo siguió como principal criterio la confrontación de los lemas con los repertorios léxicos dialectales a su disposición, en pos del ansiado diccionario diferencial del español andaluz. Asimismo, la selección de entradas le permitió constatar la convergencia léxica entre el español peninsular e hispanoamericano y comprobar que muchos de los llamados *americanismos* no lo eran, antes bien poseían documentación en el español europeo (exceptuados los indoamericanismos y no pocas voces neológicas). Esta lamentable situación apuntada por Toro pervive inalterada en nuestros días. Investigadores hay que incluyen entre los *andalucismos* o *meridionalismos* del español de América algunos términos que realmente parecen antes *arcaísmos* del español en Andalucía e Hispanoamérica (por ejemplo, *crizneja*, con sus innumerables variantes fonéticas)³⁹.

³⁹ Véase ¹⁴DRAE, s.v. *crizneja* ‘soga o pleita de esparto u otra materia semejante’; ²²DRAE, s.v. *crizneja* ‘soga o pleita’. En cambio, en Andalucía

Estas *Voces andaluzas*, que se han espigado de textos originales redactados por escritores andaluces modernos, vienen respaldadas por su documentación gráfica. Los autores se convierten, por tanto, en *testigos muy suficientes* para que las voces tengan carta de naturaleza andaluza. Queda afianzada de este modo la tradición de acreditar el uso de cada voz mediante una cita de *autoridad* (en la lexicografía española arranca con el *Diccionario de Autoridades*, aunque no haya continuado en las ediciones posteriores del *DRAE*) y en la lexicografía andaluza prosigue con el *Vocabulario* de Alcalá Venceslada, quien llega al extremo inusitado de incorporar citas inventadas *ad hoc*, inútiles, vacías y que nada aportan a lo ya dicho. Pero se incluyen para intentar ejemplificar, de modo sistemático, el significado, uso y construcción gramatical de la forma lematizada. Debe recordarse aquí una condición exigida en la convocatoria del premio de la Real Academia (1930) al que concurrió el *Vocabulario*: «Las voces habrán de definirse con exactitud e ir acompañada la definición con ejemplos auténticos de frases en las que entre la palabra definida»⁴⁰. Es obvio que Alcalá Venceslada interpretó como *ejemplos auténticos* algunos ejemplos que más bien parecen *inventados ad hoc*. A partir de esa licencia hay que entender las citas del *Vocabulario* de 1934 y todas las adiciones de voces, convenientemente autorizadas, de la edición de 1951 y de 1998 (póstuma), por ejemplo:

este tipo de cuerda de esparto o pleitilla suele tener cinco ramales, según confirma Alcalá Venceslada, *Vocabulario*, s.v. *crineja* ‘soga de cinco liñuelos’. El *TLHA* incluye las variantes *clinea* y *crinea* (ambas en el sur de la prov. de Córdoba); *clisneja* y *clizneja* (Vílches, Jaén); *crineja* (en la Alta Alpujarra y en Níjar, Almería); *crizneja*, *quineja* y *quizneja* (en algunos puntos de Jaén); *clipneja* (en Vélez Rubio, Almería) y *quinneja*, *quinnejuela* (prov. de Jaén, según Alcalá Venceslada). Dos importantes erratas de Alvar Ezquerro convierten la anteriores *quinneja* y *quinnejuela* en dos nuevas entradas del *TLHA*: *quizneja* (sic) y *quiznejuela* (sic), dos fantasmas lingüísticos que nunca estuvieron en el *Vocabulario* de Alcalá Venceslada. Véase J. A. Frago, «Crisneja, un meridionalismo en el español de América», *RFE*, LXXVII, 3-4 (1997), pp. 347-353.

⁴⁰ *Gaceta de Madrid*, 2 de julio de 1930, *apud* I. Ahumada Lara, *op. cit.*, p. XX.

<i>Entrada</i>	<i>Definición</i>	<i>Ejemplo de uso</i>
<i>carete</i>	m. Baño que se da a los roscos con clara de huevo batida con azúcar en punto de merengue (Prov. de Córdoba)	«Dale <i>carete</i> a esos roscos y ponlos al sol»
<i>gusanillo</i>	m. Pestiño (Jaén)	«Hizo roscos, mantecados y <i>gusanillos</i> »
<i>joyo</i>	m. Hoyo	«Se cayó en un <i>joyo</i> y por poco se mata»
<i>juergo</i>	m. El aliento, el huelgo	«Niño, no le echés el <i>juergo</i> al cristal»
<i>marisalado</i>	adj. Clavel blanco con pintas de otro color	«Tengo dos macetas de josefinos, dos de <i>Marisalados</i> y una de tomate y huevo» ⁴¹

Como es obvio, no figuraba en las condiciones de la convocatoria del Premio Conde de Cartagena que hubiera que acumular infinitas citas para autorizar el uso de la voz. No obstante, en las adiciones manuscritas de Alcalá Venceslada (véanse pp. XI-LXXIII del *Anexo*), inéditas hasta 1998, solo hemos hallado ejemplos acumulados sistemáticamente, citas sin consideraciones explícitas sobre el significado del lema, que Ahumada Lara ha clasificado atendiendo a los autores que las emplean y las obras donde se documentan⁴². Habrá que pensar entonces que Alcalá Venceslada pretendía definir mejor el entorno de su aparición, abarcar los matices connotativos y denotativos de la voz, definir el nivel sociolingüístico al que pertenecía y el ámbito geolingüístico del uso. De otra manera no se entendería la pesada labor de rastreo y erudición estéril.

⁴¹ Véase Toro y Gisbert, s.v. *marisalado*, da. «adj. De diversos colores (Rodríguez Marín, *Cantos*, III, 213, nota): “Yo tenía una maceta / De claveles encarnados,/De la noche a la mañana/Se han vuelto marisalados” (*Idem, ibid.*, 47)».

⁴² Sería muy de agradecer que Ahumada Lara publicara el repertorio completo de las autoridades dialectales del *Vocabulario andaluz*, juntando las referencias bibliográficas de 1951 y 1998.

No se recató don Antonio Alcalá Venceslada en autorizar la voz —por inaudito que parezca— con ejemplos tomados de su propia cosecha literaria. Como muestra solo un par de botones:

<i>miel</i>	f. En la frase «Saber a mieles» una cosa, servirle a uno de gran alegría o satisfacción. [...] «Madre: <i>me supo a mieles</i> /tu Amor —a dulces mieles de la Sierra— y olvidé las crüeles/luchas, la sorda guerra/que el mundo vano en su recinto encierra» (A[ntonio] A[lcalá] V[enceslada], <i>Despedida</i> , en el álbum, desaparecido, del Santuario de la Cabeza, de Sierra Morena, 1934, fragmento) ⁴³
<i>pinta</i>	f. Semejanza o parecido [...] «—La joven es... —Hija mía./—Servidora. —No, no niega/la pinta. ¡Santa Lusía!; / ¡y que la pobre está siega!/Con usted siempre es de día...» (AAV, <i>La flor de la canela</i> , p. 15) ⁴⁴

El reciente *Tesoro léxico de las hablas andaluzas*, por su parte, ha roto drásticamente con esta utilísima tradición. Aunque nada se diga al respecto en el *Prólogo*, se prescinde de citas y de cualquier intento ejemplificador para ilustrar la significación léxica. No hay ni una sola autoridad en el *Tesoro*. Sin embargo, es bien sabido de todos que en el modélico *Diccionario del español usual de México* se incorporan citas y ejemplos que, no solo ayudan a comprender la

⁴³ Esta cita pertenece a una entrada del *Vocabulario* añadida en 1951. El fragmento del poema citado del propio autor se podía leer en letras doradas en las estelas de su *Rosario Monumental de la Virgen de la Cabeza* (1934), que acompañaba al romero en el camino de ascenso al Santuario de La Morenita. Se hizo una edición impresa de todas las composiciones poéticas en Jaén (1928), luego reeditada en Andújar (1985 y 1995). Durante la Guerra Civil Alcalá Venceslada vio cómo eran destruidas las inscripciones del *Rosario*, durante el asalto al Santuario, lo que debió de producir gran dolor en quien había invertido tantos esfuerzos para su consecución. Por tanto, el lexicógrafo quiso perpetuar sus sentimientos antibelicistas, su devoción profunda a la Virgen de la Cabeza y su *amarga* desazón en este inesperado recoveco del *Vocabulario*: bajo la «dulce» entrada *miel*.

⁴⁴ A. Alcalá Venceslada, *La flor de la canela. Cuentos, chascarros y sucedidos andaluces, en verso*, Andújar, Imp. La Puritana, 1946.

entrada, sino que aportan información complementaria de carácter contextual, realmente valiosa e inteligentemente seleccionada⁴⁵.

En la misma línea de las *Voces* de Toro y Gisbert se manifestaba Américo Castro en *El habla andaluza* (trabajo clásico de 1924, recuperado en 2001). Allí resaltaba la utilidad del despojo sistemático de fuentes escritas, después de haber recopilado escrupulosamente las voces de la lengua hablada:

Un léxico de Andalucía debiera comenzar por sacar de los escritores regionales cuanto sea típico del país; habría que aprovechar a Valera, Estébanez Calderón, Fernán Caballero, Ganivet, Arturo Reyes, López Pinillos (*La sangre de Cristo*, *A tiro limpio*, etc.), los Quintero, Rodríguez Marín (*Cantares andaluces*) y algunos más. Estos autores, unas veces con intención y otras sin ella (caso este último de gran interés), consignan palabras y giros de Andalucía, que reunidos metódicamente serían un excelente punto de partida para el estudio⁴⁶.

⁴⁵ Siempre nos pareció magistral que la cita añadida enriquezca la definición, véase Luis F. Lara (dir.), *Diccionario del español usual de México*, El Colegio de México, CELL, 2001, s.v. *chilaquiles* «guiso que se hace con pedazos de maíz fritos y luego cocidos en salsa de chile y jitomate o tomate verde; se suele servir con cebolla y queso: *desayunar chilaquiles, unos chilaquiles para la cruda* ‘resaca’».

⁴⁶ A. Castro, *La enseñanza del español en España; El habla andaluza; Lingüistas del pasado y del presente* (estudio introductorio de M. Peñalver Castillo), Universidad de Almería, 2001, p. 92.

4. LA TRANSLITERACIÓN DE LA ORALIDAD EN LAS «VOCES ANDALUZAS»

A continuación se muestran algunos casos de la frecuente incoherencia entre la forma léxica documentada por escrito u oralmente por el lexicógrafo (*a*) y la entrada lematizada (*b*), lo que le ha podido conducir a más de una invención ultracorrecta, al alumbramiento de un fantasma léxico:

(a) Forma léxica	(b) Entrada
<i>ayosas</i>	<i>alloza</i> ⁴⁷
<i>cambalada</i>	<i>cambalás</i> ⁴⁸
<i>malaje, malage</i>	<i>ángel</i> ⁴⁹

⁴⁷ «**Alloza*. s.f. Almendra amarga: *amargaba el ajo blanco porque tenía algunas almendras ayosas*. La *alloza* de la Academia es el *almendruco*». Cf. ¹⁴*DRAE*, s.v. *almendruco* ‘fruto del almendro con su primera cubierta verde todavía; la segunda, blanda, y la simiente carnosa interior, a medio cuajarse’. Según el *TLHA*, la *alloza* sigue siendo en Andalucía —mayoritariamente— el *almendruco*; y solo en un punto del norte de Málaga (Teba) se usa *alloza* para nombrar el ‘fruto del almendro amargo bravío’.

⁴⁸ «**Cambalada*. s.f. pr. Granada. Tropezón, traspiés: *dar cambalás*». El *Vocabulario andaluz* de Alcalá Venceslada recogió *cambalada* ‘vaivén del borracho’; *cambaleo* ‘*cambalada*, paso oscilante del borracho’; y *camballada* ‘idem’, así como el verbo *cambalearse* ‘*dar cambaladas*, principalmente por efecto de la embriaguez’. Ha entrado en el ²²*DRAE* (2001) con la marca geográfica de Andalucía, la forma *cambalada* ‘vaivén del hombre ebrio’, recogida también por el *TLHA*.

⁴⁹ «*Ángel*. s.m. *Mal ángel*. Fam. Persona que tiene el don de desagradar [...] Escribese a menudo *malaje, malage*». Alcalá Venceslada recogió la forma *malange* ‘mal ángel, sin gracia, desabrido’. Véase ²²*DRAE* (2001), s.v. *malange* ‘malaje’ (en Andalucía); s.v. *malaje* ‘dicho de una persona: desagradable, que tiene mala sombra’ (en Andalucía). En el *TLHA* se recogen *malage* ‘mal ángel, mala sombra, mala pata’; *tener malage* ‘no

(a) Forma léxica	(b) Entrada
<i>calzones blancos, carsones</i>	<i>calzón</i> ⁵⁰
<i>batatá</i>	<i>batatal</i> ⁵¹
<i>griyo</i>	<i>grillo</i>
<i>faiziones</i>	<i>facción</i>
<i>jachare(s), achare(s)</i>	<i>achares</i>
<i>espercuyo</i>	<i>espercullar</i> ⁵²
<i>tiriyas</i>	<i>tirilla</i>
<i>jabado</i>	<i>habado</i>
<i>chifarrá</i>	<i>chifarrada</i>
<i>espelichao</i>	<i>espelichado</i>
<i>marranica</i>	<i>marrana</i>
<i>tamaraso</i>	<i>tamarazo</i>

tener gracia, malasombra e incluso mala intención'; *malaje* y *malange* (con el mismo significado de la Academia y algunos matices locales).

⁵⁰ «*Calzones. Úsase también por pantalones. *Calzones blancos*, los calzoncillos [...]. El TLHA indica que *calzones blancos* 'calzoncillos' tiene abundante documentación en puntos de Córdoba, Granada, Jaén, Málaga, Cádiz, Huelva y Sevilla, según el ALEA, V, mapa 1393.

⁵¹ «Batatal. s.m. El cementerio. En Málaga se llama particularmente *batatal* la fosa común [...] «Él se gastó las moscas, vendió el cortijo, y aluego, al *batatá*»[...]. A esta definición se añade el significado de 'cosa que está abintestato o abandonada', según Alcalá Venceslada (recogido todo en el TLHA).

⁵² La forma *espercullar* '¿apercollar, acogotar?' (documentada en J. de Burgos, *La boda de Luis Alonso*) nos parece ultracorrección ortográfica de *espercuyar*, tal vez 'limpiar, eliminar, de *espercudir* o *despercudir*' (véase ²²DRAE, s.v.). Alcalá Venceslada documentó la forma verbal *espercuyeran* (de *espercu(d)ir* 'limpiar, aderezar', verbo usado por F. Muñoz Pabón). El significado de 'limpiar, eliminar' conviene al texto aducido por Toro: «Murciélago, o te las guiyas / O te espercuyo. ¿Tú en Cádiz / Otra vez?» (Murciélago, o te largas de aquí o hago que desaparezcas, te elimino. ¿Tú en Cádiz otra vez?). El TLHA ni ha podido aportar más información a la de Toro y Gisbert, ni ha entendido el contexto, con lo que se limita a reproducir los interrogantes de 1920 sin actitud crítica.

Desde el punto de vista de la transcripción fonética de las entradas, en relación con los ejemplos documentados, conviene anotar que Toro y Gisbert no ha seguido sistemáticamente un criterio unificador.

- a) Por ejemplo, ante el yeísmo, las formas yeístas (*ayosas, cuchiyas, chamuyaores, espercuyo, griyo, llantina, papeliyos, tiriyas, tonaiya*, etc.) se incorporan bajo lemas castellanizados (s.v. *alloza, cuchilla, chamullador, espercellar, grillo, yantina, papelillo, tirilla, tonadilla*).
- b) Por su parte, la arcaica aspiración andaluza /h/ conservada incluso cuando es equivalente a la velar /x/ del español, se transcribe en algunas entradas con la letra *h*, por ej. *cohollo* ‘cogollo’, *hechuras* ‘ídem’, *habarillo, enhotado, haldazo o vahido* ‘vagido’ y bajo tales lemas se documentan voces escritas con el grafema jota: *enjotado, jechuras, jabarillos, jardaso y bajío*.
- c) También bajo un lema con /x/ (*jabado, jabillelar, malage*) se aducen formas con aspiración (*habado, habillelar, malahe*), mucho más cercanas a la realidad sociolingüística andaluza. Una misma forma léxica llega a conseguir dos entradas porque difieren en la escritura (*rehuz* y *rejuz*), lo que nos indica una variación fonética: la conservación frente a la pérdida de la aspiración arcaica en Andalucía⁵³.
- d) Escasean las muestras de seseo y ceceo (*arrecinarse* por *arresinarse*, *Dolorcilla* por *Dolorsilla*, *tamarazo* por *tamaraso*, etc.) entre las voces lematizadas, aunque el texto que sirvió de autoridad dialectal reprodujera la confusión de sibilantes: *jardaso* (s.v. *haldazo*).
- e) Cuando las voces andaluzas han experimentado la pérdida de la dental sonora intervocálica, es práctica habitual que en el lema se repongan los sonidos desaparecidos y se omita la

⁵³ Para A. Castro, *rejuz* ‘ruin, pequeño’ se aplica a la cría peor lograda de un animal y rechaza la etimología árabe propuesta por Eguílaz, pues «en vista de las formas burgalesa (*rebús*), alavesa (*reús*) y soriana (*rus*), parece que su origen es sencillamente el latín *refusum*», A. Castro, «El habla andaluza» (1924), p. 91.

asimilación vocálica, con lo que se castellaniza la entrada: véase *chifarrada* por *chifarrá*, *chingado* por *chingaita*, *chafallada* por *chafallá*, *conformidad* por *conformiá*, *consentidad* por *consentiá*, *endulzado* por *endulzá*, *espelichado* por *espelichao*, *patada* por *pataítas*, *resalado* por *resalá*, etc.⁵⁴

- f) La aspiración de la *f*- inicial castellana en palabras como *fumar* se transcribe con el grafema jota: s.v. *jumar*.
- g) Otros fenómenos fonéticos, como la aspiración de /-s/ implosiva en contacto con la sonora contigua, con posterior ensordecimiento y cambio de la articulación: *-s +b- > -f-* están documentados bajo entradas como *desfaratar* ‘desbaratar’ y *esfarata*⁵⁵.

Baste lo precedente, en relación con la fonética, pues no era ésta la orientación de las *Voces andaluzas*. El propio Toro y Gisbert lo dejó bien claro cuando anunciaba un trabajo monográfico bien extenso:

He dejado, sin embargo, a un lado las alteraciones de voces conocidas, que reservo para *un próximo trabajo sobre fonética andaluza*, para el que tengo ya reunidos algunos millares de referencias (cursiva nuestra, p. 316).

Hasta el día de la fecha no hemos podido localizar ese anunciado estudio de fonética andaluza, que ignoramos si quedó inédito o llegó a publicarse. Por más que hemos rastreado, no hemos obtenido pista alguna sobre su suerte.

⁵⁴ «No quiero dejarme en el tintero la manía de ciertos madrileños e individuos de otras provincias, que suprimen por vicioso hábito las terminaciones en *ado*, *ido* y dicen sin cesar: *ha llegao*, *ha recibío*, etc., lo cual da al lenguaje cierto aire achulado» (M. de Toro y Gómez, «La lengua nacional», en *Por la cultura y por la raza*, p. 57).

⁵⁵ Véase J. Mondéjar, *Dialectología andaluza: Estudios* (ed. de P. Carrasco y M. Galeote), I, Anejo XXXVI de *Analecta Malacitana*-Ayuntamiento de Málaga, 2001, pp. 136-137.

5. SOBRE LA MACRO Y MICROESTRUCTURA DE LA COMPILACIÓN LEXICOGRÁFICA

Hay voces andaluzas recogidas en este repertorio dialectal que parecen proceder innegablemente del oriente andaluz, en concreto de la tierra granadina del lexicógrafo:

<i>Forma</i>	<i>Significado</i>
* <i>almibícar</i>	s.f. dim. fam. irreg. de <i>Almíbar</i>
* <i>arrecinarse</i>	v.r. Endurecerse las legumbres, especialmente los garbanzos por haberse apagado el fuego o por haberles agregado agua fría durante la cochura
* <i>bicharraco</i>	<i>bicharrango</i> , animalillo, bicho pequeño
* <i>bienmesabe</i> ⁵⁶	cierto dulce así llamado, diferente del que la Academia define con este nombre
* <i>cambalada</i>	tropezón, traspiés
* <i>farfolla</i>	hojas secas del maíz con que se llenaban los colchones
<i>poyica</i> (s.v. <i>jabado</i>)	pollita, gallinilla todavía joven
<i>marranica de luz</i> ⁵⁷	luciérnaga
* <i>pabilo</i>	carozo del maíz
* <i>reculo</i>	melón verde y chico; pepino pequeño de mala calidad
* <i>tripón</i>	adj. pl. <i>Granada</i> . Dícese del pepino muy pasado

⁵⁶ Véase ²² DRAE, s.v. *bienmesabe*: 2. *And., Can., Cuba y Venez.* «Dulce que se hace con yemas de huevo, almendra molida, azúcar, etc.».

⁵⁷ s.v. *marrana*: «s.f. *marrana de luz*. La luciérnaga. *Lleva usted una marranica de luz* (Ganivet, Pío Cid, II, 50)». A nuestro juicio, en Andalucía tanto *marranica* como *bichito (de luz)* y otras han experimentado una lexicalización del sufijo que no permite formas regresivas como *marrana*.

Las referencias a Loja (Granada), de donde procede la familia y tierra de sus antepasados, se pueden rastrear en entradas como *infierno*, pues es bien conocido por su atractivo y originalidad el paraje natural de *los infiernos de Loja*. Toro y Gisbert lo define como un «despeñadero notable cerca de Loja».

En ocasiones Toro y Gisbert anota sólo una interrogación sobre el significado del lema, pues no ha entendido la forma en su contexto. Basten algunos ejemplos:

<i>Entrada y significado</i>	<i>Uso documentado</i>
<i>atarragar</i> ‘cargar con un objeto pesado’	v.n. ¿? Venía atarragando, con una caja ancha y delgada, como de mantones» (documentado en el escritor cordobés C. de Castro, <i>Luna, lunera</i>). «En Málaga: llevar algún objeto pesado con dificultad. Se usa sobre todo en gerundio.»
<i>búzano</i> ⁵⁸ ‘cañadilla, molusco gasterópodo marino’	s.m. Cierta marisco. «Caracolillos, buzanos y centollas» (E. Calderón, <i>Escenas</i>)
<i>calina</i> ⁵⁹ ‘calor extremado, bochorno’	¿Calor? «Y de aonde vienes ahora, con la calina que jace» (A. Reyes, <i>El lagar de la Viñuela</i>)

⁵⁸Véase *TLHA*, s.v. *búzano* ‘búsano, marisco’; *busano* y *búsano* ‘molusco gasterópodo marino, *Murex trunculus*’. Alcalá Venceslada recogió las dos variantes ortográficas, con diferente acentuación, de estas dos voces usadas en los ambientes *marineros* de la costa: *busano* ‘marisco común en las costas del sur de España’ y *búzano* ‘marisco’.

⁵⁹Según el ¹⁴*DRAE* (1914), s.v. *calina* ‘accidente atmosférico que enturbia ligeramente la transparencia del aire, y suele producirse en verano por acumulación de vapores vesiculares de agua’; definición apenas modificada en el ²²*DRAE* (2001), s.v. *calina* ‘accidente atmosférico que enturbia el aire y suele producirse por vapores de agua’. Alcalá Venceslada, por su parte, volvió a documentar la voz en otra novela más tardía de Cristóbal de Castro, *Los hombres de hierro* (1927): «[...] a las jelás, en tiempo de asituna; a las calinas, en tiempo de triya». Véase J. Mondéjar, «Esp. *calina*, *calima*; sic. *caloma*», en *Philologica*

<i>Entrada y significado</i>	<i>Uso documentado</i>
<i>camisolín</i> 'diminutivo de camisa'	s.m. ¿? <i>Unían su camisolín de gasa sobre su pecho tres lazos de cinta</i>
<i>cañizo</i> 'tejido de cañas'	s.m. ¿Portezuela de cañas? <i>Salió al patio, abrió el cañizo</i> (C. de Castro, Luna, lunera)
<i>carona</i> 'parte del aparejo de las bestias'	s.f. ¿Recado de montar? <i>Tres ropones completaban la artística carona</i> (S. Rueda, La reja)
<i>comodín</i> 'aparejo de lujo, más elegante'	s.m. ¿? <i>Yegua con su comodín, como la de un ricacho</i> (C. de Castro, Luna, lunera)
<i>francachela</i> 'juerga, fiesta, diversión'	s.f. ¿Franqueza? <i>Con las risas entró la francachela»</i> (C. de Castro, Luna, lunera)
<i>jabado, da</i> 'variedad del plumaje de la gallina'	adj. ¿Habado?
<i>mangurrino</i> 'apodo para los trabajadores del oriente andaluz'	adj. ¿? <i>Había visto a seis hombres mangurrinos, con el rostro tiznado</i> (C. de Castro, Luna, lunera)
<i>tirilla</i> 'tira de lienzo que se pone por cuello en las camisas para fijar en ella el cuello postizo', ²² DRAE (2001), s.v.	s.f. ¿Cuello de la camisa? ¿Corbata?
<i>trasteo</i> 'sobreesfuerzo que requiere alguna acción'	s.m. ¿Charla? <i>Tener trasteo.</i> (Úsase en la serranía de Ronda)
<i>vierva</i> 'bielta, biello más grande y de diferente uso'	s.f. ¿Biello? <i>La vierva echaba los manojos a tierra,</i> (S. Rueda, El gusano de luz)
<i>yunquera</i> 'variedad de vino de Yunquera (Málaga)'	s.f. ¿? <i>Con su poquito de murga y su mucho de peleón y de yunquera</i> (A. Reyes, El lagar de la Viñuela)

Se da un caso especial en este vocabulario, en el que Toro y Gisbert enmudece ante la transparencia del texto que autoriza la voz inventariada y no propone ninguna definición, limitándose a aportar la cita. Así, en la entrada *bolo* puede leerse: «s.m. Cuando se llena el vaso hasta la gola pierde su nombre de caña y toma el de bolo, *Trad. esp.*, I, 57)». Ante tan contundente testimonio, el ²²DRAE, s.v. *bolo*¹ (acepción nº 13) recoge con la marca de *And.* ‘caña llena de vino’.

Hay indicaciones sobre el género de las voces, por ej. *peste*, usado como masculino en localidades de Málaga; o el femenino *almíbar* («l’armíba»), también documentado en otras hablas hispanoamericanas (México, Costa Rica o Argentina).

En numerosas ocasiones, la voz oída por el lexicógrafo en Andalucía lleva una marca de localización concreta:

<i>Marca de localización</i>	<i>Forma</i>	<i>Significado</i>
Córdoba	* <i>barruscón</i>	‘barrido ligero’
<i>id.</i>	<i>coroza</i>	‘juego del internáculo o de la reina mora’
Málaga	<i>chavea</i>	‘chiquillo’
<i>id.</i>	<i>bohordo</i>	‘pabito del maíz’
<i>id.</i>	<i>chambel</i>	‘aparejo de pesca’
<i>id.</i>	<i>dominico</i>	‘ave zancuda’
<i>id.</i>	<i>hacienda</i>	‘acción’
<i>id.</i>	* <i>jabaleo</i>	‘tráfico de comida’
<i>id.</i>	<i>privado</i>	‘borracho’
Granada	<i>arañero</i>	‘pájaro’
<i>id.</i>	<i>cairel</i>	‘fleco’
<i>id.</i>	<i>cañamera</i>	‘pájaro’
<i>id.</i>	<i>galopear</i>	‘hacer una cosa de prisa’
<i>id.</i>	* <i>machacandero</i>	‘machacadera’
<i>id.</i>	* <i>paulilla</i>	‘hablar mucho’
Serranía de Ronda	<i>hechibueno</i>	‘que tiene buenas haciendas o mañas’
<i>id.</i>	* <i>jabaleo</i>	‘tráfico de comida’

Serranía de Ronda	<i>*jaquimazo</i>	‘batacazo’
<i>id.</i>	<i>*rabeo</i>	‘charla’
<i>id.</i>	<i>*parpajazo</i>	‘batacazo, porrazo’
<i>id.</i>	<i>trasteo</i>	‘esfuerzo especial’
Sevilla	<i>besibé</i>	‘vez y vez’
<i>id.</i>	<i>biznaga</i> ⁶⁰	‘varilla de biznaga o hinojo llena de jazmines’
<i>id.</i>	<i>herrerita</i>	‘herrerillo’
Cádiz	<i>gayumbo</i>	‘planta gramínea’
<i>id.</i>	<i>gota</i>	‘planta ranunculácea’
Sevilla y Cádiz	<i>correrrios</i>	‘ave zancuda’

Cuando ha dispuesto de datos precisos, el lexicógrafo indica asimismo la extensión del uso léxico fuera de Andalucía y de España, sobre todo en Hispanoamérica, a partir de los conocidos repertorios de americanismos de L. Segovia (Argentina), C. Gagini (Costa Rica), E. Pichardo (Cuba), J. Arona (Perú), A. Membreño (Honduras), etc., que tenía a mano (véanse pp. 642-647).

De acuerdo con lo dicho anteriormente, no puede olvidarse el importante número de voces de germanía que han pasado a formar parte de este elenco de voces andaluzas: *cachá* ‘tijeras’, *cachimán* ‘puesto de vender’, *clisos* ‘los ojos’, *chamullar* ‘hablar, articular, pronunciar’, *chingares* ‘odio’, *drupo* ‘cuerpo’, *gere* ‘guardia civil’, *najencia* ‘acción de marcharse’, etc.

⁶⁰ *Biznaga*. «s.f. Varilla de biznaga o hinojo llena de jazmines (Sevilla). Flor que se clava en el peinado [...]» No deja de ser curioso que se omita cualquier referencia a la popularidad en Málaga de la forma *biznaga* y del derivado *biznaguero* ‘el que vende biznagas, que van clavadas en una penca de chumbera’. El *Vocabulario* de Alcalá Venceslada tampoco indica ninguna marca de localización geográfica, aunque recoge una extensión semántica del término, s.v. *biznaga* ‘ramo de jazmines prendidos en agujeta, horquilla, etc., en forma de moña’. Por fin, el ²² *DRAE* (2001) ha incluido como voz de Andalucía *biznaga* ‘ramillete de jazmines en forma de bola’.

Hay veces en que se acumulan materiales de relleno, pinceladas pintorescas y folclóricas, bajo las entradas para apoyar los ejemplos aducidos: así, una coplilla granadina del folclore popular bajo la entrada *calvo* (adj. *El Calvo*, fam. San Pedro: «Pero el Calvo le dio un llavazo» [...]). Cf. una copla popular, con su anacoluto inicial:

San Pedro, como era calvo,
Le picaban los mosquitos
Y su madre le decía:
Ponte el gorro, Periquito;

Recuérdese también el pareado de versos populares para ilustrar la entrada de un apodo tradicional, **Dientimella* ‘persona que tiene mellas en la dentadura’: «Los chicos se burlan de quien así tiene los dientes, gritándole

¡Dientimella! ¡Dientimella!
Los perros y los gatos se c... en ella»⁶¹.

Entradas hay que demuestran la ignorancia del lexicógrafo de gabinete, tan alejado de la realidad natural y bastante desconocedor de la terminología agrícola o de ciertas costumbres populares andaluzas. Así, se pregunta si el *higo breval* será lo mismo que la *breva* (s.v. *breval*)⁶²; desconoce que la diferencia entre la *garbanza* y

⁶¹ El lexicógrafo ha silenciado la voz tabú de la letrilla popular. Por lo demás, añadiremos que el popular *Dientimella* es el apodo aplicado al protagonista masculino de *Fifita, la muchacha en flor* (novela de corte y cortijo), novela publicada en Madrid (s.f.) y original de Cristóbal de Castro, autoridad muy presente con su novelita *Luna, lunera...* en las *Voces andaluzas* de Toro y Gisbert. Véase nuestra edición de C. de Castro, *Luna, lunera...*; *Fifita, la muchacha en flor*; *Mariquilla, barre, barre*, Córdoba, Ayuntamiento de Iznájar, 1993, pp. 125-181.

⁶² Ni el ¹⁴*DRAE* (1914), consultado por Toro y Gisbert, ni el último ²²*DRAE* (2001) incluyen las denominaciones andaluzas que responden a diferencias naturales entre *higo breval* (‘segundo fruto de la higuera breval, con dos cosechas al año’) y el resto de los *higos* que producen las higueras de una cosecha anual solamente (por ejemplo, *higo blanco*, *doñigal*, *doñegal*,

el *garbanzo* no es de tamaño, sino de casta⁶³; que con el *hiscal* ‘cuerda de esparto de tres ramales’ (¹⁴*DRAE*, 1914), con mil variantes fonéticas en Andalucía)⁶⁴, hay que relacionar el *jical de esparto*, extraña forma para él, que se pregunta si se tratará de una ‘soga’; tampoco tuvo ocasión de saborear las frutas de *layo*⁶⁵, como la granada (documentada en S. Rueda, *El gusano de luz*), ni de acudir a alguna *feria chica* ‘la primera feria del pueblo, más pequeña que la feria real o feria grande’ de Loja o de los pueblos de alrededor (véase s.v. *feria*: *feria chica* ¿?), etc.

Pero hay formas léxicas andaluzas por antonomasia que fueron recolectadas por Toro y Gisbert, muchas de la cuales han sido posteriormente incluidas en el *DRAE*, sin más que pequeños cambios o con algún matiz añadido. Fijémonos en algunas como las siguientes, que hemos espigado del vasto repertorio:

etc.). Faltan por conocerse las denominaciones populares de los higos en Andalucía, incluidos los higos *pepitosos* que trae Alcalá Venceslada.

⁶³ *Garbanza* ‘garbanzo mayor, más blanco y de mejor calidad que el corriente’, s.v. *garbanza*, ²²*DRAE* (2001). Carecemos de datos sobre la variada terminología andaluza de los garbanzos: *comunistas* ‘variedad muy menuda, que no se usa para la alimentación humana, sólo para los animales’ (sur de Córdoba); el *garbanzo de vena* ‘de gran tamaño y generalmente arrugado’ (denominación usada en Jaén, según el *Vocabulario* de Alcalá Venceslada, s.v. *garbanzo de vena*; y corriente en la confluencia de las provincias de Granada, Córdoba y Málaga), etc.

⁶⁴ ²²*DRAE* (2001), s.v. *hiscal* ‘cuerda de esparto de tres ramales’.

⁶⁵ Véase *TLHA*, s.v. *layo* ‘(fruto) ácido’; ‘variedad de granada de sabor agrio’; ‘sabor agridulce de ciertas frutas como la manzana o la granada’; *de layo* ‘que está entre lo agrio y lo dulce’; estos significados se extienden por el sur de la provincia de Córdoba (Cabra, Priego de Córdoba, Iznájar), suroeste de la prov. de Granada (incluida Loja, la tierra de los Toro) y por el norte de la provincia de Málaga, hasta Coín. Para *layo* ‘dolor’, véase J. M^a Chamorro, «*Glayo, galayo y layo* ¿derivados metafóricos del latín *Gladius*?», en J. Mondéjar (ed.), *Studia litteraria atque linguistica N. Marín, J. Fernández-Sevilla et P. González oblata*, Granada, Universidad de Granada, 1988, pp. 23-32.

<i>Voces andaluzas</i>	<i>Significado</i>
<i>achararse</i> ⁶⁶	‘ponerse celoso’
<i>agachadera</i> ⁶⁷	‘varias aves zancudas’
<i>alfileres</i> ⁶⁸	‘el <i>Trachelium caeruleum</i> , planta campanulácea’
<i>*amohosar</i> ⁶⁹	‘poner mohoso’
<i>atrabancar</i> ⁷⁰	‘abarrotar, llenar’
<i>agostado</i> ⁷¹	‘cava de las viñas’
<i>agujeta</i> ⁷²	‘alfiler largo para el pelo’

⁶⁶En las *Voces* de Toro hay tres entradas relacionadas: *acharado*, *da* ‘celoso’ (voz de germanía autorizada con textos de J. de Burgos, A. Reyes y Hernández Mir, recogida por Besses); *achararse* ‘ponerse celoso’ (voz de germanía recogida en el Diccionario de Quindalé); *achares*, *achare* (y más frecuentemente *jachares*, voz de germanía) ‘celos’ (en el Diccionario de Besses y Quindalé, en A. Reyes y Rodríguez Marín). Cf. ²²DRAE, s.v. *acharar* (Del caló *jacharar*, calentar, infl. por azarar.): 2. *And.* Disgustar, enojar, desazonar. Ú.t.c. prnl. // 3. *And.* Dar achares.

⁶⁷*Agachadera*: «s.f.pr. *Mál.* y *Gran.* Nombre de varias zancudas del género *Gallinago*»; DRAE, s.v. *agachadera* (*And.*) ‘*agachadiza*, ave limícola, semejante a la chocha, pero de alas más agudas y tarsos menos gruesos. Vuela inmediata a la tierra, y por lo común está en arroyos o lugares pantanosos, donde se agacha y esconde’.

⁶⁸*Alfileres* (prov. de Cádiz), también documentado como denominación de ‘cierta yerba silvestre’ en el norte de la prov. de Málaga y sur de la prov. de Córdoba; aunque el DRAE solo ha incluido *alfilerera*.

⁶⁹Para Toro **amohosar* estaba documentado en América (Chile y Argentina) con la forma *amojoser*. DRAE, s.v. *amohosarse* (prnl. *And.* y *Amér.*) ‘enmohecerse’.

⁷⁰Según Toro, *atrabancar* ‘abarrotar, llenar’ (usado también en Canarias); en el ²²DRAE, s.v. *atrabancar*: *And.* y *Can.* ‘abarrotar, llenar’.

⁷¹Véase s.v. *agostado*, con un texto más explícito en sus matices, tal como recogió luego la Academia: «En Jerez de la Frontera se hacen los hoyos para el plantío de las viñas de la misma profundidad que el agostado o cava»; cf. el ²²DRAE, s.v. *agostar* (*And.*) ‘cavar la tierra para plantar viña’.

⁷²*Agujeta* ‘alfiler largo para el pelo’ (voz autorizada con una cita de A. Reyes); cf. ²²DRAE, s.v. *agujeta*: 4. *And.* y *Venez.* ‘alfiler largo y de adorno usado por las mujeres para sujetar el sombrero’.

<i>*bienmesabe</i>	‘dulce que se hace con yemas de huevo, almendra molida, azúcar, etc.’
<i>biznaga</i>	‘varilla de biznaga o hinojo llena de jazmines’
<i>bolo</i>	‘caña llena de vino’
<i>boquino</i> ⁷³	‘desbocado, desportillado’
<i>búzano</i> o <i>buzano</i>	‘cañadilla, molusco gasterópodo marino’
<i>cambalada</i>	‘tropezón, traspies’
<i>*cancanear</i>	‘andar errante, sin saber adónde ir, como cáncano loco’
<i>chino</i>	‘china, guijarrillo’
<i>giro, -a</i> ⁷⁴	‘dicho del gallo de color oscuro con las plumas del cuello y de las alas amarillas o plateadas’
<i>pavero</i> ⁷⁵	‘sombrero de ala ancha’
<i>pipirrana</i> ⁷⁶	‘especie de borococo crudo, usado por los bebedores, que se suele hacer con bacalao asado, pepino, pimienta, etc.’
<i>ramón</i> ⁷⁷	‘hojas y ramas menudas del olivo’

⁷³ Véase ²²DRAE (2001): 2. *And.* «Dicho de un cántaro o de otra vasija: Que, por tener rota la boca, no puede taparse como antes ni usarse cómodamente».

⁷⁴ Toro desconoce el significado contextual de *jiro* (documentado en C. de Castro, *Luna, lunera*). Alcalá Venceslada indica s.v. *jiro* ‘gallo o gallina que tiene un jirón de plumas de color diferente al de su capa’. El ²²DRAE (2001), s.v. *giro, ra*: adj. *And., Can. Mur. y Amér.* Dicho de un gallo: De color oscuro con las plumas del cuello y de las alas amarillas o, a veces, plateadas’.

⁷⁵ No venía en el ¹⁴DRAE (1914), pero sí en ediciones posteriores del DRAE, incluida la última: s.v. *pavero*, ‘sombrero de ala ancha y recta y copa cónica, que usan los andaluces’.

⁷⁶ El ²²DRAE (2001) incluye como de Andalucía la voz *pipirrana* ‘ensalada hecha con pepino y tomate principalmente, y preparada de una manera especial’. Para Alcalá Venceslada, la *pipirrana* es una «especie de gazpacho con poca o ningún agua, con aceite, vinagre, sal, pimienta y tomate picados y majado de pan y ajo (Es voz de las provincias de Granada y Jaén) [...] *Pipirrana* le dicen en Almuñécar y en otros pueblos de la costa a cierta ensaladilla hecha con pepino y tomate [...]». Aparte de la significación de la Academia, el TLHA indica la extensión por Almería, Granada, Jaén y Málaga, de la voz *pipirrana* ‘ensalada de tomate, pimienta, pepino y cebolla’ según los datos del ALEA, III, mapa 775.

Por último, hay numerosas voces de Andalucía que se incluyen por su especial interés fonético: *faiziones* ‘facciones’, *jato* ‘hato’, *jarapastroso* ‘zarrapastroso’, *titiñoso* ‘tiñoso’, *tiruleque* ‘turuleque’, *improsulta* ‘nec plus ultra’, *despanchurrar* ‘despachurrar’, *frijón* ‘frijol’, etc.

Por supuesto, hay otros andalucismos del repertorio de Toro y Gisbert, con documentación escrita que autoriza su uso o sin ella, y que no han pasado al *DRAE*, por razones particulares, cuya casuística podría estudiarse. Basten algunos ejemplos:

<i>Voz andaluza</i>	<i>Significado</i>
<i>achichurri</i> , -e ⁷⁸	‘ataque de una enfermedad’
<i>acansinado</i>	‘cansado’
<i>alpisto</i> ⁷⁹	‘achispado’
<i>cagueta</i>	‘diarrea’
<i>calzones blancos</i>	‘calzoncillos’
<i>cenachero</i>	‘el vendedor de pescado con un cenacho’
<i>currelar</i> ⁸⁰	‘trabajar’
<i>chanelo</i>	‘ocupación’
<i>chifarrá</i> , -ada,	‘herida, señal larga, de quemadura o cortadura’

⁷⁷Para Toro, la voz *ramón* ‘hojas y ramas menudas de los árboles’ tenía un sentido diferente al de la Academia, que se mantiene hasta el último *DRAE* (2001): s.v. *ramón* se especifica ‘ramaje que resulta de la poda de los olivos y otros árboles’, aunque en el sur de Córdoba, de donde procede la cita que tiene a mano Toro, el *ramón* por antonomasia se ha especializado para significar solo ‘hojas y ramas menudas del olivo’. Véase nuestra edición de C. de Castro, *Luna, lunera*, p. 110, n. 67.

⁷⁸En Málaga se usa *achichurri* y *achichurre*, pero Toro y Gisbert incluye la voz bajo la entrada *achuchurris* ‘¿miedo?’.

⁷⁹En el ²²*DRAE*, s.v. *alpisto*: *coloq.* ‘bebida alcohólica’.

⁸⁰Véase *TLHA*, s.v. *currelar*: 1. ‘trabajar’ en Málaga. Toro no definió la voz, ni entendió el significado de la cita («Ella currela lo que nosotros digamos»). Lo más extraño es que el *TLHA* mantenga los signos de interrogación de Toro, en la 2ª acepc., cuando queda claro el único significado que tiene la voz según la 1ª acepc.

<i>chirlo</i>	‘pájaro de la familia del tordo, <i>Turdus torquatus</i> ’
<i>chispo</i>	‘chispa, migaja’
<i>mandil</i>	‘parte del aparejo de las bestias’
<i>mangurrino</i> ⁸¹	‘apodo aplicado a los trabajadores del oriente andaluz’
<i>matancero</i>	‘el que trabaja en la tradicional matanza del cerdo’
<i>matujo</i>	‘matojo’
<i>pirindola</i>	‘perinola’ (y otras acepciones en el <i>TLHA</i>)
<i>porreta</i>	‘extremidad ensanchada de una cosa’
<i>quebracia</i>	‘quebradura, hernia’
<i>quesillo</i>	‘parte carnosa de la alcachofa’
<i>rajuñar</i> ⁸²	‘rasguñar’
<i>recacha</i>	‘resolana’
<i>*recolo</i>	‘melón verde y chico’

No ignora Toro, por supuesto, que la variación fonética andaluza ha derivado en frecuentes ocasiones hasta llegar a originar una voz española de innegable origen meridional. Nos referimos a voces andaluzas que, a partir de la edición del *DRAE* inmediatamente posterior a la publicación de las *Voces* de Toro y Gisbert (la decimoquinta, de 1925), se convirtieron en entradas españolas con todas las de la ley. El académico correspondiente de la Real Academia Española había propuesto, pues, con lúcida clarividencia,

⁸¹ La forma *mangurrino*, con diferentes matices semánticos, no ha pasado al *DRAE*, aunque tiene mucha vitalidad en Andalucía (desde Córdoba, Jaén, Granada y Almería, hasta algunas localidades de Sevilla, Cádiz y Huelva e, incluso de Badajoz). Alcalá Venceslada, s.v. *mangurro* y *mangurrino* anota que se usan como apodo en Jaén y Córdoba, aplicado al ‘campesino de las provincias de Granada y Almería’. El *TLHA* no ha entendido este apodo despectivo que se da al vecino (en la Andalucía Oriental y en puntos de Extremadura), pues ha eliminado la imprescindible deixis o referencia al que está hablando. En cambio, las citas de Alcalá Venceslada (textos del malagueño González Anaya y del cordobés C. de Castro) ilustran bien el contexto y el uso de las voces andaluzas.

⁸² El *TLHA* ha recogido *rajuño*, *rajuñada*, *rajuñazo*, *rajuñar* y *rajuñón*.

desde la privilegiada atalaya lexicográfica francesa, que era necesario incorporar al diccionario académico numerosas palabras andaluzas, del tipo de *jondo* ‘el más genuino cante flamenco andaluz’⁸³; *carcelera* ‘copla andaluza cuyo asunto suele tomarse de la vida de los presos’⁸⁴; *seguidilla* o *seguiriya gitana* y muchas otras que podrían enumerarse aquí⁸⁵.

⁸³ Véase ²²DRAE (2001), s.v. *cante hondo* o *jondo* ‘el más genuino andaluz, de profundo sentimiento’. En el ¹⁴DRAE (1914) no había entrada para *cante*, ni *hondo* ni *jondo*. Hubo que esperar al ¹⁵DRAE (1925) para que la Academia incorporase *cante* «*And.* Acción y efecto de cantar. 2. *And.* Cualquier género de canto popular. // *cante flamenco*. El andaluz agitanado».

⁸⁴ Véase ¹⁵DRAE (1925), s.v. *carcelera* ‘canto popular andaluz, cuyo tema son los trabajos y penalidades de los presidiarios’. La misma definición se mantiene inalterable en el último *Diccionario* (DRAE, 2001).

⁸⁵ Tras la apertura que la Academia inauguró ante los regionalismos en el ¹⁵DRAE (1925), las ediciones del DRAE de ¹⁶1936-1939 y ¹⁷1947 permiten comprobar la influencia del *Vocabulario* de Alcalá Venceslada, véase F. M. Carriscondo, «El *Vocabulario andaluz* (1934), fuente de los andalucismos del DRAE (1936-1947)», *NRFH*, XLIX, 2, 2001, pp. 475-492.

6. CONCLUSIONES

La enigmática personalidad de Miguel de Toro y Gisbert, de cuya biografía ignoramos casi todo, se nos aparece con alguna claridad cuando se estudia detenidamente y a fondo su rica colección de «Voces andaluzas (o usadas por autores andaluces) que faltan en el Diccionario de la Academia Española». Esta obra lexicográfica, elaborada minuciosamente en París por un Académico correspondiente de la Real Academia Española de la Lengua (desde 1914); por el descendiente de una familia granadina, que había emigrado desde Loja para afincarse en Francia, se convierte en una privilegiada atalaya desde la que contemplar el mundo andaluz: una naturaleza peculiar con un paisaje variopinto en tan gran extensión geográfica; una flora y fauna cuya terminología era desconocida por los académicos; unas gentes que daban nombres regionales y locales a sus oficios, tradiciones, artesanía, costumbres, gastronomía, folclore, etc.; un pueblo heterogéneo, acostumbrado a recibir oleadas de pobladores, abierto a múltiples rutas marítimas y terrestres, enclavado en una encrucijada de caminos. En la distancia, Toro y Gisbert evocaba una vasta Andalucía, mejor dicho varias Andalucías: la alta y la baja, la vieja y auténtica Andalucía con capitalidad en Sevilla, frente a Granada, por cuyo suelo nazarí se extendió una tardía y nueva Andalucía. Y al fondo, no muy lejos de las serranías y de las nevadas cumbres granadinas, el Mediterráneo, con cientos de kilómetros de litoral: un mar que nivelaba la lengua, que era permeable al trasiego de mercancías, de gentes, de palabras nuevas y viejas. Desde la Axarquía hasta los confines del Algarbe, adentrándose en el océano Atlántico, la lengua española daba muestras de su fuerza creativa, vitalidad, diversidad dentro de la unidad y de su reversible naturaleza, capaz de todo mimetismo, de cualquier escorzo y de la más ágil ductibilidad.

Toro y Gisbert había nacido en el seno de una familia atenta al uso de las palabras, a los matices más finos, a contrastar la lengua hablada cada día con los modelos literarios y gramaticales. Al mismo tiempo, había mamado el habla andaluza, granadino-oriental. Eso lo colocó en una sin par posición, desde la que contemplar con nitidez la riqueza terminológica de las hablas andaluzas: en particular, la

variación léxica, el polimorfismo dialectal de Andalucía frente a Castilla y dentro de la propia geografía andaluza. Toro y Gisbert estaba bien dotado y entrenado para investigar sobre la vitalidad sociolingüística de las voces (rurales, populares, del mundo urbano, de las mujeres, etc.), ahondar en el acervo lingüístico tradicional de la vegetación, los animales del campo, los oficios, la artesanía popular, las fiestas, los cantes, etc. Este aprendiz de lexicógrafo, con una sólida formación a sus espaldas y una juventud exultante, alentado por eruditos, filólogos, escritores, académicos y sabios letrados, se arriesgó a bucear en el inmenso piélago del Diccionario de la Academia Española. No hallaba tanta vida como había conocido en Granada y en Andalucía. El venero de las voces andaluzas casi no había teñido el léxico castellano. A la inagotable capacidad creativa de los hablantes andaluces, con sus innovaciones sin número, se sumaba el arcaísmo del vocabulario que transitaba de boca en boca. Por haber mamado el habla andaluza, el que fue Académico Correspondiente de la Real Academia en Francia, Miguel de Toro y Gisbert, partía con una gran ventaja por delante. Sin embargo, todavía quiso recurrir a otros informantes andaluces, a los familiares, a los amigos, a las visitas que desde Andalucía trasladaban a Francia los finos perfiles lingüísticos, heterogéneos, múltiples e infinitos, como las combinaciones de un caleidoscopio.

Con la paciencia de avezado lexicógrafo, Toro se pertrechó de libros, novelas, poesías, diccionarios, tratados gramaticales y cuanto material tuvo a su disposición, para conformar un *corpus* de textos andaluces. De allí extraería las voces que faltaban en el *DRAE*, al tiempo que anotaba día a día, con tesón e inteligencia, cualquier forma que hubiera oído, sospechosa de meridionalismo. La acertada selección del corpus, ni demasiado extenso ni inabarcable, junto con su brillante carrera intelectual y su erudición, condujeron al joven Toro a reunir un *Vocabulario andaluz*, que inauguraba una etapa en la historia de la dialectología meridional. Con todas sus limitaciones e imperfecciones, Toro y Gisbert puso en marcha una investigación lingüística muy moderna, al basar su repertorio léxico en un *corpus lingüístico*, al estilo de las investigaciones de nuestros días. Con tan ajustado corpus, fue redactando las papeletas lexicográficas para un tesoro léxico del andaluz y del español: En efecto, las entradas de la siguiente edición del *DRAE* nos demuestran que los académicos

prestaron atención a las sugerencias, objeciones y críticas formuladas por Toro y Gisbert, otro andaluz preclaro y preterido como Nebrija.

De este modo, muchas de las voces apuntadas para ser incluidas en el *Diccionario de la lengua castellana* entraron en la edición decimoquinta del que se llamó *Diccionario de la lengua española* (1925). En la «Advertencia» preliminar se señala lo siguiente:

Esta edición décima quinta del Diccionario difiere de la décima cuarta probablemente más que cualquiera de las otras difiere de su inmediata anterior.

Han sido revisados uno a uno todos los artículos con más detenimiento que hasta ahora, y en la mayoría de ellos se ha hecho alguna reforma, ora para corregir y precisar el concepto, ora para hacer la expresión más clara y más concisa, o más llana y conforme con el lenguaje moderno.

Además, y sobre todo, *se han añadido gran número de acepciones y voces nuevas* que por olvido u otras causas no se habían incorporado a las ediciones anteriores.

[...] Ha concedido también atención muy especial a los regionalismos de España y de América que se usan entre la gente culta de cada país, voces que estaban muy escasamente representadas en las ediciones anteriores. El provincialismo de España encierra una riqueza léxica de inapreciable valor [...]

Como consecuencia de esta mayor atención consagrada a las múltiples regiones lingüísticas, aragonesas, leonesa e hispanoamericana [...] el nuevo Diccionario adopta el nombre de «lengua española» en vez del de «castellana» que antes estampó en sus portadas (¹⁵DRAE, 1925, pp. VII-VIII, cursiva nuestra).

Entre los académicos de la Lengua Española que añadieron «gran número de acepciones y voces nuevas» al *Diccionario* de 1914 se encontraba el mismísimo Sr. Toro y Gisbert, correspondiente en Francia ya desde aquel entonces hasta el año 1970 (véase ¹⁹DRAE): en total unos cincuenta y seis años, por lo menos.

Su laboriosidad filológica y lexicográfica infatigable dejaba traslucir un fuerte apego a la gramática prescriptiva y una tendencia hacia el purismo lingüístico, junto con una apasionada defensa por el protagonismo y el papel de la Academia, que desde el siglo anterior venía recibiendo ataques continuos. Soñaba Toro y Gisbert con que

el Diccionario académico reflejara el patrimonio léxico de Andalucía e Hispanoamérica, esas dos orillas tan cercanas del mismo idioma.

El repertorio lexicográfico dialectal de Toro fue una obra pionera, a la que han seguido otros esfuerzos. Creó escuela en la dialectología meridional con sus *Voces andaluzas*, moderna obra en marcha, abierta, una auténtica *opus in fieri*, llena de huecos y de interrogantes, con más dudas que certezas. Dicha compilación tenía las características de la obra fragmentaria, inacabada por definición: era un pozo de agua fresca, con ráfagas de erudición, de lectura amena, un verdadero mosaico multicolor de la Andalucía lingüística y del andalucismo ambiental. Lejos del chauvinismo, del falso andalucismo, no hallamos aquí la Andalucía flamenca, agitanada, arcaica y profunda, sino la de los días laborales —en palabras de Gil de Biedma—, la de los jornaleros que visten con blusa; la que trabaja, vive y sueña con la prosperidad, la igualdad, la justicia social y el respeto a los derechos humanos: una tierra abierta y receptiva, que acoge siempre a las demás culturas porque ha sido crisol de pueblos y lenguas, patria de escritores universales y de inmortales artistas.

No desconocía Toro que otros investigadores vendrían más tarde a rellenar los vacíos, a zurcir descosidos, a rematar las orillas, a bordar sobre el cañamazo que había tejido en su taller parisino, arropado por el calor de su familia granadina, con la que aprendió el francés mientras hablaba en andaluz. Toro confiaba o esperaba —y no parece haberse equivocado en la previsión— que sus *Voces* serían rehechas por otros dialectólogos que, como sagaces zahoríes, rastrearán los más caudalosos veneros subterráneos de la profunda Andalucía lingüística. En su condición de inmigrante español en el ambiente bohemio parisino de fines del siglo XIX era perfectamente consciente de su escaso margen de maniobra: sobre sus primeras piedras, otros arquitectos iban a erigir nuevos edificios lexicográficos. La ciencia lingüística —el método lexicográfico no puede quedarse rezagado— avanzaba a marchas forzadas en el nuevo siglo XX. Para que su *Vocabulario andaluz*, el primero que se alzaba en el mundo, no se quedara obsoleto enseguida era necesario cimentarlo sobre un *corpus de textos* muy sólido y dotarlo al mismo tiempo de grandes oquedades abiertas a la insondable realidad sociolingüística pluridimensional de Andalucía. Con tal armazón, otros como Alcalá Venceslada pudieron seguir construyendo el *Vocabulario andaluz* que deseamos todos.

A las *Voces andaluzas* [...] que faltan en el *Diccionario de la Academia Española* de Toro y Gisbert se le podrán achacar muchos defectos (se sigue un criterio meramente alfabético para la lematización, sin remisiones internas entre las voces, con poco interés por la fraseología, inhabilidad para la transcripción fonética de las voces, descuidos en la redacción, errores y omisiones, etc.), pero no son menores los aciertos: desde la fina perspicacia idiomática y gramatical, hasta la capacidad para definir con la mayor precisión las voces lematizadas. Siempre que pudo se esforzó por identificar las especies animales y vegetales con el nombre científico, conducta de la que deberían seguir aprendiendo los redactores académicos del *DRAE*.

En fin, desearíamos que esta reedición facsimilar que presentamos al lector e investigador, sirviera para conocer mejor el trabajo realizado por Toro. Ojalá aprendamos de los aciertos del lexicógrafo y sepamos valorarlos en la medida de su importancia y significación. Podemos imaginarnos bastante bien las limitaciones de aquel andaluz —al menos era hijo de andaluces— para redactar en Francia el vocabulario y darlo a la imprenta lejos de su tierra. Bien merece ser llamado *andalucista*, por paralelismo con los *hispanistas*.

Han pasado casi tres cuartos de siglo y las directrices del maestro lexicógrafo siguen en pie, ofreciendo sugerencias, propuestas y nuevas interrogantes al investigador interesado. Toro y Gisbert, de la mano de su padre, D. Miguel de Toro y Gómez, estaba poniendo en 1920 los primeros espartos, tejiendo las primeras mimbres, torciendo las primeras aneas para un edificio inacabable por definición: el vocabulario más completo posible de un conjunto heterogéneo de hablas repartidas por el territorio más meridional de la Península Ibérica, cuyas diferencias con respecto al castellano vienen siendo ostensibles desde los siglos medievales. Entre las generaciones posteriores, la nuestra parece la más preparada y la que cuenta con recursos tecnológicos más aptos para avanzar en el vasto proyecto lexicográfico impulsado en Francia por un español, que llevaba sangre andaluza en sus venas y martirizaba entre sus dientes las palabras dulces de su tierra granadina.

Manuel Galeote
Berna y Málaga, otoño de 2007

ANEXO BIBLIOGRÁFICO

7. BIBLIOGRAFÍA CONOCIDA DE M. DE TORO Y GISBERT⁸⁶

7.1. OBRAS ORIGINALES

7.1.1. *Obras gramaticales*

Americanismos, París, Sociedad de Ediciones Literarias y artísticas, 1912.

[Con una Bibliografía crítica de “Los diccionarios de americanismos”, pp. 169-219. Ha sido reeditado en Toledo-Madrid, Fundación Histórica Tavera, 2001].

Curso práctico de gramática y corrección del estilo, adaptado á las necesidades del lenguaje americano, París, R. Roger y F. Chernoviz, 1916.

[Incluye “Galicismos, transgresiones ortográficas, homónimos, parónimos, barbarismos, americanismos, neologismos, régimen de los verbos más usuales, con lecciones y ejercicios prácticos y su clave. Se recomiendan principalmente las pp. 251-354. Falta un índice de vocablos. «He puesto especial esmero en el estudio del neologismo americano», H. Serís, *Bibliografía de la lingüística española*, Bogotá, ICC, 1964, p. 303: 11528].

⁸⁶En las referencias bibliográficas hay datos que no se indican porque actualmente los ignoramos y no nos ha sido posible completarlos.

La deuxième année d'espagnol: grammaire, vocabulaire, exercices, conversation, rédaction, morceaux choisis, París, A. Colin, 1920.

L'Évolution de la langue espagnole en Argentine, thèse principale pour le doctorat ès lettres, présentée à la Faculté des Lettres de Paris. [El visto bueno del Decano tiene fecha de 16 de mayo de 1927].

L'évolution de la langue espagnole en Argentine, París, Montrouge, Larousse, [h. 1932-1933].

“El galicismo de construcción”, en *Los nuevos derroteros del idioma*, París, 1918, pp. 199-204.

Guide interprète. "Guía intérprete" Larousse. Français-espagnol, "español-francés", par Michel de Toro,... [Texte imprimé], París, Larousse, 1952.

“El idioma de un argentino. La guerra gaucha de Leopoldo Lugones”, *BRAE*, IX (1922), pp. 526-548, 705-728.

Introducción a las Disquisiciones sobre antigua ortografía y pronunciación castellanas, de Rufino José Cuervo, *Boletín de la Academia Colombiana*, 7-8 (febrero-marzo), 1937.

[Esta Introducción de M. Toro y Gisbert fue publicada en R. J. Cuervo, *Obras*, II: *Disquisiciones sobre filología castellana*, Bogotá, ICC, 1950; y en edición definitiva de Rafael Torres Quintero, Bogotá, ICC, 1954, pp. 11-15. También en R. J. Cuervo, *Obras*, III: *Disquisiciones sobre filología castellana, Filología clásica y crítica literaria*, “Biblioteca Colombiana”, Bogotá, ICC, 1987, 2ª ed., pp. 11-15].

“Moderno disparatario”, *Revue Hispanique*, LVI, 1922, pp. 541-603.

Los nuevos derroteros del idioma, París, 1918.

Ortología castellana de nombres propios, autorizada con más de 2.500 citas, carta prólogo de D. Rufino José Cuervo, Imp. Paul Dupont, París, Sociedad de Ediciones Literarias y Artísticas, 1900.

[“Varias ediciones posteriores, 1911, 1914, etc. El prólogo se reproduce en las *Disquisiciones sobre filología castellana*, ed. de R. Torres Quintero, Bogotá, 1950, pp. 536-539”, H. Serís, *op. cit.*, p. 525: 13545. Puede verse también en R. J. Cuervo, *Obras III: Disquisiciones sobre filología castellana, Filología clásica y crítica literaria*, “Biblioteca Colombiana”, Bogotá, ICC, 1987, 2ª ed., pp. 723-725].

La Première année d'espagnol: grammaire, vocabulaire, exercices, conversation, morceaux choisis, París, A. Colin, 1918.

“El régimen en español”, en *Los nuevos derroteros del idioma*, París, 1918, pp. 187-198.

«Reivindicación de americanismos», *Boletín de la Real Academia Española*, VII (1920), pp. 290-317, 443-471 y 603-627; VIII, (1921), 409-441 y 481-514.

Tesoro de la lengua española: ortografía, conjugación, construcción y régimen, acentuación, galicismos, neologismos, barbarismos, parónimos, París, R. Roger y F. Chernoviz, 1911; 2ª ed. corregida, París, 1917.

[Incluye “Ortografía, conjugación, construcción, acentuación, galicismos, neologismos, barbarismos, parónimos”, H. Serís, *op. cit.*, p. 303: 11529)]

“Voces andaluzas (o usadas por autores andaluces que faltan en el *Diccionario de la Academia Española*”, *Revue Hispanique*, XLIX (1920), pp. 313-647.

[Para A. Alonso, “tan pronto atribuye a Andalucía fenómenos allí desconocidos, tan pronto da por andalucismo lo que es igualmente castellanismo, aragonismo, etc.”, *apud* H. Serís, *op. cit.*, p. 586: 14191]

7.1.2. Obras lexicográficas

Apuntaciones lexicográficas, París, 1910

[Otras ediciones en 1911, 1912 y 1914, aumentada].

“Chucherías lexicográficas”, *BRAE*, X, 46 (1923), pp. 189-213.

Diccionario escolar ilustrado, por Miguel de Toro [Texte imprimé], París, Larousse, 1950.

Diccionario manual español-ruso, compuesto por M. Gisbert, V. A. Nizskiy. 6000 palabras, con nociones breves de la morfología y tablas morfológicas del ruso por A. Zalizniak, Moscú, Ediciones de Estado de diccionarios extranjeros y nacionales, 1962.

Dictionnaire des débutants, París, Larousse, 1949.

Diccionario español-francés y francés-español, París, Larousse, s.a.

Dictionnaire français-espagnol; donnant pour les deux langues simultanément: la prononciation figurée; le genre des noms; la place de l'accent tonique; la conjugaison des verbes; les règles de la grammaire; un guide de conversation, París, Larousse, 1926 [reditado en 1955 y 1956].

Dictionnaire français-espagnol, París, Larousse, 1960 y 1979.

Enmiendas al Diccionario de la Academia, París, Sociedad de Ediciones Literarias y Artísticas, 1909.

“Ensayo de una sinopsis de nombres científicos y vulgares de la fauna americana”, *BRAE*, IV (1917), pp. 47-55, 336-340, 484-493; V (1918), pp. 89-96; VII (1920), 96-117.

Un fragmento del Diccionario general de la Lengua Española, París, [Montrouge, Larousse, h. 1932].

Un fragmento del diccionario general de la lengua española, “seconde thèse pour le doctorat”, París, Larousse (s. d.)

Français-espagnol, espagnol-français: Larousse de poche, París, Larousse, Le Livre de poche, 1979.

“La historia natural”, en *Americanismos*, París, 1912, pp. 63-73.

Larousse de l'industrie et des arts et métiers, publié sous la direction de L. Guillet, con la colaboración de Miguel de Toro y Gisbert, París, 1935.

Larousse básico escolar, La Habana, Ed. Científico-técnica, 1981.

Larousse des debutants: avec le vocabulaire du français élémentaire, [París], Larousse, [1960, reeditado en 1963].

Larousse commercial illustré, publié sous la direction de: É. Clémentel [...] avec la collaboration de M. de Toro: statistiques, 1020 gravures, 25 tableaux, 12 planches hors-texte en noir, 19 hors-texte en couleurs, 1930.

Larousse de poche français-espagnol, espagnol-français [Texte imprimé], par Miguel de Toro y Gisbert, París, Larousse, Le Livre de poche, 1967.

Larousse Universal. Diccionario enciclopédico, París, Larousse, 1962, 3 vols.

“Notes lexicographiques” [De una carta de Toro Gisbert], *Bulletin Hispanique*, XXIV, 1922, pp. 80-83.

Nuevo Pequeño Larousse ilustrado: diccionario enciclopédico, París, Larousse, 1951 [reeditado en 1953 y 1963].

Nuevo Pequeño Larousse ilustrado, por Miguel de Toro y Gisbert. Refundido y aumentado por Ramón García-Pelayo y Gross, 1968.

Pequeño Larousse Ilustrado: nuevo diccionario enciclopédico, publicado bajo la dirección de Claude Augé; adaptación española de Miguel de Toro y Gisbert, París, Librería Larousse, 1912

[Con numerosas reediciones posteriores. La 40ª ed., París, 1951: “Puesto al día después de la II Guerra Mundial, con 10.000 nuevas palabras o acepciones, neologismos y términos técnicos, 1.500 palabras afines y 12.000 americanismos, además de ejemplos”, H. Serís, *op. cit.*, p. 414: 12580].

Pequeño Larousse en color, Basado en el *Nuevo Pequeño Larousse Ilustrado* de Miguel de Toro y Gisbert, Barcelona, Noguer, [1972].

“Perro de encarbo”, *BRAE*, X (1923), pp. 538-566.

Petit dictionnaire français-espagnol, donnant pour les deux langues simultanément la prononciation figurée, le genre des noms, la place de l'accent tonique, la conjugaison des verbes / Pequeño diccionario español-francés, París, Larousse, 1953.

“Un trou dans le dictionnaire de l'Académie Espagnole”, *Bulletin Hispanique*, XXIV, 1922, pp. 225-237.

7.2. OBRAS PUBLICADAS BAJO SU DIRECCIÓN

Bailly, René

Dictionnaire des synonymes de la langue française, sous la direction de Michel de Toro, París, Larousse, 1946 [reeditado en 1947, 1964, 1968].

Larousse, Pierre

Diccionario escolar ilustrado, París, 1950.

Diccionario Larousse de la lengua española, publicado bajo la dirección de Claude Augé, por Miguel de Toro y Gisbert, París, Larousse, 1928.

Larousse universal; diccionario enciclopédico en tres volúmenes. Adaptación hispanoamericana del *Nouveau Larousse Universel* dirigido por Claude y Paul Augé. Publicado bajo la dirección de Miguel de Toro y Gisbert, París, 1958 [reeditado en 1962].

Nuevo pequeño Larousse ilustrado; diccionario enciclopédico, publicado bajo la dirección de Claude y Paul Augé. Adaptación española de Miguel de Toro y Gisbert [hay ediciones en 1926, 1951, 1955, 1963 y 1967].

Pequeño Larousse ilustrado: Nuevo diccionario enciclopédico, París, Larousse, [con ediciones en 1913, 1925, 1938, 1939, 1940, 1943 y 1964].

Thomas, Adolphe V.

Dictionnaire des difficultés de la langue française, sous la direction de Michel de Toro, París, Larousse, [1956], reeditado en 1967 y también en 1992.

7.3. OBRAS PUBLICADAS BAJO SU INSPIRACIÓN

García-Pelayo y Gross, Ramón

Pequeño Larousse en color, basado en el *Nuevo pequeño Larousse ilustrado* de Miguel de Toro y Gisbert, 1972.

7.4. EDICIÓN Y ANOTACIÓN DE TEXTOS

González de La Rosa, Manuel

Campano ilustrado diccionario castellano enciclopédico que contiene todas las voces del último de la Real Academia Española. Obra enteramente nueva, redactada por segunda vez, con datos enciclopédicos novísimos por Manuel González de La Rosa. Novísima edición revisada y puesta al corriente por Miguel de Toro y Gisbert. Biografías. Artes. Ciencias. Nomenclatura de sinónimos. Tabla de abreviaturas. Conjugación de todos los verbos irregulares. Numerosísimos retratos. Grabados. 15 mapas. 2 cuadros de banderas de todas las naciones. 2 tablas del sistema métrico decimal en colores, París, Garnier Hermanos, 1923.

Campano ilustrado, diccionario castellano enciclopédico... Novísima edición revisada y puesta al corriente, París, 1927.

7.5. TRADUCCIONES

Las camisas rojas, Versión castellana de Miguel de Toro y Gisbert, París, Sociedad de Ediciones Literarias y Artísticas, [s.a.]

El nihilismo: Su origen, su desarrollo, su esencia, su fin, Traducción [...] aumentada con una reseña de los últimos acontecimientos y con interesantes notas aclaratorias por D. Enrique Danero y D. Miguel de Toro, Madrid, Establecimiento Tipográfico, [s.a.].

Bazin, René (1853-1932)

Los Noellet, París, P. Ollendorff, 1910.

Bertheroy, Jean

Las Vírgenes de Siracusa, París, P. Ollendorff, 1907.

Brillat-Savarin, Jean Anthelme (1755-1826)

La Fisiología del gusto. Versión castellana de Miguel de Toro y Gisbert, París, P. Ollendorff, 1910.

Capus, Alfred (1858-1923)

Quien pierde gana..., París, 1906.

Farrère, Claude (1876-1957)

Los Civilizados. Versión castellana por Miguel de Toro y Gisbert, París, P. Ollendorff, 1912.

7.6. OTRAS OBRAS

Cartes de guerre. [Texte signé: Michel de Toro. Fascicule 1], París, Larousse, 1939.

La lectura de los clásicos: Teatro de Calderón de la Barca, París, h. 1914.

¿Conocemos el texto verdadero de las comedias de Calderón? Madrid, Tipografía de la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, BRAE, V, 24 (1918), pp. 401-421; VI, 26 (1919), pp. 3-12 y 307-331.

8. BIBLIOGRAFÍA CONOCIDA DE M. DE TORO Y GÓMEZ

8.1. OBRAS GRAMATICALES

El arte de escribir en veinte lecciones, París, Imp. Paul Brodard, 1907 [reeditado varias veces].

Compendio de gramática castellana, dispuesto con arreglo a la última edición de la gramática de la Real Academia Española, París, Garnier Hermanos, 1885 y 1923.

Gramática de la lengua castellana, según la Academia Española. Novísima edición [...] revisada y [...] aumentada, Novísima edición [...] revisada y [...] aumentada [...] por D. Miguel de Toro Gómez [...], París, Garnier Hermanos, 1884 [y París, 1929].

Grammaire synthétique et pratique de la langue espagnole, exposée d'après un plan nouveau et contenant la théorie de cette langue, avec de nombreux exemples, une série de thèmes en forme de dialogues, des exercices de lecture pour faire des analyses, avec les clefs correspondantes, et des modèles de correspondance commerciale, París, Garnier Frères, 1898; [y París, Garnier Frères, 1919].

Método de lengua castellana, según el método Brunot y Bony, Primer[-Segundo] libro, París, A. Colin, 1911.

Prontuario de ortografía de la lengua castellana, dispuesto en preguntas y respuestas según la Real Academia Española, por D. Miguel de Toro y Gómez [...], París, Garnier Hermanos, 1889.

8.2. OBRAS LEXICOGRÁFICAS

“Los americanismos y el diccionario”, *La Prensa*, Buenos Aires, 6 de agosto de 1939.

Diccionario de la lengua castellana, extractado del *Diccionario enciclopédico* compuesto por E. Zerolo, M. de Toro y Gómez, E. Isaza y otros escritores españoles y americanos, París, Garnier Hermanos, 1897.

Diccionario enciclopédico de la lengua castellana, compuesto por E. Zerolo, M. de Toro y Gómez, E. Isaza, y otros escritores españoles y americanos, París, Garnier, 1897-1900, 2 vols. [Con ejemplos, régimen, sinónimos, etc. *Suplemento*, 1905, H. Serís, *op. cit.*, p. 413: 12575].

Nouveau dictionnaire espagnol-français, París, A. Colin, 1905.

Novísimo diccionario español-latino de Valbuena. Nueva edición, revisada, corregida y aumentada, París, Garnier Hermanos, 1897.

Novísimo diccionario latino-español de V. Salvá [...] revisado [...] y aumentado con más de 30.000 acepciones y frases nuevas, por M. de Toro y Gómez, París, Garnier Hermanos, 1895.

Nuevo diccionario enciclopédico ilustrado de la lengua castellana, con la colaboración, para el *Diccionario biográfico, geográfico é histórico*, de Mario Roso de Luna, París, 1901 [reeditado en 1908 y 1912].

Nuevo diccionario francés-español y español-francés, de V. Salvá, aumentado por M. de Toro y Gómez, París, 1912.

Nuevo diccionario francés-español y español-francés [...] edición revisada y corregida, y aumentada con un *Suplemento: Nouveau dictionnaire espagnol-français*, París, A. Colin, 1937 [La 10ª edición se publicó en 1906].

8.3. OTRAS OBRAS

Tratados de ortología y ortografía de la lengua castellana, por José Manuel Marroquín [...] Novísima edición revisada [...] por D. Miguel de Toro y Gómez [...], París, Garnier Hermanos, 1885.

Memoria acerca de las Escuelas de Comercio, Industria y Agricultura en Francia y en Inglaterra, Madrid, Ulpiano Gómez y Pérez, 1887.

El Nuevo mosaico epistolar literario, ordenado para el ejercicio de lectura de manuscritos en las escuelas, coleccionado por D. Miguel de Toro y Gómez,... Colección de notables autógrafos de distinguidos publicistas, literatos, catedráticos, comerciantes..., París, Garnier Hermanos, 1883.

Por la cultura y por la raza, París, Sociedad de Ediciones Literarias y Artísticas, Librería Paul Ollendorff, 1908.

R. Villalobos, *Memorias del corazón, tentativas poéticas*, con introducción por Miguel de Toro y Gómez, París, Garnier Hermanos, 1890.

Toro y Gómez tradujo al español las obras de Romain Rolland (1866-1944) y de otros escritores como François-René Chateaubriand, Johann Christopher Schmid (*Chanoine*), Jean Lombard, Ermance Dufaux de La Jonchère, Charles-François Lhomond, Louis-François Raban, Alphonse-Marie-Louis Prat de Lamartine o Marcel Dhany, así como una *Historia de la literatura francesa (900-1900)*, de Léo Claretie. Al mismo tiempo, por razones que parecen de carácter meramente comercial, publicó algunos libros escolares, como *La Tierra (lecciones de cosas)*, *El trabajo manual* y *Mi primer libro*, con nociones de aritmética, geometría, historia, fotografía, etc. También le debemos a Toro y Gómez varios ensayos, prólogos y ediciones anotadas de las fábulas de Samaniego, del *Lazarillo de Tormes* (Garnier, 1884) o de *El Quijote*, comentado por D. Clemencín (P. Ollendorff, 1910-1914).

VOCES ANDALUZAS
(O USADAS POR AUTORES ANDALUCES)

QUE FALTAN EN EL
DICCIONARIO DE LA ACADEMIA ESPAÑOLA (1920)

EDICIÓN FACSIMIL

REVUE HISPANIQUE

*Recueil consacré à l'étude des langues, des littératures et de l'histoire
des pays castillans, catalans et portugais*

DIRIGÉ PAR

R. FOULCHÉ-DELBOSC

TOME XLIX

1920



Reprinted with the permission of the original publishers

KRAUS REPRINT LTD.

VADUZ

1964

TABLES

DU TOME XLIX

1920

I. TABLE PAR NUMÉROS

NUMÉRO 115.—JUN 1920

Julio, CEJADOR.—El Cantar de Mio Cid y la epopeya castellana

NUMÉRO 116.—AOÛT 1920

Miguel de TORO y GISBERT.—Voces andaluzas (o usadas por autores andaluces) que faltan en el Diccionario de la Academia Española..... 313

II. TABLE PAR NOMS D'AUTEURS

Cejador (Julio)

El Cantar de Mio Cid y la epopeya castellana..... 1

Toro y Gisbert (Miguel de)

Voces andaluzas (o usadas por autores andaluces) que faltan en el Diccionario de la Academia Española..... 313

VOCES ANDALUZAS

(O USADAS POR AUTORES ANDALUCES)

QUE FALTAN

EN EL DICCIONARIO DE LA ACADEMIA ESPAÑOLA

ADVERTENCIA

El presente trabajo viene a llenar, en parte, un vacío que lamentábamos todos en la lexicografía española. Teníamos ya catálogos bastante completos de voces dialectales de casi todas las regiones peninsulares y americanas, pero faltábanos todavía el Diccionario andaluz, del que decía el insigne Cuervo en sus *Apuntaciones lexicográficas* que, el día que lo tuvieran, harían maravillas los americanos. En efecto, habiendo sido Andalucía la cuna del descubrimiento de América y la fuente primera de su inmigración europea, natural es que se busque en el habla andaluza el origen de muchas de las diferencias entre el español americano y el castellano.

Varias veces se han anunciado ya diccionarios andaluces, que han quedado incompletos o manuscritos. Más que nadie siento que no hayan visto la luz el léxico andaluz del P. Guadix, que a menudo cita el Sr. Adolfo de Castro en sus *Estudios de lengua española*, el del sabio e ingenioso P. Sharbi, y el que hace tiempo nos prometió el eruditísimo Sr. Rodríguez Marín. Pero, entretanto que salen a luz estos libros que, por el mé-

rito de sus autores serán acaso definitivos, he creído útil publicar este ensayo con el deseo de contribuir un poco al edificio del diccionario español, y de ayudar a mis colegas en lexicografía americana.

No se trata aquí de un diccionario, sino de una simple colección de palabras, extractadas sin plan ninguno, en la lectura de diversos escritores andaluces modernos, a las que he agregado un número bastante grande de voces recogidas por mí en la conversación familiar con mis padres, nacidos en la provincia de Granada, y con algunos parientes de la misma Granada o de otras comarcas andaluzas.

Todas estas palabras las he confrontado cuidadosamente con la mayor parte de los léxicos dialectales existentes, y es esta acaso la parte más útil de mi trabajo, pues me ha convencido más aún de la riqueza no sospechada del español y de la universalidad de muchas voces que, por no figurar en los diccionarios, cree cada autor privativas de su región. Acaso los verdaderos andalucismos sean los menos numerosos en esta colección, pues a medida que completaba mi confrontación con los léxicos análogos iban apareciendo como salmantinas, leonesas, aragonesas, santanderinas, alavesas, murcianas, extremeñas, colombianas, venezolanas, peruanas, mejicanas, argentinas, etc., voces que me parecían antes netamente andaluzas. Y el trabajo inverso, hecho sobre el mío por autores de esas comarcas, acaso reduzca a nada los provincialismos propiamente dichos de este artículo.

Esto demostrará a muchos escritores americanos que su lengua no está tan lejos como ellos se lo figuran del español hablado en la península. Por mi parte cada vez me voy persuadiendo más de que, fuera de los elementos puramente indios, y de cierto número de voces neológicas, no siempre dignas de encomio, se puede comprobar en la península la coexistencia de toda voz americana de aspecto español. Sobre todo esto probará a algunos lexicógrafos que no deben fiarse ciegamente del

Diccionario de la Academia para decidir si una voz es "castiza" o no, o para recomendarnos, en lugar de voces excelentes y usadísimas, sinónimos extravagantes que, aunque apuntados en aquel Diccionario, apenas entiende nadie.

Agregaré algunas palabras acerca de la composición de esta colección de voces andaluzas o usadas por autores andaluces.

Me he servido, como fuente principal, de la lectura de las obras de cierto número de escritores andaluces modernos. No los he escogido por considerarlos mejores, sino por hallar en ellos mayor acopio de palabras que en otros. Esto explica la abundancia con que figuran entre las autoridades puestas aquí, escritores que desde otros puntos de vista se considerarían como incorrectos. Pero, como dejo deliberadamente a un lado las palabras puramente neológicas, y que dichos escritores se han dedicado especialmente a retratar la vida y el habla populares, son, desde el punto de vista especial en que me pongo, testigos muy suficientes. Para no citar más que un ejemplo el *Lagar de la Viñuela*, de Arturo Reyes, me ha suministrado más de trescientas papeletas. Claro está que no puedo considerar a Reyes como autoridad suficiente para aceptar neologismos como *sensacional*, *reaccionar*, *grietearse*, *atersarse*, *edificación*, *videncia*, *denticina*, *elasticotina*, y otras voces que usa él. Pero lo encuentro autoridad perfecta cuando pone en boca de sus personajes voces nada neológicas como *churretoso*, *gurripato*, *pavero*, *majoma*, *chambeles*, *cañaduz*, *acansinado*, *hondilón*, *jachares*, *gachó*, *de chipé*, etc.

En general he dado gran importancia al lenguaje popular andaluz, que muchas veces se confunde con el caló o la germanía. Desde este punto de vista son preciosas algunas obras como los *Cantos populares españoles*, del señor Rodríguez Marín y la colección *El Pueblo andaluz*, recopilada por José María Gutiérrez de Alba. He dejado, sin embargo, a un lado las alteraciones de voces conocidas, que reservo para un pró-

ximo trabajo sobre fonética andaluza, para el que tengo ya reunidos algunos millares de referencias.

Siempre que he podido, he agregado a las voces apuntadas la autoridad de un escritor. En algunos casos, no estando perfectamente seguro del sentido de una voz, la he dejado sin definición, prefiriendo confesar mi ignorancia a ocultarla suprimiendo un artículo. En fin, las palabras que no acompaña cita alguna, y que apunto por haberlas oído personalmente en boca de andaluces, van precedidas de una estrellita.

Miguel de TORO Y GISBERT.

A

ABARCARSE. v. r. (sólo v. a. en Acad.). Abarcar, abrazarse.

Yo m'abarco de los clabos,
Yo m'abarco de la cruz.

(R. Marín, *Cantos*, I, 431.)

ABILLAR. v. a. *Germ.* Venir, acudir, aparecer, visitar (Quindalé). En el ejemplo siguiente significa tener. V. *Abillelar*.

Gachó que no abiya motas
Es un barco sin timón.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 202.)

También se lee *habillar*. “¿No ve osté qué clisos habilla el animá” (G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 36.)

ABILLELAR. v. n. *Germ.* Venir, llegar (Quindalé). En los ejemplos que encuentro de este verbo parece poseer como el anterior, el sentido de *tener*. Así lo hace ya notar R. Marín en *Cantos*, II, 395.

Si yo abiyelara er mando
Que Undebé le dió a la muerte.

(R. Marín, *Cantos*, II, 315.)

Que abiyelo
Muchas perlas
Pa poerlas
Yo gastá.

(Sánchez de Fuentes, en *Pueblo andaluz*, 105.)

También se lee *habillelar*. “Y como tío habillelaba algunos parneses.” (Reyes, *Goletera*, 134.) “Yo la trabajaré con la luz que él no habillelaba.” (Reyes, *Niño de los caireles*, 11.)

ABRIGADO, DA. adj. *Fam.* Acomodado. “Y además de

estar abrigaíta, el que la gane se pone tres coronas." (Reyes, *Goletera*, 33.)

ABUELA. s. f. *Fam.* La Virgen. "Al pasar por las Angustias, entré en el templo a hacerle su visita a la "abuela". (Ganivet, *Granada*, 72).

ABUELORIO. s. m. *Fam.* Vejestorio. "Han pasado ya a la categoría de abuelorios." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 186.)

ABUHADO, DA. adj. [ant. en Acad.] Hinchado o abotagado. "Y no ese usía abujado, que tiene la lengua más áspera...". (Caballero, *Clemencia*, I, 183.)

ABUJETA. s. f., *pr.* Sev. y Cád. La *Limosa agocephala*, ave zancuda. (Buen, *Hist. nat.*, 469.)—La *Belona vulgaris*, pez llamado en castellano *Aguja*. (Navarrete, *Ictiol.*, 155.)

ABULAGA. s. f. Planta silvestre cubierta de espinas. (Caballero, vocabulario de *Clemencia*.) ¿La aulaga?

ACÁ. n. *pr.* *Fam.* "San Acá y San Allá, que son santos que van y vienen." (R. Marín, *Comparaciones*, 16.)

ACANSINADO, DA. adj. *pr.* Mál. Cansado. "Acansinadas recuas deteníanse ante el enorme portalón..." (Reyes, *Goletera*, 9.) *Acancinado*, en Salamanca (Lamano), es: debilitado, flaco, escuálido, macilento.

ACARRETO. s. m. Hilo de acarreto. (Acad.) En *Hilo de acarreto* se remite a Bramante. También se dice *hilo acarreto*. "Arrancas todas las trabillas, mas que se *cuesan* con hilo acarreto." (Caballero, *Lágrimas*, 188.) Lo mismo en el Perú (Arona, artículo *Rancho*) y Chile (Román).

ACERONES. m. pl., *pr.* Cád. El *Rumex scutatus*, planta poligonácea. (Pérez Lara, *Flor gad.*, *Anales*, t. 16.)

ACERTAJÓN. s. m., aum. de *Acertijo*.

Sobre una col fabricaba
Mi compadre Juan de Mena:
El acertajón dicho está;
Entiéndalo quien lo entienda.

(*Folk lore and.*, 1882-83, p. 129, c. Aicardo.)

ACORTAPITAZAR. v. a. Recortar, con un como estrambote fonético. "Compra buena capa, que esté bien hilada, bien bordada, bien acortapitazada; y si no... se llama al hilador, al bordador y al acortapitazador para que la hile, la borde y la acortapitace mejor." (*Folk lore and.*, 1882-83, c. por Aicardo.)

ACOSÓN. s. m. Ataque, empellón. "Es de los que le meten un acosón al lucero del alba." (Reyes, *Niño de los caireles*, 14.) "El acosón a la orza del lomo." (Reyes, *Lagar*, 241.)

ACHANTAR. v. n. Callar, aguantar. En Acad. sólo *Achantarse*, por aguantarse, agazaparse o esconderse mientras dure un peligro. "—Güeno, pus achanta." (Burgos, *Boda*, 37.) También vizcaíno (Mugica, *Dialectos*, 55).

ACHARADO, DA. adj. *Germ.* Celoso (Besses). "La Pilili está acharáa." (Burgos, *Boda*, 35.) En los ejemplos siguientes parece significar más bien: agitado, apresurado. "¿Qué te pasa, que estás tan achará?" (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 2.) "Empezó a darle a la lengua, más acharao que un tiro." (Reyes, *Lagar*, 282.)

ACHARARSE. v. r. *Germ.* Ponerse celoso. En Quindalé, *jacharar* significa: calentar, escaldar, abrasar. "No s'achare usté, zeñó artista." (Fernández García, *Reina de la Cava*, 882.) *Achararse* parece usarse en otras partes. Lo trae Répide (*Cohe-tes*, 55.) Mugica lo da como de Madrid. "Como en *cazurro* y *cachorro*, *mozo* y *mocho*, *remazado* y *remachado*, *tozo* y *tocho*, dícese en Madrid *azararse* y *achararse*, *azuzar* y *achuchar*."

Que se han perdío las Tunas,
Polonio. ¿Y eso te achara?
¡Mía tú
Que achararme yo por eso!

(Cita sin indicación de origen, en *Neologismos y poesía*, artículo de P. de Mugica, en *España y América*, Marzo, 1909, p. 440 y sig.)

ACHARES. m. pl. *Germ.* Celos (Besses). "Has dejao que se güerva hético de achare." (Fernández García, *Reina de la*

Cava, 891.) Se lee más a menudo *jachares*. Besses trae las dos ortografías con dos significados diferentes. Siendo frecuente la adición inicial de *j* (*jechar*, *jarriero*, *jehosté*, *viene un aire*, *viene jotro*), escribiéndose más generalmente *acharao*, *achararse* y no conociendo la etimología de la voz, he creído preferible ponerla en la *a*, donde la pone Besses con su definición ordinaria. Con *j* tenemos: "Que no pueo con los jachares ni con la bilis que tengo." (Reyes, *Goletera*, 180.)

Anda y deja esos jachares
Pa quien te diere motivo.

(G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 214.)

—Celos, quejas, retrecherías y, a veces, dichas, albedríos (G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 249.) "Carmencilla no rompió los jachares de su vida." (Aguilera y Porta, en *Pueblo andaluz*, 55.)

—Tormentos, penas (R. Marín, *Cantos*, II, 379). En Quindalé hay: *Jachare*, m. Quemazón, tormento; y en Besses: *Jachare*, m. Tormento de preso.

Cuando te beo bení
Son jachares pa mi bata
Y son gustillos pa mí.

(R. Marín, *Cantos*, II, 334.)

ACHUCHURRIS. m. pl. ¿Miedo? "Le entraron unos achuchurris, que se las tocó." (Cortés, *Débiles fuertes*, 38.) En Málaga, achichurri: ataque de una enfermedad o acción precipitada e irreflexiva: "ya le ha entrado el achichurri" (Guzmán).

ADELANTE. prep. Nótese el uso siguiente: "Salió al fin cocina adelante." (Rueda, *Gusano*, 235.)

ADIÓS. interj. *Fam.* Buenos días. "Adiós, Cascabancas, contestó el tío Rentero." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 44.)

ADIVINA. s. f. Adivinanza. "—¿A que no adivináis? —¿El qué? —Una adivina." (Caballero, *Lágrimas*, 54.)

* ADORNOS. m. pl. *pr. Gran.* Miramelindos, balsamina,

planta balsamínea. En Colmeiro: *Balsamina hortensis*. Tb. de Murcia (Sevilla).

AFAITIGAR. v. a. Fatigar, cansar. "En Andalucía se usa *afaitigar* por fatigar." (Cuervo, *Apuntaciones*, § 810.)

* AFEITAR. v. a. Cortar. "Hace un gris que afeita."

AFUFARSE. v. r. ¿Enfadarse? ¿Por confusión con *atufarse*? O ¿marcharse, largarse? En Acad. hay *Afufar*, v. n. Huir.

Anda y busca una mona
Que te entretenga.
Y si te afufas
Te advierto que en Valencia
Venden cotufas.

(R. Marín, *Cantos*, III, 311.)

AGACHADERA. s. f. *pr. Mál. y Gran.* Nombre de varias zancudas del género *Gallinago* (Buen, *Hist. nat.*, 469).

AGACHANA. s. f. *pr. Sev.* El *Gallinago scolopacinus*, ave zancuda. (Buen, *Hist. nat.*, 469.)

AGALLAS. s. f. pl. Codicia, ansia. También en Colombia (Cuervo, *Apuntaciones*, § 628). En Acad. sólo: ánimo esforzado. "¡Caracoles con la zorzala ésta, que tiene agallas para ciento, y es más desagradecida que tierra de guiño." (Caballero, *Clemencia*, II, cap. X.) Tb. Ecuador y Méjico (Tobar, Ramos). En Venezuela y Colombia, *agalludo* es codicioso (P. Febres, Uribe); en Chile, astuto (Román).

AGINAR. v. a. V. *Ainar*.

AGOSTADO. s. m. Cava de las viñas. "En Jerez de la Frontera se hacen los hoyos para el plantío de las viñas de la misma profundidad que el agostado o cava." (PP. Mohedanós, c. Aicardo.)

AGUA. s. f. Refresco. En la Acad. hay: "*Agua compuesta*. Bebida que se hace de agua, azúcar y el zumo de algunas frutas, o de las mismas frutas puestas en infusión. Agua de limón, de naranja, de fresas." "Le di luego a probar del agua de li-

món que yo tomo.” (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 76.)—
 **Agua de cebada*. Refresco hecho pasando agua sobre cebada
 tostada y molida.—**Ser como el agua de Loja, que por donde
 pasa moja*, fr. fam. No tener una cosa nada de particular.

AGUACERO. s. m. Fleco. “Tres ropones con aguacero de
 hebras a las bandas completaban la artística carona.” (Rueda,
Reja, 170.)

Un aguacero de sedas
 Le cuelga de banda a banda.

(Rueda, *Bajo la parra*, 32.)

AGUADA. s. f. Lluvia fuerte.

Más bien quiero en mi trigo una boyá
 Qu'en Marso una aguá.

(Porque las lluvias de este mes son muy hierberas.)

(R. Marín, *100 refranes*, 24.)

* AGUADERA. s. f. *pr. Gran*. Pito de barro que se llena de
 agua para que suene y con que se entretienen los muchachos.
 Tb. de Málaga (Guzmán).

AGUADERO. s. m. *Sacar a uno de su aguadero*, fr. Sacarle
 de su querencia. “No hay nadie en el mundo que la saque de
 su aguadero.” (Reyes, *Lagar*, 120.)

AGUAJE. s. m. Talante. “Mercedes parece que está hoy de
 mal aguaje.” (Ganivet, *Pío Cid*, II, 249.)

AGUILUCHO. s. m. *pr. Sev*. El *Astur palumbarius*, ave de
 rapiña. (Buen, *Hist. nat.*, 412.)

AGUJETA. s. f. Alfiler largo para el pelo. “El cabello atra-
 vesado por una reluciente agujeta.” (Reyes, *Moruchita*. 8.)

AH DE CASA. interj. que se suele usar para llamar. “¡Hola,
 ventero! ¡Ah de casa!” (Rueda, *Bajo la parra*, 183.)

AHILAR. v. n. Huir, correr. “Apretar el cuarto trasero y
 ahilar, ahilar.” (Calderón, *Escenas*, 212.) Tb. Cuba (Pichardo).

AHIMELOLLEVAS. s. m. V. *Alárgalo*.

AHOGADA. s. f. Ahogo, congoja, angustia. "En ve de darle uno una ajogaíya, le tiende la mano y lo saca a flote." (Quintero, *Buena sombra*, dedicatoria.)

AHOGAR. v. a. Rehogar. Cuervo, en *Apuntaciones*, § 922, lo da como colombiano e indica que lo trae Estébanez Calderón en sus *Escenas andaluzas*, p. 265, ed. de 1883.—* Sofocar: *el calor me ahoga*. Tb. Méjico (Ramos, art. *Ajogar*).

* AHOGO. s. m. Ahoguío, opresión: sentir un ahogo en el pecho. De uso general en América (Garzón, Calcaño, Arona, Echeverría, Ramos, Pichardo, Batres, Uribe).

AHOGUILLO. s. m. ¿Ahoguío, opresión? ¿Convulsiones? "¡Mardita sea la primera hija de zorra que vino al mundo! ¡No le hubián dao ajoguiyos!" (Cortés, *Débiles fuertes*, 42.) En Málaga, enfermedad de los niños, y más especialmente el asma (Guzmán).

AHORA. adv. t. Hace. "Ahora veinte años se morían las muchachas por mí." (Caballero, *Familia de Alvarada*, 274.) También en Colombia. "La frase tan común, por todos aceptada, ahora un mes, dos años, fué en un principio ahora ha dos años." (Cuervo, *Apuntaciones*, § 451.)—Entonces. "Algún tiempo después pasé por el mismo sitio y vi ahora la iglesia acabada." (Ganivet, *Granada*, 109.)

AHORMIGUEAR. v. a. Hormiguitar. "Se van a acabá toicas las ducas que te ajormiguitan el pecho." (Cortés, *Débiles fuertes*, 71.)

AINAR. v. n. ¿Trabajar? ¿Insistir? "Quió decir que, puesto que yo aino, aina tamién tú." (Rueda, *Reja*, 19). "En latín vulgar *aginare* valía negociar, trafagar, hacer todo lo posible (cp. *Petronio*, 61) y, según glosarios que cita Du Cange, apresurarse; *agina*, según los mismos, era prisa, presteza; cp. *ainarsi*, ital., *ainado*, en Lucas Fernández, *Eglogas y farsas*, p. 69; port. *aginhado* (Cuervo, *Apuntaciones*, § 136).—Cf. en extremeño aginarse, aginadero, aginado, agino, usados por Gabriel y Galán en *Extremeñas*, 51, 31, 10, 13, c. Aicardo.

AJEÑARSE. v. r. Atizonarse las mieses. "Pues se ajeñó, señora (el pegujar)." (Caballero, *Elia*, 65.) He aquí otras formas de la palabra: "Encarga que estas labores se hagan cuando esté la tierra mojada, y que de lo contrario podrán algeñarse las mieses. (PP. Mohedanos, c. Aicardo.) "Alheña, lo mismo que tizón, nublo o roña con que se suele abrasar el trigo, y así dicen también los labradores alheñarse por quemarse o ahornagarse." (Terreros, art. *Alheña*.)

AJERO. s. m. El que vende ajos.

Tantos días como van d'Enero
Tantos ajos pierde el ajero.

(R. Marín, *100 refranes*, 30.)

AJO. s. m. Salsa o pebre que se hace con ajo... y alguna vez suele tomar el nombre de la misma vianda o cosas con que se mezcla: *ajo pollo*, *ajo comino*. (Acad.) * En Andalucía se llama *ajo de pollo* (*ajo e poyo*) cierta salsa en que no entra para nada el pollo y que suele servir para guisar patatas.—*Ajo molinero*, ¿salsa o pebre de ajos? "En cuanto al ajo molinero, ni en la mesa del rey se presenta mejor." (Caballero, *Cosa cumplida*, 87.) "Le sientan como confites a un ajo molinero." (Caballero, *Gaviota*, I, 157.)

AJOJÚ. interj. de admiración. "¡Ajojú! ¡Josú!" (Cortés, *Débiles fuertes*, 81.)

AJUNTARSE. v. r. Juntarse. Ant. en Acad. "Cuando voy a juntarme con Agustín." (Reyes, *Lagar*, 209.) Aún se usa también en Colombia (Cuervo, *Apuntaciones*, § 930.)

ALA. s. f. Cada una de las dos mitades de ciertas vísceras. La Academia no trae esta definición en *Ala*, pero en el artículo *Empeña* trae "cada una de las dos alas del hígado", y en *Ala* da la frase "caérsele a uno las alas del corazón".—*Ala del corazón*, fig. Cosa de gran valor para uno. "Esa Rosita es un ala de mi corazón." (Reyes, *Lagar*, 289.) "Su mercé es pa mí un ala der corazón." (Idem, *ibid.*, 148.)

ALABANCIA. s. f. Jactancia. Cf. Acad. *Alabancioso*.

Mira por tus alabancias
Er castigo qu'has tenío.

(R. Marín, *Cantos*, III, 139.)

Tb. del Ecuador (Tobar) y de Murcia (Sevilla, con cita de Berceo).

ALACRÁN. s. m. ¿Corchete, esbirro? "El fuelle de la esquina da parte al sayón del barrio, quien la traslada al mayoral de los alacranes." (Calderón, *Escenas*, 210.)

ALÁLIMO. interj. Voz sin significación aparente que se usa en la siguiente copla de muchachos:

Alálimo, alálimo,
La fuente'stá rota.
Alálimo, alálimo,
Mandarla componé.

(R. Marín, *Cantos*, I, 100.)

"En algunas partes, en vez de *Alálimo*, dicen los muchachos *A la limón*." (Idem, *ibid.*, 168.)—En Vizcaya, *Alalimón* es "juego de niñas que se dividen en dos bandos y entonan un canto cuya primer palabra es ésta, la cual es corrupción de *Hola lirón*, según Borao" (Mugica, *Dialectos*, 56). En Murcia (Sevilla), las niñas, en dos bandos unidos por las manos, cantan:

Alalimón, Alalimón,
Que se ha roto la fuente.
Alalimón, Alalimón,
Mandadla componer, etc.

Al final, dos de las niñas levantan los brazos y las otras pasan con ligereza entre aquéllas. También en Álava y Extremadura (Baráibar), con variantes en el canto. Igual origen tiene la voz de toreo: *al alimón*, suerte de capote en que dos lidiadores tienen el capote cada uno con una mano y citan así al toro para que embista.

ALÁRGALO. s. m. Colgajo que se prende del vestido de una persona. "Lleno de harapos, alárgalos y ahimelollevas con que le habían adornado." (Calderón, *Escenas*, 17.)

ALARGAR. v. a. Dirigir, aplicar. Alargó el oído hacia la fiesta y quedó en suspenso aguardando." (Rueda, *Reja*, 16.)

ALBACARA. s. f. Tiene a veces sentido diferente del de la Academia (recinto murado en la parte exterior de una fortaleza con entrada en la plaza y salida al campo, y en el cual se solía guardar ganado vacuno). "La albacara o torre saliente que comunica con la iglesia por medio del arco-pasadizo." (Valera, *Ilusiones*, II, 82.)

ALBÁCORA. s. f. El *Scomber scombrus*, pez. ¿Estornino, en otras partes? (Navarrete, *Ictiol.*, 161.)

ALBARDITA. s. f. Bollo de pan. V. ejemplo en *Cundis*.

ALBARDÓN. s. m. Silla andaluza de montar. "Se olvida la silla cortesana por el alto albardón jerezano." (Calderón, *Escenas*, c. en *España y españoles*, 366.)—*Albardón molinero*. Cierta aparejo de las caballerías. "Un elegante sudador que sujetaba finísimo albardón molinero." (Rueda, *Reja*, 169.)

ALBERO. s. m. *pr. Sev.* Manchón de moronita (sílice y carbonato de cal) que se consagra al cultivo de la vid. (*Anales*, t. 23, p. 22.)

ALBUR. s. m. *Albur del ahorcado*. "En el monte, jugar una sota contra un caballo." (*Trad. esp.*, I, 243.)

ALCACHOFILLA. s. f. Adorno de figura de alcachofa. "La botonadura de alcachofillas de plata." (E. Calderón, *Escenas*, c. por Gagini, art. *Abotonadura*.)

ALCAPARRERA. s. f. Alcaparra, arbusto caparídeo.

De lo colorado sale
La flor de la alcaparrera.

(R. Marin, *Cantos*, IV, 55.)

ALCAUTA. s. "En Andalucía hemos oído llamar alcauta el

hueco que queda entre dos vigas en la parte de ellas que descansa sobre la pared." (Icazbalceta, art. *Alcorozado*.)

ALEGRÍA. s. f. ¿Fogata? "¿Y la retama seca, qué da? Sombrajo y alegrías." (Reyes, *Lagar*, 19.)

ALELUYERO. s. m. Vendedor de aleluyas. "El aleluyero llevaba el mamarracho prendido a una larga caña." (Cortés, *Débiles fuertes*, 51.)

ALEONAR. v. a. ¿?

Corasón aleonado,
Dime, ¿quién te aleonó?

(R. Marín, *Cantos*, II, 356.)

En Chile, *aleonar* es formar alboroto, zalagarda, o bolina (Román).

ALERO. s. m. Borde de la campana de la chimenea. "El cobre que brillaba como de oro sobre el alero de la chimenea." (Reyes, *Niño*, 4.)

ALETA. s. f. ¿Espaldilla, omoplato? "¿Quiés hacé el favó de arrascarme en esta aleta?" (Quintero, *Flores*, 21.)

ALFAJORILLO. s. m. dim. irreg. de *Alfajor*.

Desde que bino el uso
De los porbiyos
Paresen las mujeres
Arfajoriyos.

(*Folk lore and.*, I, 48.)

Parece ser diferente el alfajor del alajú, su sinónimo en la Academia. "La alcorza, el alajú y alfajor." (Calderón, *Escenas*, c. en *España y españoles*, 311.) El alfajor chileno (Román) y el argentino (Segovia) es un dulce pequeño, formado de dos piezas de masa más o menos fina, adheridas con manjar blanco, dulce de leche o melcocha. El alfajor argentino que yo he visto es blanco y se parece en esto al *alfajorillo* que cito aquí.

ALFANGÍA. s. f. ¿Fuste, importancia? "Hombres de poca

alfangía fueron, en verdad, los que no cesaron de llegar." (Rueda, *Patio*, 20.)

ALFERECÍA. s. f. Enfermedad diferente de la alferecía definida por la Acad. (enfermedad convulsiva de los niños). "Una vez sola, decía él, había tenido en toda la vida alferecía en las piernas." (Valera, *Comendador*, 58.) En Málaga: congestión cerebral. P. ext.: congestión, hinchazón (Guzmán).

ALFILER. s. f. *Alfiler de a blanca*. Cierta alfiler muy largo. "Para clavarte un alfiler de a blanca." (Calderón, *Escenas*, 107.) —*Puesto de alfileres*, loc. fig. y fam. Acicalado. "Las gitanas mozas, muy puestas de alfileres." (Cortés, *Débiles fuertes*, 71.)

ALFILERES. s. m. pl. *pr. Cád.* El *Trachelium caeruleum*, planta campanulácea. (Pérez Lara, *Flor. gad., Anales*, t. 18.) "Los inofensivos alfileres, ese mosaico de diminutas florecitas." (Caballero, *Cosa cumplida*, 78.) En Álava, el *Scandix pecten veneris* (Baráibar).

ALFILETERO. s. m. Acerico. En Acad. sólo el canuto para los alfileres. "Claveteaban en él, como en un alfiletero, sus pérdidas reticencias." (Reyes, *Niño de los caírcles*, 16.)

* ALFORZAR. v. a. Poner alforzas: alforzar las mangas de una camisa. Tb. de Chile (Román).

ALGAMULA. s. f. V. *Argamula*.

ALGARROBAR. v. a. "Dar a una cosa la figura curva y torcida del fruto del algarrobo. U. t. c. r." (R. Marín, *Comparaciones*, 41.)

ALGO. s. m. Poco, cierta cantidad o dosis de una cosa. "Mi algo de güen ver." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 65.— **Algo es algo*, loc. fam. Hay que contentarse con lo que se recibe, aunque no sea todo lo que se esperaba. Tb. de Chile (Román).

ALHAMARES o ALAHMARES. s. m. pl. Nombre de la dinastía árabe de los nazaritas, del nombre de Mahomad I, llamado Alahmar el Magnífico (1238). (Valladar, *Guía de Granada*.) "Granada, la escogida de los alhamares." (P. Alcántara García, c. en *España y españoles*, 314.)

* ALHORZA. s. f. Alforza. (Ant. en Acad.) Usase aún en Andalucía, generalmente con la forma bárbara *lorza*, verbigratia: echarle unas lorzas a las mangas de una camisa.

ALIENTO. s. m. *Hederle a uno el aliento*, fr. Estar disgustado. “¿Poiqué te hié hoy er aliento?” (Reyes, *Lagar*, 298.)

ALILILADO, DA. adj. Fam. Alelado.

No sé qué estreya reinaba
En er tiempo que te quise,
Que yo estaba alililao
Y no supe lo que jise.

(R. Marín, *Cantos*, III, 295.)

ALIMÓN. s. m. *Al alimón*, loc. fam. ¿Entre dos? “Si se me arrancara el chotillo por derecho, ya lo capearíamos al alimón.” (Reyes, *Niño de los caireles*, 12.) V. *Alálimo*.

ALJOFIFADO. s. m. Acción de aljofifar. “Aquellos aljofifados de suelos.” (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 60.)

ALMA. s. m. *Mal alma*. Fam. Persona de índole perversa. “Lo que hizo entonces ese mal alma.” (Rueda, *Reja*, 116.) “No vuelva a entrarse ese mal alma la noche menos pensada.” (Caballero, *Servilón*, 71.)—U. t. en plural uniéndose las dos palabras en una especie de adjetivo. “Unos mocitos guasones, mar armas.” (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 6.)—*Su alma su palma*, loc. La Acad. trae sólo: su alma en su palma. “Separo *in pectore* todas las superfluidades de que tú sacas tanta delectación, y tu alma tu palma.” (Calderón, *Escenas*, 39.)

ALMAINA. s. f. Almádana. “Simonet [*Glosario*] da como peculiar de Granada *almaina*.” (Cuervo, *Apuntaciones*, § 113, a.) Tb. de Murcia (Sevilla). A propósito de la observación que hace Cuervo en dicho párrafo sobre la acentuación de esta voz, haremos notar que la edición XIV de la Academia trae sólo *Almádana*, *Almádana*, esdrújulos.

ALMENDRA. s. f. *Media almendra*, loc. fam. Persona melindrosa. “Llamando a la muchacha dama de la media almen-

dra." (Valera, *Juanita*, 87.) "Un poco dada a los remilgos y un mucho a lo meticoloso, con lo cual no pecaré de exagerado al calificarla de dama de la media almendra." (Rueda, *Gusano*, 135.) En Méjico (Icazbalceta), *hacerse de la media almendra* es hacer melindres.

ALMENDRITA. s. f. *pr. Mál.* La *Phyllopneustes rufa*, pájaro. (Buen, *Hist. nat.*, 430.)

ALMÍBAR. s. f. (m. en Acad.).

De Mairena son muy dulces
Y también como la miel,
Pues s'ha perdío l'armiba
Y ha venío á mi poer.

(*Folk lore and.*, p. 225.)

También en otras partes (Cuervo, Ramos, Garzón, Gagini, Salazar).

* ALMIBÍCAR. s. f. dim. fam. irreg. de *Almíbar*.

ALMIZCLERA. s. f. *pr. Cád.* La *Triguera ambrosiaca*, planta solanácea. (Pérez Lara, *Flor. gad.*, *Anales*, t. 18.)

ALMOCAFRÓN. s. m. Una herramienta. "Martillos, almocafrones, piquetas." (Ganivet, *Granada*, 51.)

ALMORAUD. s. m. ¿Almoradux? *pr. Cádiz.* El *Thymus mastichina* y el *Th. tomentosus*, plantas labiadas. (Pérez Lara, *Flor. gad.*, *Anales*, t. 18.) El *Almoradux* de la Academia es la *Mentha gentilis* (Acad., VIII).

* ALMORZADA. s. f. Usase en Andalucía con sentido más lato que el de la Academia (porción de cualquiera cosa suelta y no líquida que cabe en el hueco que se forma con las manos juntas). Dícese igualmente de líquidos, en particular del agua; v. gr.: lavarse la cara a almorzadas.

ALMUZARA. s. f. ant. Vergel. "En torno de ella los amenos vergeles o almuzaras." (Palacio Valdés, *Hermana*, 89.)

ALOJADOR. s. m. Acomodador de los teatros. "Pagando con un saludo al alojador." (Calderón, *Escenas*, 20.)

ALÓN. interj. fam. ¡Vamos! Dícese más generalmente: ¡Alón, que pinta la uva! ¿Acaso del francés *allons*? V. *Bení*.—Es de uso antiguo.

A cantar vienen
Mucho en qué entender: ¡alón!
—¿Qué es alón? ¡Pese al gallina!
¡Mueran!

(Lope de Vega, *Roma abrasada*, a. II, ed. Acad., t. VI, p. 425, c. Aicardo, que le da la equivalencia: ¡Fuera, váyanse!)

ALONSO. n. pr. *Ser de la familia de los Alonsos*, fr. fam. Ser tonto. “No parece de la familia de los Guevaras, sino de la de los Alonsos, que eran treinta y todos tontos.” (Caballero, *Clemencia*, I, 175.) En Salamanca (Lamano), *alonso* es: babieca, soso, indolente, holgazán.

ALPARGATE. s. m. Alpargata. Aunque el Diccionario no da esta voz como provincial, creo que no se usa por toda España, pero sí en Andalucía. “Más borracho qu’el arpargate e un pisaó.” (R. Marín, *Comparaciones*, 36.) “Las cuerdas de cáñamo del alpargate.” (Rueda, *Gusano*, 116.) También de Venezuela (Picón Febres), Chile (Román) y Colombia (Uribe).—*Tirar el alpargate*, fr. fig. y fam. Hacer una declaración de amor. “Tirar el alpargate, como en Andalucía se dice a declarar el amor.” (Rueda, *Gusano*, 120.) También se dice en Venezuela. Picón Febres no lo indica en el art. *Alpargate* de su *Libro raro*, pero lo usa en el sentido indicado en el art. *Bomba para la dama*, p. 52: “En cuanto tiraba el alpargate el pobre mozo le daba con la puerta en las narices”.

ALPISTELADO, DA. adj. Fam. Achispado. “Mozos ya alpistelados con algunos pares de tragos.” (Rueda, *Reja*, 151.) Alpiste, por aguardiente, se usa también en otras partes. “¿Qué vais a tomar? —Yo alpiste... —Tráenos cuatro medias de aguardiente.” (Baroja, *La Busca*, p. 154.)

ALPISTERO. s. m. La *Solea vulgaris* o Lengüadilla, pez. (Navarrete, *Ictiol.*, 157.)

ALTABACA. s. f. *pr. Cád.* La *Inula viscosa*, planta compuesta. (Pérez Lara, *Flor. gad.*, *Anales*, t. 16.)

ALTAMUZ. s. m. *pr. Cád.* El altramuz, planta leguminosa. (Pérez Lara, *Flor. gad.*, *Anales*, t. 21.) Tb. de Chile (Román).

ALTARITO. s. m. dim. irreg. de altar. "Encendió primero las velas del altarito." (Valera, *Pepita*, 164.) También en Rubio, *Memorias*, III, 97.

ALTERNATIVA. s. f. *De alternativa*, loc. De cartel, de fama. Voz sacada del vocabulario taurino. "Un valentón de alternativa" (Reyes, *Goleta*, 71.)

ALTO. adj. *Por todo lo alto*, loc. adv. Excelente, de primer orden. "Bailando un zapateado por todo lo alto." (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 18.)

ALTOZANO. s. m. Atrio de una iglesia. (Valera, *Juanita*, 41.) Tb. de Venezuela (P. Febres) y de Colombia (Cuervo).

ALTRAMUCERA. s. f. La que vende altramuces.

La niña que está bailando
Parece una altramucera.
¡Altramuces dulces, dulces!
¡Salada, quién te comiera!

(R. Marín, *Cantos*, IV, 274.)

ALTURAS. s. f. pl. Pisos altos de una casa. "Los viejos andaban por las alturas del edificio." (Reyes, *Lagar*, 287.)

ALUNARSE. v. r. Corromperse el tocino. La Acad. sólo trae: tocino alunado. "Es malo poner a la luna un puerco abierto, porque se aluna el tocino." (*Folk lore andaluz*, 202.) En Colombia (Cuervo, *Apuntaciones*, § 932), es: "enconarse las mataduras por efecto de la luna, según dicen".

ALUVIÓN. s. m. *De aluvión*, loc. Que no es del oficio, casual. "Un aguador de aluvión, que de seguro no sabe llevar la garrafa." (Ganivet, *Granada*, 29.)

ALZACOLA. s. m. *pr. Sev., Gran., Mál.* El *Aedon galactodes*, pájaro. (Buen, *Hist. nat.*, 433.)

ALZAPIÉ. s. m. Banquillo. "Sentada en un banquito o alzapié." (Caballero, *Elia*, 53.)

ALZAPÓN. s. m. Portezuela que tapaba la parte anterior de los antiguos pantalones. "Calzón sujeto en arzapón a la cintura." (Rubio, *Memorias*, III, 93.) También en la Argentina (Segovia) y Salamanca (Lamano).

ALZAR. v. a. Ir, andar. "¡Arza pa entro, mujé, y espumea la olla." (Urbano, *Mundanal ruido*, 307.)

ALLÁ. adv. m. *Muy allá*, loc. adv. Excelente. "El pepino de aquel día no era muy allá." (Castro, *Luna lunera*, 14.) V. *Acá*.

ALLAÍLLA. dim. fam. irreg. de *Allá*. "Con la e más allaílla der camino." (Reyes, *Lagar*, 119.)

ALLÍ. adv. l. *Hasta allí*, loc. adv. Excelente. "Es una morena hasta allí." (Palacio Valdés, *Hermana*, 274.)

* ALLOZA. s. f. Almendra amarga: amargaba el ajo blanco porque tenía algunas almendras ayosas. La *Alloza* de la Academia es el *Almendruco*.

AMANECIENTE. s. m. El amanecer. "Arreboles al poniente, soles al amaneciente." (Caballero, *Lágrimas*, 167.)

AMAPOLA. s. f. *Amapola de mar*, *pr. Cád.* El *Glaucium flavum*, papaverácea. (Pérez Lara, *Flor. gad.*, t. 27.)

AMARILLO. s. m. Cierta canción. "Tocando el amarillo, muy en boga por aquel entonces. Esta era la letra:

No te canses, Yerbabuena,
En trabajar la elección...

Amarillo, sí;
Amarillo, no;
Amarillo y verde
Lo pinto yo.

(Navas, *Procurador Yerbabuena*.)

También se dice: amarillo, sí; amarillo, no. "Cuando cum-

plió tres años, cantaba el amarillo, sí; amarillo, no." (Idem, *ibid*, 69.)—*Amarillo de la sierra*, pr. Gran. La *Emberiza citrinella*, pájaro. (Buen, *Hist. nat.*, 450.)

AMARRADO, DA. adj. Atado, liado. "Por estar amarrados se entiende, en lenguaje electoral de por allí, deber dinero al gran elector." (Valera, *Doña Luz*, 146.)

AMARRAR. v. a. Atar. "Amarró una cinta al resorte (de la cabeza de una muñeca)." (*Trad. esp.*, I, 155.) De uso general en América, por *atar*. (Icazbalceta, Cuervo, Ramos, Arona, Pichardo, Gagini, Batres, Salazar, Román, Segovia.)

AMÉN. s. m. *En un amén*, fr. En un santiamén. "Mantelaron la mesa en un amén." (Castro, *Luna lunera*, 14.)

AMERICANO. s. m. "Otro americano (voz genérica aplicada en Andalucía a los que vienen de allá cuando no son hijos de la provincia)." (Caballero, *Lágrimas*, 22.)

* AMOHOSAR. v. a. Poner mohoso. Tb. de Chile (Román) y de Argentina (Garzón) con la forma *amojosar*. En la cita siguiente del *Fausto* de Estanislao del Campo (p. 30) está *mojosao* por *sable*.

No quiso ser menos que él
Y peló un mojosao.

AMORENADO, DA. adj. Muy moreno.

¡ Viva todo lo moreno,
Lo moreno amorenado!

(R. Marín, *Cantos*, II, 63.)

AMOSCARSE. v. r. Soliviantarse. En Acad.: Enfadarse. "Me amosqué como las gaviotas, y he tomao el camino de ellas." (Rueda, *Reja*, 71.)

AMOSQUILLADO, DA. adj. Ensuciado por las moscas. "Sus espejos de amosquillado cristal, sus cromos de la *Lidia*." (Cortés, *Débiles fuertes*, 70.)

ANDADOR. s. m. Pollera, especie de canasto donde se colocan los niños para que aprendan a andar. Tb. *Castillo*. "El

niño de pecho, encanastado en su andador." (Caballero, *Gaviota*, I, 70.) "El bautizo y los zapatos, y el andaor, y la sonaja." (Rueda, *Patio*, 62.) Tb. en Argentina (J. B. Selva, *El lenguaje*, núm. 23.)

ANDADURA. s. f. *Estar fuera de andadura*, fr. No estar para ciertas andanzas. "No iré si tal se teme, tanto porque estoy fuera de andadura, cuanto porque vengo con este inglés." (Calderón, *Escenas*, 117.)

ANDANDO. interj. En seguida. También se usa el diminutivo *Andandito*. "¿Tan pronto?, preguntó Paula. —Andandito, respondió la tía Belén." (Caballero, *Lágrimas*, 102.)

ANDANZA. s. f. Trote, aventura. "No hase mucho que fuimos, y estas andansas." (Cortés, *Débiles fuertes*, 56.) En la Academia es anticuado por *Caso* o *suceso*.

ANDAR. v. n. Además de la acepción que le da el Diccionario, tiene en el vulgo la acepción de exhortar a obrar, incitar a hablar, contener la ira, añadiendo en este último caso, por lo común, "déjalo". (*Folk lore andalus*, 1882-83, p. 101, c. Aicardo). Tb. de Méjico (Icazbalceta) y Chile (Román).—

¡Anda! ¡Ande!, interjs. ¡Vaya! ¡Vamos! "Ande usted, papá, déjeme." (*Trad. esp.*, I, 175.)—* Son interesantes las siguientes formas pleonásticas: *Anda, vete a paseo. Anda, ve y dile a tu madre...* También se usa *Anda, vete*, que se escribe a menudo, *Andavete* en Méjico (Ramos), en el Perú (Arona), en Colombia (Uribe y Cuervo), en Honduras (Membreño), en Chile (Román, con citas del B. Juan de Ávila, de Martínez de la Rosa). Arona trae cita del *Romancero* y de Hidalgo. Cf. *Andaver*, en Murcia (Sevilla):

Andaver a San Antón,
Y cortarle la cabeza
Al que levante la voz.

(*Cancionero popular*, c. Sevilla.)

ANDAR. s. m. Porte, continente. "Rumbosa, con andares

bellos." (Castro, *Luna lunera*, 10.) "Y unos andare, que el suelo cruhe de gusto cuando se siente su taconeó." (P. Valdés, *Hermana*, 274.)

ANDÉN. s. m. ¿? "Un gallinero tan abrigado cerca del andén." (Caballero, *Gaviota*, I, 105.)

ANDERGUE. s. m. *Ande el andergue*, interj. "Esta interjección es más popular que ¡ande!, pero igualmente expresiva de la concesión o permisión retórica." (*Folk lore and.*, 1882-83, p. 101, c. Aicardo.)

ANEA. s. f. ¿Parte de la albarda? "Descansaban sobre éste (el albardón molinero) una anea trasera y otra delantera." (Rueda, *Reja*, 169.)

ANGEL. s. m. *Mal ángel*. *Fam.* Persona que tiene el don de desagradar. "¡Olé, salero! —¡Mal ánge!" (Burgos, *Boda*, 36.)—También se dice *Tener mal ángel*. "Además de tener mal ánge y malos los centros, es un gachó to fantesía." (Reyes, *Niño de los cairelcs*, 5.)—Escribese a menudo *malaje*, *malage*. "Ese arma mía, que tiene más malage que er té con leche." (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 3.)—También debe de usarse en otras partes. Mugica da como popular:

Pero mal ángel,
¿Tú te figuras que acabo
De conocerte, ó que llevo
Guardamalleta en los párpados?

(*Neologismo y poesía*, en *España y América*, Marzo, 1909.)

ANIMA. s. f. *pr. Mál.* El *Puffinus anglorum*, ave palmípeda. Sinón.: *Diablo*. (Buen, *Hist. nat.*, 487.)—* *Sacar ánima*, fr. *fam.* Llevar la bragueta desabrochada, asomando el pañal de la camisa.—Obsérvese el siguiente empleo curioso de esta voz: "A las ánimas y media acabó." (Caballero, *Cosa cumplida*, 90.)

ANIMAL. s. m. *Animal de bellota*. *Fam.* El cerdo. *Fig.* Persona incapaz, muy ruda. "¿Por qué aguantas los insultos de ese animal de bellota?" (Valera, *Juanita*, 165.)

ANIQUELLA. dim. fam. de *Ana*. "Ven acá, Aniquilla." (Caballero, *Cosa cumplida*, 10.)

* ANÍS. s. m. Aguardiente anisado: una copita de anís del Mono. Usase también en otras partes de España, en Colombia y Argentina (Uribe, Segovia).

ANISERA. s. f. Cajita para los anises. "No sabe llevar la garrafa, la cesta de los vasos ni la anisera." (Ganivet, *Granada*, 29.)

ANTEAYER. adv. t. *Anteayer tarde, noche*, adv. t. Anteayer por la tarde, por la noche. "Anteayer tarde fuímos a la huerta." (Valera, *Pepita*, 39.)

ANTES. adv. t. *De antes*, loc. adv. Antes.

Por Dios que no lo creía;
Que de antes estabas tonta
Y ahora'stás loca perdía.

(R. Marín, *Cantos*, III, 163.)

—*Antes y con tiempo*, loc. adv. Con tiempo. "Mejor será que digáis antes y con tiempo que os negáis." (Caballero, *Lágrimas*, 105.)

ANTETÍO. s. m. Tío segundo. "Toda mi familia, pues, ha sido de los de Capirote, si es que exceptuamos a mi antetío Mendotiras." (Calderón, *Escenas*, 189.)

ANTÓN. n. pr. *Antón colorado*. Un baile antiguo. "Las imágenes más vivas de la antigua Zarabanda, Chacona, Antón Colorado y otros mil." (Calderón, *Escenas*, 161.)

ANTOÑONA. n. pr. aum. de *Antonia*. "Antoñona, que así se llama." (Valera, *Pepita*, 103.)

AÑADIR. v. a. Atar, componer. "Añadida ligeramente la cadena (antes rota), el hombre somete del todo al animal." (Rueda, *Bajo la parra*, 221.)

AÑO. s. m. *Mejor sea el año*, fr. que se emplea para no aprobar lo que otro dice en celebración de alguna persona o cosa. "Mejor sea el año, le contestó la señora." (Caballero, *Elia*, 59.)

APANDILLAR. v. a. *Fam.* Coger, sacar. "No quiero yo darle á naide sinco duros de los cincuenta que pueda apandillarle al prójimo." (Cortés, *Débiles fuertes*, 45.) En Acad.: hacer pandilla.

APAÑADO, DA. adj. "Acomodado, compuesto, arreglado." (R. Marín, *Cantos*, II, 115).

Eres como la avellana,
Chiquita y llena de carne,
Chiquita y apañáita,
Como te quiere tu amante.

(R. Marín, *Cantos*, II, 59.)

"Por apañado se entiende también dotado de algunos bienes de fortuna, de los indispensables para pasar la vida holgadamente." (Idem, *ibid.*, 115.) En Acad.: "Hábil, mañoso" y también "adecuado, a propósito".

APAÑARSE. v. r. Arreglarse con una persona o cosa, acomodarse a ella. "Apañarse a una cosa o con una cosa, es acomodarse a ella." (R. Marín, *Cantos*, II, 115.) En Acad.: "Darse para una cosa".

No m'orbíes, hermanita,
Que con otra no m'apaño.

(R. Marín, *Cantos*, II, 309.)

APAÑO. s. m. Bienes de fortuna. Se entiende por apaño la totalidad de esos bienes: "Fulano no es pobre, tiene un apaño". (R. Marín, *Cantos*, II, 116.) "¿Y con ese apaño y ese vivir no busca usted una mujer?" (Rueda, *Reja*, 73.) En Academia tiene sentidos diferentes.

APAREJO. s. m. *Aparejo redondo*. Silla de montar, á la andaluza. "Montó en su jaca, enjaezada con aparejo redondo." (Valera, *Ilusiones*, 105.) "Lucía soberbio aparejo redondo el caballo." (Rueda, *Reja*, 169.)

APARIENCIA. s. f. *Hacer apariencias*, fr. Parecer.

Tu queré lo pongo en dúa,
Que tú me bienes jasiendo
Las aparensias e Júas.

(R. Marín, *Cantos*, III, 107.)

APARTAR. v. a. Separar unas reses del ganado. Corresponde a la ac. 3.^a de *Apartador* en Acad. (el que aparta el ganado, separando unas reses de otras). "Anda afanadisimo apartando el ganado que quiere presentar en la feria." (Valera, *Ilusiones*, 119.)

APATARRACADO, DA. adj. Despatarrado.

En un cuartito
Barrido y fregado
Está Periquillo
Apatarracado. (El escarabajo.)

(R. Marín, *Cantos*, I, 220.)

APECHUGADO, DA. adj. Echado de pechos sobre algo. "Los teólogos, apechugados sobre sus libros." (Ganivet, *Granada*, 112.)

APENADOR, RA. adj. Que causa pena. "La voz era dulce, trémula, apenadora." (Reyes, *Lagar*, 290.)

APENAS. adv. m. Sinón. de *Y no*. "¡Pos apenas si tiee simpatías el Ferrolano!" (Reyes, *Niño de los caireles*, 8.)

APENUSCAR. v. a. Apretar, apiñar. "Apeñuscaban los cerdos cuerpos y cabezas." (Rueda, *Reja*, 164.) Dice Cuervo (*Apuntaciones*, § 700): "*Apeñuscar* es verbo desgraciado. El Diccionario de Autoridades lo definió: "Coger y apretar entre las manos alguna cosa, como apuñando y ajando lo que se coge en ellas", a pesar de que el ejemplo que trae de A. de Morales no corresponde a esa significación sino a la que nosotros le damos (apiñarse, agruparse, amontonarse), como abajo se verá; registra, además, *apañuscador*, con un ejemplo nada claro de J. P. de

Medina, advirtiéndole que debió decirse *apeñuscar*, pero no da el verbo *apañuscar*. En la 2.^a edición del tomo primero se pusieron los dos verbos *apañuscar* y *apeñuscar* como equivalentes en el sentido que se había dado al último, y así continuó en las cinco primeras ediciones del vulgar; en la 6.^a desapareció *apeñuscar*, para reaparecer en la 13.^a, con remisión a *apañuscar*; pero con la curiosidad de que en la definición de *vedija* el *apañuscado* que venía desde la primera edición se ha convertido en *apeñuscado*, como en el mismo caso había escrito Covarrubias." También se usa en América (Membreño, Icazbalceta, Rivodó, Garzón, Pichardo, 20). Encuéntrase igualmente *Apeñuzar*, por apiñar, en Salamanca (Lamano), *Apuñuscar*, en Guatemala, Honduras, Perú y Salvador, (Bates, Membreño, Salazar, Arona) y *Apañuscar*, por apretar, en Salvador (Salazar).

APERADORA. s. f. Mujer del aperador. "Donde guisaba la aperadora." (Valera, *Doña Luz*, 35.)

APONTOCAR. v. a. Apoyar, hincar. "El largo punzón de madera que apuntocó en el fondo del agua." (Rueda, *Reja*, 92.) En Academia es "sostener una cosa o darle apoyo con otra", definición que corresponde más bien a *Apuntalar*.

APOQUINARSE. v. r. Apocarse, acoquinarse. "Pa ve si le yegas a lo vivo y apoquina algo más." (Fernández García, *Reina de la Cava*, 883.) En Murcia (Sevilla), *apoquinar* es: entregar forzosamente una cosa.

APORRETADO, DA. adj. Terminado por porretas. "Los dedos largos y no aporretadillos." (Valera, *Ilusiones*, 119.)

* APRETAR. v. a. Hacerse más intenso un dolor. Tb. en Colombia (Uribe).

¡APRIETA! interj. Dícese también: ¡*Aprieta, constipado!* "¿Rosalía maleja? ¡Sí, sí, aprieta, constipao!" (Cortés, *Débiles fuertes*, 36.)

APURADERA. s. f. V. *Pimpollera*. (R. Marín, c. en *Patria Española*, 167.)

AQUEL. s. m. *El aquel*, la cosa que, lo que. "No mustiará tu hermosura con el aquel de las cavilaciones." (Rueda, *Gusano*, 201.)—Afición. "Usted tiene más aquel por una persona, y le da la sangre del brazo, y a otro ni el agua." (Palacio Valdés, *Hermana*, 32.)

ARAÑA. s. f. La Arañuela, planta. La *Nigella damascena* (Colmeiro). "Las lindas y finas arañas exclamaban que era un contra-flora designarlas con el nombre de un inmundo y horroroso insecto." (Caballero, *Cosa cumplida*, 78.) (Observemos de paso que es también un contra-fauna llamar insecto a la araña.) Lo mismo en Cuba (Pichardo).

ARAÑA. n. pr. *El patrón Araña*, que embarcaba a su gente y se quedaba en tierra, fr. que se aplica al que compromete a otros a hacer una cosa arriesgada y, cuando llega el momento de obrar, se queda atrás. "Podéisle decir a ese patrón Araña que si se quiere divertir que compre una monita." (Caballero, *Lágrimas*, 180.)

ARAÑAR. v. a. ¿Rastrillar? V. *Araño*.

Er que ha de arañar
No ha de gorver cara atrás.

(R. Marín, *100 refranes*, 21.)

ARAÑEAR. v. a. Arañar. "Largos dedos y secas falanges que arañeaban sobre los boquetes de la flauta." (Rueda, *Reja*, 151.)

ARAÑERO. s. m. pr. *Gran*. La *Certhia brachydactyla*, pájaro. (Buen, *Hist. nat.*, 425.)

ARAÑO, s. m. ¿Rastrillo o grada? "No se ha de tener pena por las briznas de sementera que arranca el araño, en consideración a la ventaja que se reporta de esta faena." (R. Marín, *100 refranes*, 21.)

ARATADA. s. f. *Germ*. Mala pasada, mala partida, barbaridad.

¡Y que una hija e la Picúa
Me haya hecho esta aratáa!

(Burgos, *Boda*, 31.)

ARATE. s. m. *Germ.* Sangre, menstruación (Quindalé). En Murcia, suerte (Sevilla).—*De mal arate*, loc. adv. Con mala intención, de mal humor, en mala disposición (Besses). “Qué mañana con más mal arate.” (Reyes, *Lagar*, 99.)

ÁRBOL. s. m. *Arbol de la guasa*. *Fam.* Persona o cosa muy guasona. “Pa ver de güen color a ese zángano, que es el árbo de la guasa.” (Reyes, *Lagar*, 47.)—*Árbol de la seda*, *pr.* Cád. El *Gomphocarpus fruticosus*, planta asclepiadea (Pérez Lara, *Flor. gad.*, *Anales*, t. 20.)—*Árbol de Pascuas*. ¿? “Abre un árbol de Pascuas deshojado sus rojas flores.” (Caballero, *Lágrimas*, 234.) (El ejemplo citado me hace suponer que se trata de una *Erythrina* [Arauco, Arboi del coral, Bucare, Colorines, Chocho, Piñón, etc., en América], por desarrollarse en estos árboles las flores antes que las hojas.—[*Nouveau Larousse illustré*.])

ARBOLILLO. s. m. Arbolete de cazadores. “Hay también la caza de pájaros vivos con arbolillo.” (Ganivet, *Pío Cid*, II, 74.)

ARCA. s. f. *Arca de pozo*. ¿? “Un pozo con brocal y arca de reja.” (Rubio, *Memorias*, III, 54.)

ARCAJADA. s. f. Especie de jaula para gallinas. Cf. *Arcazón* y *Arcas*. C. en Rubio, *Memorias*, I, 30.

* ARCAZ. s. m. aument. de *Arca*. Ant. en Acad.

* ARENILLERO. s. m. Salvadera. U. en Chile (Echeverría), Colombia (Uribe), Venezuela (Gagini), Perú (Arona), Argentina (Garzón).—¿Reloj de arena? “Arenillero de amor.” (Rueda, *Cópula*, 210.) *Arenillero*, *ra*, en Ecuador (Tobar). *Arenillera*, en C. Rica (Gagini).

ARGADA. s. f. ¿Arcada? Usase en la siguiente retahila de muchachos:

Argada sobre argada;
Sobre argada, molino;
Sobre molino, fuente...

(R. Marín, *Cantos*, I, 201, y V, 57.)

En dialecto vulgar del alto aragonés, *argado* es argana (Lamano).

ARGUENAS. s. f. pl. La voz no es esdrújula en la Academia. "Las árguenas conteniendo el duro pan de la gente." (Rueda, *Reja*, 165.)—También es esdrújulo, con esta forma o con la de *árganas*, en Venezuela (Picón Febres, def. de *Arganas*, grave), en Colombia (Uribe), en Costa Rica y otras partes (Gagini), en Méjico (Ramos), en Salvador (Salazar), en Argentina (Segovia). Lamano da, para Salamanca, *arganas*; no pinta acento, pero lo pone en una cita que trae de Juan del Encina (ed. A. Barbieri, p. 231). En Lope de Rueda, ed. Cotarelo, II, 163, se lee arguenas, sin acento, con sentido análogo al andaluz: "¿Pues como no mencontró Dios con unas arguenas de pan?"

* ARMA. s. f. *De armas tomar*, loc. adv. Enérgico, atrevido. En Argentina: *de armas llevar* (Garzón).

* ARMATROSTE. s. m. Corrupción de armatoste. Común en toda América. V. Ramos, Uribe, Gagini, Cuervo, Pichardo. También se suele leer *Almatroste* y *Armastrote*.

ARMAZÓN. s. m. Es f. en la Acad. en la acepción siguiente: "Unas macetas para colocarlas en el armazón alrededor de la fuente." (Caballero, *Clemencia*, I, 11.) La misma Academia no está muy segura del género de esta voz, ya que lo equivoca (con arreglo a lo que ella asienta en el art. *Armazón*) en los arts. *Branca*, *Mesa*, 9; *Riostra*, *Cenefa*, 4; *Calavera*, *Esqueleto*, *Casco*, 6; *Alanzar*, 2.—Otro ejemplo masculino: "Le hace los armazones de las ruedas." (Rueda, *Bajo la parrá*, 85.) Lo mismo en otras partes. En Méjico (Icazbalceta) y Chile (Rodríguez), es *anaquelería* y m. También es m. en Costa Rica (Gagini) y Salvador (Salazar).

ARO. s. m. Juguete de esta forma que hacen rodar los niños dándole con un palo. "Juega al aro, hija mía, o a la pelota." (Castro Serrano, *Historias vulgares*, t. II, c. Amunátegui Reyes, *Borrones*.)

ARRABALEÑO, ÑA. adj. Habitante de un arrabal. "La hermosa hija de Antonio el Arrabaleño." (Reyes, *Lagar*, 315.)

*ARRANCADO, DA. p. p. de Arrancar. *Ser más malo que arrancado*, fr. Ser muy malo.

ARRANCARSE. v. r. Salir, empezar a cantar: arrancarse por peteneras. V. *Salir*. "Pues ya está usted arrancándose, hermanita, dijo el malagueño presentándole la guitarra." (Palacio Valdés, *Hermana*, 76.) Th. de Madrid, lo usa Baroja (*Busca*, 44).

ARRASCAR. v. a. Rascar. "¿Quiés hacé er favó de arrascarme en esta aleta?" (Quintero, *Flores*, 21.)—Th. de Santander (Pereda, *Los hombres de pro*, c. Huidobro, *Palabras*, 11), y de Álava (Baraibar). Lo cita Mugica. "Arrascar estará anticuado, pero todo quisque dice:

La buena ventura,
Si Dios te la da,
Si te pica la mosca,
Arráscatela.

Y todo el mundo recordará cómo cantaba Calatañazor en los *Magiars*:

¡Ay, olé! ¡Chachipé!
Si te pica, arráscate!

(*Neologismo y poesía, en España y América*, Junio, 1909.)

Nótese el último verso que, a mi parecer, debería acentuarse *arrascaté*.

ARRASTRE. s. m. Acción de arrastrar. "Los primeros arrastres de ala de sus hijos, que interrogan al oráculo su primer secreto de amores." (Rueda, *Bajo la parra*, 215.)

ARRAYAR. v. a. ¿Rayar? "A cortár de este modo las ca-

lenturas se llama en Guadalcanal, y asimismo en otros puntos, arrayar las tercianas." (R. Marín, *Cantos*, I, 465.) "Al concluir, la jugadora se arraya una, tiene hecha una jugada o ganado un tanto." (R. Marín, *Cantos*, I, 156.) *Arrayar* es: rayar, lindar, en Salamanca (Lamano), y rasar, en Ecuador (Tobar, art. *Arrayador*).

ARREBATIDA. s. f. Ataque. "Algún tonel de frágil estatura se desbarataba a las primeras arrebatidas." (Calderón, *Escenas*, 149.)

* ARRECINARSE. v. r. Endurecerse las legumbres, especialmente los garbanzos, por haberse apagado el fuego o por haberles agregado agua fría durante la cochura. Cf. *Rechinarsc.* quemarse la comida, en Honduras y Costa Rica (Membreño, Ferraz).

ARRECOGIDAS. s. f. pl. Religiosas recogidas. "¿Pues no era preciso meter a esa villana en unas Arrecogidas por lo que le queda de vida? (Caballero, *Familia de Alvarada*, 368.) También de Méjico (Ramos).

ARRECULAR. v. n. Retroceder. "¿Cómo anda? —Como los cangrejos, arreculando." (Reyes, *Lagar*, 280.) Tb. de Salamanca (Lamano).

ARREMPUJAR. v. a. Empujar. "Bernardo, no me arrempujes." (Reyes, *Lagar*, 292.) "Ya voy, no arrempujes." (Quintero, *Flors*, 57.) También en Costa Rica (Gagini) y en Colombia (Cuervo). Es antiguo español, según J. B. Selva (*Vulgarismos*, en *La Patria*, de Dolores, Mayo 1909, con cita de Villaviciosa). Tb. de Vizcaya (Mugica, *Dialectos*, 42), de León (Garrote) y Salamanca (Lamano). En América, lo mismo (Pichardo, Icazbalceta, Salazar, Picón Febres, Ramos, Segovia). En Acad. es ant.

ARREMPUJÓN. s. m. Empujón. "Bajaron la escalinata no sin sufrir varios arrempujones." (Cortés, *Débiles fuertes*, 69.) También en Costa Rica (Gagini). También se lee *Arrepujón*. "No sé por qué le dió un arrepujón." (Reyes,

Lagar, 69.) *Arrempujón* se halla también en Salamanca (Lamano), en Salvador (Salazar), en Argentina:

Pior juyó al arrempujón
Que le dió la Blandengada.

(Santos Vega, c. Monner Sanz, *Desvestirse*, 218.)

ARRIADO, DA. adj. Abatido.

Por tu queré, chachipé,
Me beo d'esta manera:
Arriao y sin parné.

(R. Marín, *Cantos*, III, 133.)

ARRIAR. v. a. Soltar.

Si no me arría el parné
Le encajo mir puñalás.

(Ramón Franquelo, en *Pueblo andaluz*, 97.)

Sentido análogo en Cuba (Pichardo).

ARRIMO. s. m. *Fam.* Cortejo, galán. "Ana tiene su arrimo, y dejalla es lo que tiene cuenta." (Urbano, *Mundanal ruido*, 498.)

ARRUFAR. v. a. Dar empuje o alas. (Caballero, *Clemencia*, vocab.) En Acad. *Arrufarse* es ant. por "envanecerse, ensoberbecerse".

ARRUMALES. s. m. pl. Disparates. En Quindalé: "*Arromales*, interj. Caramba." "Cosas de gitanos, que a la fin y a la por partida dicen arrumales." (Caballero, *Clemencia*, I, 182.)

ARSAFRAGUA. s. f. *pr. Cád.* La *Kundmannia sicula*, planta umbelífera. (Pérez Lara. *Flor. gad.*, *Anales*, t. 20.) En la Academia. la *Arsáfraga* o *Berrera* es el *Sium latifolium* (Academia, VIII), también umbelífera. La existencia de *Arsafragua* me hace vacilar acerca de la legitimidad de la acentuación académica.

ASENTARSE. v. r. Tener empacho de estómago. Véase *Asiento*.

Las vecinas me dicen
Que soy tu novia;
¡Mira no se te asiente! ¡Ponte cebolla!

(R. Marín, *Cantos*, III, 317.)

ASÍ. ad. *Tan así... como así*, loc. adv. Tan... como. "Cabello tan así cano como así negro." (Rueda, *Gusano*, 30.)

ASIENTO. s. m. *Asiento de estómago*. Empacho. "Para curar a los niños el empacho, que también llaman en Andalucía asiento d'estógamo, suelen ponerles las madres un emplasto hecho con cebollas." (R. Marín, *Cantos*, III, 349.)

ASOMBRO. s. m. Aparecido. "¿Qué tiene esa casa para no ser habitada? ¿Tiene asombros?" (Caballero, *Callar en vida*, en *Elia*, 237.) Cf. Lope de Rueda: "Para que no me asombrase su alma" (ed. Cotarelo, I, 233).

ASTA. s. f. Mango de un instrumento, v. gr. la guitarra.

El fleco brillante
Que adorna tu asta.

(Rueda, *En tropel*, 25.)

ATACOLA. s. m. Parte del arreo del caballo que cubre las ancas. "Sobre las nalgas mostraba el atacola de seda, del cual caía un raudal de borlas" (Rueda, *Reja*, 170.) "Atacola encarnado." (E. Calderón, *Escenas*, c. en *España y españoles*, 366.)

ATADERO. s. m. El tiempo de atar las gavillas.

El agua d'Enero
Yega al ataero.

(R. Marín, *100 refranes*, 17.)

ATAFARRA. s. f. Ataharre. Ant. en Acad. "El burro que no está hecho a albarda, muerde la atafarra." (Caballero, *Clemencia*, I, 216.) Cf. *Atajarria* y *Atarra*, en Salamanca (Lamano), *Atajarria*, en Méjico y Cuba (Ramos, Pichardo).

ATALAJE. s. m. Arreo del caballo. "Las borlas de crines y atalajes." (Rueda, *Bajo la parra*, 224.) "A cada golpe dado por los cascos estremece el animal su espléndido atalaje, produciendo una ondulación de sedas y bordados." (Rueda, *Bajo la parra*, 206.)

ATARRAGAR. v. n. ¿? "Venía atarragando, con una caja ancha y delgada, como de mantones." (Castro, *Luna lunera*, II.) Cf. *Atarragarse*, atracarse, en Méjico (Icazbalceta). *Atarracar*, en Salamanca, es: atascar, llenar (Lamano). *Atarragar* es en Málaga: llevar algún objeto pesado con dificultad. Se usa sobre todo en gerundio (Guzmán).

ATOLONDRO. s. m. Atolondramiento, tontería. "Evitar las resultas de tus atolondros." (Caballero, *Elia*, 98.)

ATONTOLARSE. v. r. Atortolarse, enamorarse. "Se atontolaron y se volvieron los más rendidos galanes de la hija del famoso ladrón." (Cortés, *Débiles fuertes*, 52.) *Atortolarse*, en Academia, es "aturdir, confundir, acobardar".

ATORTOLAMIENTO. s. m. Estado del que se atortola. "Un estado de atortolamiento, que era su nota característica." (Rueda, *Reja*, 41.)

* ATRABANCAR. v. a. Abarrotar, llenar. U. th. en Canarias (Zero, *Legajo*, 162).

ATRACAR. v. a. Encasquetar.

Yo tuve un nobio paquete
Y le atraqué la castora.
Tenía tiriya tiesa,
¡ Por poquito si se ajoga!

(R. Marín, *Cantos*, IV, 333.)

ATUFARSE. v. r. Abochornarse, achicharrarse. "Canta la chicharra y se atufan los pájaros de calor." (Calderón, *Escenas*, 200.)

ATUNAL. s. m. Tunal, plantío de higueras de tuna.

Toítos s'arriman
Ar pinito berde,
Y yo m'arrimo a los atunales,
Qu'espinitas tienen.

(R. Marín, *Cantos*, III, 419).

AÚN. adv. t. Pongo el ejemplo siguiente, únicamente para ejemplo de la acentuación de este adverbio, que no depende, como reza la Academia, de su posición respecto del verbo, sino de su sentido. "Era aún hermano de cruz... y aún se vestía de nazareno." (Valera, *Doña Luz*, 31.)

AUPAR. v. a. Subir, levantar. "Si hay agua en demasía, debe auparla (la capa) a la cabeza." (Calderón, *Escenas*, 196.) En Acad. es "ayudar a subir o a levantarse".

AUTO. s. m. *Al auto de*, loc. Con objeto de. "No sé al auto de qué pláticas." (Rueda, *Bajo la parra*, 142.)

AVANCE. s. m. *Avance y retirada*. Un paso del bolero. "El Taconeo, el Avance y Retirada, son muestras de otros cien varones que consagraron sus estudios a esta ciencia." (Calderón, *Escenas*, 28.)

AVELLANAR. v. a. Arrugar. "El verano lo avellana y arqueándole le da el aspecto de la hojarasca." (Rueda, *Bajo la parra*, 170.)

AVEMARIAS. s. f. pl. La oración de la tarde. "Dende que Dios amanece hasta las avemarías." (Rueda, *Reja*, 39.)

AVENTAR. v. a. Suele conjugarse como regular. "Yo sople y tú aventas." (Reyes, *Lagar*, 110.) Tb. en Salamanca (Lamano) y Argentina (Garzón).

AVIAR. v. a. Castrar los animales. "Con su habilidad para aviar pollos." (Valera, *Juanita*, 115.) En Chile se dice *componer*, *arreglar* (Román).—*Fam. e irón. Arreglar: ¡Estamos aviados!

AVÍO. s. m. *De un avío dos mandados*, fr. En Acad.: De una vía... "Bueno, amigo, de un avío dos mandados." (Caba-

llero, *Familia de Alvareda*, 252.) Lo mismo en Salamanca (Lamano, con cita del maestro Correas).

* AYAYAY. interj. de admiración y a veces de dolor. Usase también en Venezuela (Picón Febres, art. *Corrido*), Colombia (Cuervo, Uribe), Argentina (Segovia). V. *Yayay*.

AYER. adv. t. *Ayer de mañana*, adv. Ayer por la mañana. "Parece que le conoces de ayer de mañana." (Caballero, *Elia*, 124.) También se dice: *Ayer mañana*. "Hasta ayer mañana, cualquier observador podía." (Rubio, *Memorias*, III, 72.)—*Ayer noche*, adv. Ayer por la noche. También en Chile (Echeverría). Guatemala (Batres), Colombia (Uribe), Argentina (J. B. Selva, *El Nacional*, de Dolores, 21-8-1912).

AYUNCAR. v. n. Meterse en trabajos. (Caballero, *Clemencia*, Vocab.) Cf. *Ayunque*, por *Yunque*, en Acad.

* AZAGÓN. s. m. *pr. Gran*. Fatiga grande: darse un azagón. En Murcia: caminata ligera (Sevilla).

AZOGANTE. adj. Azogado. "Sus inquietos ojos de sordo. siempre azogantes." (Castro, *Luna lunera*, 13.)

AZOLLISPADO, DA. adj. Inquieto. "Los bueyes, que movían, azollispados, la cornamenta." (Rueda, *Gusano*, 343.) "Azollispado como bestia a quien pica la mosca." (Rueda, *Reja*, 31.) *Sollisparse*, en Acad., es escamarse, recelarse.

AZUL. s. m. * *El que quicra azul celeste, que le cueste*, frase familiar. El que desea lograr una conveniencia ha de pagarla. U. t. en Venezuela (Picón Febres, p. 332) y Méjico (Icazbalceta, art. *Celeste*).—Color que se atribuye a los celos.

Días ha que lo verde
Me da inquietudes,
Porque mis esperanzas
Se han vuelto azules.

(R. Marín, *Cantos*, III, 47.)

B

BACETA. s. f. Juego de naipes. ¿La bácia? “Ni al sacanete, baceta ni otro de los de golpe y azar.” (Calderón, *Escenas*, 37.) En Acad.: “Naipes que quedan después de haber dado a cada cual los que le corresponden.”

BACINILLA. s. f. Orinal. La definición académica “bacín pequeño” y la explicación dada en *Bacín*, hace que algunos lexicógrafos americanos consideren esta acepción como bárbara.

BACHE. s. m. ¿? “Unas veces mancha la tierra una larga banda de botones de oro... allá luce un bache de espuelas.” (Rueda, *Bajo la parra*, 116.) “Busca en las oscuras pizarras las azules campanillas y en los baches las margaritas olorosas.” (Idem, 234.)

BAES. s. f. pl. V. *Bate*.

BAILAR. v. a. Hacer bailar.

La niña que está bailando
Parece una rosa fina
Y el bailador que la baila
Parece una clavellina.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 275.)

Tb. de Venezuela. “Ese mozo trigueño que te bailaba.” (P. Febres, 120.)

BAJAMBADOR, RA. adj. *Germ.* Tentador, incitador. En Quindalé: “*Bajambar*, v. a. Tentar, incitar, tocar, palpar.” “Por esa gachí, bajambaora der sundaché.” (Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 34.)

BAJERAS. s. f. pl. Bajos de la ropa. “Por mó de una señora... a la que no quiero yo que se le ensucien las bajas.” (Reyes, *Moruchita*, 9.)

BAJÓN. s. m. *Tocar un bajón*, fr. fig. Dar un bajón. "El resultado es que he tocado un bajón." (Caballero, *Lágrimas*, 195.)

BALANCÍN. s. m. Mecedora. "Meciéndose en el balancín." (Ganivet, *Granada*, 104.)

* BALEAR. v. a. Abalear, limpiar la parva. Tb. de Salamanca (Lamano) en Santander "hacer montones de heno; (Ag. Pascual, discurso acad., c. Román.)

BAMBA. s. f. Columpio.

La niña que está en la bamba
Parese una candileja,
Y las dos qu' están mesiendo
Son dos arcusiyas biejas.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 290.)

En Salamanca: bombeo que forma la cuerda floja, y bambeón, empujón, balanceo (Lamano). En Cuba, columpio (Pichardo, art. *Cachumbambé*). En Honduras, la correa ancha del mecapal [v. def. en Acad.] (Membreño). En Colombia (Uribe), protuberancia en la parte inferior del tronco de un árbol. En gallego, *bambaneo* es balanceo (Cuveiro). Cf. el siguiente ejemplo:

Que cuasi me ajogaba
Ca ves que me venian
Las bambeás del agua.

(Gabriel y Galán, *Extremeñas*, 56, c. Aicardo.)

BAMBOLLA. s. m. El que gasta bambolla o boato. "¿Es hija de ese coloso de plata, de ese bambolla?" (Caballero, *Lágrimas*, 131.)

BANDA. s. f. Fajín.

Pa que yo te güerba' hablá
Sa menesté que te pongas
La bandita e generá.

(R. Marín, *Cantos*, III, 208.)

Coger en banda, fr. Tomar a uno por su cuenta. "Secan la imaginación del pobre que cogen en banda." (Calderón, *Escenas*, 35.) También *banda* por faja en Costa Rica, Guatemala, Honduras y Salvador (Gagini, Batres, Membreño, Salazar.)

BANDAZO. s. m. *Fam.* Paseo, vuelta. "No volvió el tío Salustiano a salir más que para ir a dar cuatro bandazos porque no se le enmohecieran los tornillos." (Reyes, *Lagar*, 21.) Tb. de Colombia (Lanao.)

BANDO. s. m. Bandada. "Lucían como blancas pinceladas los bandos de palomas." (Rueda, *Gusano*, 304.)

BANDURRIO. s. m. Banda, bandada. "Coreados por los requiebros del alegre bandurrio de gitanas." (Reyes, *Moruchita*, 11.) "Nutridos bandurrios de chicuelos churretosos." (Reyes, *Goletera*, 8.) "El alegre bandurrio de gallinas." (Reyes, *Lagar*, 130.)

BANQUILLA. s. f. Mesilla de zapatero. "El zapatero remendón se echa al hombro la mesa o banquilla." (*Trad. esp.*, I, 42.) "Los hierros y demás chismes que había en la banquilla [del zapatero]." (Rubio, *Memorias*, III, 87.)

BARBA. s. f. *Barba corrida*, la que coge toda la cara. "Acierta como te estoy viendo ahora mismo. —Con barba corrida, repúsole la zagala." (Reyes, *Lagar*, 286.)—*Barba de macho*, pr. Cád. El *Bromus maximus*, planta gramínea. (Pérez Lara, *Flor. gad.*, *Anales*, t. 15.)

BARBECHERA. s. f. pr. Mál. La *Glareola platincola*, ave zancuda. (Buen, *Hist. nat.*, 464.)

BARBI. adj. Muy bueno, excelente. "*Barbi* viene a significar de mistó, bueno, excelente." (R. Marín, *Cantos*, IV, 425.)

A la mar maera,
Y a la tierra güesos,
Y pa los hombres —las mujeres barbis
Y er binito resio.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 414.)

BARBUQUEJO. s. m. Barbiquejo. Según Cuervo, lo usa Estébanez Calderón, *Escenas*, ed. de Madrid (1883), p. 131, y lo trae Carvajal en su Diccionario; se usa también en Colombia.

BARDAL. s. m. Seto o vallado. "Los bardales de chumberas que cerraban el camino." (Rueda, *Gusano*, 58.) En Acad.: "Seto o vallado de espinos", agregado en la edición XIV como prov. de Asturias. En Galicia, seto (Cuveiro).

BARLÚ. adj. *Germ.* Loco. En Quindalé: "*Barlú, lí*, adj. Maníaco, maniático". "Cuando tú me pincharas me pongo barlú." (Burgos, *Boda de Luis de Alonso*, 24.)

BARQUILLA. s. f. Especie de sombrero. "El sombrero de barquilla, con motas y morillas." (Rueda, *Gusano* 130.)

BARRACADA. s. f. Chillido del niño. "Como no tenga el pezón en la boca, siempre está dando barracás." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 63.)

BARRESUELO. s. m. Un barrio de Sevilla. Cf. *Barreduela* (Acad.)

Para cuerpos garbosos
Las Trianeras,
Para buen pelo,
San Roque, San Bernardo,
Y er Barresuelo.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 465.)

BARRIAL. s. m. Arenas movedizas al borde del mar. "Las rabizas y barriales donde se hunden las criaturas." (Caballero, *Ultimo consuelo*, en *Elia*, 199.) U. t. en Colombia, en el sentido de barrizal (Uribe), y en Méjico (Icazbalceta), Argentina (Garzón), Chile (Román). *Barreal*, en Guatemala (Batres). En Salvador (Salazar) hay: *embarriarse*.

BARRIL. s. m. Frasco, botella, generalmente chica. "El extremo opuesto al en que se destacan barriles y botellas." (Rueda, *Patio*, 67.)—Parece corresponder a esta acepción el siguiente pasaje de la *Celestina*: "Tenía una cámara llena de alambiques, de redomillas, de barrilejos, de barro, de vidrio,

de arambre, de estaño, hechos de mil facciones". (Ed. *Lectura*, 73.)

* BARRISCO. s. m. Acción de barrer una cosa a la ligera: dar un barrisco a la sala. Hay *barriscón*, en Salamanca (Lamano).

* BARRO. s. m. Lodo, especialmente el que se forma en la calle cuando llueve: llenarse la falda de barro. En Acad.: "Masa que resulta de la unión de tierra y agua". Estribándose en la definición académica, varios lexicógrafos americanos, entre ellos Arona, consideran esta excelente acepción como barbarismo.

* BARRUSCÓN. s. m. *pr. Córdoba*. Barrido ligero: dar un barruscón.

BARTOLOMÉ. n. *pr. Hacer un San Bartolomé*, fr. Degollar a uno.

Me metieron en la carse
Por jasér un San Migué,
Y asin que me echaron juera
Iise un San Bartolomé.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 436.)

BASIGOTE. s. m. ¿Conjunto de personas? ¿Grupo, amasijo? "Vamos, dijo, volviéndose al basigote de sus compañeros." (Calderón, *Escenas*, 69.)

BATA. s. f. *Germ.* Madre.

Si me guipara mi bata
No me había e conosé.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 442.)

BATATAL. s. m. El cementerio. En Málaga se llama particularmente batatal la fosa común (Guzmán). "El se gastó las moscas, vendió el cortijo, y aluego, al batatá. ¡Que un hombre pierda de ese modo la chaveta!" (Cortés, *Débiles fuertes*, 43.).

BATE. s. f. Mano. En Quindalé: "*Bate, baste*, s. f. Mano". Se lee también *Bae*.

Este pan moreno,
Como lo traigo – en las propias baes,
Y no pueo comerlo.

(R. Marín, *Cantos*, II, 333.)

En caló mejicano, *Baisa* (Wagner), *baiza* (Ramos). En gitano español, *ba*, pl. *baes* y *bastes* (Besses).

* BATICÚ (*De*). loc. adv. De diario, de trapillo, dicese de la ropa: ponerse el pantalón de baticú. He leído no sé dónde la forma *de patencur*, que supondría acaso a la voz origen inglés *¿patent good?*

BATO. s. m. *Germ.* Padre.

Si mis chorreles se quean sin bata,
Sin bato tamié.

(R. Marín, *Cantos*, III, 457.)

En Honduras, cada una de las personas, varones, que intervienen en las pastorelas del P. Reyes, y lo mismo en Chile (Membreño).

* BAUTISMO. s. m. *Romper a uno el bautismo*, fr. fam. Romperle la crisma, la cabeza. Tb. en Argentina (Garzón).

BEBIDA. s. f. *Bebida blanca*, el aguardiente. "Impedir que el tío Gorico dejase de beber bebida blanca." (Valera, *Comendador Mendoza*, 221.) Lo mismo en Argentina (Segovia).— *Bebida compuesta*. Filtro. "Para deshacer el maleficio de la bebida compuesta." (Palacio Valdés, *Majos*, c. en *España y españoles*, 303.)

BELÉN. n. pr. "La palabra belenes es andaluza y se emplea en la acepción de pamplinas y otras muchas. En esta bellísima copla creemos que está en el sentido de líos y enredos. *Estar en Belén* (estar atontado). [En Venezuela, *Estar en Belén con la maraca* (P. Febres, 335.) *Tener un belén* (estar en rela-

ciones ilícitas con una mujer) y belenes, etc., son frases populares dignas de estudio." (Demófilo, *Cantes flamencos*, p. 40. c. por R. Marín, en *Cantos*, III, 246.)

BELILLA. s. f. dim. fam. de Isabel. "¡Beliya, Beliyaa!" (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 25.)

¡BENÍ SÍ! interj. "Algunas voces y frases nos dejaron (los franceses), entre otras el grito con que aún rigen a las bestias de tiro los carreteros andaluces, ¡bení sí! (de *venez ici*)". (R. Marín, *Cantos*, IV, 375.) Véase lo dicho en el artículo *Alón*.

BERLINGA. s. f. Palo hincado en el suelo desde el cual se ata a otro semejante una cuerda o soga para tener ropa al sol y para otros usos. (Acad.)—Fig. Persona alta y desgarbada. U. t. como apodo. "¿Que tiene novio? ¿Pues quién es? —Berlinga, el hijo del tío Urdax." (Caballero, *Lágrimas*, 100.)

BERLINGÓN. s. m. Berlingot, confite de origen francés. "El tío de los berlingones en su kiosko." (Cortés, *Débiles fuertes*, 72.)

* BERRACO. s. m. Niño que berrea mucho. Etim. diferente de la de *verracó*.

BERREAR. v. n. *Fam.* Dar berridos. U. t. c. a. "Dirigiéndose a su consorte, que seguía berreando su dolor." (Reyes, *Lagar*, 30.)—Perderse el dinero o vaca en el juego. "Le incitó a echar dos o tres vaquitas, que todas berreararon." (Valera, *Ilusiones*, 156.)—*Berrear* es emberrenchinarse, dar berridos, en Ecuador (Tobar) y Argentina (Segovia). Hay *berrar*, en hable (Rato). En gallego, *berrar* es berrear (*sic*), gritar, alborotar (Cuveiro).

* BERREO. s. m. Acción de berrear o chillar. Th. Ecuador (Tobar). Cf. *Berreón*, chillón, en Salamanca (Lamano).

BERRIDO. s. m. *Fam.* Grito de los niños. "A Julín debe de haberle sucedido algo extraordinario, a juzgar por los berridos que da." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 53.)

BESANA. s. f. "Besana, más bien que el primer surco que se da en la tierra, cuando se empieza a arar, es el espacio

comprendido entre dos de estos surcos." (R. Marín, *Cantos*, II, 389.)

Cuando voy a la besana
Llebo los bueyes arando,
Con la mano en la mansera,
Y en ti serrana, pensando.

(Idem, *ibid.*, 297.)

Mejor cuadra con el sentido de la copla anterior el sentido castellano: haza (Lamano) y cubano: extensión de terreno que se va a labrar (Pichardo). Lamano trae la cita siguiente:

Ven y verás mis gañanes
Trabajando en la besana.

(Gabriel y Galán.)

BESIBÉ. s. m. *pr. Sev.* Vez y vez, palabra que se usa al empezar los cuentos. V. *Vez y vez*. "Era este besibé dos jugadores." (*Trad. esp.*, I, 187.)

BESO. s. m. *Beso tirado*, el que se da en la mano, haciendo luego ademán de arrojarlo a una persona. "Cambió con él, desde lejos, un beso tirado." (Alarcón, *Sombrero*, 87.) También en Argentina (Segovia).

BICOCA. s. f. Cantidad pequeña. Ac. dif. de la de Acad. "Pidió que le comprase la finca, y el cordobés accedió por una bicoca." (Cortés, *Débiles fuertes*, 47.)

BICHA. s. f. Culebra, sierpe. "Tienes más veneno que una bicha." (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 4.)—Ser fantástico a quien atribuye muchos males la imaginación popular. Es voz que no debe siquiera mentarse delante de las personas supersticiosas. "¿A quién vas a matar, condenao? —A la bicha, que tiée que andar por aquí." (Reyes, *Lagar*, 270.) "¿Sangre de la bicha debería tener quien tal hiciese." (Cortés, *Débiles fuertes*, 38.) V. *Vicha*.—Tb. de otras partes. En Unamuno (*En torno al casticismo*, 31), hallo: "Hablar de la bicha". En Ve-

nezuela (Picón Febres, 339), *bicha* es la ficha con que se cierra una partida de dominó.

* BICHARRACO. s. m. V. *Bicharrango*. Tb. en Murcia (Sevilla), y en otras partes. (Pío Baroja, *Busca*, 77.)

* BICHARRANGO. s. m. *Fam.* Animalillo, bicho pequeño.

* BÍCHENES! (*¡Por*), interj. ¡Caramba! ¡Mecachis! En el Perú (Arona), *por bicho*, o *de bicho*, significa: por despecho. ¿Habrá alguna analogía entre ambas voces?

BICHO. s. m. *Fam.* El toro. "En el juego del toro, el de peor intención hace de bicho." (*Trad. esp.*, I, 45.)—*Bicho de luz*, la luciérnaga. "Este bicho de luz se cría por todas partes." (Caballero, *Lágrimas*, 80.)—*Fig. y fam.* Sereno. "Yo lo siento mucho, dice un bichito de luz, pero no tienen ustedes más remedio que ser detenidos." (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 17.)

BIEN. adv. m. *Hacerlo bien*, fr. *Obrar bien*.

Que hasta er corasón me duele
De jaserlo bien contigo.

(R. Marín, *Cantos*, III, 111.)

—*Si bien... si bien*, loc. Ya... ya. "Una mesilla, si bien saltadora, si bien danzante." (Calderón, *Escenas*, 36.)

* BIENMESABE. s. m. El dulce que así se llama en Andalucía es diferente del que la Academia define con este nombre, y que allí se llama *lustre* (véase). Corresponde más bien a la definición que le dan en Cuba (Pichardo), Canarias (Zero, *Legajo*, 163), Venezuela (Picón Febres), y que es: dulce de azúcar, almendras, huevos, etc.

BISBÍS. s. m. ¿Beso? "Rechupe al cigarro y relámpago súbito, y ya sabe doña Melisendra hacia dónde ha de enviar su papel y sus bisbises." (Calderón, *Escenas*, 240.)

BIZCOCHO. s. m. Pie, en el lenguaje infantil.

Cinco, seis, siete y ocho,
Tap' uste'r biscocho.

(R. Marín, *Cantos*, I, 49.)

También se dice: *Tapa tu bisco*. (Idem, *ibid.*, 48.)—"A las ocho, salibita en biscocho" (frase usada en el juego de la comba). (Idem, *ibid.*, I, 105.—*Más caro que bizcocho de monja*, frase irónica que se aplica a lo que parece regalado, pero exige una compensación más costosa a menudo que su valor. (R. Marín, *1.300 comparaciones*, 39).

BIZNAGA. s. f. Varilla de biznaga o hinojo llena de jazmines (Sevilla). Flor que se clava en el peinado. "Coco atravesado por una biznaga." (Cortés, *Débiles fuertes*, 53.) "Peinetas de concha rosa, las cuales atravesaban dos biznagas de olorosos jazmines." (Cortés, *Débiles fuertes*, 81.)

BLANDA. s. f. *Coger a uno la blanda*, fr. Dominarle. "Le cogió la sorrueda, semejante a le cogió la blanda, se le impuso." (*Folk lore and.*, 1882-83, p. 491, c. Aicardo, artículo *Sorrueda*.)

BOBA. s. f. Bollo de pan. V. *Cundis*.

BOCA. s. f. *Echar por la boca*, fr. fam. Pedir. "Eche osté por esa boca." (Reyes, *Lagar*, 79.)—**Tener la boca llena de sopas*, Fam. Farfullar.—*Hacérsele a uno la boca un fraile*, fr. fig. y fam. con que se moteja a los que siempre está pidiendo. "Parece que se les ha hecho la boca un fraile." (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 16.)—*Boca de hacha*, dícese de cierto modo de afeitarse las patillas. "Un viejo con canosas patillas de boca de jacha." (Fernández García, *Reina de la Cara*, 887.)—*Boca de sapo*. Una flor. "Junto al resedá se asomaba la tremenda boca de sapo." (Caballero, *Cosa cumplida*, 76.) En Colombia existe una planta del mismo nombre, del género *Cephaelis* (rubíaceas) (Santiago Cortés, *Flora de Colombia*, Bogotá, 1904).—*Bocas de la Isla*, Pinzas del barrilete, crustáceo. "En ciertos puntos de Andalucía sólo se aprovechan las bocas, siendo fre-

cuenta, después de arrancarle una, echar el animal otra vez al mar para que críe nueva boca." (Acad., art. *Barrilete*, 3.) "Los gritos del vendedor: ¡Bocas de la Islal" (Cortés, *Débiles fuertes*, 74.)

* BOHORDO. s. m. *pr. Mál.* Pabito del maíz (en Cuevas del Becerro).

BOLAYQUE. s. m. Especie de clavo grande. "Clavos de ancha cabeza y de traza singular, que herreros y carpinteros llaman de holayque." (Calderón, *Escenas*, 48.)

BOLERA. s. f. La que baila el bolero. "Está muy enamorada de la bolera Lucía del Salto." (Caballero, *Gaviota*, II, 20.) —Cierta canto popular. "Son estas holeras ya tristes, ya alegres." (Idem, *ibid.*, I, 127.) Tb. de Méjico (Icazbalceta).

BOLINA. s. f. *Subirse a la bolina*, fr. *pr. Mál.* Llegar a la cumbre. "¿Quién creyera que tú te ibas a subir tan de sopetón a la bolina?" (Reyes, *Lagar*, 278.)

BOLO. s. m. "Cuando se llena el vaso hasta la gola pierde su nombre de caña y toma el de bolo." (*Trad. esp.*, I, 57.)

BOLLO. s. m. Porción pequeña en que se divide el chocolate amasado a mano en las casas. "Nada menos que tres bollos del exquisito chocolate que solía hacer doña Inés." (Valera *Juanita*, 47.)—*Pan de bollo*, el muy fino de tahona. "El pan blanquísimo de bollo o de tahona." (Calderón, *Escenas*, 37.)

BOMBA. s. f. *A tres bombas*, fr. fig. y fam. Muy furioso. "Estaba a tres bombas con él." (Caballero, *Clemencia*, I, 115.) "A tres bombas estoy yo con la tal fiesta." (Idem, *Familia de Alvarada*, 361.)

BOMBAZO. s. m. *Fam.* Barbaridad, enormidad. "Sale algún bombazo estupendo o una graciosidad asturiana." (Calderón, *Escenas*, 200.)

BOMBÉ. s. m. Peinado que da al cabello forma abombada.

Un caballerito
Peinadito a lo bombé,
Tiene dientes y no come. (El ajo.)

(R. Marín, *Cantos*, I, 232.)

BOMBÍN. s. m. *Fam.* Sombrero hongo. "No sin lanzar alguna que ctra mondadura de naranja al bombín del señorito." (F. García, *Reina de la Cava*, 887.) Tb. en Méjico (Ramos.)

BOQUERAS. s. f. pl. *Fam.* Hambre. "Malo es empezar con boqueras." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 236.)—Comisuras de la boca de los pollos. "A la Moruchita ya van dejando de amarillearle las boqueras" (es decir, va haciéndose una mujer). (Reyes, *Moruchita*, 2.)

BOQUILLA. s. f. *De boquilla*, loc. adv. De palabra. "Rendir admiración, de boquilla por lo menos, a toda hembra." (Reyes, *Moruchita*, 8.)

BOQUINO, NA. adj. Desbocado, desportillado. "Roando como cántaro boquino." (R. Marín, *1.300 comparaciones*, 96.)—Labio leporino. "Y en dos partido el labio, porque es boquina." (Rueda, *En tropel*, 61.) En Méjico, *boquinete* (Ramos), y en Venezuela, *boquineto* (Calcaño, Picón Febres.)

* BOROCOCO. s. m. Pisto, guiso de huevos revueltos con pimiento y tomate. En Cuba: enredo, confusión de cosas o cuerpos pequeños (Pichardo).

* BORONDO. adj. Redondo, orondo. V. *Reborondo*.

BORRACHUELO. s. m. Bizcocho borracho. "Envía a mi olfato su olorcillo a tortillas y borrachuelos." (Rueda, *Patío*, 25.)

BORREGA. s. f. "Toma una borrega (así llaman a una fiebre gástrica que degenera en tífica)". (Rubio, *Memorias*, VI, 67.)—Nube blanquecina.

Borregas en er cielo
Agua en er suelo.

(R. Marín, *100 refranes*, 29.)

BORRICO. s. m. V. *Burro*. "¿Qué borrico se querrá morir para que él marugue tanto y se arranque a ir al pueblo?" (Rueda, *Gusano*, 323.)

* BORRIQUITO. s. m. *El borriquito por delante, pa que*

no se espante, fr. que se aplica al que en una enumeración se nombra el primero. En Venezuela se dice: *El burro adelante y la carga atrás*. (Picón Febres, p. 332.) En Colombia: *El burro delante* (Cuervo, *Apuntaciones*, § 741.)

BOTAR. v. a. Arrojar, echar. "Pero la suerte mía, que es más negra que un sombrero de teja, hablando con perdón, hace tiempo que me ha botado fuera." *Botar*, por echar, poco frecuente en andaluz, es general en América.

BOTARGA. s. f. *Baile de botarga*, el de cascabel. "Bailes de escuela y cuenta, y no por de botarga y cascabel." (Calderón, *Escenas*, 27.)

BOTIJA. s. f. * *Querer peer en botija para que retumbe*, frase fig. y fam. Emitir pretensiones excesivas para la importancia que tiene uno.

BOTONERO. s. m. ¿? "Un fleco de botonero de media vara." (Caballero, *Elia*, 20.)

BRAGUETA. s. f. * *Hablar por la bragueta, como los gigantones*, fr. fig. Hablar con voz sorda. Alúdese a los figurones que se pasean por Semana Santa y en los cuales los hombres que los llevan tienen la cabeza a la altura de la cintura del muñeco, cuyas vestiduras les dificultan el hablar. También se dice: "Se enterá por la bragueta, como los gigantones". (R. Marín, *1.300 comparaciones*, 102.) Tb. del Perú (Palma).

BRAZO. s. m. * *Brazo ruín no quiebra*, fr. que equivale a: cosa mala nunca muere. U. t. en Canarias (Zero, *Legajo*, 163.)

BREVAL. adj. *Higo breval*, ¿la breva? "Un puñado de higos brevaes". (Reyes, *Moruchita*, 13.)

BRONQUIS. s. m. *Fam.* Pelea, pendencia, culebra armada en una función de candil. V. *Roque*. Uno de los cuentos de las *Escenas andaluzas*, de Estébanez Calderón, se titula *El Roque y el Bronquis*. Cf. *bronquinoso*, camorrista, en Venezuela (P. Febres) y Colombia (Lanao).

BROSA. s. f. ¿Cierta manjar? "El bodegón le ofrecía la brosa y la sonaja con que satisfacer el hambre." (Aguilera y

Porta, en *Pueblo andalus*, 53.) Cf. *Broccría*, comestible que suele causar empacho, en Murcia (Sevilla).

BRÓTOLA. s. f. El *Blennius pavo*, pez. (Navarrete, *Ictiol.*, 159.)

BRUJIDIABLA. s. f. Bruja. "Yo soy la brujidiabla embaucadora." (Rueda, *Gusano*, 200.)

BUCHE. s. m. *Echarla de buche*, fr. ¿? "¡Pues no faltaba más que la echaras de buche! (Caballero, *Gaviota*, I, 107.) También se dice *Hacerlo de buche*. "Para que él lo haga de buche y se cruce de brazos." (Caballero, *Lágrimas*, 207.)

BUCHÓN, NA. adj. Barrigón. En Acad. sólo *Paloma buchona*. "Pero no me gustan los hombres buchones." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 90.) Th. de Colombia (Uribe).

BUDÍN. s. m. Pastel. ¿acaso el pudding inglés? "A Elia le gusta el budín de naranja." (Caballero, *Elia*, 61.) De uso general en América (Icazbalceta, Ramos y Duarte, Cuervo, Cevallos, Batres, Garzón, Román). En Galicia, el budín es "masa de harina, yemas de huevo, azúcar y leche cocida en tripa o buche" (Cuveiro).

BUDINERA. s. f. Vasija donde se cuece el budín. Parece usarse fuera de Andalucía. "La budinera, el plato, el farol (formas de sombreros)." (Pardo Bazán, *Mantillas y sombreros*, c. de Icazbalceta, quien indica que la voz es de Méjico.) También es argentina (Garzón).

BULO. s. m. Mentira. En Besses: "*Bulero*, m. Embustero, falso".

Calla barsilisco
Y atiende que too esto'es bulo!
No le temas a más bicho
Que a mí.

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 44.)

* BULTUNTÚN (A). loc. adv. A bulto, atolondradamente. En Acad. hay: *al tuntún* y *al buen tuntún*. Probablemente es

una confusión entre la loc. latina *ad vultum tuum*, y la española *a bulto*. U. en Granada y también en Málaga (Guzmán).

BURATO. s. m. Tela diferente de la de la Acad., que es de luto. "Frontil airoso de burato de colores." (Calderón, *Escenas*, c. en *España y españoles*, 366.)

BURGADO. s. m. Un marisco. "Caracoles burgados." (Pregón popular en *Folk lore and.*, 1882-83, c. Aicardo.) "Varios guisos de ostiones, burgados, cañadillas y coquinas." (Calderón, *Escenas*, c. en *España y españoles*, p. 310.) En Canarias, *burgado* o *burgao* es la nerita, molusco (Zerolo, *Legajo*, 164.)

BURLONCÍSIMO. MA. adj. superl. irreg. de *Burlón*. "Convenecer a esta burlonsísima (sic) Flora." (Caballero, *Lágrimas*, 220, ed. Mellado, Madrid, 1858). En la edición de *Obras completas* se ha suprimido la s.) La palabra es usada en Colombia (Cuervo, *Apuntaciones*, § 247.) La forma no es sólo andaluza. Sicilia, siempre según Cuervo, menciona a *picaroncísimo*, *briboncísimo* y cita un pasaje de Cruz donde figura *briboncísimo*.

BURRADA. s. f. Acción forzada. "Las doce hazañas de Hércules el Tebano o las doce burradas de Antoñico el Manganote." (Reyes, *Lagar*, 18.)

BURRANCO. s. m. ¿Burro joven? "Se hicieron más amigos que burrancos." (Cortés, *Débiles fuertes*, 46.)

BURRO. s. m. El carretoncillo del amolador (R. Marín, *Cantos*, I, 382.)—*Burro ciego*, *burro con vista*, juegos de naipes. "Yo no sé más juego de naipes que el burro ciego, el burro con vista y un poco de tute." (Valera, *Pepita*, 78.)—*Algún burro va a nacer*, fr. "Cuando acontece una cosa inesperada, es señal de que va a nacer algún burro (*Trad. esp.*, I, 219.) También se dice: *¿Qué borrico se irá a morir?* V. *Borrico*.

* BUSCAR. v. a. fam. Provocar, irritar. Tb. en Méjico (Icazbalceta) y Argentina (Garzón).

BUSCARSELAS. fr. fam. Buscarse la vida. "¡Pero ese

gachó, no se las buscaba en Sevilla?" (Reyes, *Niño de los caireles*, 4.)

BUTIBAMBA. n. pr. ¿Salvaje? "Veremos si entonces pien-sas aún, a lo Butibamba, que es degenerar no vivir en un vi-llorrio." (Caballero, *Clemencia*, II, 155.)—¿Personaje? "Lo mismo hubiese hecho con el Buti Bamba más encopetado." (Caballero, *Lágrimas*, 174.)—U. t. como apodo. "Joseíto el Talegonos se trompezó con su Butibamba." (Reyes, *Moruchita*, 2.) Cf. *Botabomba*, por gutagamba (Pereda, voc. *Sotileza*, c. Huidobro, *Palabras*, 18.) En Colombia, *butagamba* es guta-gamba (Uribe).

BUTILÓN. s. m. Cierta dulce o confite. V. *Zorzal*.

BUZANO. s. m. Cierta marisco. "Caracolillos, buzanos y centollas." (E. Calderón, *Escenas*, c. en *España y españo-les*, 310.)

C

CA. s. f. Aféresis de *Casa*. "En ca de tía Belén hay zam-bomba." (Caballero, *Noche de Navidad*, en *Elia*, 205.) "Pos llévanos a ca der Billetero." (Reyes, *Moruchita*, 2.)—También se suele suprimir la prep. de: "Llégate en un salto en ca Am-brosio." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 25.) "Era yo la que amasaba en ca mi amo." (Caballero, *Lágrimas*, 257.) También se usa en Méjico (Duarte) y en Colombia (Cuervo). Tb. en Santander (Mugica, *Dial.*, 6) y en Cuenca (López Barrera.)—* *Ca García*, fig. y fest. El excusado: ir a ca García.

CABAL. adj. *Las cabales*, loc. "A las doce campanadas sue-len llamar en Andalucía las cabales." (R. Marín, *1.300 compa-raciones*, 38.)—Las onzas cabales (Idem, *Cantos*, III, 223.)

A tu querer lo comparo
Con los pesos e a carne,
Que aunque los den muy corríos,
Nunca tienen las cabales.

(Idem, *ibid.*, 87.)

—¡*Cabales!* interj. Cabalmente, cabal. “Jesús, Señor, que me está usted poniendo entre la espada y la pared. —¡Cabales! —Así, escoged.” Caballero, *Con mal o con bien*, etc., c. por Arona, que da la voz como peruana. Tb. en Argentina (Segovia). En Acad. sólo hay: ¡*Cabal!*

CABALLITO. s. m. Palo o caña que cabalgan los niños como si fuera un caballo. U. t. en Chile (Román, art. *Caballo*, con cita de Molíns), en Argentina (Segovia).—pl. Tío vivo. También se llama así este aparato en el Perú (Arona) y Argentina (Segovia). V. *Calesitas*. En Cuba es el circo (Pichardo.)

CABALLO. s. m. Lomo, caballón. “El Genil, impacientándose por los obstáculos que le ponen en la orilla ciertas defensas llamadas caballos.” (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 36.) —*Con quinientos* (o *con diez mil*, etc.) *de a caballo*, fr. fam. que se usa como atenuación para no decir: con quinientos diablos o demonios. (V. Cuervo, *Apuntaciones*, § 672.)

CABER. v. n. *Que no cabe*, loc. A más no poder. “Quiero gloria y responsabilidad que no cabe.” (Valera, *Ilusiones*, 255.)

CABEZA. s. f. *Irse de la cabeza*, fr. Atontarse, volverse loco.

Por interés der dinero
Te fuiste de la cabesa.

(R. Marín, *Cantos*, III, 134.)

—* *Tocarle a uno siempre el de la cabeza gorda*, fr. fig. Salir siempre mal parado en un reparto. Cuentan que dos amigos, yendo de caza, mataron un mochuelo y una perdiz y que, al querer hacer el reparto, el más vivo de ellos propuso al otro:

“Yo tomaré la perdiz y tú el mochuelo, o al revés, tú el mochuelo y yo la perdiz”, a lo que contestó el aludido la frase hoy proverbial: “A mí me toca siempre el de la cabeza gorda”.

CABEZAL. s. m. Parte del aparejo. “Enseñaba un mandil con cabezal su oleada de flores alternadas con lazos.” (Rueda, *Reja*, 170.)

* CABEZOTE, s. m. Persona de cabeza grande o persona terca.

CABLAR. v. n. *Fig.* ¿? “Otro disparate, y cable con más pulso en materia que no entiende.” (Calderón, *Escenas*, 27.)

CABO. s. m. *Al cabo de*, loc. Al corriente de. “La Contadora, muy al cabo del juego.” (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 102.)—* *Cabos*, m. pl. Flores masculinas del maíz.

CABOSO. s. m. El *Gobius paganclius*, pez. (Navarrete, *Ictiol.*, 159.)

CABREARSE. v. r. ¿Hombrearse? “Joseíto ya está cabreándose contigo, y como él tiee un genio tan súpito.” (Reyes, *Niño de los caireles*, 12.) En Salamanca, darse cordelejo (Lamano).

CABRITO. s. m. *A cabrito*, loc. adv. A horcajadas. “Sale el alguacil, montado a cabrito (en el juego del toro).” (*Trad. esp.*, I, 46.) También se dice *A cabritos*: “El niño montó sobre él a cabritos, y golpeándole las espaldas con la mano.” (R. Marín, *Cantos*, I, 121.)

* CACA. s. f. *Fam.* Voz con que se previene a los niños que no toquen a una cosa. Se usa también en Chile (Echeverría), Colombia (Lanao) y Argentina (Garzón).

CACERÍA. s. f. Caza. “Está la perfección de la cacería en estar pasada.” (Caballero, *Elia*, 43.) Lo mismo pasa en Colombia (Cuervo, *Apuntaciones*, § 670.)

* CACILLO. s. m. Cacerola pequeña. Ac. dif. de Acad. En bable, *caciu* es: cacharros, enseres de cocina (Rato). U. tb. el dim. *cacillito*.

CACHÁ. s. f. *Germ.* Tijera (Quindalé).

Arza allá
Que te quieo conviá!
Bebe tinto.
Que yo traigo aquí en el cinto
Mis parnés y mis cachá.
(Habla un esquilador.)

(E. de Cisneros, en *Pueblo andaluz*, 171.)

CACHIMÁN. s. m. *Germ.* Tabanco, puesto de vender (Quindalé). “El desván o cachimán en que se guardan los grillos con que se sujeta a ciertos presos de cuenta.” (R. Marín, *1.300 comparaciones*, 108.)

CACHIPAREJO, JA. adj. Cariparejo. “Tan cariparejo, o tan cachiparejo, que decimos en la provincia de Sevilla.” (R. Marín, *1.300 comparaciones*, 105.)

CAER. v. a. Derribar. “A la que puede caer la sombra de un coche.” (Caballero, *Lágrimas*, I, 257.)—Ser víctima de. “En diebus illis las culebras andaban verticalmente, y por haber asombrado a una mulita les cayó una maldición que las condenó a arrastrarse.” (R. Marín, *Cantos*, IV, 177, nota.)—*Dejarse caer*, fr. fig. Hacer o conseguir una cosa con disimulo. V. en Acad. la fr. “Parece que se cae y se agarra”. “No me vengas con retintines dejándote caer.” (Castro, *Luna lunera*, 9.)—*No tener donde caerse muerto*, fr. fig. Estar muy pobre. También en Venezuela (Picón Febres, 345).—Se conjuga vulgarmente en pretérito imperfecto, del modo siguiente: *caíba*, *caíbas*, etc. Un cantar popular dice:

Aquel Divino Cordero
Que amarrado está en la Cruz,
Ca chorro que le caíba
Por su divina testuz.

También se oye *caíba* en Méjico (Ramos) y Argentina.

CAGARROPE. s. m. La *Platincola rubicola*. La *Ruticilla tithys*, pájaro. (Buen, *Hist. nat.*, 427, 434.)

* CAGUETA. s. f. Diarrea. Tb. de Colombia (Lanao.) Cf. *Caguetilla*, diarrea de las aves, en Murcia (Sevilla).

CAÍDOS. s. m. pl. Parte que cae en ciertos vestidos. "Enfaldarse algún tanto los caídos (de la capa)." (Calderón, *Escenas*, 212.).

CAIREL. s. m. *pr.* Gran. Fleco. "Un albardón con muchos caireles." (Rubio, *Memorias*, III, 94.)

* CAJETILLA. s. f. No sólo la de cigarrillos (Acad.), sino también la de cerillas.

CAJORRO. s. m. ¿Jaulón? "Manque lo pongas (al gallo) entro un cofre en un cajorro, le pegan un tiro esos condenaos." (Reyes, *Lagar*, 153.)

CALAR. v. n. *pr.* Mál. Hundirse en. "Aguantó la respiración como si quisiera pasar calando aquella amarguísima ola." (Reyes, *Lagar*, 236.)

* CALAZA. s. f. *pr.* Mál. Pereza (en la serranía de Ronda).

* CALCINAR. v. a. *Fam.* Fastidiar, quemar la sangre. En Méjico (Duarte), barbarismo por *quemar*.

CALCO s. m. *Germ.* Zapato (Besses); en Quindalé, *calcó*, *calcorro*.

Esos carcos qu' abiyelas
En tus pulidos pinrés.

En Vizcaya, *calquero*, (Mugica, *Dial.*, 60). Tb. en caló mejicano (Wagner). *Calcurro*, en Lope de Rueda, ed. Cotarelo, II, 250.

CALDA. s. f. ¿? "Ya está atizao el jorno, rezó el mozo después de haber metido la calda." (Rueda, *Gusano*, 217.)

* CALDIVACHE. s. m. Calducho.

CALENTITOS. s. m. pl. "Vende también calentitos, o sea masa de harina frita en aceite, de figura longitudinal, partida a trozos." (*Trad. esp.*, I, 37.) "En una esquina hay un puesto de calentitos, de cuya sartén sale una espesa nube de humo negruzco." (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 11.)

CALESITAS. s. f. pl. Especie de tío vivo. "Tíos vivos y calesitas." (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 16.) En Argentina también (Garzón; Segovia sólo lo da como sinónimo de *Caballitos*, que trae también, juego de azar).

CALIDAD. s. f. ant. Cualidad de cálido. (Acad.)—*Fam.* Hermosura, garbo.

Son sus hijas sandungueras,
Rebosando caliá.

(I. Hernández, en *Pueblo andaluz*, 96.)

—*De calidad*, loc. adv. Valiente, hermoso. "No faltaban las jembras de caliá." (Aguilera y Porte, en *Pueblo andaluz*, 53.)

CALINA. s. f. ¿Calor? "Y de aonde vienes ahora, con la calina que jace?" (Reyes, *Lagar*, 118.)

CÁLIZ. s. m. *Fam.* Copa. Penetró el ventero en el edificio, saliendo a poco con dos cálices que eran dos pilas de bautismo." (Reyes, *Lagar*, 298.)—Obsérvese el siguiente plural irregular:

Ya bienen las tres Marías
Con los tres calis de plata.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 168.)

CALMA. s. f. *Dar calma*, fr. fig. Dar la lata, embromar. "El cura le embromaba y daba calma sobre la antigüedad de su linaje." (Caballero, *Familia de Alvareda*, 256.)

CALMEAR. v. a. Embromar. "Con qué descoco me está embromando." (Caballero, *Lágrimas*, 218.)

CALPENSE. s. m. *Fam.* Tabaco de Gibraltar (ant. Calpe). "Carpense superior, mercándolo en Gibraltar y vendiéndolo en Málaga." (Reyes, *Lagar*, 66.)

CALVO. adj. *El Calvo*, fam. San Pedro. "Pero el Calvo le dió un llavazo." (Caballero, *Elía*, 61.) Cf. una copla popular:

San Pedro, como era calvo,
Le picaban los mosquitos
Y su madre le decía:
Ponte el gorro, Periquito

CALZÓN. s. m.—**Calzones*. U. también por pantalones. Lo mismo en Chile (Echeverría), Méjico (Ramos), Colombia (Cervo y C. Rica (Gagini).—*Calzones blancos*, los calzoncillos. “Despechugado y en calzones blancos.” (Castro, *Luna luncra*, 6.) También en Méjico (Icazbalceta, Ramos).—*Echar los calzones a un caballo*, fr. fig. Montarlo.

Tengo yo un potro lusio,
Si le jecho los carsones
Va que vuela.

(R. Franquelo, en *Pueblo andaluz*, 118.)

CALLANDA. s. f. *A las callandas*. loc. adv. A la chita callando. “Don Galo hace a las callandas con esas bolas el milagro de pan y peces.” (Caballero, *Clemencia*, I, 78.)

CALLAR. v. n. *Callar y callaremos*, fr. con que se recomienda a uno la prudencia, en son de amenaza. “Callar y callaremos, Perico; que el que tiene tejado de vidrio no tire piedras al del vecino.” (Caballero, *Familia de Alvarada*, 252.)

CAMA. s. f. *Apartar cama*, fr. Dormir en camas separadas los casados. “El otro buen tono de apartar cama.” (Caballero, *Elia*, 22)—*Hacer cama redonda*, fr. ¿? “Vamos a cenar y luego haremos cama redonda.” (*Trad. esp.*, I, 151.)—*El que mala cama hace, en ella duerme*, prov. Cada cual recoge lo que siembra. (R. Marín, *Cantos*, IV, 254.)

CAMAMA. s. f. *Pop.* Pamema. “Yo creo que to es pura camama.” (Ganivet, *Pío Cid*, II, 34.)

CÁMARA. s. f. **Cámara de seda*. Habitación en que se crían los gusanos de seda. De la persona cargante suele decirse que “es capaz de reventar una cámara de seda”.

¡CAMARÁ! interj. ¡Caramba! “¡Camará, con el tío Anselmo!” (Reyes, *Lagar*, 83.)

CAMAROTE. s. m. Gabinete de fonda. “Vamos al ventorrillo del Cuco, nos metemos en uno de los camarotes.” (Reyes, *Moruchita*, 2.)

CAMASTRONERÍA. s. f. Bellaquería, marrullería. "Con qué camastronería me saca de quicio." (Caballero, *Lágrimas*, 218.)

* CAMBALADA. s. f. *pr. Gran.* Tropezón, traspiés: dar cambalás. En Salamanca, se dice: *cambalud*, m. (Lamano).

CAMELAR. v. a. *Germ.* Querer, consentir, enamorar (Quindalé).

No camelo yo, serrana
Que me quieras a la fuerza

(G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 213.)

—*Germ.* Sonsacar. (R. Marín, *Cantos*, IV, 372, nota.)

Jasta el puente fui con eya,
Por ver si la camelaba,
Y eya me cameló a mí
Los cuartiyos que yebaba.

(Idem, *ibid.*, 299.)

* CAMINO. s. m. *Camino de*, loc. adv. En dirección a: voy camino de casa. También en Chile.—*Camino real de perdices*, *fam.* "La vereda se hacía intransitable: era lo que llaman en Andalucía un camino real de perdices." (Valera, *Comendador*, 159).

CAMISOLÍN. s. m. ¿? Unían su camisolín de gasa sobre su pecho tres lazos de cinta." (Caballero, *Lágrimas*, 163.) En Acad.: "Pedazo de lienzo planchado, con cuello y sin espalda, que se pone sobre la camiseta delante del pecho para excusar la camisola."

CAMISTRAJO. s. m. Camastro. "Un trozo de estera de esparto, que hace de camistrajó." (*Trad. esp.*, I, 25.)

CAMPIÑA. s. f. El campo. En Acad.: "Espacio grande de tierra labrantía". "El señorío de los pueblos de campiña." (Calderón, *Escenas*, 112.)

* CAMUÑAS. n. pr. V. *Tío Camuñas*.

CANALÓN. s. m. Sombrero de teja. "Y el bendito, llevándose la mano al canalón, saludaba." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 90.)

* CANCANEAR. v. n. Andar errante, sin saber adónde ir, como "cáncano loco" (véase). En Méjico (Ramos) y Colombia (Cuervo) es tartalear. Lo mismo en Costa Rica (Gagini).

* CÁNCANO. s. m.—*Andar como cáncano loco*, fr. fig. y

CÁNCANO. s. m. **Andar como cáncano loco*, fr. fig. y fam. Estar como atontado, sin saber adónde dirigirse. Cf. *Cancano*, simple, tontc. en Salamanca (Lamano).

CANDELA. s. f. Ascua, lumbre. "El día estaba como unas candelas." (Rueda, *Bajo la parra*, 141.)—En el juego de las cuatro esquinas, el que está en medio pregunta a uno de los niños: ¿Hay candela? Y el otro responde: Por allí jumea. En Honduras (Membreño, art. *Candelillas*), se dice: ¿Hay candelillas? —Por allí jumean.—*Más quemado que candela*, fig. Muy quemado o enfadado. "Comprendo que debe de estar usted más quemado que candela." (Valera, *Ilusiones*, II, 122.)

CANDELADA. s. f. Fogata que se enciende por regocijo en la noche de San Juan. "La gente joven se despide de las candeladas hasta el año venidero." (Rueda, *Bajo la parra*, 211.)

CANDELITA. n. pr. dim. fam. de Candelaria. "A Candelita le he puesto "la Cometa". (Ganivet, *Pío Cid*, I, 168.)

CANDIDEZ. s. f. Simpleza, tontería. "¿Son candideces?, repuso Clemencia. ¡Cuánto me alegro!" (Caballero, *Clemencia*, c. Arona, quien trae otra cita de Rojas Zorrilla.) Tb. del Perú

CÁNDIL. s. m. *Candil de vieja*. Planta. "Entre las cuales asomaban los candiles de vieja sus jorobas." (Caballero, *Clemencia*, I, 196.) "Enseñándole una especie de campanilla morada... ¡mira qué candil de vieja!" (Caballero, *Elia*, 75.)

CANDILAZO. s. m. Claridad viva. "Candilazo al anocheecer, agua al amanecer. Anuncian lluvia las nubes rojizas que se notan en la puesta del sol." (*Trad. esp.*, I, 212.)

CANÉ. s. m. **pr. Mál.* Charla. (En la serranía de Ronda.)
Tb. Santander (Mugica, *Dial.*, 26.)—¿Jaleo?, ¿ruido?

Esta noche voy de tuna,
Con mi capa y mi zamarra;
El que quisiere cané,
Que salga por la guitarra.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 410.)

—En Quindalé: Oído.

¡CANELA! interj. ¡Caramba! “¡Arto a la justicia, canela!” (Quintero, *Buena sombra*, esc. XXV.)

CANGALLO. s. m. ¿Persona desmedrada? “Por temor que los hijos que tengas sean unos cangallos.” (Caballero, *Clemencia*, I, 251.) En Argentina (Segovia): “*Cangalla*, adj. Cobarde, inútil, despreciable, hablando de una persona. En portugués, *cangalho*”. En el Perú tiene significado casi igual (Segovia, Zerolo). En Colombia (Uribe), es “persona o animal enflaquecido”. En Chile es “pedazo de mineral robado por el minero” (Lenz). Lenz dice que podría pensarse en una etimología aimará: *cancalli*, delgado (en Bertonio). En Salamanca, *cangallo* es zancajo, objeto estropeado, y adj., andrajoso (Lamano). En bable, *cancallos* son mimos. En gallego, *cangallo* es la rabadilla y también el escobajo del racimo de uvas (Cuveiro).

CANGRO. s. m. Cáncer, lo que roe. “¡Ese inero es un cangro!” (Reyes, *Lagar*, 15.) También en Colombia (Cuervo). La Academia trae *Cangroso*, anticuado.

* CANILLA. s. f. En Andalucía, lo mismo que en el Ecuador (Tobar), es sólo la tibia de la pierna, y no el peroné ni el radio o el cúbito del brazo, ni el fémur, ni el húmero, como parece decirlo la Academia. En Argentina (Segovia), la pierna delgada.

CANSINA. s. f. Persona o cosa cansada o molesta. “Hágalo por Dios, que es buen pagador. —De obras buenas, tía Cansina.” (Caballero, *Clemencia*, I, 219.)

CANTACUCO. s. m. ¿? "Cuyos olivos no son ningunos cantacucos, sino muy frondosos." (Valera, *Juanita*, 5.)

CANTE. s. m. Canto. "Pues no le viene bien el nombre a ese cante." (Caballero, *Servilón*, 50.)

¿Como quieres que tenga
Gusto en el cante?

(R. Marín, *Cantos*, III, 19.)

—Suele usarse por canto del género flamenco. "Hubo su poquito de cante." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 204.) De uso general en España para designar estos cantos. Lo usa Baroja (*Busca*, 44). En habale, *cante* es música determinada, sonsonete (Rato).—*Cante jondo*, el cante flamenco muy sentido.

CANTEARSE. v. r. Instalarse. "Antolín se canteó en su silla, restregando entre sus dos palmas la porción de tabaco de un cigarro." (Rueda, *Reja*, 72.)

CANTERO. s. m. ¿? "Sentados sobre un cantero tendido." (Rubio, *Memorias*, I, 75.) En habale, *cantcru* es pieza sobre que descansan las cabezas de pipas y toneles (Rato).

CANTILO. s. m. Esquina. (R. Marín, *Cantos*, IV, nota, p. 378.)

Más bale ser jaragán
Manteneor de cantiyos,
Que no que mos pían pan
La mujer y los chiquiyos.

(Idem, *ibid.*, 342.)

—*Cuatro cantillos*, juego de las cuatro esquinas.

CANTIÑEAR. v. n. Canturrear. "Cantiñeó entre dientes." (Rueda, *Reja*, 179.)

CANTISTA. s. m. Cantor.

Cantor que estás cantando
Y presumes de cantista.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 270.)

Tb. de Murcia (Sevilla) y Salamanca (Lamano).

CANTO. s. m. El espesor de una cosa. "Papel de canto dorado." (Caballero, *Cosa cumplida*, 55.)

CANTURRIA. s. f. Canturía, canto monótono (Rueda, *Bajo la parra*, 220.) También se usa en el Perú (Arona), en Argentina (Segovia) Pío Baroja (*Mala hierba*, 135), trae *canturia*.

CANUTO. s. m. *En canuto*, loc adv. En hierba, en cierne. "Puede que ese rapabarbas sea un Bismarck en canuto." (Navas, *Pan nuestro de cada día*, en *Procurador Yerbabuena*, 178.)

CAÑA. s. f. ¿Sarta de embutidos? "La campana de la chimenea, donde está la caña de morcillas como sarta de negros dogales." (Rueda, *Gusano*, 11.)—Tarja. "Conozco a un granadino que, vaso tras vaso, ha hecho en un aguaducho una "caña" de doscientos reales." (Ganivet, *Granada*, 32.)—adj. De color de caña. "Si la faja en el presente es encarnada o púrpura, el venidero será caña o escarolada." (Calderón, *Escenas*, c. en *España y españoles*, 366.) Tb. de Chile (Román).

CAÑADUZ. s. f. Caña dulce, caña de azúcar. "Esa cañadú es pa ti, y vaya, ¡chavó! ¡vaya una cañadú!" (Reyes, *Goletera*, 204.) En Colombia (Cuervo), *cañaduzal* es sinón. de cañaveral.

CAÑAMERA. s. f. *pr. Gran.* La *Calamoherpis palustris*, pájaro. (Buen, *Hist. nat.*, 433.)

CAÑEAR. v. n. Beber cañas. "Con el deliberado propósito de cañar." (*Trad. esp.*, I, 60.)

CAÑERO. s. m. Bandeja de cañas. "Uno o dos cañeros del jugo menos católico de las vides montillanas." (Reyes, *Niño de los caireles*, 4.)—El que cuida de las cañerías. "Defensor de las alcantarillas, de los cauchiles y de los cañeros." (Ganivet, *Granada*, 25.)

CAÑÍ. adj. y s. m. Gitano (Besses). En Quindalé: "Cañái, cañí, s. f. Gallina". "Un cañí dice, casi llorando de la tajá que disfruta." (H. Mir, *Pedazos de vida*, 3.)

CAÑIZO. s. m. ¿Portezuela de cañas? "Salió al patio, abrió el cañizo." (Castro, *Luna lunera*, 20.) En Acad. es: "Tejido

de cañas que sirve para camas en la cría de gusanos de seda, armazón en los toldos de los carros, sostén del yeso en los cielos rasos, etc.". En Salamanca, portillo formado por dos palos verticales y tres horizontales, para cerrar corrales (Lamano).

* CAÑO. s. m. Grifo, llave: abre el caño de la pila.—**Como los caños del oro*, fr. fig. Muy limpio, muy brillante. También se dice: *Como los chorros del oro*.

CAÑONCILLO. s. m. Pliegue menudo. "Enaguas con volantes rizados a cañoncillo." (Castro, *Luna lunera*, 3.)

CAPA. s. f. *Coserse las capas*, fr. fig. Ponerse de acuerdo. "El y ella se habrían cosío las capas y se habrían puesto de acuerdo." (Rueda, *Reja*, 177.)

CAPELLADA. s. f. Pala de la alpargata. "Abarcas o alpargatas con las imprescindibles galgas liadas al tobillo y la capellá de escasas medidas." (Rueda, *Gusano*, 116.) Tb. Venezuela (P. Febres.) En Acad., sinón. de *Puntera* o "sobrepuesto o contrafuerte de cuero que se coloca en la punta de la pala del calzado. En el ejemplo anterior parece u. en el sent. de pala, dado en *Capellada*, 3, como *Amér.* en la ed. XIV del Diccionario. Cuervo, *Apuntaciones*, § 704, dice: "*Capellada*, por la parte que cubre los dedos y principio del empeine, es antiguo; llámase también así la parte superior del chapín". Aduce Cuervo citas de Oviedo (*Hist. de Indias*, IV, 38) y de Quiñones de Benavente (*Entremeses*, II, 57). La definición de Cuervo se aplica perfectamente al ejemplo citado arriba.—*Largo de capellada*, loc. adv. Largo. "Unos ocho mil reales largos de capellada." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 163.)

CAPIMONTE. s. m. Capa de monte. "El gabán, el capimonte, el albornoz." (Calderón, *Escenas*, 192.)

CAPODAR. v. a. Capar, cercenar. "Capodó las figuras pasos y suertes de todo lo exuberante." (Calderón, *Escenas*, 29.) En Acad. hay: "*Capolar*, pr. Murc. Cortar la cabeza a uno, degollarle". En gallego, *capolar* es dividir en trozos o cabos (Cuveiro).

CAPUZ. s. m. ¿Golpe? ¿Apabullo? "Los sosquines y capuces que de su mano y dialéctica probó en la Universidad." (Calderón, *Escenas*, 85.) En Lope de Rueda, ed. Cotarelo, II, 166, hay: "capuzarme la cabeza debajo de la ropa".

CARA. s. f. **Cara de cuchara de peltre*, fig. y fam. La muy larga, por la deformación que sufre la figura del rostro al reflejarse en lo interior de una cuchara metálica: esa mujer tiene cara e cuchara e prete.—**El que le ha de besar le buscará la cara*, fr. fig. y fam. con que se moteja al que se mete en lo que no le importa.—**Tener cara de alejijas*, fr. fig. y fam. Parecer que uno ha comido alejijas (Acad.). V. *Alejija*.—*Echarse a la cara*, fr. Tropezar, divisar. "Al emparejar con un olivar se echaron a la cara al ladrón." (Caballero, *Garrionta*, I, 53.)

* CARAMANCHEL. s. m. Camaranchón, chiribitil. Lo trae Zerolo. Tb. en Argentina (Selva, *El Lenguaje*, núm. 23).

CARCELERA. s. f. Copla andaluza cuyo asunto suele tomarse de la vida de los presos. "El mejor tocaor de carceleras y tangos." (Reyes, *Goletera*, 35.)

CARDO. s. m. *Cardo cuco*. "Variedad de cardo, de las más punzantes. Más áspero que un cardo cuco." (R. Marín, *1.300 comparaciones*, 28.)

CAREAR. v. n. ¿? "Dejar las bestias careando solas y largarse a la venta." (Reyes, *Lagar*, 161.) En Acad., v. a. "Dirigir al ganado hacia alguna parte". En Salamanca, pastar, paecer (Lamano).

CARGADO, DA. adj. Ebrio. "Mi marío está malo y no pué con la cabesa de cargá que la tiene." (Quintero, *Buena sombra*, esc. XXII.)

CARGO. s. m. *Hacerse cargo*. fr. fig. Avenirse a las circunstancias. "La cuarta potencia del alma, que es hacerse cargo." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 25.)—*Hacerse los cargos*, fr. Darse cuenta.

Pero me jago los cargos
Que me pierdo por mi gusto.

(R. Marín, *Cantos*, II, 320.)

CARIÑO. s. m. Ademán cariñoso. "Cubriéndolo de apasionados cariños." (Caballero, *Familia*, 344.) En Argentina, también (Segovia).

CARLINO, NA. adj. Carlista. "¿Y los carlinos? No los puedo ver." (Caballero, *Lágrimas*, 213.)

CARMELITA. adj. Color atabacado del hábito de los religiosos del Carmen. "Jergueta carmelita, chupín canario." (Calderón, *Escenas*, 119.) U. t. en América (Cuervo, Icazbalceta, Pichardo, Rivodó, Román, Membreño, art. *Cuajiniquil*).

CARNE. s. f. Jalea que se hace con ciertas frutas y se endurece luego. "Se empleaba Juana en hacer carne de membrillo y de manzana." (Valera, *Juanita*, 18.)—**Carne de guapo*, carne ternillosa o gelatinosa.—*Carne fresca*. La carne de cerdo. "Olla de coles con carne fresca, como llaman a la carne de cerdo." (Caballero, *Cosa cumplida*, 20.)—*Abrirse las carnes*, frase figurada. Experimentar gran dolor. "Se me abren las carnes así que habla de irse." (Caballero, *Gaviota*, I, 146.)

CARNICERA. s. f. *Libra carnicera*. "Siete carniceras más de carne en el ruedo de su persona." (Calderón, *Escenas*, 237.)

CAROCA. s. f. Dichos agudos y festivos que acompañan figuras caricaturales en las colgaduras de las calles, en el Corpus. "Lienzos en los cuales están inscritas las tradicionales carocas." (Montero y Vidal, en *España y españoles*, 330.)

CARONA. s. f. ¿Recado de montar? "Tres ropones completaban la artística carona." (Rueda, *Reja*, 170.) En Acad. "Pedazo de tela gruesa acojinado (*Acojin* lo da el Diccionario como mejicanismo), que se pone en el lomo a las cabaillerías, entre la silla o albarda y el sudadero, para que no se lastimen".

* CARRACA. s. f. *Estar hecho una carraca*, fr. Estar acha-

coso. En Acad. hay: "*Carraco, ca*, adj. Viejo, achacoso o impedido por la mucha edad".

CARRERILLA. s. f. ¿? "Unas carrerillas de calor y frío me soplaban desde el espinazo." (Rubio, *Memorias*, III, 77.)

CARRETILLA. s. f. Carrete pequeño. "Desarrollando la cinta que estaba enrollada en una carretilla." (Valera, *Juani-ta*, 50.) Tb. en Chile (Román) y Méjico (Ramos). En el Salvador, se dice *carreta* (Salazar).

CARRO. s. m. *Tres en carro*, el juego del alquerque o tres en raya. (Cuervo, *Apuntaciones*, § 919.)—*Echar el carro por en medio*, fr. Echarlo todo a rodar. "Pascual echó el carro por en medio." (Serrano Pedrosa, *Emperaor*, 12.)—*Carro de los muertos*, carro fúnebre (*Trad. esp.*, I, 95.) En Chile se dice: el carro (Arona, art. *Carroza*).

CARTA. s. f. *Echar carta al rey*, fr. "Quizás se llamó echar carta al rey al entretenimiento infantil consistente en quitar a las avispas aquello en que, según graciosamente se dice, tienen la gracia y colocarles un papelito enrollado para echarlas a volar con él por lo del rey." (R. Marín, *Cantos*, II, 367.)—*No saber a qué carta quedarse*, fr. Dudar, vacilar. Tb. en Chile (Román).

CARTAMEÑO, NA. adj. ¿? "Los dulces higos cartameños." (Cortés, *Débiles fuertes*, 72.)

* CARTERA. s. f. Cartapacio con correa que suelen usar los niños de la escuela. C. por Fed. Rubio (*Memorias*, II, 27.)

CARTUCHO. s. m. Cucurucho. "Sólo sirven a los almace-neros para cartuchos." (Caballero, *Lágrimas*, 309.) También se usa en América (Ramos, Picón Febres, Membreño, Garzón, Rodríguez, Arona, Ceballos, Pichardo, Rivodó, Gagini, Batres, Salazar).

CASA. s. f. *Casa cuartel*. ¿Cuartel? "A la puerta de la casa-cuartel." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 147.)—*Casa de abuela*. ¿La cárcel? "Unos salen para el hospital y otros para casa de abuela." (G. de Alba, *Pueblo andaluz*, 28.)—*Casa de*

campo. "Constaba esta vivienda, como la de muchos otros ricos hacendados de Andalucía, de dos casas contiguas, en comunicación: la de los amos, y la que se llama siempre casa de campo, aunque esté en el centro de la población." (Valera, *Doña Luz*, 27.) Cf. el uso antiguo de Méjico, que usaba *casas* en plural. "Hacemos donación de unos cuatro pares de casas que son y están en dicha ciudad." (Donación de 1541, c. por Icazbalceta.) En Chile dan aún el pl. *casas* a la casa de una hacienda. Tb. en el Perú significa casa grande (Arona). En Argentina: los edificios hechos para sus habitantes en las propiedades de campo.—*Casa de dormir*. "La casa de dormir se diferencia del cotarro en que en ella cada persona disfruta de una habitación." (*Trad. esp.*, I, 25.)—*Casa de vecinos*. "Es más reducida que el corral. En ella el vecino disfruta por regla general de más de una habitación." (*Idem*, *ibid.*)—*Casa habitación*. Casa donde se vive. "El que no tiene fiesta en su casa habitación, está convidado en la del vecino." (H. Mir, *Pedazos de vida*, I.) Tb. Argentina (Segovia).—*Casa hacienda*. Casa situada en una hacienda de campo. "Fueron recibidos en la casa-hacienda." (Caballero, *Elia*, 51.)—*Casa puerta*. "La casa puerta, que así se llaman los zaguanes en Andalucía." (Rubio, *Memorias*, III, 92.) "En la casa puerta colgaba un farol ante una imagen del Señor." (Caballero, *Familia de Alvareda*, 255.) En Lope de Rueda, ed. Cotarelo, I, 138: "¿Quién diablo te mete a ti a abrazar a hijo de nadie en la casa puerta?"—*En casa*, loc. adv. A casa. "Sobreponiéndose a su violenta repulsa, se fué en casa de María." (Caballero, *Familia de Alvareda*, 276.) "Deja de ir todas las noches en casa de esas mozuellas." (Valera, *Ilusiones*, II, 45.)—*De en casa*, loc. adv. De casa. "Tráeme un jamón de en casa del Serrano." (Caballero, *Gaviota*, I, 97.)

CASACA. s. f. *Tocar a casaca*, fr. Pedir matrimonio.

Soldado soy de a caballo,
Lo que quieras te daré,

Pero en tocando a casaca,
No quiere mi coronel.

(Caballero, *Cosa cumplida*, 142.)

CASADO. s. m. Reunión. "Asín quea arreglá la eclaración por el mesmo casao de las palabras." (Rueda, *Gusano*, 122.) Sentido análogo en Colombia (Uribe, art. *Casao*).

¡CASCABELES! interj. "¡Cascabeles!, exclamó don José." (Caballero, *Servilón*, 48.)

CASCAJO. s. m. Casa vieja. "Ya habría pensado mudarse de su cascajo a la hermosa casa de la Calatrava." (Caballero, *Elia*, 142.)

CASCANUECES. s. m. *pr. Mál., Sev., Gran.* El *Coccothraustes vulgaris*, pájaro. (Buen, *Hist. nat.*, 449.)

¡CÁSCARAS! interj. "¡Cáscaras! ¡Qué manera de mirarme!" (Quintero, *Buena sombra*, esc. XXIII.)

CASCARRABIETAS. com. Cascarrabias. "Usted fué siempre más cascarrabietas que un sordo." (Caballero, *Noche de Navidad*, en *Elia*, 230.)

CASCARRIAS. adj. fam. Cascado. "Bailaban al compás de un piano cascarrias." (Cortés, *Débiles fuertes*, 73.)

* CASCO. s. m. Gajo de naranja. También en Colombia (Uribe), Chile (Román), Argentina (Garzón). En Arona, artículo *Cáscara*, hay cita de Hidalgo.

CASETA. s. f. Casilla, barraca, en una feria. "El viento empaña el limpio charolado de las casetas." (Rueda, *Bajo la parra*, 226.)

CASILLA. s. f. "Llaman en Sevilla casilla al lugar que sirve de prisión preventiva." (*Trad. esp.*, I, 64.) También en otras partes de Andalucía. "Y tú también, o vais los dos a la casiya." (Quintero, *Buena sombra*, esc. XXV.)—Centro de reunión. "La Casilla era y es todavía en algunos lugares el Casino y el Ateneo primitivos y castizos." (Valera, *Juanita*, 137.)

CASILLAZO. s. m. Acción de encerrar en la casilla. "Le habrán dado un casillazo." (*Trad. esp.*, I, 64.)

CASILLERO. s. m. ¿Fuente con divisiones? "Los confites, alegrías, roscos, se mostraban en un casillero muy pintado y adornado con papel de colores." (Calderón, *Escenas*, c. en *España y españoles*, 311.)—*Meter a uno en el casillero*, fr. Hacerle entrar en razón. "Quién pensaba que te diba a meter a ti en el casillero." (Reyes, *Moruchita*, 13.)

CASO. s. m. **Al caso*, acaso: si al caso viene, si al caso le pregunta. También en Colombia (Cuervo, *Apuntaciones*, § 362). —**Si es caso*, loc. adv. Acaso: si es caso saldrás al anochecer. —**Por si caso*, loc. adv. Por si acaso: te escribiré por si caso se te olvida la cita.

CASONA. s. f. Caserón, casón. (Urbano, *Mundanal ruido*, 305.)

CASORIO. s. m. Casamiento. "Se trata de un casorio, y un casorio con su poquito de pimienta." (Calderón, *Escenas*, 71.) En Acad.: "Casamiento hecho sin juicio ni consideración o de poco lucimiento".

¡CASPITINA! interj. "¡Caspitina! ¡Cerca de las doce!" (Caballero, *Lágrimas*, 242.)

CASQUETE. s. m. *A casquete quitado*, loc. adv. Sin reparo, sin miramiento. "Usted, según parece, es un liberalito a casquete quitado." (Caballero, *Servilón*, 39.)

CASTAÑA. s. f. Broma, burla. "Entendámonos. ¿No será una castaña?" (Quintero, *Buena sombra*, esc. XIV.) En Acad.: *Dar a uno la castaña*, fr. fig. Chasquearle. "Dícese de los serranos que pagan en castañas, frase que corrobora el pésimo concepto, si se tiene en cuenta que dar una castaña equivale en Andalucía a engañar a uno." (R. Marín, *Cantos*, III, 247.)

CASTAÑERA. s. f. *Ya tenemos a la castañera picada*, frase equivalente a: se desgració la chata (véase). (P. Valdés, *Hermana*, 144.)

CASTIGO. s. m. ¿Aliciente? "Ha de tener la sal por castigo." (Caballero, *Lágrimas*, 326.)

* CASTILLO. s. m. Castillejo en que se enseñan los niños a andar.

CASTORA. s. f. Sombrero de copa. "El tiene gabina, castora o como se llame." (Valera, *Juanita*, 80.) En Santander, sombrero (Mugica, *Diul.*, 26)

CASTROSA. s. f. Sombrero de copa. "Un sombrero de copa alta, que Respetilla llamaba gavina, chistera, colmena o castrosa." (Valera, *Ilusiones*, II, 272.)

CASUAL. s. m. Casualidad. "Decía que aquello jué un casual." (Urbano, *Mundanal ruido*, 499.)

CASUALIDAD. s. f. *Dar la casualidad*, fr. Suceder: dió la casualidad que vino mi amigo a casa. Tb. Argentina (Garzón).

* CATALÁN. s. m. Especie de botijillo.—*¡Por los catalanes!*, expr. fam. "Análoga significación tienen... ¡Al instantito! ¡Enseguidita! ¡Ya estás fresco! ¡Por los catalanes! ¡Límpiate, que estás de huevo!" (R. Marín, *Cantos*, III, 355.) "No voy ni por los catalanes." (Caballero, *Gaviota*, I, 94.)

CATALINETA. s. f. ¿Anteojo? "El cuadro siguiente, continúa diciendo el de la "catalineta" (se trata del dueño de un cosmorama)" (Rueda, *Reja*, 131.)—**Fam.* Porción de excremento humano.

CATANA. n. pr. dim. de *Catalina*. "¿Usted, comadre Catana?" (Caballero, *Elia*, p. 120.) También en Cuba (Pichardo).

CATAR. v. a. *¡Cátate!*, interj. ¡Mira! ¡Toma! "Y cátrate que viene del revés, como un calcetín." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 122.)

CATE. s. m. Bofetada, golpe, paliza (Besses).

¡Ay qué cate, qué cate, qué cate,
Qué cate le dió!

(Quintero, *Buena sombra*, esc. I.)

Cf. *Catorro*, golpe, en Méjico (Ramos).

CATETO. s. m. Paleto, palurdo. "Las cándidas mozas y catetos crédulos." (Cortés, *Débiles fuertes*, 51.)

CATETORRO. s. m. Cateto. "La humilde reunión de catetorros." (Cortés, *Débiles fuertes*, 82.)

CATITE. s. m. *Hacer catite*, loc. ¿? "Yo no me caso, ni que me jagan catite." (Reyes, *Niño de los caireles*, 15.) "Voy a ver si consigo jacerle catite el corazón a la gachí más regraciosa." (Reyes, *Moruchita*, 13.) Cf. el alavés *dar catite*: vencer, derrotar, humillar (Baráibar). En Argentina, *catitear* es enredar la cometa de un niño con el hilo de otra (Garzón).

CAZADORA. s. f. Americana, prenda de vestir. "Una cazadora remendada." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 159.) "Holgadísima cazadora." (Reyes, *Goletera*, 22.)

CAZO. s. m. *Cacerola. Tb. en bable: *casu* (Rato).—**Hacer falta para una cosa un cazo y una cuchara*, fr. fig. Costar gran trabajo.

*CAZOLETEAR. v. n. Cominear: ese hombre es aficionado a cazoletear.

CEBO. s. m. V. *Sebo*. (*Folk lore and.*, I, 15.)

CEBOLLA. s. f. *Morder cebolla*, fr. fam. Rabiarse. "La fruición soberana que todo pecho femenino tiene cuando ve morder cebolla al pobrete que bien ama." (Calderón, *Escenas*, 9.)

CEDAZO. s. m. *Andar el cedazo*. Cierta género de adivinación. "Sé echar las habas y andar el cedazo." (Calderón, *Escenas*, 159.)

CEGUERAS. s. f. pl. Enfermedad de la vista. "Esta criatura ha tenido ceguerras cuando niña." (Ganivet, *Pío Cid*, I, 162.)

CELESTE. adj. *El que quiere celeste, que le cueste*. V. *Azul*. U. tb. en Honduras (Membreño, art. *El que quiere*, etc.) y Chile (Román).

CENACHERO. s. m. El que lleva un cenacho. "Hay un partícipe que por la coacción que ejerce obtiene una parte de la pesca. Este es el guapo de playa, el cenachero." (Salillas, *Hampa*, c. en *España y españoles*, 332.)

*CENCERREAR. v. n. Moverse un diente flojo: ese niño tiene un diente cencerreando. En Aicardo, cita de Laso de

Oropesa: "Se le comenzó a cencerrear la cerviz". (*Luciano*, trad. lib. 4, ed. Burgos, 1588, p. 93.)

CENCERRILLA. s. f. Cencerro pequeño. "Les habían colgado cencerros y cencerillas." (*Trad. esp.*, I, 86.) En pl., en Álava: celleras con campanillas para las caballerías. (Baráibar).

CENIZA. s. f. *pr. Mál.* La *Motacilla alba*, pájaro. (Buen, *Hist. nat.*, 435.)—*Volver ceniza a uno*, fr. fig. Apabullarlo. "Contigo me entierren, que esta razón me ha vuelto ceniza." (Calderón, *Escenas*, 39.)

CENIZO. s. m. *pr. Mál.* El *Circus cyaneus*, ave de rapiña. (Buen, *Hist. nat.*, 412.)

* CENSO. s. m. *Ser más viejo que un censo*, fr. fig. Ser muy viejo.

CENTROS. s. m. pl. fig. ¿Entrañas? "Además de tener mal ange y malos los centros, es un gachó to fantesía." (Reyes, *Niño*, 5.)

CEPA. s. f. *La cepa*. Conjunto de las familias de más antigua nobleza de Córdoba. "Cordobesa de la Cepa." (Caballero, *Elia*, 96.) "¡Pues si mi madre es de la cepa!" (Idem, *Lágrimas*, 193.)

* CEPORRO. s. m. fig. y fam. Persona muy gruesa y rechoncha. En Honduras (Membreño) es *saporro*. Tb. en Colombia, y en Costa Rica, *saparruco* (Gagini). En Zaragoza, *cepurrio* es cosa gruesa, disforme, inútil. (Cejador, c. por Román, art. *Cepo*.)

CEREZA. s. f. *Enredar las cerezas*, fr. fig. Enredar un asunto. "Antes que la bruja enredara nuevamente las cerezas." (Rueda, *Gusano*, 198.)

* CERILLERO, RA. s. m. y f. Fosforera. En Méjico, *cerillera* (Icazbalceta).

* CERILLO. s. m. Fósforo para encender, cerilla. También en Méjico (Ramos y Duarte). En Cuba (Pichardo), cerilla o librillo de cera.—¿Lámina de cera? "El panal que destila la

miel poética exprimido y hecho un cerillo." (Caballero, *Lágrimas*, 289).

* CERNÍCALO. s. m. En la acepción de "hombre ignorante y rudo" suele decirse: *Cernicalo lagartijero*.

* CERRADO, DA. adj. Fig y fam. Poco inteligente. También en Honduras (Membreño).—*Cerrado de mollera*, adj. Cerrado. Tb. argentino (Selva, crítica de *Americanismos*) y Cubano (Pichardo).—Dícese del lenguaje muy acentuado y difícil de entender: "acento andaluz cerrado". (Palacio Valdés, *Hermana*, 22.) Tb. en Argentina (Segovia), el que habla un idioma de modo incomprensible. Lo mismo en Méjico (Icazbalceta) y Chile (Román, con cita de Tirso de Molina).

CERRILERO. s. m. Mozo que cuida los potros. "En el cortijo de Luis Díaz estaba yo de cerrilero." (*Folk lore and*, 1882-83, p. 487, c. de Aicardo).

CERRO. s. m. **Irse por los cerros de Úbeda*, fr. Tiene, además de los sentidos que trae la Acad., el de desafinar al cantar.

* CERULLO. s. m. Zurullo, excremento. Tb. Salvador (Salazar). En C. Rica (Gagini), trozo de materia blanda, especialmente negra. El *cerullo* andaluz es allí *cerote*.

* CESTA. s. f. *Estar en la cesta, meterse en la cesta*, fr. fig. y fam. Ponerse pesado o cargante, especialmente un niño.

CICHONERA. s. f. Chichonera. "Un papel que lleva gravemente las iniciales del que la escribió y sobre las cuales se ve una corona en lugar de una cichonera." (Caballero, *Lágrimas*, 68.)

CIELO. s. m. **Juntársele a uno el cielo con la tierra*, fr. Verse en grande apuro. También en Venezuela (Picón Febrés, 339) y en Colombia (Cuervo, *Apuntaciones*, § 741).—*Enfriársele a uno el cielo de la boca*, fr. "Ocurrida la muerte, que es cuando dicen los vecinos del corral que al enfermo se le enfrió el cielo de la boca." (*Trad. esp.*, I, 92.)

CIENÍO. adi. *Ciento en boca*. ¿Confite menüdo? "De tanta

cosa como me traen de mi casa, hasta no ver que os enmen dáis, a ninguna doy ni un ciento en boca.” (Caballero, *Lágrimas*, 74.—Una clase de cigarro? “Vegueros, paneteles, regalías y ciento en boca de la Habana.” (Calderón, *Escenas*, 220).

CIERRE. s. m. *Cierre de cristales*, el cierro de cristales (andaluz en Acad., que yo no he oído nunca). “Otro patio sin cierre de cristales.” (P. Valdés, *Hermana*, 125.)

CIERTO. adj. V. *Ciertas vacas*.

CIGARRO. s. m. Cigarrillo de papel. “Dió comienzo a liar un cigarro.” (Reyes, *Niño de los caireles*, 2.) Tb. americano (Batres, Membreño, Román, Salazar).—*Cigarro con enmiendas*. El cigarrillo que se hace utilizando la punta de otro medio fumado. “Añadiendo tabaco, lió un cigarro con enmiendas.” (Castro, *Luna lunera*, 6.)—*Echar un cigarro*, fr. “Echar un cigarro es disfrutar de quince o veinte minutos de descanso a más del tiempo concedido para el almuerzo.” (*Trad. esp.*, I, 35.)

CIGÜEÑA. s. f. *Pintar la cigüeña*, fr. Pintarla, alardear de elegante. “Que no ha quedao ni uno de los que aquí pintan la cigüeña que no le haiga tirao con bala explosiva.” (Reyes, *Goletera*, 143.) Tb. de Canarias (Zero, *Legajo*, 169).

CIMA. s. f. *Por cima*, loc. adv. Por encima. “Salté por cima de la tapia del corral.” (Caballero, *Familia de Alvareda*, 334.)

CINCO. adj. *Los cinco*. Los cinco sentidos. “En ello tengo los cinco, pero con mi padre no valen razones.” (Rueda, *Reja*, 19.)

CINTÍN. s. m. Cintilla, hilo. En el ejemplo siguiente, hilo de agua. “El caucecillo traía sollozando un delgado cintín.” (Cortés, *Débiles fuertes*, 63.)

CIRIO. s. m. *Más quemado que un cirio*, fr. V. *Más quemado que candela*. “Está esta noche más quemá que un cirio.” (Reyes, *Moruchita*, 5.)

* CITARILLA. s. f. El plinto de madera que se pone en la parte inferior del friso de las paredes.

CLARINA. s. f. Clarín, en la plaza de toros.

Brindo po usté, mosa e grasia
Y que toquen la clarina,
Que esto se arremató ya.

(G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 140.)

CLARO. s. m. Claridad. "Empezaban los claros del día a teñir de tonos blanquecinos el horizonte." (Reyes, *Lagar*, 306.)

CLASE. s. f. *De clase*, loc. adv. Distinguido. "Nuestros compañeros no sólo no eran gente de clase, sino que pertenecían a lo más vulgar." (Caballero, *Cosa cumplida*, 167.)

* CLAVADO, DA. adj. Ajustado: el vestido te está clavado. En Argentina, lo que viene a la medida del deseo, inevitable, etc.

CLAVEL. s. m. *Clavel de arco iris*. ¿Clavel de varios colores? "Le cambié las petunias por unos claveles de arco iris." (Quintero, *Flores*, 22.)

CLAVELÓN. s. m. ¿Especie de clavel? En Acad.: "Planta compuesta, de flores amarillas, que crece en Méjico". Es la *Tagetes erecta*, de Colmeiro. "El clavelón amarillo, emblema de la necesidad." (Calderón, *Escenas*, 8.) Hay otro *clavelón*, en Cuba (Pichardo).

CLAVELLINA. s. f. *Clavellina del Tajo*, s. m. *pr. Cád.* El *Dianthus longicaulis*, planta cariofilea. (Pérez Lara, *Flor. gad.*, *Anales*, t. 25.) En Acad. hay una *Clavellina*, que es "planta semejante al clavel común, pero de tallos, hojas y flores más pequeños". No la trae Colmeiro.

CLAVELLINERA. s. f. Mata de clavellinas.

¡Que linda clavellinera
Que estoy viendo desde aquí!

(R. Marín, *Cantos*, II, 75.)

CLAVETEADO, DA. adj. Clavado: zapatos claveteados.

Pero Dios permitirá
Que puerta adonde t' arrimes
La encuentres clabeteá.

(R. Marín, *Cantos*, III, 206.)

CLAVO. s. m. *De clavo pasado*, loc. Dícese de lo muy sabido. También se encuentra: a clavo pasado. "Eso que tú dices me lo sé yo a clavito pasado". (Reyes, *Moruchita*, 14.)

CLISOS. s. m. pl. *Germ.* Los ojos. (En Besses, no en Quindalé.) "Parpagueo de unos clisos que agonisan." (Fernández García, *Reina de la Cava*, 890. "¿No ve osté qué clisos habilla el animá?" (G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 36.)

CLOTO. n. pr. dim. de *Clotilde*. "Mía, Cloto, que yo no he bebío esta noche más que una miajita." (Reyes, *Moruchita*, 4.)

COBRAR. v. a. Pedir o exigir lo debido. "Zeguramente vienen a cobrarme er pizo." (Quintero, *Buena sombra*, escena XV). Dice Cuervo, *Apuntaciones*, § 614: "Siendo comúnmente el cobrar efecto del pedir o exigir lo debido, predomina el último concepto, y viene nuestro verbo a tomarse impropriamente por pedir o exigir uno lo que otro le debe... Los españoles usan este cobrar del mismo modo que aquí censuramos" y aduce dos citas comprobantes, una anónima y otra de López Silva (*Migajas*, p. 151.) Este uso de cobrar es general en América (Icazbalceta, Rodríguez, Rivodó, Cevallos, Batres, Gagini, Tobar, Membreño, Palma, Salazar, Uribe, quien recuerda con este propósito, el refrán español: el mal cobrador hace mal pagador.

COCINA. s. f. Chimenea. "Una gran cocina o chimenea de campana, en cuyo fogón podía arder medio olivo." (Valera, *Ilusiones*, 98.) "Había una magnífica cocina de señores, con chimenea de campana, de muchísimo tiro, donde ardía siempre durante la estación fría abundante leña de olivo y de encina, ...donde rara vez se guisaba." (Valera, *Doña Luz*, 28.) "Se lla-

maba este otro cuarto la cocina baja de los señores, no porque allí se guisase nada, sino por una gran cocina o chimenea de campana." (Valera, *Ilusiones*, 97.)

COCINILLA. s. f. ¿? "Tenían una cocinilla moruna donde guisaba la aperadora." (Valera, *Doña Luz*, 35).

COCIO. s. m. Un vaso de barro llamado también cuenco. (R. Marín, *Cantos*, IV, 502, nota.)

En Calanda vende cocios,
En Alcorisa pucheros.

(Idem, *ibid.*, 502.)

En Murcia y Aragón vasija grande de barro para colar la ropa. (Sevilla.)

COCO. s. m. Moño de pelo. "Esa endiablá de Jetrudis, la del coco alto." (Cortés, *Débiles fuertes*, 42.) "Coco griego, atravesado siempre por una biznaga." (Id., *ibid.*, 53.) "Recogido el pelo en elegante y altísimo coco adornado de flores. (Reyes, *Golftera*, 56.)—Percal (Acad.)—En Cuba *cocó* es el nansú (Pichardo). En bable, *cocu* es tela de camisas (Rato). En el Perú (Arona), *coco* es una tela de algodón.

COCHAR. v. a. *pr. Gran.* Golpear. "Los estribos pendulaban sueltos, cochando los ijares." (Rubio, *Memorias*, III, 84.)

COCHIFRITO, TA, adj. En Acad. es sólo s. m. "Un cabrito cochifrito." (Caballero, *Lágrimas*, 88.)

COCHINILLA. s. f. En Andalucía se suele llamar *Cochinilla de San Antón* al pequeño crustáceo terrestre llamado *Cochinilla* en la Acad. (en fr. *cloporte*). "Perderá la forma de mujer y se convertirá en cochinilla de San Antón." (Valera, *Juanita*, 80.)

COCHURA, s. f. Digestión. "No podía jacer la cochura ni de un miajón de pan." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 131.)

CODO. s. m. *A ése hay que darle en el codo para que abra*

la mano, fr. con que se moteja a los mezquinos. V. Hueso de la Alegría. (*Folk lore andaluz*, n.º 2, p. 68). En Chile, *darle a uno en el codo*, pedir con insistencia. (Román.)

COGER. v. a. Tomar un camino. "Cogí la trocha y pian, pian, me he andado las dos leguas". (Reyes, *Lagar*, 134.) También de Colombia (Cuervo) y Costa Rica (Gagini).

COGIDO. s. m. Moño. "El moño o cogido del cabello." (*Trad. esp.*, I, 262.)

COGOTUDO, DA. adj. Orgullosa. "Doña Ana (tan cogotuda la había hecho Dios) se avergonzaba de que su hijo cenase con las Civiles." Valera, *Ilusiones*, II, 24.) "La emperatriz más cogotuda de Europa." (Ganivet, *Pío Cid*, I, 299.) — Tb. de Canarias (Zero, *Legajo*, 164), Argentina (Garzón, Venezuela (P. Febres), Cuba (Pichardo), Colombia (Lanao), Salamanca (Lamano). En el Perú (Palma), es ricacho de pueblo, en Chile (Román), se aplica a la persona rica, influyente.

COHOLLO. s. m. Renuevo, esqueje. "Para que agarren al sembrarlos, los coholllos de claveles tienen que ser robados." (*Trad. esp.*, I, 249.) En Acad. *Cogollo* es sólo "Renuevo que arrojan los árboles", pero *Esqueje* es "tallo o cogollo que se introduce en tierra para multiplicar la planta." En Costa Rica y Honduras, *cojollo* (Gagini, Membreño). En Cuba y Salvador, *cohollo* (Pichardo, 81, Salazar). En Méjico, las dos formas (Ramos).

COJETADA. s. f. Tranco que da el cojo. "Para hacer burla de los cojos, recitando un verso a cada cojetada." (R. Marín, *Cantos*, I, 136.)

COJITRANCADA. s. f. Cojetada. "Andaba a cojitrancadas por la cocina." (Rueda, *Gusano*, 215.) En Acad. *Cojitrancado* es el "cojo travieso que anda inquieto de una parte a otra." En Colombia, *cojitrancar* es cojear. (Uribe.)

COJUMBRAL. s. m. "Un cojumbrial es el plantío de melones, maíz y legumbres sembrado en terreno húmedo que el

dueño del cortijo suele ceder gratuitamente a las gentes del campo pobres." (Caballero, *Gaviota*, 88.) "Un cojumbral que sembré con mi primo Frasco." (Id., *Elia*, 65.)

COLA. s. f. "Cuando no queda en el fondo del lebrillo más que el líquido suficiente para echar la cola, se hace ésta derramando un poco de aceite en las espesas zurrapas del gazpacho." (Rueda, *Gusano*, 164.)—Puntilla, cabo de cigarro. "Mi puntilla o cola entre los labios." (Calderón, *Escenas*, 223.)—*Ser a la cola*, fr. Ser muy bruto, muy torpe. Tb. Chile. (Román.) "Qué a la cola eres, Alonsillo." (Caballero, *Cosa cumplida*, 12.) Tb. Argentino (Segovia, 638.)

COLADA. s. f. *Metcr la mano en la colada*, fr. Andar en un negocio. "También metió alguna mano indina en la colada." (Rueda, *Bajo la parra*, 247.)

COLETUDO, DA. adj. ¿Descarado, desvergonzado? "Rafaeles coletudos andaluces, los ha habido." (Cortés, *Débiles fuertes*, 37.) En Cuervo, *Apuntaciones*, § 636, dice: "*Coletto*, descaro, desvergüenza, desuello; en sentido material es cierta vestidura de cuero, de modo que en el traslaticio representa a la persona como poco sensible a los sentimientos delicados; de ahí *coletudo*, vozo baja y vulgar." Tb. de Colombia (Cuervo, Uribe.) *Coletto*, en Venezuela, es desvergüenza. (P. Febres.)

* CÓLICO. s. m. Indigestión.

COLICOSA. s. f. *pr. Mál.* ¿Planta usada para tisanas estomacales? "Te jaré una taza e colicosa." (Reyes, *Lagar*, 255.)

COLMO. s. m. Gran cantidad. "Le puso un colmo de besos en la boca." (Rueda, *Gusano*, 73.)

COLOR. s. m. U. t. c. f. en Andalucía. La Acad. dice en *Color* que U. t. c. s. f., pero este uso no es ya castellano, sino provincial. "Aterrada, muerta la color." (Castro, *Luna, lunera*, 12.) "Ni ha perdido la color, ni tiene ojeras." (Valera, *Ilusiones*, 212.) "La color trigueña." (Id., *Pepita*, 154.) Tb. en Ecuador (Tobar) y Cuenca (López Barrera). — * *Color de peo* (pedo) *c tonto*, fig. y fam. Color indefinible y mortecino. —

Subido de color, loc. De color subido. "Será una miajita subió de color." (Reyes, *Niño de los Caireles*, 8.)

COLORADO, DA. adj. * *Más vale una vez colorado que ciento amarillo*, fr. Es preferible hablar con claridad desde luego en un asunto enojoso. Tb. de Méjico (Icazbalceta).

COLLERA. s. f. ¿Par? "Porque si da en la flor de traérmelos por colleras (los hijos), como los palomos... ¡apaga y vámonos!" (Quintero, *Flores*, 63.) En Acad. *Collera de yeguas*, o *Cobra*, 2, es "Cierta número de yeguas enlazadas y amaestradas para la trilla." En la ed. VIII agregaba "que han de ser cinco a lo menos". En Argentina (Segovia) es "yunta de aves y otros animales, por sinécdoque", y "juego de dos botones iguales u otros objetos semejantes". También se usa en Chile en ambas acepciones. (Echeverría.)

COMBA. s. f. Postura en el juego del mismo nombre (*fil derecho* en Acad.). que toma el muchacho por encima del cual han de saltar los demás. "Pónese un muchacho de comba y cada uno de los demás va tomando la carrera necesaria y saltando por encima de él con las piernas abiertas." (R. Marín, *Cantos*, 1, 173.)

COMODÍN, s. m. ¿? Yegua con su comodín, como la de un ricacho." (Castro, *Luna luncra*, 10).

* COMODÓN, NA. adj. Aficionado a sus comodidades. En Méjico. *comodín*. (Icazbalceta.)

CON. prep. En casa de. "Se viste con el mejor sastre." (Valera, *Ilusiones*, 43.) "Se vestía con los mejores sastres." (Id., *Pepita*, 137.) Tb. de Méjico (Ramos).

CONCHA. s. f. Parte de la silla de montar. "Jinete en un caballo, con un retaco en la concha." (Reyes, *Lagar*, 61.)—Púa para tocar la bandurria. (Rueda, *Raja*, 112.)

CONCHAVAR. v. n. Convenir. "La prenda que a mí me conchava ha de tener tres pares de tacones." (Caballero, *Lágrimas*, 326.) En Acad. *Conchabar* es "unir, juntar, asociar" y como reflexivo "unirse dos o más personas para algún fin.

Tómase por lo común en mala parte¹. En *Conchabanza* hallamos un sentido análogo al de nuestro ejemplo "acomodación, conveniencia de una persona en algún lugar". En Colombia (Uribe), *Conchabar* es "ajustar, contratar, destajar". En Chile (Echeverría) es "ajustar, contratar un trabajo, especialmente en el servicio doméstico". En Argentina (Segovia), "tomar peones o sirvientes para que trabajen a sueldo" y como reflexivo, "colocarse a sueldo una persona como sirviente o peón". En Venezuela (Picón Febres), *Conchabado* "vale exactamente lo mismo que el *Criado* de la Academia Española en la segunda de sus acepciones". En Méjico (Ramos), *Conchabar* es "sosegar, calmar". En Salamanca *conchabarse* es "confabularse, concertarse" (Lamano).

CONFITE. s. m. *Confite de monja, fanega de trigo*, prov. V. *Más caro que bizcocho de monja*. (*Folk lore andaluz*, n.º 2, página 66.)

CONFORMIDAD. s. f. Manera. "El jefe e la majá espricaba de esta conformiá la cosa." (Rueda, *Gusano*, 122.)

CONSENTIDAD. s. f. Consentimiento. "Hay que eterminar casarse.—¿Sin la consentiá?" (Rueda, *Reja*, 22.) "De casa no has de salir sin mi consentiá." (Id., *ibid.*, 39.)

CONSENTIRSE. v. r. Consentir. "Tan y mientras el tío Juan no se consienta." (Reyes, *Lagar*, 119.)

CONSTIPADO, DA. adj. Estreñido. "Está malo del vientrecillo. Debe estar un poco constipado." (Ganiver, *Pío Cid*, II, 63.) En Acad. *Constipación de vientre* es sinón. de *Estreñimiento*.

CONTAR. v. n. Constar. "Y cuenta que yo tengo buen gusto." (Valera, *Juanita*, 169.)

CONTRABANDISTA. s. f. ¿Canción andaluza? "Ni el contrabandista, ni la caña, sino una canción llorona." (Cabrero, *Gaviota*, II, 225.)

CONTRADIÓS. s. m. *Fam.* Barbaridad, enormidad. "¿No era esto un contra-Dios?" (Cortés, *Débiles fuertes*, 62.)

CONTRARIA. s. f. *Por la contraria*, loc. Por lo contrario. "En mi pecho sucede por la contraria." (R. Marín, *Cantos*, II, 247.)

CONVERSACIÓN, s. f. *Pedir la conversación*, fr. "El pueblo andaluz emplea otra locución para explicar el deseo de un hombre para entablar relaciones amorosas con la mujer á quien ama, y es pedir la conversación. (*Trad. esp.*, I, 74.)

COPA. s. f. *Por copas*, loc. adv. En gran cantidad, sin tasa: pedir por copas. Tb. en Venezuela (P. Febres, art. *Hurumaco*; en el Perú (Arona, art. *Consolidado*).

CORAJE. s. m. "Poder, gracia majestuosa que se impone y subyuga." (R. Marín, *Cantos*, II, 100.)

CORCOVARSE. v. r. Hacer corcovas. "Corcovándose y caracoleando con gallardos movimientos." (Rueda, *Bajo la parrá*, 207.)

CORDELES. s. m. pl. *pr. Gran*. Una figura del juego de la madejita. "Desde la cunita a los cordeles." (Rubio, *Memorias*, I, 74.)

CORNEJA. s. f. En Acad. sinón. de *Buharro*. "En otros puntos de Andalucía denominan al mochuelo corneja. "(Caballero, *Callar en vida*, en *Elia*, 247.)

CORNETA. s. f. Cornetilla, pimiento. "Las mil ristras de guindillas y cornetas que en tal día se consumen. (Valera, *Juanita*, 283.)

CORONEL. adj. fam. Cornudo.

Si te casas en Osuna,
Mira primero con quién,
Mira no des con arguna
Que te jaga coroné
De los cuernos de la luna.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 469.)

"El pueblo suele llamar coroneles á los cornudos por la semejanza de aquella palabra con corona." (Id., *ibid*, 508, nota.)

COROZA. s. f. *pr. Córdoba*. "En la Rambla, villa no distante

de Córdoba, se da este nombre al juego del internáculo o reina mora." (*Trad. esp.*, III, 194.) Cuervo (*Apuntaciones*, § 1.009), de quien tomo la cita, piensa que no sería imposible que tuviese relación con este nombre el de *Golosa*, que le dan en Colombia a este juego.

CORRAL. s. m. "Llamamos corral en Andalucía a la parte de la casa que se destina a criadero de gallinas y otros animales domésticos." (*Trad. esp.*, I, 21.)—¿Campo? "A las faldas del Veleta, donde había unos corrales cercados." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 116.—*Corral de vecindad*. Casa de vecinos. (Acad.). También se dice: *Corral de vecinos*. "Si van desapareciendo los corrales de las casas, aumentan en cambio las que podríamos llamar casas-corrales, conocidas con el nombre de corrales de vecinos." (*Trad. esp.*, I, 22.)

CORRALEJA. s. f. dim. de Corral. "Se dirige a la corraleja." (Rueda, *Bajo la parra*, 231.) Tb. de Colombia (Uribe).

CORREO. s. m. *Correo palomo* ¿? "Más diligente que un correo palomo." (Caballero, *Elia*, 97.)

CORRERRÍOS. s. m. *pr. Sev. y Cád.* El *Charadrius hiaticula* ave zancuda. (Buen, *Hist. nat.*, 466.)

CORRIDA. s. f. Romance largo. "Romances que señalan con el nombre de *corridas*, sin duda por contraposición a los polos, tonadas y tiranas, que se cantan por coplas o estrofas sueltas." (Calderón, *Escenas*, 164.) Otra cita de Valera en Román, artículo *Corrido*, quien lo toma por errata.

CORRIDO, DA. adj. Largo. "Por no haber echado bien corrida la libra." (Rueda, *Bajo la parra*, 158.)—*Corrido de la costa*. Romance o jácara que se suele acompañar con la guitarra al son del fandango. (Acad.). U. t. la voz *corrido*, con igual sentido en Venezuela (P. Febres), en Chile (Román), y en Filipinas (Blumentritt, c. Arona.—*De corrido*, loc. adv. *De corrida*: leer de corrido. También en Colombia (Cuervo) Méjico (Ramos), Guatemala (Batres, art. *De corrido*), Salvador (Salazar, art. *De corrido*), Chile (Román).

* ¡CORRIENTE! interj. Bien, perfectamente. Tb. del Perú (Arona).

CORRUCO. s. m. ¿Pastelillo duro? En Acad. *Corrusco* es "mendrugo". "Corrucos y rosquitos de garbanzos." (Cortés, *Débiles fuertes*, 74.)—U. t. c. n. pr. en la especie de loc. proverbial siguiente: "Pero señá Rosalía, ¿está usted como Corruco? ¿no me ve?" (Id., *ibid.*, 75.)

CORSO. s. m. *Armado en corso*, fr. fig. Airado, irritado. "Y armada en corso la cara, dió un revuelo y se alejó." (Reyes, *Lagar*, 100.)

CORTADITO. s. m. Cortado, vaso. "¿No quiere usté aguardiente?, repuso Carmen, llenando unos cortaditos." (Cortés, *Débiles fuertes*, 78.)

CORTADO. s. m. Cortadillo, vaso. "Ven acá y toma un cortao, a ver si se te quita el hipo." (Reyes, *Goletera*, 206.)

CORTE. s. m. Navaja. "Metió mano al corte y se fué pa el chavalillo." (Reyes, *Lagar*, 69.)—*Corte de mangas*. Ademán grosero hecho con la mano y el brazo (lo trae Besses). "Las burlas de acciones son aún moneda corriente en Andalucía, como... echar cortes de mangas." (R. Marín, *Cantos*, V, 50.) En Argentina: *corte de manga* (Segovia).

En Argentina: *corte de manga* (Segovia).

COSA. s. f. pl. *Fam.* Ocurrencias, genialidades. Suele escribirse en bastardilla para darle a la palabra este sentido especial. "Mi pariente *tiene cosas*." (Navas, *Pan nuestro*, en *Procurador Yerbabuena*, 175.) "Cual tiene más facultades y cual *se trae* más cosas." (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 12.)—*Como si tal cosa*, fr. Como si nada hubiese ocurrido. "La habló y como si tal cosa." (Valera, *Ilusiones*, 177.) Tb. Argentino (Garzón, art. *Como*), Chile (Román).—V. *Fulano*.—*A cosa hecha*, loc. adv. De intento, sent. dif. de Acad. Lo mismo en Argentina (Segovia, 631).

* COSCURRÓN. s. m. Pedazo de pan frito: *tortilla de coscurrones*. También se oye *Coscorrón*. En Colombia se usa esta

última forma (Cuervo). *Cuscurro*, en Aragón, mendrugo. Tb *currusco*, como en Vizcaya, según Mugica, *Diál.*, 65. En Salamanca, *cuscurro* es mendrugo (Lamano).

COSIDO, DA. adj. Valiente.

Naide aquí cobra el barato
Más que este moso cosío.

(G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 156.)

COSTILLA. s. f. Trampa para cazar pájaros.

Ebajo e la tierra estoy
Enseñando la comía;
Er que la benga a probá
Ha de costarle la bía. (La costilla para cazar
pájaros.

(R. Marín, *Cantos*, I, 273.)

COSTILLÓN, NA. adj. fam. Holgazán. "Esos flojonazos costillones, que se pasan la vida sosteniendo las esquinas." (Caballero, *Clemencia*, I, 215.)

COSTO. s. m. *A costo y costa*. V. *A costo y costas* en Acad. "Como todo en ella se hacía a costo y costa." (Calderón, *Escenas*, 228.)

* COSTURA. s. f. *Meter en costura*, fr. Avasallar, someter.

COSTURERO. s. m. Cuarto donde se cose. "Al ver salir a D. Roque y dirigirse hacia el costurero." (Caballero, *Lágrimas*, 207.) También en Colombia (Cuervo), Argentina (Segovia), Méjico (Icazbalceta), Guatemala (Batres). Venezuela (Picon Febres), Chile (Garzón, y Santander (Huidobro, *Palabras*).

COTARRO. s. m. "El cotarro es el lugar de una casa en donde, por cantidad insignificante (dos cuartos es el precio corriente), pasan la noche los pobres." (*Trad. esp.*, I, 24.)

CRAQUEAR. v. n. Graznar el pato. "Los patos, asustados, craquearon." (Castro, *Luna, lunera*, 20.)

CRISMAZO. s. m. Golpe dado con la cabeza. "Qué lindo

crismazo he pegao en er partinillo." (Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 47.) "iba a dar el crismazo mayor que dió hombre nacido." (Rueda, *Reja*, 155.)

CRISTAL. s. m. Vaso.

¿Dónde hay gusto como entrar
Cuatro amiguitos leales
En casa de un montañés?
—¡Enjuague usted esos cristales!

(R. Marín, *Cantos*, IV, 417.)

Tb. en Costa Rica (Gagini).—Niña de los ojos. "Se me ponen nubes en los cristales de los ojos." (Reyes, *Lagar*, 292.)

CRISTALERA. s. f. Vidriera. "Parecía por lo fregoteado (el suelo de ladrillos) una cristalera roja." Cortés, *Débiles fuertes*, 58.)

CRISTO. n. pr. *Hacer el cristo*, fr. Padecer mucho. "y que yo sola sea la que haga el Cristo." (Ganivet, *Pío Cid*, I, 309.) "Mercedes iba a Madrid a hacer el Cristo en manos de su amante." (Idem, *ibid.*, II, 222.)—*Ni Cristo que lo fundó*, locución familiar que se usa para negar rotundamente una cosa. "Aquella tierra ni es tal tierra ni Cristo que lo fundó." (Alarcón, *Historietas nacionales*, 236.)

* CRISTOBICAS. n. pr. dim. de Cristóbal.

CRUDILLO. s. m. Una tela. "Con su traje de crudillo." (Reyes, *Lagar*, 131.) En Chile, tela basta para bolsillos y armadura de vestidos (Román); en Méjico, harpillera (Ramos); en Argentina, *crudo* es lienzo grueso no curado (Segovia), y en Chile es tela fuerte para forrar o embalar (Román).

CRUZ. s. f. "*Más berdá qu'estas son cruses*. También se dice: Por estas que son cruses. Se dice metiendo los dedos de una mano en los de otra, en forma de cruces." (R. Marín, *1300 comparaciones*, 29.) (Idem, *Cantos*, III, 313.)—*Cruz de Mayo*. "Ayer fué día de la Cruz y estuvo el lugar muy animado. En la calle hubo seis o siete cruces de mayo llenas de flo-

res." (Valera, *Pepita*, 77). En Acad., *Mayo*, 3, es "árbol o palo alto adornado de cintas, frutas y otras cosas, que se pone en los pueblos en un lugar público, adonde, durante el mes de Mayo, concurren los mozos y mozas a divertirse con bailes y otros festejos."—*Cruz y luz*, loc. Ya está, se acabó. "Si osté me dice que me tire por un tajo de cabeza, me tiro, y cruz y luz." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 83.)—*En cruz y en cuadro*. ¿? "Se mos queó en cruz y cuadro el olivar y en cuadro y cruz los almendrales." (Reyes, *Lagar*, 14.) En Acad.: "Quedarse uno en cruz y en cuadro, fr. fig. y fam. Venir a ser miserable y pobre por haber perdido cuanto tenía".

CRUZADILLO. s. m. ¿Cierta cinta? "Adornó los bordes con cruzadillo." (Ganivet, *Pío Cid*, I, 142.)

CUACO, CA. adj y s. Rudo, ganso, ignorante. (Caballero. *Clemencia*. Vocabulario.) "Porque todos son unos zoquetes, unos cuacos." (Idem, *ibid.*, 239.) En Méjico (Ramos. Icazbalceta), *Cuaco* es caballo, y también cuerno, asta (Ramos).

CUAJADA. adj. Dícese de la bebida trabada por la acción del frío. "¡Helá cuajá!" (Cortés, *Débiles fuertes*, 74.) ¿Bebida helada? "El agua estaba más fresca que la "cuajaíta." "Cortés, *Débiles fuertes*, 72.)

CUAJAR. v. a. Agarrar el sueño.

Cuando me meto en la cama
No puedo cuajar el sueño.

(R. Marín, *Cantos*, II, 302.)

Dormirse profundamente: está el niño cuajaíto de sueño.
—v. n. Sazonarse ciertos frutos en leche.

La mañana de San Juna
Cuaja la almendra y la nuez.

(Trad. esp., I, 255.)

CUÁL. adv. Como. "Era de ver cual el barco era el juguete

de las olas." (Caballero, *Lágrimas*, 14.) Uso análogo en Chile (Román): ¿cuál es que viniste a mi llamada?

* CUANTICO (*En*). m. adv. fam. En cuanto, en seguida que. *Cuantito* en Argentina (Garzón).

CUANTO QUE (*En*). m. adv. En cuanto. "En cuanto que las faldas de Araceli asomaban entre el cañizo alto, el gallo caracoleaba galantemente." (Castro, *Luna lunera*, 11.)—Mientras. "Le he de morder el rabo en cuanto que lo perdido no aparezca." (*Trad. esp.*, I, 232.)

CUARTEAR. v. a. ¿?

Curriyo, ve con cudiao,
Que er bicho está mu entero,
Cuartéalo con salero
Y arrímalo jasía acá,
Que a los pies de este pimpoyo
Quien vení a darle la muerte.

(G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 140.)

—Hender, rajar. "Con lo que he dicho no le he cuarteao a nadie un tabique." (Reyes, *Moruchita*, 12.) En Acad., *Cuar-tearsc* es "henderse, rajarse una pared o un techo". En Venezuela: estar uno al acecho de qué partido ha de ganar, para arrimarse a él. (P. Febres.)

CUARTERÓN. s. m. *pr. Scr.* "Entendiéndose en Sevilla por cuarterón la cuarta parte de una hogaza de pan (ocho bollos)." (*Trad. esp.*, I, 34.)—Cuarto en que se cortaba el cuerpo de los ajusticiados.

Si la carne de mi cuerpo
La jisieran cuarterones,
No lo sintiera yo tanto
Como siento tus razones.

(R. Marín, *Cantos*, III, 109.)

CUARTO. s. m. *Que cuatro, o qué ocho cuartos!*, fr. que

corresponde a la académica: ¡qué niño envuelto, o muerto! “¡Qué sueño ni qué ocho cuartos!” (Reyes, *Lagar*, 103.)—*Dar un cuarto al pregonero*, fr. fig. Hacer pública una cosa, causar un escándalo. “Dan, como suele decirse, un cuarto al pregonero.” (Valera, *Doña Luz*, 116.)

CÚBICA. s. f. *pr. Sev.* Lo que le viene a uno como de molde: ha logrado una cúbica, no tiene mala cúbica.” (*Folk lore andaluz*, I, 15.)

* CUCAMONAS. s. f. pl. En Andalucí se suele decir: *cucas monas*.

CUCHARA. s. f. *Media cuchara*. Medianía. “Es justamente la que nos peta a las medias cucharas.” (Caballero, *Gaviota*, II, 96.) En Méjico (Icazbalceta), *media cuchara* es albañil que no puede trabajar como oficial.—**Estar uno para que lo recojan con cuchara*, fr. fig. Estar derretido, enamorado o muy alicaído. Lo mismo en Venezuela (Picón Febres, 334.) También se dice: *Poderse comer con cuchara*. “El pobre Antoñuelo estaba tal que se le podían comer con cuchara.” (Valera, *Juanita*, 245.)

CUCHARETA. s. f. *pr. Sev.* La *Platalea leucopodia*, ave zancuda. (Buen, *Hist. nat.*, 479.)—*pr. Sev.* La *Spatula clypeata*, ave zancuda. (Idem, *ibid.*, 481.) Tb. de Cuba (Pichardo).

CUCHILLA. s. f. Cuchillo de las medias.

¿Quién te ha hecho esas medias,
Rico torero,
Qu'en las cuchiyas yebas
Toito el ensierro?

(R. Marín, *Cantos*, IV. 534.)

“Calceta de pie o cuchilla, catorce reales.” (F. Caballero, c. en *España y españoles*, 292.) En Méjico, Honduras y Colombia (Membreño, Icazbalceta, Lanao), cuchillo de los vestidos.

* CUCHITRIL. s. m. Rincón, chiribitil. El *Cuchitril* de la Academia es lo mismo que cochitril, “habitación estrecha y desaseada”.

* CUCHUFLETERO, RA. adj. Aficionado a decir cuchufletas.

CUELLISACADO, DA. adj. Desvergonzado. "Calla, cuellisacada, le dijo su madre." (Caballero, *Clemencia*, I, 33.) "Sepas, cuellisacado, que hasta los veintiún años." (Idem, *Lágrimas*, 359.)

CUENTA. s. f. *Tener cuenta de algo*, fr. Cuidar de ello. "Tú, a vé si tienes cuenta de esto, mientras voy aquí junto." (Quintero, *Buena sombra*, IV.)

CUERDA. s. f. *Por bajo de cuerda*, loc. En Acad.: por debajo de cuerda. "Por bajo de cuerda, se le ofreció como agente electoral." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 110.) Tb. de Argentina (Garzón).—*Estar en la cuerda de uno*, loc. Ser de su gusto. "Prefería, en punto a círculos, aquellos que estaban en su cuerda." (Caballero, *Clemencia*, I, 88.) En Venezuela, se usa *ser de la cuerda*, en sentido análogo (P. Febres, 354.)

CUERNO. *Cuerno alcuza*. Cuerno que usan los labradores para llevar el aceite y el vinagre para el gazpacho. Son dos, unidos por una cadenilla. "Los dos cuernos-alcuzas, uno de aceite y otro de vinagre." (Castro, *Luna luncra*, 8.) En Venezuela se usan estas vasijas y se les da el nombre de *cachos* (Picón Febres).

CUERPO. s. m. Piso. "En la misma casa, en el cuerpo que estaba sobre el que ella habitaba." (Caballero, *Cosa cumplida*, 124.)—*Cuerpo de campanas*. ¿? "La luz débil del cuerpo de campanas de la Giralda." (Fernández García, *Reina de la Cava*, 890.)—*Cuerpo de casa*. "Criadas de las que llaman por allá de cuerpo de casa, esto es, que servían para fregar, aljofiar, enjabegar." (Valera, *Doña Luz*, 34.) "Segundo, que la mujer de cuerpo de casa se bebía el vino." (Caballero, *Clemencia*, I, 48.)

* CUESTIÓN. s. f. Cosa, negocio: es cuestión de tiempo, la cuestión es que no tengo dinero. Tb. argentino (Garzón).

CUIDADO. s. m. Embarazo. "Cuando yo salga de mi cui-

dado... habrá que tomar una niñera." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 307.) Tb. de Méjico (Icazbalceta) y de Argentina (Garzón).

CUJÓN. s. m. ¿? "La sobre-enjalma, de la que salía el blando y cómodo cujón de las ancas." (Rueda, *Reja*, 170.) En Academia, *Cujón* es sinón. de *Cogujón*, "cualquiera de las puntas que forman los colchones, almohadas, serones, etc."

CULEBRA. s. f. V. *Culebrilla*.

CULEBRILLA. s. f. "La culebrilla o culebra, que no es sino el herpes zona." (R. Marín, *Cantos*, I, 463.)

CULEBROSO, SA. adj. "Doña Manolita, alias la Culebro-sa, por su extraordinaria viveza." (Valera, *Doña Luz*, 44).

CULIBLANCO. s. m. *pr. Gran. y Scr.* La *Saxicola leucura*, pájaro. (Buen, *Hist. nat.*, 427.) En Álava, la *Motacilla alba* (Baráibar).

* CULICO. s. m. dim. de *Culo*. *Scr una persona culico* *teo*, *culico me da deseo*, fr. Ser muy ansiosa y deseosa.

CULILLO. s. m. dim. de *Culo*. *Culillo de mal asiento*, fam. Persona inquieta y bulliciosa. "No paraba en ninguna parte, porque era un culillo de mal asiento." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 21.)

CULITO. s. m. dim. de *Culo*. **Quien no castiga culito, no castiga culazo*, fr. fam. que aconseja que se corrijan los vicios en la niñez.—

Sana, sana, culito de rana,
Si no sanas hoy, sanarás mañana.

(Rubio, *Memorias*, I, 54.)

Versos que dice la madre al niño cuando hace algún daño.

CULO. s. m. **Hacerle a uno el culo chafe que chafe*, fr. Estar muy intranquilo, o tener gran deseo de hacer o decir algo.—**Culo pajarero*, fam. El trasero desnudo: una paliza a culo pajarero. Tb. en Vizcaya (Mugica, *Dial.*, 65) y Álava (Baráibar).—**¿Qué tiene que ver el culo con las témporas?*, fr. que se dice para indicar que no tienen nada que ver dos cosas entre sí. Tb. argentino (Garzón). También se dice: *¿Qué tiene que ver*

el jabón con el hilo negro?—**Poner el culo en pompa*, fr. Doblar el cuerpo, poniendo de manifiesto el trasero.

CULÓN, NA. adj. Dícese de los pájaros que aún no tienen pluma en la rabadilla. “Cuando los pájaros son culoncillos.” (Ganivet, *Pío Cid*, II, 236.)

Tú tie'n la cabeza un nío
E pajariyos culones.

(R. Marín. *Cantos*, III, 332.

CUMBAR. v. a. Combar, doblar. “Cumbando el talle de manera que el vestido mostraba la alta bota.” (Castro, *Luna lunera*, 10.)

CUNDINGA. s. f. *Germ.* ¿Vergüenza? “Me gustan las mujeres con poca ropa y los hombres con mucha cundinga.” (Reyes, *Niño*, 18.)

CUNDIS. s. m. Cierta bollo de pan. “Uno o dos bollos (cundis, albarditas, bobas, que estos nombres tienen).” (*Trad. esp.*, I, 34.)

CUNITA. s. f. Una de las figuras del juego de la madejita. “Desde la madejita a los cordeles.” (Rubio, *Memorias*, I, 74.) En Chile, el juego se llama *cuna* (Román).

CUNO. s. m. Cuna.

Niño chiquirritito
De pecho y cuno.

Folk lore and., I, 19.

CURITA. s. f. *pr. Mál.* La *Sylvia atricapilla*, pájaro. (Buen, *Hist. nat.*, 428.)

CURRELAR. v. a. ¿Aceptar, consentir, responder? “No creo que sean ustedes, sino ella, la que debe contestar. —Ella currela lo que nosotros digamos.” (Fernández García, *Reina de la Cava*, 884.) En Quindalé: *Curelar*, v. a. Castigar, penar, trabajar. En Besses, lo mismo, y además: entender, comprender. En Salamanca, *currelo* es azote (Lamano).

CURRUSCANTE. adj Sonoro. V. *Corruscante*. "Sus terminachos curruscantes, como dice el pueblo." (Caballero, *Gaviota*, II, 16.) "Ni hincharse de términos curruscantes." (Idem, *Clemencia*, I, 243.)

* CUSCURREAR. v. n. Crujir una cosa al mascarla. Úsase en Méjico (Ramos). *Cuscurreo*, "que le gusta cuscurrear, comer pedacitos", art. *Cusco*, y "persona que le gusta cuscurrear, gulusmear, golosinar", art. *Gusgo*.

* CUSCURROSO, SA. adj. Que cruje al mascarlo: mendrugoso cuscurreoso.

CH

CHABETA. s. f. Herramienta del zapatero. "Los útiles del oficio, leznas, chabetas, pedazos de vidrios." (*Trad. esp.*, I, 41.)

Amuelo navajas,
Amuelo chabetas,

pregón andaluz, c. en *Folk lore and.*, núm. 1, p. 43. (La Academia no trae esta acepción, además ortografía *chaveta* desde la edición XIII, para hacer juego con la etimología: *clavis*).

CHACHA. s. f. Tía. "Una tía solterona, a quien llamaban la chacha Victorica." (Valera, *Comendador*, 19.)—Amada, compañera, querida. "Chachita, dim. de chacha, muchacha; en muchos pueblos andaluces, tía. La voz está usada en la acepción de amada, compañera." (R. Marín, *Cantos*, II, 187.) *Chacha* es muchacha, niñera, en bable (Rato).

CHACHÍ. ¿Chachipé?

¡Jesucristo!
¡Es la chachí, puñalá!

(Sánchez de Fuentes, en *Pueblo andaluz*, III.)

CHACHIPÉ. interj. "Palabra gitanesca que significa propiamente, es verdad, así es. A veces es una interjección de significación vaga y difícil de determinar con precisión, como sucede en esta copla, donde parece aludir a la persona a quien se dirige, como si se dijera: por tu querer, salero o cosa semejante. Según Quindalé, *chachipé* o *chachipén* significa verdad, realidad." (R. Marín, *Cantos*, III, 236.)

Por tu queré, chachipé,
Me beo d'esta manera.

(Idem, *ibid.*, 133.)

* CHAFALLADA. s. f. La amiga, la escuela infantil: un niño de la chafallá.

* CHAFE QUE CHAFE. V. *Culo*.

CHALAR. v. a. Enloquecer, alelar. "¿Ta chalao a ti también?" (Castro, *Luna lunera*, 6.) Tb. de Murcia (Sevilla).

CHAMBEL. s. m. *pr. Mál.* Un aparejo de pescar. "Lo primero que jice fué quitarle al chambel los anzuelos." (Reyes, *Niño de los caireles*, II.)—*Tirar el chambel*, o *los chambeles*, a una mujer, fr. Cortejarla. "Ponerte a tirarle el chambel a la Rocío." (Reyes, *Niño de los caireles*, II.) "Pero, ¿es que el señor Curro le está tirando los chambeles a la Rocío? (Idem, *ibidem*, 8.)—Fig. Indagar, averiguar. "En vano el padre de Trini tiró, sediento de venganza, sus chambeles en todas las aguas." (Reyes, *Goletera*, 91.)

CHAMBERGO. s. m. Sombrero blando de fieltro de ala ancha. "Calaba al desgaire ancho chambergo." (E. Calderón, c. Toro y Gómez, *Dicc. enc.*) Tb. de la Argentina (Garzón). En Chile (Echeverría), es sombrero de paño suelto. El *chambergo* académico es un sombrero antiguo, de ala fijada con presilla.

CHAMULLADOR, RA. adj. *Germ.* Hablador. "Sacáis chamuyaores." (Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 34.)

CHAMULLO. s. m. ¿? Usado como apodo. "Llama ar porquero y ar Chamullo." (Reyes, *Lagar*, 193.) *Charla*, en la Ar-

gentina (Güiraldes, quien me dice que existe un tango con este nombre).

CHAMULLAR. v. a. *Germ.* Hablar, articular, pronunciar palabras, pronunciar, conversar, anunciar, afirmar. (Quindalé.) "Pasa y chamúyale a este zeñorito güen moso las cositas durse que tú sabe." (F. García, *La Reina de la Cava*, 883.)

CHANAR. v. n. Saber. (Quindalé.)

Er gachonsiyo
Que te está guipando,
Chana sus tonás.

(G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 137.)

* CHANCLETAZO. s. m. Golpe dado con la chancleta. También de Cuba (Pichardo).

CHANELAR. v. a. *Germ.* Saber, entender. (R. Marín, *Cantos*, II, 381.)

Pa que chaneles, bien mío,
Que mis palabras son siertas.

(R. Marín, *Cantos*, II, 275.)

—¿Entender, tratar:

Tan solo con mi torero
Me gusta a mí... chanelá!

(Sánchez de Fuentes, en *Pueblo andaluz*, 122.)

CHANELO. s. m. ¿Negocio? "Tengo yo que verlo pa un chanelo que traemos entre manos." (Reyes, *Goletera*, 164.)

CHANO. n. pr. Sebastián (Batres Jáuregui, art. *Chana*). Según el mismo autor, en Guatemala, Perú, Chile y Ecuador, Chana equivale a Juana. "Más desgrasiao que Chanito." (R. Marín, *Comparaciones*, 45.) *Chano* es también uno de los personajes de la *Boda de Luis Alonso*, de Javier de Burgos. *Chana* vale por Feliciano, en Honduras (Membreño).

CHAPA. s. f. Cierta juego. "De los muchachos del corral, algunos no sabrán jugar a la chapa o al ché, pero todos juegan perfectamente al toro y a la pedrea." (*Trad. esp.*, I, 44.)

CHÁPIRO. s. m. *Por vida del chápiro*, fr. También se encuentran: “¡*Por vía de Chápiro!*” (Caballero, *Lágrimas*, 101), y “*Por vía del Chápiro Valillo*”. (Idem, *Clemencia*, I, 249.)

CHAPITA. s. f. Venda doblada en forma de cuadrado, compresa. “No estaría de más que le pusiera también una chapita en el ombligo.” (Canivet, *Pío Cid*, II, 63.)

CHARCAL. s. m. Charco. “Los charcales parecían hervir a medida que el día llegaba a su plenitud.” (Rueda, *Gusano*, 68.) También de Costa Rica y Salvador (Salazar, Gagini).

CHARRÁN. s. m. Mozo que ayuda a los pescadores “Miraba los granujas marinos, los charranes de la playa.” (Rueda, *Reja*, 83.) “Los pilluelos que ayudan a tirar de la red (jergalmente, *charrancs*.” (R. Salillas, *Hampa*, c. en *España y españoles*, 332.)

CHASQUEARSE. v. r. Llevar chasco. “Pues si acierta, chasquea usted al narrador, y si no acierta, se chasquea usted a sí mismo.” (F. Caballero, *El tío en América*, c. Arona.) Tb. peruano (Arona), chileno (Echeverría) y argentino (Segovia.)

* CHATA. s. f. *Desgraciarse la chata*, fr. fig. Durar poco el buen humor de una persona: ya se nos ha desgrasiao la chata.

CHATO, TA. adj. Plano, aplastado, bajo, aunque no sea hecho de intento. “Más chato que un castiyo estruío.” (R. Marín, *Comparaciones*, 43.) También de Argentina (Garzón). —s. m. Vaso para vino. “Apurar en compañía de aquél algunos chatos.” (Reyes, *Goletera*, 214.) “Innumerables chatos y copas de aguardiente.” (H. Mir, *Pedazos de vida*, 13.) “Si quie usté que nos bebamos ahora mismo media ocena e chatos.” (Quintero, *Buena sombra*, esc. V.)

CHAVALERÍA. s. f. Cosa propia del chaval.

Estoy queriendo a un chabá
Y por sus chabalerías
Ahora lo boy a dejá.

(R. Marín, *Cantos*, III, 316.)

CHAVEA. s. m. *pr. Mál.* Chiquillo. "Los golfillos malagueños, que en Málaga no son golfos, sino chaveas." (Cortés, *Débiles fuertes*, 80.)

CHAVO. s. m. Aféresis de *Ochavo*: un chaviyo picholín. "Los partidarios de que el chavo fuera sustituido por el céntimo." (Ganivet, *Granada la bella*, 30.) Tb. de Murcia y Galicia (Sevilla, Cuveiro).—El *Zeus aper*, pez. *Ochavo*, en castellano. (Navarrete, *Ictiología*, 163.)

CHAVÓ. s. m. Chaval. "Para, con toda la gachonería del mundo, contestarle: ¡chavó!" (Aguilera y Porta, en *Pueblo andaluz*, 55.)

CHE. interj. ¡Eh! "¡Ché, mira! ¡Date asín y repéyate!" (Rueda, *Reja*, 50.) Juego ¿de muchachos? "Muchos no sabrán jugar a la chapa o al che." (*Trad. esp.*, I, 44.) En un juego de muchachos se dice, entre otras palabras: una, dos, tres, *ché*. (*Folk lore andaluz*, núm. 2, 80.) En Chile es interjección que equivale a ¡hola! ¡hombre! (Echeverría). En Argentina, ¡*Che!* equivale a ¡hola! ¡mira lo que haces! (Segovia). Apunta Segovia que igual significación tiene el *chi* de Zerolo, y según los PP. Ruiz y Restivo, los guaraníes empleaban *chi* con el significado de ¡hola! Ni falta quien diga que el vocablo *che* viene del tehuelche y es cierto que *che* significa hombre o gente (¿persona?) en pampa. Agrega Segovia que la voz es corriente en Valencia de España. En Costa Rica (Picón Febrés), *che* es interjección que equivale a: nada me importa. En bable es pronombre que equivale a *te* (Rato). En fin, en Vizcaya, significa "soldado" (Mugica, *Dialectos*, 44). En estas tres últimas acepciones parece tener origen y significado diferentes.

CHICUELINO, NA. adj. y s. Pequeñuelo. "Toos bien, menos la chicuelina." (Reyes, *Lagar*, 132.)

* CHICHURRÍN, NA; * CHICUTÍN, NA, y * CHICUTIYO, YA. adj. Chiquitín.

CHICHA. s. f. **No ser una cosa ni chicha ni limonada*, fr. No ser ni fu ni fa (tampoco en Acad.). Úsase la frase también

en Chile (Lenz), en Cuba (Pichardo), en Argentina (Güiraldes) y en Costa Rica (Ferraz).

* CHIFARRADA. s. f. Herida, señal larga, de quemadura o cortadura: hacerse una chifarrá en la cara. En Extremadura: *Chinfarratá* (Cabrera, *Voces extremeñas*, en *Bol. de la Real Academia española* XV).

CHIFÓN. NA. adj. ¿Blando? "Un cohombro colosal, amarillo y chifón." (Calderón, *Escenas*, 16.)

CHIGETERO, RA. adj. *pr. Sev.* "Perdido, corrompido, podrido, tramposo, silletero." (*Folk lore andaluz*, I, 15.) ¿De *chisguete*? Cf. *Chijete*, por *chisguete*, en Argentina (Garzón).

CHILLAR. v. a. Levantar en brazos a un niño. "Lo cogía en sus brazos, le chillaba." (Castro, *Luna lunera*, 11.) "Ven acá, que te abraza y te chille." (Caballero, *Elia*, 72.) "Don Paco la tomó por la cintura, la chilló, la aupó y la levantó a pulso dos o tres veces en el aire." (Valera, *Juanita la larga*, 347.)

CHINARRAL. s. m. Sitio donde abundan las chinás. "Entre los chinarrales." (Castro, *Luna lunera*, 15.)

CHINAS. s. f. pl. "Juego que consiste en colocar cierto número de chinás en el suelo y echarlas por alto, recogiénolas de cierta manera antes que caigan." (R. Marín, *Cantos*, I, 150.) En Cuba: *Chinata* (Idem, *Cantos*, V, 40.)

* CHINCHE. s. m. Úsase con este género en diferentes puntos de Andalucía, como en Linares. En Aragón, también (Borao.) Lo trae también Baroja, *Aurora roja*, 279: "¿Qué necesidad tenía usted de meter en el arca los chinches, las cucarachas y otros insectos?" He oído de boca de un discípulo mío, de Salónica, que en judeo-español se dice *la chincha*. En América es común el género masculino: Colombia (Cuervo), Argentina (Sánchez), Ecuador (Tobar). También hallamos *la chincha*, en Cuba (Pichardo), Costa Rica (Gagini), Méjico (Ramos) y Salvador (Salazar).

CHINGADO, DA. adj. *Germ.* ¿Irritado? "Estaba chingaíta

de muerte, porque el Cositas se había amartelao contigo." (Reyes, *Moruchita*, 13.)

CHINGARES. s. m. pl. *Germ.* Odio. "Pos verás tú cómo el Pipirigaña te tié chingares de muerte, desde que por mo de t. le tuvieron que echar un respunte en un carrillo." (Reyes, *Goletera*, 32.)

* CHINITA. s. f. fam. Indirecta, pulla. También en Venezuela (Picón Febres). Tb. de Cuba: tirar chinitas es provocar (Pichardo).—*Chinita de humedad*. Cochinilla. "Es una chinita de humedad. En tocándola, se pone redonda como una bola." (Caballero, *Lágrimas*, 48.)

CHINO. s. m. Guijarrillo.

No me tires chinitos
A la ventana,
Tírame panecillos
Que tengo gana.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 308.)

CHINORRÓ. adj. *Germ.* Pequeño, chiquito. En Quindalé, *Chinorré*, í, adj., y s. es "pequeño, chico, párvulo, niño", y *Chinoró*, s. m. "criatura".

Con sus pinreles chinorrós.

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 34.)

Se encuentra también la acentuación grave en Besses, artículo *Papiro*, "papiros chinorris". V. *Papires*.

CHIPÉ. interj. de admiración. "Y con unas piernas, ¡chipé!" (Aguilera y Porta, en *Pueblo andaluz*, 55.)—*La chipé*, interjección. La verdad. "La chipé, ¡más loco que una campana!" (Reyes, *Niño de los caireles*, 11.)—*De chipé*, loc. adv. De verdad. "Ese es de los amigos de chipé." (Reyes, *Moruchita*, 19.)—¿De órdago, excelente? "Como el día está de chipé, y hay sol hasta en los sótanos." (Reyes, *Goletera*, 180.)

CHIPÉN (De). loc. adv. V. *De chipé*.

Fandangos y seguidiyas
Y moyares de chipén!

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 20.)

En Madrid se dice, y también *de chipendi*. "Una vida de chipendi." (Baroja, *Busca*, 204.)

* CHIPILÍN, NA. adj. y s. Pequeñuelo. También de Murcia (Sevilla). En Salamanca, es *chipilindrín* (Lamano). Cf. con el mejicano *chipil*, muchacho llorón; *chípili*, hijo último; *chipilín*, un tamal, y *chipilingue*, chicuelo (Ramos). En Honduras, *chipilinearse*, es molestarse, fastidiarse (Membreño). En Guatemala (Batres), es *chipilín* una planta.

CHIQUERO. s. m. Cuarto de la casilla o prevención. "En uno de los chiqueros está subida la Flamenca, bailando un zapateado." (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 18.) En Méjico, vivienda sucia (Ramos).

CHIQUIRRITITO, TA. adj. dim. de *Chico*. "Cuando ella era chiquirritita." (Valera, *Comendador*, 84.)

CHIRIBITA. s. f. Chispa. "Está el sol que echa chiribitas." (Caballero, *Clemencia*, I, 196.) "El sol hacía chirivitas (sic)." (Valera, *Juanita*, 94.)

* CHIRIGOTEAR. v. n. Usar chirigotas. También de Murcia (Sevilla).

* CHIRIGOTEO. s. m. Acto de chirigotear. Tb. de Murcia (Sevilla).

* CHIRIGOTERO, RA. adj. Aficionado a chirigotas. También de Murcia (Sevilla), de Cuba (Pichardo) y del Perú (Palma).

CHIRIPÓN. s. m. Chiripa. (*Folk lore andaluz*, I, 16.)

CHIRIVITA. s. f. V. *Chiribita*.

CHIRLO. s. m. *pr. Sev.*, *Mál.* y *Gran.* El *Turdus torquatus*, pájaro. (Buen, *Hist. nat.*, 439.) Compárese con el refrán académico: "Mi marido va a la mar, chirlos mirlos va a buscar"

CHIRRIQUITO, TA. adj. dim. de *Chico*. En Fernán Caballero, *Dicha y suerte*, IV, figura *Chirriquitico*, usado también en Colombia (Cuervo) y Chile (Echeverría). *Chirriquitín*, en Colombia (Uribe), Guatemala (Batres) y Salvador (Salazar). En Honduras, hay *chirriquitito* (Membreño).

* CHISME. s. m. V. *Fulano*.

CHISPA. s. f. *Fam.* Muy poco. "Faltar una chispa para." (*Folk lore andalus*, I, 16.) También bable (Rato).

CHISPAZO. s. m. Chispa. "Chispazos de malignidad o inteligencia." (Rueda, *Bajo la parra*, 162.)

* CHISPO. s. m. Chispa, migaja: un chispo de queso. También hay *chispillo* y *chispitillo*.

CHIST. interj. Chis (Acad.). Usado por Castro, *Luna lunera*, 18.

CHITA. *A la chita callanda*, loc. adv. A la chita callando. (R. Marín, *Cantos*, II, 363.)

CHIVATA. s. f. Porra que ofrecen los enamorados al ir a pedir a la novia. "Por fin, me van a dar con la chivata." (Rueda, *Reja*, 78.)

CHOCLAZO. s. m. ¿Golpe? "Al par que se ponía de un choclazo en la coronilla el sombrero." (Reyes, *Moruchita*, 13.) "Plantarse de un choclazo el sombrero en la coronilla." (Reyes, *Niño de los caireles*, 2.)

CHOCHERO. s. m. Vendedor de chochos o altramuces. "Con el chochero compite el vendedor de barquillos." (*Trad. esp.*, I, 37.)

CHORAR. v. a. *Germ.* Robar (Quindalé).

Que según icen los curas,
Er sétimo no chorar.

(E. de Cisneros, en *Pueblo andalus*, 169.)

También de Vizcaya (Mugica, *Dial.*, 63.)

CHORIZO. s. m. *pr. Sev.* Caramelito cilíndrico con azúcar y pedazos de avellana. (*Folk lore and.*, I, 45.)

CHORREL. s. m. Chico, hijo. "Abrían tamaña boca los llamados chorreles." (Rueda, *Patío*, 144.) Tb. se lee *Churrel*. V.

* CHORREÓN. s. m. Chorro, chorreadura: un chorreón de pringue. También mejicano (Icazbalceta).

* CHORRERA. ¿? *Un jamón con chorreras*, fr. fam. Una cosa excesiva, gollería: ese quiere un jamón con chorreras.

* CHORRO. s. m. *Soltar el chorro-de la risa*, fr. En Academia, hay sólo *Soltar el chorro*. También se usa en Venezuela (Picón Febres, 349).—*Los chorros del agua, o del oro*, fig. y familiar. Una cosa muy limpia o muy hermosa. "Limpio como los chorros del agua." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 158.) "Más limpio que los chorros del oro." (R. Marín, *Comparaciones*, 62.)

CHUCHURRIDO, DA. adj. ¿Estropeado? "No tenía más que un ojo medio chuchurrido." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 92.) Cf. el murciano *tusturrido*, requemado (Sevilla), y el mejicano *chorido*, arrugado (Ramos).

CHUCHURUMBEL. ¿? "El castillo de Chuchurumbé, que tanto papel hace en muchos cuentos de encantamento." (R. Marín, *Cantos*, I, 312.) "Las sèrvilletas formaban mitras, torres de chuchurumbel y obeliscos egipcios." (Caballero, *Clemencia*, I, 45.) "El castillo de Chuchurumbel, en el que son tontos cuantos habitan en él." (Idem, *Servilón*, 68.) Cf., en Álava, *churumbé*, voz infantil usada en el juego de la pizpirigaña (Baráibar).

CHUFLA. s. f. Chifla, burla. "Ya eso es chufla de usted." (Quintero, *Flores*, 29.) "Le sortó una chufla." (Reyes, *Moruchita*, 13.) *Chufla* es chufa, ¿burla?, en Guatemala (Batres).

CHUFLARSE.-v. r. Burlarse. "¿Quié usted haserme er favó de no chuflarse ahora con las penas der prójimo?" (Quintero, *Flores*, 48.)

CHULAPO, PA. s. m. y f. Chulo. "Ese chulapo, que debe de ser su novio." (P. Valdés, *Hermana*, 302.)

CHULO, LA. adj. Gracioso.

Tienes un baile tan chulo
Y una vuelta tan galana
Que dejas en ese suelo
Pintadita una campana.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 273.)

Terreros traía: agradable, chistoso, gracioso. Úsase por gracioso, bonito, en América (Icazbalceta, Batres, Membreño, Salazar, Echeverría, Segovia).

CHUMARETADA. s. f. *pr. Huelva*. Llamada. (R. Marín, *Cantos*, I, 367.)

CHUMBAR. s. m. Plantío de chumbos.

Entre pitas y chumbares
Resplandecen los paseros
Bajo los toldos flotantes.

(Rueda, *Bajo la parra*, 30.)

CHUMBO. s. m. Higo chumbo. "Aligerar de chumbos los pencares inmediatos a la casa." (Reyes, *Lagar*, 318.)

CHUMENDO. s. m. *Germ.* Beso (Besses).

En tu boquita e rosa
Más chumendos le daría
Que granos de trigo cría
La campiña e Jeré.

(Gutiérrez de Alba, en *Pueblo andaluz*, 157.)

CHUNGAMENTE. adv. m. *Germ.* Ruinmente, de mala manera. (R. Marín, *Cantos*, III, 246, nota.) En Besses: *Chunga*, f. Broma, guasa, y *Chunguitas*, f. pl. Cosas malas, bromas.

Yo no sé por qué motivo
Tan chungamente me pagas,
Jasiéndolo bien contigo.

(Idem, *ibid.*, 165.)

CHUNGO, GA. adj. *Germ.* Malo. V. *Chungamente*.

En bé que jases conmigo
Esas chunguiyas partías.

(R. Marín, *Cantos*, III, 271.)

* CHUPADO, DA. adj. Ecurrido: cara chupada. Ú. también en Colombia y en Argentina (Selva, crít. *Americanismos*). En Garzón, dícese de la persona que tiene ropa muy delgada y como pegada al cuerpo. Lo mismo en Chile, dícese de la enagua escurrida, de poco vuelo (Echeverría).

CHUPANDINA. s. f. Acción de chupar; ganga, suerte inmerecida. "La chupandina de las sabrosas salsas y succulentos bocados que en otro tiempo era prebenda de cierta gente." (Calderón, *Escenas*, 223.)—*De chupandina*, loc. adv. De bóbilis bóbilis. "Gozan de chupandina cuarenta mil reales vellón." (Idem, *ibidem*, 86.) En Argentina, festín o jarana donde se chupa mucho. Cf. "Este desabillé me lo hizo la Chumpandinó." (Pardo Bazán, c. en *España y españoles*, p. 46.) Cf. tb. *chumpar*, por *chupar*, en Santander (Huidobro, *Palabras*).

CHUPÍN. s. m. Chupa pequeña. "Chupín canario y sombrerín calañés." (Calderón, *Escenas*, 119.)

CHUQUEL. s. m. *Germ.* Perro (Quindalé). "Malos chuques te tagelen el drupe." (Valera, *Pepita*, 108.)

CHURIBURI. s. m. ¿Churruburri? "Un mistiforis, un churiburi." (Caballero, *Elia*, 92.)

CHURREL. s. m. V. *Chorrel*. "Sólo queremos hablarle de esto churreliyo." (Fernández García, *Reina de la Cava*, 883.)

* CHURRETADA. s. f. Chorretada, churrete. Tb. de Murcia (Sevilla), Cuba (Pichardo) y Argentina (Güiraldes).

* CHURRETAZO. s. m. Churrete grande. Tb. de Murcia (Sevilla).

* CHURRETÓN. s. m. Churrete grande.

CHURRETOSO, SA. adj. Lleno de churretes. "Una chiquilla churretosa." (Castro, *Luna lunera*, 4.)

CHURRÚ. ¿interjección?

Esos ojos sandungueros
Me jasen tiestos, churrú.

(Sánchez de Fuentes, en *Pueblo andaluz*, 108.)

“¡Malhaya tanto melindre, churrú!”. (G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 101.)

CHURUMBEL. s. m. *Germ.* Chiquillo. “¿No me das alguna cosita pa los churumbeles?” (Quintero, *Buena sombra*, escena XIX.) También úsase en otras partes; lo trae Baroja (*La Busca*, 126).

D

DAMA. s. f. *Dama de noche*. El *Cestrum nocturnum*, planta solanácea que se cultiva en los jardines (Colmeiro). “La dama de noche aguardaba a que se acabase de poner el sol para exponer su fragancia a la noche.” (Caballero, *Elia*, 118.)

DANZA. s. f. *Tener danza de monos en la cara*, fr. fig. y familiar. Tener algo extraordinario en el aspecto una persona. “¿Tengo yo alguna danza de monos en la cara?” (Caballero, *Familia de Alvarada*, 366.)

DAÑO. s. m. *Ya no me hará daño ningún tuerto*, fr. que se suele decir cuando se almuerza temprano. (*Trad. esp.*, I, 256.) Cf. con el chileno: daño: maleficio, enfermedad causada por algún hechizo (Echeverría). Tb. argentino (Segovia).

DAR. v. n. Pasar. “No bien habrían dado dos instantes de tan deleitosa tarea.” (Calderón, *Escenas*, 37.)—Mover: dar a una máquina. “Las parejas no cesaban de dar a los pies.” (Cortés, *Débiles fuertes*, 84.)—Fastidiar: darle a uno la cena. “No canto ya más; mas dao la tarde.” (Reyes, *Lagar*, 113.)—Seguido de *que* indica repetición enojosa, porfía. “Y dale que tienes, y revuelve que revuelve.” (Rueda, *Bajo la parra*, 86.)

“El hilo de mi llanto que dale en que ha de salir.” (Rueda, *Patio*, 81.)—*Seguido de *por* y un infinitivo, empeñarse, obstinarse en lo que éste significa: ¡le da por tocar el violín! También de Argentina (Garzón).

DECIR. v. a. *Es un decir, vamos al decir*, locs. fams. Es una manera de hablar. “Los pies metidos en dos conchas de mar, vamos al decir de lo pequeño y gracioso.” (Rueda, *Bajo la parra*, 225.)—*Decírselo a uno, a una*, fr. Declararle amor y pedirle correspondencia. (R. Marín, *Cantos*, IV, 122, nota.)

Con er jaleo y el ole
Las muchachas d'hoy en día
Se lo disen a los hombres.

(Idem, *ibid.*, 94.)

—*Es corriente el imperativo *Díceselo*, por *díselo*. También se oye en el Perú (Arona) y Guatemala (Batres).—**Por decirlo así*, fr. Digámoslo así. Ú. tb. en Costa Rica (Gagini).—**¡Digo!*, interj. de admiración.

DEDO. s. m. **No tener dos dedos de frente*, fr. fig. No ser muy listo. Tb. de Argentina (Segovia, 891.)—**Mamarse el dedo*, fr. Ser tonto. Ac. dif. de Acad.

DEGOLLANTE. adj. y s. Persona cargante. “Esa degollante, que no pagaría sino quemada viva.” (Valera, *Juanita*, 211.)

DEJAR. v. a. **Dejarse de*, fr. No ocuparse en: déjate de cuentos.—**Dejarse a uno chiquito*, fr. Aventajarle mucho. También argentino (Garzón).

DELATADOR, RA. adj. y s. Delator. “¡Delataora!” (Reyes, *Lagar*, 87.)

DELICADO. adj. y s. m. **El delicao Vidriera, el delicao de la calle Tirisio*, fig. y fam. Persona nimiamente delicada.

DEMONCHE. s. m. Fam. Demonio. “Enviar al demonche a estos tunantes.” (Ganivet, *Pío Cid*, II, 51.)

DEMONIO. s. m. *¿Cómo demonios?*, fr. fig. y fam. *¿De qué modo?*

Esos sapatos blancos,
¿Cómo demonios pisas,
Que no los manchas?

(R. Marín, *Cantos*, II, 57.)

—**Ir al quinto demonio*, fr. fig. y fam. Irse al quinto infierno (no Acad.), irse muy lejos.—**Saber, oler a demonios, o a demonios colorados*, fr. fig. y fam. Saber u oler muy mal.

DENDE. prep. Desde. (En Acad., ant. y de sentido distinto.) “Resolví lo tengo dende tiempo.” (Rueda, *Reja*, 21.) Ú. tb. en Colombia (Uribe), en Chile (Echeverría) y en bable (Rato).

DENGUE. s. m. fig. Importancia. “Una señora de tantos dengues y perendengues.” (Valera, *Juanita*, 214.)

DE QUE. loc. adv. Tan pronto como. “Tú, de que la viste, sartas en tu caballo.” (S. Pedrosa, *El Emperaor*, 13.)

DERECHO, CHA. adj. *A derechas*, loc. adv. Derecho, de frente. “Sin mirar a derechas a Agustín.” (Reyes, *Lagar*, 236.)

* DERROTADO, DA. adj. *Fam.* Roto, andrajoso.

* DERROTÓN, NA. adj. *Fam.* Que rompe mucho la ropa.

DESABORICIÓN. s. f. Sinsabor, disgusto.

Que esaborición: no tengo
Más que esta camisa limpia.

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 8.)

DESABORIDO, DA. adj. Desgraciado. “Cosas esaborías, que lo que le sobra a uno de lengua le sobra de mano al otro.” (Reyes, *Lagar*, 162.)

DESAMORETADO, DA. adj. ¿Poco cariñoso? “Ese menguado, desamoretado, frondío.” (Caballero, *Clemencia*, I, 255.) “No hay otro más díscolo ni más desamoretado que tú.” (Idem, *Gaviota*, I, 161.)

DESANGELADO, DA. adj. Sin ángel, sin gracia. "En idéntico sentido se suele decir también *buen ángel y mal ángel*, y aun *desangelado*, esto es, sin ángel." (R. Marín, *Cantos*, III, 346.)

* DESARDILADO, DA. adj. Desgarbado. (Serranía de Ronda.)

DESBORCELLADO, DA. adj. Desportillado. "Platos desborcellados." (Caballero, *Lágrimas*, 32.)

* DESCABEZAR. v. a. V. *Sueño* (*descabezar el*). C. por Monner Sanz (*Desvestirse*).

DESCALICHARSE. v. r. Desconcharse.

De los suspiros que pego
las paeres s'escalichan.

(R. Marín, *Cantos*, III, 434.)

DESCOGOTAR. v. a. ¿Abrir las vainas de las habas? "Comiéndose las pepitas después de descogotarlas con el pulgar." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 23.)

DESCONCHÓN. s. m. Desconchadura. "Oscuros desconchones tendidos en los muros." (Rueda, *Bajo la parra*, 170.) También en Salamanca (Lamano).

* DESCONOCIDO, DA. adj. Muy cambiado: esa muchacha está desconocida con la enfermedad.

* DESCORCHADOR. s. m. Sacacorchos, tirabuzón. También en Colombia (Cuervo), Ecuador (Lemos) y Chile (Echeverría); c. tb. por Monner Sanz (*Desvestirse*).

DESENRIZAR. v. a. Desrizar. "No venga el arrepentimiento cuando se le haiga desenrizao a usté la pluma." (Reyes, *Moruchita*, 2.)

DEFACHADO, DA. adj. Desvergonzado. "¿Del lengüilargo desfachado de Paco Guzmán?" (Caballero, *Clemencia*, I, 116.)

* DEFACHATAR y * DESFARATAR. v. a. Desbaratar:

desfaratar las narices de un moquete. En Murcia (Sevilla), se dice *esfaratar*, forma también andaluza.

DESGARRAR. v. n. Toser, expectorar. También *Esgarrar*. (Véase.)

Cuando pases por mi puerta
Desgarra bien, que oiga yo,
Que estoy metida en mi sala,
No sé si pasas o no.

(R. Marín, *Cantos*, II, 348.)

También en América (Cuervo, Rodríguez, Pichardo, Cevallos, Batres, Icazbalceta, Echeverría, Selva, crit. *Americanismos*, Tobar, Ramos, Membreño).

DESGAVILADO, DA. adj. Desvaído, desairado. "Arias, ¡qué desgavilado te has vuelto!" (Caballero, *Gaviota*, II, capítulo 7.) También mejicano (Icazbalceta).

DESGAVILO. s. m. Poca gracia. "Arias, se os ha pegado el desgavilo." (Caballero, *Gaviota*, II, 99.)

DESGRACIAR. v. a. Causar la desgracia, la muerte a una persona. "La probetica, al nacer, esgració a la madre, y como no tiene a naide mas que a mí..." (Reyes, *Lagar*, 81.)

* DESMORECERSE. v. r. Perecerse, sentir con violencia un afecto o pasión: desmorecerse de risa. También se dice *Esmorecerse*. Ú. tb. en Canarias (Zerolo, *Legajo de varios*), en Méjico (Icazbalceta) y en Venezuela (Picón Febres). Tb. del Perú (Arona) y Cuba (Pichardo), de Costa Rica (Gagini, con cita de una carta de Colón).

* DESOREJADO, DA. adj. Dícese de la vasija que ha perdido un asa. También en Colombia (Cuervo).

DESPACIO. s. m. Espacio. "Lo que quiero es que lo pienes con despacio." (Caballero, *Último consuelo*, en *Elia*, 188.) Tb. en Méjico (Ramos, 538), en Salvador (Salazar, art. *Con*), en Colombia (Uribe).

DESPACIOSO, SA. adj. Lento, pausado. "Era seria y despaciosa, y tenía todo el dejo y contoneo de las de su casta."

(Caballero, *Clemencia*, II, cap. III.) También en América (Cuervo. *Apuntaciones*, § 669, Gagini Ramos, Batres, Monner Sanz. Rivodó, 141; Palma, Salazar, Segovia). En bable, “espaciusu” (Rato).

DESPACHURRAR. v. a. *Despachurrar un cuento*, fr. Imprimir al que lo refiere que acabe su relato, anunciando el desenlace del cuento. “Procuró contar dos o tres cuentos, pero todos eran sabidos y, como por allá se dice, se los espachurraron.” (Valera, *Ilusiones*, II, 18.)

* DESPANCHURRAR. v. a. Despanzurrar, despachurrar.

* DESPAREJO. adj. Desigual. También en Colombia (Cuervo), Méjico (Ramos), Argentina (Garzón) y Chile (Echeverría).

DESPATARRACADO, DA. adj. Despatarrado.

Mira si por tus quereles
Me jayo espatarracao.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 319.)

En Murcia (Sevilla), hay *espatarragado*. V. *Apatarracado*.

DESPECA. s. f. Fiesta con que los dueños de las salinas obsequian a los amigos y forasteros, extrayéndose con redes y en enorme cantidad el exquisito y bien cebado pez llamado mújol, vulgarmente liza, que se cría en los esteros.

Que hasta en sueños mis visiones
Son tus alegres despecas,
Y el pregón de ¡Bocas frescas!
¡Langostinos! ¡Camarones!

(Burgos, c. en *Patria española*, 180.)

La definición que doy es nota del mismo texto.

DESPEÑADO, DA. adj. Sumido. “Despeñado se hallaba en uno de estos sueños.” (Rueda, *Reja*, 9.)

DESPERNANCARSE. v. r. Esparrancarse. (Caballero, *Deudas pagadas*, II, c. por Cuervo, quien indica que se usa

en Colombia, úsase también en otras partes de América (Icazbalceta, Ramos, Rivodó, 240; Batres, Echeverría, Garzón, Salazar). Tb. se lee *espernancarse* (Gagini, Ramos, P. Febres, Pichardo, Membreño). Úsase esta última forma en leonés (Garrote), en Salamanca (Lamaro), y *espernancado* en gallego (Cuveiro).

DESPLANTE. s. m. Arranque. "Es lástima que esta mujer tenga esos desplantes." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 311.) También en Méjico (Icazbalceta) y en Venezuela (P. Febres, artículo *Dissonancia*).

* DESPULSADO, DA. adj. Sin fuerza. (Serranía de Ronda.) *Despulsarse*, en Méjico, es afanarse hasta rendirse para conseguir algo (Icazbalceta).

DESQUEBRAJARSE. v. r. ¿Desbarrar? "Viendo yo que Puntillas se me desquebrajaba en erudiciones y noticias peregrinas." (Calderón, *Escenas*, 226.) En la acepción de *Resquebrajarse* se usa en América (Icazbalceta, Cuervo, Batres, Rivodó, 141; Gagini, Ortúzar, Salazar). Cuervo cita un ejemplo de E. de Ochoa, y Monner Sanz (*Desvestirse*), uno de Baralt.

DESTENIRSE. v. r. Desvivirse. "¿A ti que te importa que el Ferrolano se destiña por mí?" (Reyes, *Niño de los caireles*, 12.)

DESTUETANAR. v. a. Sacar el tuétano, cansar, agobiar. "Me harté de criarlos, me destuetanaron." (Caballero, *Noche de Navidad*, en *Elia*, 219.) En Cuba, *destutarse*, con igual sentido (Pichardo).

DÍA. s. m. *Más largo que un día sin pan*, fr. Muy largo. (R. Marín, *Comparaciones*, 60.)—**El día de mañana*, loc. Mañana, en lo futuro.—**Un día sí y otro no y el de en medio*, loc. Siempre.—**El día del juicio*, y también *el día del juicio por la tarde*, fr. fam. Nunca. En Chile se oye: para el día del juicio en la tarde, después de la polvareda. (Román, artículo *Blando*, I, 505.)

* DÍCESELO. V. *Decir*.

DICHA. s. f. *No es tarde aún, si la dicha es buena*, fr. Nunca es tarde para hacer o recibir una cosa buena. (Valera, *Comendador*, 239.) En Argentina (Garzón): *Nunca es tarde cuando la dicha es buena*.

DICHO. s. m. *Tomarse los dichos*, loc. Desposarse, contraer desposorios. "Voy a hacer mañana la petición a tu padre y nos vamos a tomar los dichos." (S. Pedrosa, *El Emperaor*, 2.)

DIENTE s. m. *Dientes de embustera*. Los apartados unos de otros. "Sus dientes, que eran de los que se llaman de embustera, por estar desviados unos de otros." (Caballero, *Clemencia*, I, 180.)—*Dientes de perro*. pr. Cád. El *Cerithe major*, planta borragínea. (Pérez Lara, *Flor. gad.*, *Anales*, t. 18.)—*Quedarse con dientes largos*, fr. Quedar con ganas de algo. "He probado alzar el telón de boca de este misterio, aunque en otros me quede con dientes largos." (Calderón, *Escenas*, 25.)—*Hacérsele a uno los dientes agua*, fr. Hacérsele la boca agua. "Se le hicieron los dientes agua, al verlas tan bonitas." (*Trad esp.*, I, 151.)

* DIENTIMELLA. s. com. Persona que tiene mellas en la dentadura. Los chicos se burlan de quien así tiene los dientes, gritándole:

¡Dientimella! ¡Dientimella!
Los perros y los gatos se c... en ella.

DINERO s. m. Úsase también en plural. "No iba yo por todos los dineros del mundo." (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 11.)

DIÑAR. v. a. *Germ.* Dar o entregar naturalmente. Cuando es con violencia se dice *Endiñar*. (R. Marín, *Cantos*, III, 255.)

A Undebé le estoy pidiendo
Que me diñe resistencia.

(Idem, *ibid.*, 181.)

En Murcia, engañar, voz de germanía (Sevilla).

DIOS. n. pr. Úsase a menudo como interjección de juramento, solo o acompañado de ¡qué!, ¡vaya!. “¡Dios, y qué hombre más majaero!” (Reyes, *Lagar*, 100.) “¡Qué Dios! ¡No tie ná de particular!” (Idem, *ibid.*, 11.) “¡M’as dao la tarde, ¡vaya un Dios!” (Reyes, *Lagar*, 113.)—*Ni Dios*, loc. Nadie.

Me meteré bajo e tierra
Donde no me vea ni Dios.

(R. Marín, *Cantos*, II, 275.)

—“*Más que a Dios, Más que Dios, Ni Dios y Ni pa Dios*, son modos hiperbólicos de decir extremadamente comunes en Andalucía.” (Idem, *ibid.*, II, 380.)—*Un contra Dios*, loc. fam. Un crimen. “Sería un contra Dios no salir a recibillo.” (Reyes, *Lagar*, 71.)—*A la buena de Dios*, fr. A la de Dios. También en Argentina (Garzón).—*Si Dios quiere*, loc. “Fórmula piadosa muy usada antes, para manifestar que no hay nada seguro.” (Icazbalceta.) Se usa mucho en España, y el mismo Diccionario de la Academia la emplea en la def. de la loc. *Como Dios sea servido*.

DIQUELAR. v. a. *Germ.* Atender, mirar. También, ver.

Ya ba pa tres lunes
Que no diquelo la mía compañera.

(R. Marín, *Cantos*, III, 18.)

También de Murcia (Sevilla).

DIQUI. *Estar al diqui*, fr. Estar con cuidado, avizorar. “Pero en too hay que ponerse... Estaré ar diqui y... ¡Dios premita que me sarga buena!” (Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 22.)

DISIMULO. s. m. *Disimulo de Antequera*, fam. Secreto que todos saben. “Hace bien, porque sería el disimulo de Antequera.” (Valera, *Pepita*, 209.)

DISPONDRON, NA. adj. Apuesto, dispuesto. “Bajo re-

trechete, dispondrón." (Castro, *Luna lunera*, 13.) "Dispondrona, dispuesta, ágil." (Idem, *íbid.*, 2.)

DISTANCIA. s. f. *A la distancia*, loc. adv. A lo lejos. "Todo cortijero, todo mozo, aplicaron el oído a la distancia." (Rueda, *Reja*, 178.) "La palmera asoma su moño verde en la distancia." (Idem, *Bajo la parra*, 116.) También hallamos: "Deja ir las miradas a las distancias". (Idem, *íbid.*, 117.) En Colombia se dice: *a la distancia* (Uribe).

DITA. s. f. ¿Deuda? crédito. "La ditera tiene a su favor la buena fe de aquel a quien da a dita." (*Trad. esp.*, I, 29.) *Dita* es deuda en varios puntos de América (Batres, Echeverría, Segovia).

DITERO, RA. m. y f. Persona que vende a dita. (R. Marín, *Comparaciones*, 40.) "Al obligado prestamista de todo corral, a la ditera." (*Trad. esp.*, I, 29.) "La ditera sólo tiene a su favor, como prenda, la buena fe de aquel a quien da a dita." (L. Montoto, en *Folk lore and.*, 1882-1883, p. 122, c. Aicardo.)

DIVÉ. s. m. V. *Undebé*. Como esta forma se encuentra muy a menudo, pongo aquí las citas correspondientes: "Lo que has jecho, mosita, no hay un divé que lo perdone." (Fernández García, *Reina de la Cava*, 887.) "Gracias a un divé salao." (Reyes, *Moruchita*, 11.)

Y si pa sé completa
Nuestra fortuna, quiere un divé,
Saldremos de pasedo
Dentro de un año con un chorré.

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 24.)

DOBLADO. s. m. Granero, desván. "A los doblados, esto es, a los graneros y desvanes." (Caballero, *Farisea*, 43.)

DOLAMA. s. f. Queja. "Para que se aguanten y no vengán luego con dolamas." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 83.) En América, achaque en las personas (Garzón, Amunátegui, *Borriones*. Membreño, Salazar).

DOLOR. s. m. Úsase en las comparaciones familiares siguientes: *Apretar más que un dolor*. (R. Marín, *Comparaciones*, 3), usada también en Colombia (Uribe), y *Más malo que un dolor*. (Reyes, *Lagar*, 279.)—*Dolor de clavo*. V. *Clavo* en Academia.

Que los ojos se me sarten
De un dolor de clavo fuerte.

(R. Marín, *Cantos*, III, 208.)

—*Dolor de viudo*. V. *Dolor de viuda* (Acad.) “A la pasajera, pero molestísima sensación que produce cualquier golpe en el codo o en la rótula, se llama comúnmente dolor de viudo.” (R. Marín, *Cantos*, IV, 115.)

DOLORCILLA. n. pr. dim. de *Dolores*. “A quién habrá pedío emprestao Dolorsilla los ojos.” (Reyes, *Lagar*, 47.)

DOMINANTÓN, NA. adj. fam. Aficionado a mandar. “La brava y dominantona mujer.” (Castro, *Luna lunera*, 5.)

DOMINGUILLO. s. m. ¿Candileja? “Con un dominguillo encendido en la mano tocaba retirada y se iba a acostar.” (Caballero, *Elia*, 91.)

DOMINICO. s. m. pr. Mál. El *Himantopus candidus*, ave zancuda. (Buen, *Hist. nat.*, 473.)

DON. s. m. *Don Bueno*, una clase de cepa. “Distinguir la cepa de Pedro Jiménez de la baladí y de la Don Bueno” (Valera, *Pepita*, 39.)—*Don Pedro*. Una flor. “Muchas macetas de donpedros.” (Valera, *Pepita*, 137.) Probablemente, la *Mirabilis jalapa*, Don Pedro de noche, en Colmeiro. En Academia, *Don Pedro*.

* DONGUINDO. n. pr. Se aplica irónicamente a quien se las echa de persona sin motivo para ello: ¡vaya con lo que se descuelga Donguindo! Suele amplificarse en *Donguindo* y *Pascual Cerezo*.

DOQUI. s. m. ¿El trasero? En el juego de la comba, al final se dice:

Pegá sin jablá
Una parmá 'n er doqui
Y a la bolá.

(R. Marín, *Cantos*, I, 102.)

DORMILADO, DA. adj. Dormido. "Ojos grandes y dormilados." (Reyes, *Niño de los caireles*, 5.)

DOS. adj. *En dos por tres*, fr. En un dos por tres (Acad.). "En dos por tres se metió la liebre entre pecho y espaldas." (Caballero, *Juan Holgado y la muerte*.) También en Colombia (Cuervo).

¡DROGA! interj. ¡Caramba! "¡Droga, compadre! ¿Y este es el apuro?" (Caballero, *Lágrimas*, 141.)

DRUPO. s. m. Germ. Cuerpo, en Quindalé. "Malos chuques te tagelen⁸ el drupo." (Valera, *Pepita*, 108.)

DUCAS. s. f. pl. Penas. "Sufrir ducas y desdenes." (Reyes, *Goleterá*, 161.)

Cuando le miro a la cara
De duquitas muero.

(R. Marín, *Cantos*, II, 269.)

DURO. s. m. Período de veinte años. "Había cumplido cuatro duros y una peseta." (Rubio, *Memorias*, II, 38.) "Un señor regordete, rayano en dos duros y medio." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 13.)—adj. *Duro con duro no hizo jamás buen muro*, ref. que se usa para aplacar a los que van a reñir. "Cristianos, callar, que duro con duro no hizo jamás buen muro." (Caballero, en *Pueblo andaluz*, 21.)—*Vino duro*. ¿? "Se contenta con el blanco o con el duro, si no se satisface con el que desde Valdepeñas baja a Andalucía." (*Trad. esp.*, I, 58.)

E

ECHAR. v. a. Ú. fam. en el sentido de: hablar, seguir. "Para jarabe de pico, eche usted, que se derrama." (Rueda, *Patio*, 140.)—*Echarse*. v. r. Portarse. "¿Y qué tal se ha jechao er día?" (Reyes, *Lagar*, 299.)—*Echarse pa alante*, fr. fam. Fachendear, alardear, ser valiente. "Pichardo era el ladrón más echao pa alante que pisó los campos de Andalucía." (Rubio, *Memorias*, III, 57.)

No t'eches tanto p'alante
Que no vale tu presona
La tonaiya d'un fraile

(R. Marín, *Cantos*, III, 331.)

También en sentido recto. "Sombrero cordobés viejo y echao pa alante." (Castro, *Luna lunera*, 6.)—**Echar a perder*, tr. Perder sus cualidades cualquier cosa, como descomponerse una máquina, malograrse una fiesta, volverse fea una muchacha bonita, etc. Lo mismo en Venezuela (P. Febres):—**Echárselas de*. fr. Echarla de: echárselas de sabio. También argentino (Garzón).

EDAD. s. f. *Edad del pavo*, fam. Edad intermedia entre la niñez y la adolescencia. "Está en la edad del pavo, edad insufrible, entre la palmeta y el barbero." (Valera, *Comendador*, 16.)—*Edad de la chinche*, la del pavo. "Pollos zánganos y desgavilados, pollos en la denominada edad de la chinche." (Caballero, *Cosa cumplida*, 80.)

*EJE. s. m. *Partir por el eje*, fr. fig. y fam. Fastidiar a uno completamente. También argentino (Garzón).

ÉL. pron. Úsase a veces por *Aquél*. "En el extremo opuesto al en que se destacan barriles y botellas." (Rueda, *Patio*, 67.)

EMBARRIZARSE. v. r. Llenarse de barro. "Poniéndose perdido el uniforme y embarrizándose el caballo hasta los corvejones." (Pérez Nieva, *Cuentos de la calle*, c. Gagini, artículo *Embarriarse*.)

EMBERRENCHINARSE. v. r. Encenderse sumamente en una pasión. "Que don Paco se emberrenchinase hasta tal punto que entrase por el aro... elevando a Juanita a ser legítimamente su esposa." (Valera, *Juanita*, 50.) En Colombia, encapricharse (Uribe).

EMBIZMAR. v. a. Poner bizma o parche. "Embízmate esas costillas." (Calderón, *Escenas*, 217.)

EMBOCADO, DA. adj. Que tiene el bocado bien puesto. "Caballos bien embocados." (Calderón, *Escenas*, 193.)

EMBOQUE. s. m. ¿Arreglo? ¿Medio? "Tiburcia gruñó, rabió, lloró, gritó, no hubo emboque." (Caballero, *Lágrimas*, 60.)

* EMBORRIZAR. v. a. Envolver las viandas en huevo batido, para freirlas: sesos emborrizados.

EMBRAGADO, DA. adj. Metido en un vestido incómodo o mal hecho. "Los ricachos iban como embragados en sus trajes nuevos." (Reyes, *Lagar*, 153.)

EMBRAGAR. v. a. Atar. "Dolores, embragando torpemente la sonrisa." (Reyes, *Lagar*, 242.) "Si tú consigues embragarla a tu querer." (Idem, *Niño de los caireles*, 10.)

EMBRAGUE. s. m. Atadura. "Hasta que se le rompa al simbel el embrague." (Reyes, *Goletera*, 163.)

EMBUCHADO, DA. adj. Envuelto hasta el buche o hasta el cuello. "Embuchado en un boa su moreno rostro." (Caballero, *Clemencia*, I, 22.)

EMPAQUE. s. m. Aire, continente. "El notario, del brazo con María Josefa, con un solemne empaque marital, entró en la tienda del casino." (Castro, *Luna lunera*, 2.) En Argentina, es seriedad, gravedad (Garzón). En el Perú (Arona), descaro, desfachatez. Salvá, según Arona, da la voz como andaluza.

En Chile, desplante, aplomo, desfáchatez, sangre fría, frescura (Echeverría).

EMPATAR. v. a. Reunir, juntar. "Calzón sujeto por tres medios duros columnarios empatados de muletilla." (Rubio, *Memorias*, III, 93.) Sentido análogo en Costa Rica (Gagini) y Cuba (Pichardo).—Arreglarse. "No falta más sino que empátemos la moza y yo en esta cuestión." (Rueda, *Reja*, 78.) Úsase también en Colombia (Cuervo), Méjico (Ramos, 558) Honduras (Membreño) y Venezuela (Rivodó, 71).

EMPERRADETE. adj. Emperrado. "Dios anda emperraete en jacer yesca er campo." (Reyes, *Lagar*, 280.)

EMPESTILLARSE. v. r. Empeñarse. "Se empestillaron en que no tenían las seis arrobas." (Caballero, en *Pueblo andaluz*, 13.) "Nos hemos empestillado en comer a las tres." (Caballero, *Gaviota*, 105.)

*EMPLUMAR. v. a. fam. ¿Echar, colgar? Lo he oído en la copla:

Tengo unas calabazas
Puestas al humo,
El primero que pasa
Se las emplumo.

En Guatemala, dar con astucia o engaño algo que no vale nada (Batres). Úsase en el Ecuador (Tobar), quien indica que "con el sentido de enviar lo usan en España, v. gr.: lo emplumaron a Ceuta". En Venezuela, se usa por mandar, enviar (Picón Febres). En Chile (Echeverría), es ponerse en cobro, huir, desaparecer.

EN. prep. Por. "Ven el domingo en la tarde." (R. Marín, *Cantos*, II, 231.)—Después de. "Poca cosa, señor. En dar unos quimientos pasos, no hay más que torcer el rumbo." (Rueda, *Bajo la parra*, 184.)

ENAGÜETA. s. f. Enagua pequeña. "Holgados zaragüelles que hacen el efecto de enagüetas." (Rueda, *Gusano*, 115.)

ENAMORISCARSE. v. r. Enamorarse. "Te enamoriscas-tes de Ramona." (Rueda, *Bajo la parra*, 142.) También americano (Icazbalceta, Cuervo, Batres, Gagini, Membreño, Salazar, Rivodó, 244).

ENARBOLADO, DA. adj. Plantado de árboles.

Has de tener seis cortijos
Toitos enarbolados.

(*Folk lore and.*, 1882-1883, p. 42, c. Aicardo.)

ENCAJE. s. m. ¿Orilla, borde? "No había logrado todavía más que chamuscarle los encajitos del pensamiento." (Reyes, *Lagar*, 205.)

ENCALO. s. m. Blanqueo. "El encalo niveo de la fachada." (Castro, *Luna lunera*, 2.)

ENCALOMADO, DA. adj. Elevado (Quindalé). ¿Enamorado? "El gaché encalomao" es título de una poesía de Gutiérrez de Alba en *Pueblo andaluz*, 160. En Venezuela, *calamocano* (Rivodó, 240).

ENCANUTAR. v. a. Meter en un canuto. *Fam.* Embuchar. "Con más tino que la paviota encanuta al pececillo." (Calderón, *Escenas*, 235.)

ENCARACOLADO, DA. adj. ¿Arrugado? "La vaqueta de la vieja silla (de montar), encaracolada por las faldas, estaba lustrosa y resbaladiza." (Rubio, *Memorias*, III, 84.)

* ENCARAÑUBLADO, DA. adj. Nublado. Úsase en el siguiente trabalenguas: "El cielo está encarañublado, el desencarañublador que lo desencarañublaré, buen desencarañublador será".

ENCASQUETARSE. v. r. Calarse el sombrero o gorra. "Por ser un doctor y encasquetarse el bonete." (Caballero, *Lágrimas*, 92.) Tb. de Argentina (Segovia).

ENCERARSE. v. r. Cuajarse. "Ya se va encerando (el cebadal)." (Caballero, *Clemencia*, I, 257.)

ENCIMA. adv. Después, de postre. “¿Qué hay pa ensima? —La asendía de ayer.” (Castro, *Luna lunera*, 8.)

ENCLAVIJADA. s. f. Enclavijadura. “Dándose todos sendas y apremiadas enclavijadas de manos.” (Calderón, *Escenas*, 69.)

ENCOJINADA. s. f. Encogimiento. “Yo di una encojinada que fué floja, en gracia de Dios.” (Caballero, *Gaviota*, II, 149.)

ENCOLCHADO. s. m. Figurante de procesión revestido de una colcha. “Llevan por mantos las colchas más ricas de las camas, por lo cual se llaman los encolchados.” (Valera, *Juanita*, 274.)

EN CUANTO QUE. loc. adv. En cuanto. “En cuanto que veía.” (Ganivet, *Pío Cid*, II, 85.) Tb. de Méjico (Ramos).

ENCUERINO, NA. adj. *pr. Mál.* Desnudo. “Chiquillos churretosos y encuerinos.” (Reyes, *Goletera*, 8.) En Méjico se dice *encuerado* (Icazbalceta); en Cuba, también (Pichardo)

ENDESPUÉS. adv. Después. “Mos llovió endispués en Mayo.” (Reyes, *Lagar*, 14.) Tb. americano (Gagini, Ramos, Salazar).

ENDIÑAR. v. a. *Germ.* Dar. V. *Diñar.* (R. Marín, *Cantos*, III, 181 y 255, nota.)

Aunque tu mare te riña,
Las vueltas le has de piyá
Para endiñarme tu pico.

G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 102.)

En gallego, es pegar (Cuveiro).

ENDULZADO, DA. adj. Enconfitado. “Cidra endulzá.” (Reyes, *Lagar*, III.)

ENDULZORAR. v. a. Endulzar. “Endulzoraba de vez en cuando el paladar.” (Cortés, *Débiles*, 39.)

ENFADAR. v. a. Amargar. “Si mi padre me enfada la vida y no me quita lo amargo de la boca.” (Rueda, *Reja*, 22.)

ENFERMO. s. m. **El enfermo de Rute*, fam. Persona que

finje estar mala. Dicho personaje “se comía los pollos piando y las gallinas cacareando”.

ENFILAR. v. a. Hacer una especie de hilván a la orilla de un tejido. “Enfiló todos los cortes para que no se deshilaran.” (Ganivet, *Pío Cid*, I, 142.)—Encarar, apuntar. “Descolgó el retaco, enfiló con él al venterc.” (Reyes, *Lagar*, 34.)—*Enfilarse*, v. r. ¿? “Roque volvió a enfilarse en la silla.” (Rueda, *Gusano*, 155.)—Dirigir. “Con paso distraído, la mirada enfilada a lo lejos.” (Palacio Valdés, *Hermana*, 27.)

ENFRANQUE. s. m. Garganta del pie. “Dejan los enfranques del pie metidos como en un estribo.” (Rueda, *Gusano*, 116.)

ENFRONTIRAR. v. a. ¿? “El toro había barrido ya la plaza, los de a caballo rodando, los peones en las vallas, y el señor Pepe enfrontirado por el toro, y lo iba a ensartar.” (Calderón, *Escenas*, 51.) Acaso análogo a *Afrontilar*, mejicano (Icazbalceta): atar a una res vacuna por los cuernos al poste o bramadero para domarla o matarla.

ENFUNCIONADO, DA. adj. Empeñado en un trabajo. “Estando ellos tan enfuncionados y tan impacientes por llevar su obra a cabo.” (Caballero, en *Pueblo andaluz*, 20.)

ENGALLAMIENTO. s. m. Arrogancia, engreimiento. “Arrastramientos de alas y engallamientos gentiles” (Rueda, *Cópula*, 188).

ENGALLAR. v. n. Mostrar engallamiento. “Mucho de accionar a lo majo y de engallar y mostrar por los cuatro lados la persona.” (Rueda, *Reja*, 27.)

ENGANCHADO. s. m. ¿Enamorado? “Pero hay ocasiones en que se desplegan esos labiecitos y, para tener contento a un enganchado, se dice siquiera: sí.” (Caballero, *Lágrimas*, 327.)

ENGANCHE. s. m. Altercado, riña. “Era correr a un enganche seguro con el temible baratero de Sevilla.” (Reyes, *Niño*, 18.)

ENGARZADO, DA adj. Encajado. "Siguiendo un callejón engarzado entre vallados." (Caballero, *Cosa cumplida*, 161.)

ENGARZAR. v. a. Engastar. "Entretanto que se engarza en oro un mal pedazo de vidrio." (Caballero, *Clemencia*, I, 31.)

ENGESTARSE. v. r. Poner gesto. "Los diputados de la mayoría se miran y engestan." (Calderón, *Escenas*, 200.) También de Ecuador (Tobar).

ENHOTADO, DA. adj. Empeñado. "Andaba enjotado en sacarla a bailar." (Reyes, *Lagar*, 195.)

ENJABONADO. s. m. ¿Un dulce? "Hable usted de tortas y de enjabonados." (Caballero, *Elia*, 47.)

ENJALBIEGO. s. m. Enjalbegadura. "Blancas eran las casas por el mucho enjalbiego." (Valera, *Ilusiones*, 116.)

ENJOTAR. v. a. V. *Enhotado*. Empeñarse. Guarda analogía con este verbo el siguiente:

Ni se aote a Sevilla ni a Toledos,
Con ser grandes ciudades...
Sólo ha de ser el garbo y el entono
Para Madrid, que es villa...

(Sátira anónima, c. en Cotarelo, *Controversias*, p. 353; c. el primer verso por Aicardo.)

En Terreros, *ahotar* vale animar. En Acad., *Ahotado*, da, adjetivo anticuado, es: confiado, asegurado.

ENMELADO. s. m. Buñuelo con miel. "Enmelados, que son como buñuelos bañados en miel." (*Trad. esp.*, I, 35.)

ENSARTAR. v. a. Enhebrar. "La agujita ensartada hace a la niña ajuiciada." (Caballero, *Cosa cumplida*, 11.) También en el Perú (Arona) y en Colombia (Cuervo). Úsase también en Argentina (Garzón), Méjico (Icazbalceta, que dice lo trae Covarrubias), en Cuba (Pichardo), en Venezuela (Rivodó), en Guatemala (Batres), en Costa Rica (Gagini), Ecuador (Tobar), Honduras (Membreño), Salvador (Salazar) y Chile (Echeverría).

ENSARTE. s. m. Sarta. "Un ensarte de vejámenes." (Caballero, *Elia*, 35.) En el Salvador, *ensarta* (Salazar).

ENTENDER. v. a. Oír. "Éstos (los chiquillos), tan apartados que no se veían ni se entendían sino cuando el amo llamaba." (Valera, *Doña Luz*, 34.) Es de poco uso. Según un alumno mío venezolano, se usa también en Venezuela.

ENTENGUERENGUE. adj. Vacilante, inseguro. (R. Marín, *Cantos*, III, 225, nota.)

Mi amor está entenguerengue,
Como el navío en la mar.

(R. Marín, *Cantos*, III, 94.)

Véase también *Tenguerengue*.

ENTIERRO. s. m. *El Santo Entierro*. Un paso de procesión. "Será que va a salir de nazareno en la procesión del Santo Entierro." (Caballero, *Clemencia*, I, 21.)

ENTRAÑAS. s. f. pl. "Tiene marditas entrañas, se dice del aficionado al mal, del que tiene mal corazón." (R. Marín, *Cantos*, II, 376.) En Argentina, *entrañas atravesadas* (Garzón).

ENTREGA. s. f. *Por entregas*, loc. adv. fam. Poco a poco. "Se levantaba perezosamente, por entregas." (Rubio, *Memorias*, III, 93.)

ENTREGADO, DA. adj. ¿Hechizado? "¿Tiene alguna virtud? Porque hay agüita que se las trae. Desde que bebí una en Mairena, estoy entregao. ¡Dos tos los años!" (Pérez Fernández, *Alma de Sevilla*, c. en *España y españoles*, 360.)

ENTRELARGO, GA. adj. Algo largo. "Una pieza vasta, entrelarga." (Caballero, *Elia*, 162.)

ENTRESIJO. s. m. ¿Comisura, esquina? "Mi puntilla entre los labios, trasteándola acertadamente desde el diestro al siniestro entrecijo (sic) de la boca." (Calderón, *Escenas*, 223.)

ENTRIPADO. s. m. Relleno de un sillón. "Una banqueta forrada de yute, que dejaba asomar el entripado por los ángulos." (Reyes, *Goletería*, 28.)

ENVASARSE. v. r. Clavarse. "Se embasaba (*sic*) sangrientamente por la cruel cuchilla que le asestaban." (Calderón, *Escenas*, 149.)

ENVERSADO, DA. adj. En forma de verso o refrán. "Sabía yo el sentido, pero no lo sabía enversado." (Caballero, *Clemencia*, I, 209.)

ENVOLATINADO, DA. adj. Ceñido por la cuerda. "Como peón o trompo envolatinado por la cuerda de diestro muchacho." (Calderón, *Escenas*, 202.)

¡EO! interj. Voz a cuyo compás suelen ejecutarse ciertas faenas. "El grito de ¡eo! ¡eo!, a cuyo compás empiezan los esfuerzos y acometidas." (Rueda, *Bajo la parra*, 163.)

EPIFANÍA. s. f. ¿Entrada? "Esta necesidad de la moneda se aumentaba tratándose de ir a Madrid, donde tendría que hacer su epifanía como importaba al lustre de su apellido y a dos o tres marquesas y condesas, amigas y parientas de su madre." (Valera, *Ilusiones*, 83.) "Va el copo y la red en este rey de espadas, cuyo compañero hará, de seguro, su epifanía antes que su enemigo el tres." (Valera, *Pepita*, 202.)

ERIZO. s. m. *Erizo manzanero*, variedad de erizo. "¿Qué dirá el Marqués cuando se halle con ese erizo manzanero?" (Caballero, *Clemencia*, I, 52.)

ESCAMA. s. f. *Tener escamas*, fr. Ser astuto.

Que si tú tienes conchas,
Yo tengo escamas.

(R. Marín, *Cantos*, III, 107.)

* ESCAMONDAR. v. a. Limpiotear: escamondarle la cara a un niño.

ESCANDALERA. s. f. Escándalo, reprensión áspera. "Me armaron una escandalera atroz." (P. Valdés, *Hermana*, 252.) También de Murcia (Sevilla).

ESCARABAJEO. s. m. Reconcomio. "Cierta angustia y

escarabajeo en su estómago.” (Valera, *Juanita*, 223.) “Cierto escarabajeo que no le dejaba tranquilo.” (Rueda, *Gusano*, 60.)

ESCARDADO, DA. adj. ¿Arañado? “Er día y la noche se los pasa yorando, tiene las mejillas escardás.” (Quintero, *Flores*, 60.)

ESCARQUE. s. m. *Germ.* ¿Estafermo?

Que no tengo mis doblones
Pa`gastarlos en piñones
Con escarques como osté.

(G. de Alba, en *Pueblo Andaluz*, 159.)

* ESCOBAZO. s. m. Barrido. También argentino (Garzón) y chileno (Amunátegui, *Borriones*).

* ESCOBINO. s. m. El escobón de los excusados. En Santander, la *escoba*, planta. (Pereda, *Peñas arriba*, cita de Huidobro, *Palabras*, 43.)

ESCOGEDOR. s. m. Mesita baja para escoger las semillas. “Sentadas delante de mesitas bajas que llaman escogedores, escogiendo trigo.” (Caballero, *Lágrimas*, 99.)

ESCOMBRARSE. v. r. Mondar el pecho, carraspear. Después de escombrarse estrepitosamente y con coraje, prosiguió.” (Caballero, *Servilón*, 68).

ESCOPETA NEGRA. s. f. ¿? “Dos hábiles cazadores o escopetas negras, que solían acompañarle.” (Valera, *Juanita*, 8.)

ESCUELA. s. m. “En Andalucía, escuela se suele hacer masculino.” (R. Marín, *Cantos*, IV, 372, nota.)

Yo me meti en er querer
Como niño en el escuela.

(Idem, *ibid.*, 299.)

* ESCUPIDERA. s. f. El orinal. Tb. en Chile (Echevarría), y en Argentina Garzón.)

ESCUPO. s. m. Esputo, salivazo.

El hombre chico no es hombre,
Que es un escupo de Adán.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 66.)

Tb. de Chile (Amunátegui, *A través del Diccionario*), y Argentina (Sánchez). En Colombia (Uribe), *escupa*.

ESAS. pr. dem. con que se alude familiarmente a una cosa que no se quiere determinar más claramente. “¿Esas había? —¡Vaya, y tan esas!”. (Rueda, *En tropel*, 53.)

* ESE, ESA, ESOS, ESAS, prons. dem. Precedidos del nombre expresan generalmente desprecio o contrariedad: el niño ese me tiene hartito. Lo mismo en Argentina (Garzón).

ESFARATAR. v. a. V. *Desfaratar*.

* ESGARRAR. v. a. Desgarrar, escupir. También en Venezuela (Rivodó), y en Canarias, (Zero, *Legajo*), Costa Rica (Gagini), Cuba (Pichardo), Argentina (Garzón), Honduras (Membreño, artículo *Desgarrar*), Salvador (Salazar), en gallego, *esgarro* es gargajo. (Cuveiro). V. *Desgarrar*.

* ESMORECERSE. v. r. V. *Desmorecerse*.

ESO. pr. dem. Ello. lo que se acaba de decir. “A eso voy. Ten calma, que todo se andará.” (Valera, *Ilusiones*, 101.) *Eso que*, loc. Sin contar que. “Y eso que no se veía todo el efecto.” (Valera, *Juanita*, 83.)

ESPADA. s. f. *Colgar la espada*, fr. Renunciar a cualquier trabajo, jubilarse. “Micaela no había querido colgar la espada, como dicen por allá, y a lo mejor la buena de la mujer se alcanzaba la barba con el vientre.” (Rueda, *Patio*, 18.)—**La espada de Bernardo*, loc. fam. Cualquier cosa inútil, como la tal espada, que “ni cortaba ni pinchaba”.

ESPALDA. s. f. *Tener el santo o el ángel, de espaldas*, fr. Salirle a uno las cosas mal. “Es cierto que nuestros ángeles están de espaldas”. (Caballero, *Elia*, 59.)

ESPANTAPÁJAROS. s. m. Espantajo. “No le parece el

espantapájaros a Quela costal de paja." (Caballero, *Lágrimas*, 101.)

ESPANTE. s. m. Rehuída, reparada. "Decir esto y dar un espante de costado fué instantáneo". (Serrano Pedrosa, *Emperador*, 2.)

ESPANTIJO. s. m. Aspaviento. "Melindres, escarceos, espantijos." (Caballero, *Lágrimas*, 209.)

ESPANTO. s. m. **Curarse de espanto*, fr. Tener experiencia.

ESPARTITO. s. m. *Poner los espartitos*, fr. Pretender a una mujer. "Y él le pondría los espartitos a otra hembra de su gusto." (Reyes, *Goletera*, 231.)

ESPEJO. s. m. Aspecto de un vino. "Un montilla capaz de hacer, por su espejo, nariz y finura." (Navas, *Procurador*, 156.)

ESPELICHADO, DA. adj. ¿Arruinado? Sin pelo (Aicardo.)

Que me las guiyo pa Rota
Espelichao y sin una mota.

(*Folk lore and.*, I, 44.)

ESPERCULLAR. v. a. ¿Apercollar, acogotar?

Murciégalo, o te las guiyas
O te espercuyo. ¿Tú en Cádiz
Otra vez?

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 12.)

ESPIGORRO. s. m. Espiguilla. "No tiene espigas, sino espigorrillos." (Caballero, *Clemencia*, I, 257.)

* ESPINGARDA. s. f. Mujer alta y delgada. También en Honduras (Membreño), y en Argentina (Güiraldes.)

* ESPINILLA. s. f. Grano, barrillo. Usual en América (Cervo, Icazbalceta, Ortúzar, Gagini, Tobar, Pichardo, Membreño, Salazar y Amunátegui.)

ESPÍRITU. s. m. *El espíritu de la golosina, de la guita...*, persona muy golosa, muy delgada, etc. "Ese cara de pito, tan

enteco que parece el espíritu de la guita." (Caballero, *Lágrimas*, 100.) V. *Estampa*.

ESPONJE. s. m. Esponjadura. "El cuerpo había experimentado esponje y esperezo." (Rubio, *Memorias*, III, 86.)

ESPOSADO, DA. adj. Con esposas a las manos. "¿Y qué dijiste, que las yevan esposás?" (Castro, *Luna lunera*, 7.)

ESPUELA. s. f. Una flor de color anaranjado. ¿La *Espuela de galán*, *Tropaeolum majus*, de Colmeiro? "Un bache de anaranjadas espuelas, de tintas que aconsonantan con las llamas." (Rueda, *Bajo la parra*, 116.)

ESPUMA. s. f. Espumilla. "Los flecos del mantón de espuma." (Castro, *Luna lunera*, 4.) "Trajecillo de percal rosa y mantón claro de espuma." (Quintero, *Flores*, 10.)

ESPUMILLA. s. f. Cierta tela. "Pañolones bordados que llaman en mi tierra de espumilla y de Manila en Madrid." (Valera, *Doña Luz*, 79.)—Cierta dulce. "Bizcochos de espumilla." (Valera, *Juanita*, 347.)

ESTACHE. s. m. Germ. Sombrero. (Quindalé, Besses.)

Si m'arremango el estache
Y trinco la sardañí,
No hay un moso en toa Triana
Que se ponga elante e mí.

(Sánchez de Fuentes, en *Pueblo andaluz*, 109.)

Tb. vizcaíno (Mugica, *Diál.* 66).

ESTADIZO, ZA. adj. Parado, estancado. "Un río tan caudaloso y turbulento en invierno como pobre y estadizo en verano." (Caballero, *Gaviota*, I, 47.)

ESTAMPA. s. f. **Mala estampa*, loc. fam. Antipático. ¡Qué mala estampa tiene Fulano!, qué antipático es.—*La estampa de la golosina*, fr. fam. Persona muy golosa, o hambrienta.

Si paese usted, cara indina
La estampa e la golosina.

(G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 149.)

ESTANTE. s. m. ¿Poza? “Hay allí tal abundancia de agua, que, desbordándose a torrentes de los estantes y albercas....” (P. de Alcántara García, *La Patria española*, c. en *España y españoles*, 314.)

ESTAR. v. Ú. a veces de un modo diferente del castellano. “De un niño que no ha recibido el bautismo se dice que está judío, o que está moro aún.” “Esto sí que está gitano.” (R. Marín, *Cantos*, III, 72.)

Yo m'estoy muriendito,
Yo estoy cadáber.

(Idem, *ibid.*, 52.)

—Seguido de un gerundio equivale a veces a una orden. “Pues ya estás yevándolas al río.” (Castro, *Luna lunera*, 16.) *De ya está acá*, fr. adv. Listo astuto. “Suelen decir de un hombre inteligente y vivo: “ese es de los de ya está acá.” (Caballero, *Gaviota*, II, 120.)

ESTARIBEL. s. m. *Germ.* Cárcel.

Ar pan le yaman manró
Y el estaribé a la carse.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 535.)

En Salamanca (Lamano), tarima, rodapié.

ESTERO. s. m. Terreno cenagoso, marisma, en la embocadura de un río.

Tierra que inicua invasión
Rechazó, hasta sus esteros,
Tragándose granaderos
Del primer Napoleón.

(J. de Burgos, c. en *Patria española*, 179.)

En nota agrega el libro citado. “Son los esteros caños o brazos que salen de un río, participando de las crecientes y menguantes del mar. En aquel terreno fangoso, por el cual sólo

pueden correr sin exposición los salineros, se hundieron, pereciendo ahogados, muchos soldados franceses." La Academia ha modificado en la edición 14.^a su definición (de donde se tomó la cita anterior). Hoy es "Terreno inmediato a la orilla de una ría, por la cual se extienden las aguas de las mareas. Y agrega, como segunda acepción; "*Amer.* Terreno bajo que suele llenarse de agua, por la lluvia o por la filtración de un río o laguna." La acepción americana se debe probablemente a la forma especial de marisma que tienen los esteros de Cádiz, y a que aluden los versos anteriores.

ESTO. pron. **Esto era*, fr. con que suelen empezar los cuentos que se relatan a los niños. Tb. en Colombia (Cuervo.) Tb. se dice: este era (Alarcón, *El amigo de la muerte*, c. por Membreño, quien indica se usa también en Honduras). En el Perú se dice igualmente: este era:

Este era y no era
Un petate y una estera.

(Arona, art. *Petate*.)

ESTOPA. s. f. *Las estopas del óleo*, fig y fam. En Osuna, la extremaunción. (R. Marín, *Cantos*, V, 59.)—**Hacer falta estopas y pez para una cosa*, fr. fig. y fam. Ser muy trabajosa.

ESTRELLARSE. v. r. Caer violentamente, quebrándose los huesos, y en sent. fig., quedar malparado. "Aquí me tienes estrellao y con too el cuerpo dolorío." (Reyes, *Goletera*, 127.) Tb. bable (Rato.)

* ESTREVEGIL. s. m. *pr. Mál.* Barullo, algazara. En Murcia, *esclevejío*, estallido, explosión (Sevilla.) Cf. *estrabulliu*, mismo sentido en bable (Rato, 145.)

ESTRUJA. s. f. ¿Cantidad de orujo que se aprieta de una vez?. "Amontonan la estruja a la machina." (Rubio, *Memorias*, I, 75.)

ESTUDIAR. v. n. Reflexionar. "Por cierto que a dicha

copla ha dedicado el autor una (nota) que nos ha puesto a estudiar, hablando vulgarmente.” (R. Marín, *Cantos*, II, 392.) —“En Villabermeja se entiende por estudiar dejar sueltas en el campo las caballerías, para que ellas se busquen la vida.” (Valera, *Ilusiones*, 143.)

EXTRAÑO. s. m. Movimiento de sorpresa. “Tras hacer un extraño al ver a ésta.” (Reyes, *Moruchita*, 9.)

EXTREMO. s. m. Acto de la persona extremosa. “No se había vuelto a casar a causa de sus extremos por su hija.” (Caballero, *Lágrimas*, 121.)

F

F. interj. “Tres efes usa el vulgo andaluz como interjecciones o expresiones de repugnancia, de desprecio y de fastidio, como cuando dice: “¡f ...qué mal huele!” (A. M. García Blanco, *Folk lore and*, 1882-1883, p. 99, c. *Aicardo*.)

FACCIÓN. s. f. Véase el uso curioso de esta palabra en “Que se me pone el rostro de las faiziones como un pimiento.” (Burgos, *Luis Alonso*, 24.)

FÁCIL. adv. m. Fácilmente. “¿Cómo se consigue esto? —Muy fácil.” (Ganivet, *Pío Cid*, II, 198.) Tb. de Colombia y Argentina (Uribe, Segovia.)

FAENERO, RA. s. m. y f. Trabajador.

Mirad un instante
La linda faenera,
Sus ojos gitanos,
Su cara morena.

(A. Reyes, c. en *Patria española*, 163.)

FALAGUERA. adj. ¿Halagadora? “Se pueden ver las curiosas oraciones de la flor falaguera.” (R. Marín, *Cantos*, II,

363.) Cf. *Falagar*, halagar, en bable (Rato.) *Falagueiro* es halagüeño, en gallego (Cuveiro). En Mugica, *Neologismo y Poesía*, en *España y América*, marzo de 1909, encuentro: "Con *h* o sin ella hay que admitir este vocablo:

Con vista alagüera
Miréle y miróme.

En Acad. 14, *falaguero*, sin diéresis, es sinónimo ant. de *Halagüeño*. *Falar* es hablar, en Vizcaya (Mugica, *Diál.*, 66).

FALDA. s. f. Ala del sombrero (ant. en Acad.). "Unas veces el sombrero se despliega en su falda y se achata en su copa." (Caldéron, *Escenas*, c. en *España y españoles*, 366.) Tb. en Méjico (Icazbalceta.)

FALSARREGLA. s. f. V. *Regla*.

FALSETA. s. f. ¿Un toque de guitarra? ¿Qué? ¿aprendió usted ya la farseta del Totovías? (Reyes, *Niño de los caireles*, 5).

FALTAR. v. n. **No faltaba más*, loc. usada para rechazar una proposición por absurda y ofensiva. Tb. de Méjico (Icazbalceta.)

FALLO. s. m. Ejecución de lo pactado en la apuesta.

Y sigue a la apuesta el fallo,
Y al triunfo la borrachera.

(Santa Ana, en *Pueblo andaluz*, 41.)

FANAL. s. m. Pecera. "Vió el fanal colocado sobre la mesa. Los peces se agitaban como doradas notas." (Rueda, *Reja*, 45.)

* FANDANGO. s. m. Lío: no quiero andar en esos fandangos. También de Guatemala (Batres); en Chile significa: desorden (Echeverría).

FANGANINA. s. f. Enredo. (Caballero, *Clemencia*, *Vocabulario*.) "Habrás visto tal fanganina." (Idem, *ibid.*, I, 211.)

FARANDULEAR. v. n. ¿Trapacear, engañar? "Con aquel farandulear suyo." (Rueda, *Reja*, 147.) En Chile y Méjico, pa-

pelonear, farolear (Icazbalceta, Ortúzar.) En Colombia (Lanao), *jarándula* es enredador, informal.

* FARFOLLA. s. f. Espatas secas del maíz, que sirven para hacer jergones.

FARIO. s. m. *Fam.* Sombra, gracia. "Mar fario y güen fario significa lo mismo que mala y buena sombra." (R. Marín, *Cantos*, III, 346, nota).

FARSADO. s. m. Farsa. "Atalayar con los ojos y escuchar con las orejas desde el farsado más humilde y villanesco." (Calderón, *Escenas*, 19.)

FATIGA. s. f. Empeño. "¡Pos no lo has tomao tú con mucha fatiga que digamos!" (Reyes, *Lagar*, 113.)—Inquietud, desasosiego. "¿Te piensas tú que yo no vide las fatigas que a ti te entraron con lo que contó ese mulo?." (Urbano, *Mundanal ruido*, 306.) Interj. ¡Qué lástima!

No tengo a naide, ¡fatiga!
Que me diga:
Me muero, Juana, por ti.

(G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 146.)

—*Darle a uno fatiga*, fr. Molestarle, desazonarle, darle vergüenza. "Aquí les da fatiga." (Ganivet, *Pío Cid*, I, 127.)

FE. s. f. *No poder con la fe de bautismo en papeles*, fr. ser muy débil. (*Trad. esp.*, I, 85.) "Un señor que ya no puede con la fe de bautismo en papeles." (P. Valdés, *Hermana*, 155.)—*De fe*. loc. adv. A fe.

Vestido con la mortaja
Si te viera entrar a ti
De fe que resucitara.

(R. Marín, *Cantos*, II, 470.,

FECHA. s. f. *fam.* Tiempo. "¡Pues hijo! ¡toavía! ¡no quea fecha!" (Cortés, *Débiles fuertes*. 57).

FELPÓN. s. m. Tira de felpa. "Una mantilla de franela negra con grandes felpones." (Alarcón, *Sombrero*, 200.)

FELTRE. s. m. ¿Fieltro? "Zapatos de una especie de paño recio o feltre gris." (Caballero, *Clemencia*, I, 148.)

FENÓMENO. s. m. Persona muy hábil. "Al que usté le ha dejao la suya, al Quiqui, que en eso de curar es un fenómeno." (Reyes, *Moruchita*, 1.)—Persona de excelentes prendas. "¿Y de cuál de las cinco partes del mundo ha vinío ese fenómeno." (Reyes, *Niño de los caireles*, 2.)

FEO. s. m. Fealdad. "Era feo, de un feo que llamaba la atención." (Caballero, *Servilón*, 19.) "La chiquilla era de un feo poco común." (Id. *Clemencia*, I, 179.)—*Desagradable al gusto: está fea la sopa. Tb. en Colombia. (Cuervo).

—Enfadado.

Cuando yo me pongo feo,
To Dios se jecha a temblá.

(Sánchez de Fuentes, en *Pueblo andaluz*, 132)

—*Quedar feo*, fr. Quedar desairado.

No enamore quien tenga
Poco dinero,
Que aunque sea buen mozo,
Quedará feo.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 21.)

—**Más feo que de encargo* fam. Muy feo. En Méjico: feo de encargo.

FERIA. s. f. Importancia. "Tanta feria hubiera tomado su peregrina facultad de aumentar lo poco y de ver lo que no había." (Calderón, *Escenas*, 54.)—*Feria chica* ¿? "Una noche del Carmen, por la feria chica." (Castro, *Luna lunera*, 2.)

FERIAR. v. a. Mostrar, manifestar. "Feriando dilatadamente sus dientes blanquísimos." (Calderón, *Escenas*, 80.) "Cierta

andaluza que baila a las mil maravillas y feria un bolero...". (Id., *ibid.*, 21.)—En vizcaíno, *dar feria*, sacudida, viento, vapuleo, soleta, al dinero principalmente. (Mugica, *Dial.* 66.)

FEROCHE. s. m. Espadachín. "Cada feroche se iba por su lado." (F. Rubio, *Memorias*, V, 106.)

FERÓSTICO, CA. adj. Irritable y díscolo. Muy feo. "¡Más feróstica era!" (Caballero, *Gaviota*, 112.) "Se pusieron todos aquellos ferósticos (los diablos) a echar sapos y culebras." (Caballero, *Juan Soldado*, c. Gagini.) Tb. de América (Tobar, Batre, Membreño, Salazar, Segovia.) Tb. de otras partes de España. "Esa elegantona, no es dama, sino una tía feróstica." (Galdós, *Miau*, c. Gagini).

FERVOROTADA. s. f. Acción brusca, impremeditada. 'Esta atolondrada fervorotada de su hijo.' (Caballero, *Elia*, 97.)

* FIADO. adv. Al fiado (Acad.): comprar fiado. Ú. también en Méjico. (Duarte, art.º *Comprar*.)

FIESTERO, RA. adj. Dado a diversiones. "No rimaba bien lo de ser fiestera con el porte distinguido de la joven." (Rueda, *Gusano de luz*, 97.) Tb. de América (Membreño, Picón Febres, Uribe, Segovia.)

FIGURACIÓN. s. f. Idea, imaginación. "Que lo que tú dices son figuraciones." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 85.) Tb. de Venezuela (Picón Febres.)

FIGURITA. s. f. En algunos sitios: murciélago. "Los inofensivos murciélagos, que llevan en las aldeas el nombre de figuritas." (Caballero, *Callar en vida*, en *Elia*, 247.)

FIJA. s. f. *Estar en la fija*, fr. Acertar. "Me paese a mí que no estás tú en la fija." (Reyes, *Lagar*, 121.)—*Es la fija*, fr. Es seguro.

Y en la práctica,
Digan ustés que es la fija:
Pa bichos con cuernos, Paco.

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 19.)

En Argentina y Chile, *a la fija* es: seguramente. (Garzón, Echeverría.)

FILA. s. f. *Germ.* La cara. (R. Marín, *Cantos*, III, 252, nota.)

Si tú tuvieras bergüensa,
Te se cayera la fila
Cuando pasas por aquí.

(Idem, *ibid*, III, 176.)

FILADELFIA. s. f. pop. Finura. (Besses.)

Na, que uste como su amigo
Está por la filaderfia.

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 36.)

FILEY. s. m. Un juego de naipes. "Ni al rentoy, filey, brisca, ni otro de los carteados." (Calderón, *Escenas*, 37.)

FILICATURA. s. f. ¿?

Hijo, tu filicatura
Es la de un irracioná
Que está fuera e las cabales.

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 29.)

FILUSTRE. s. m. pop. ¿Importancia?

Güeno, però se las da
De presona de filustre.

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 30.)

Filustrino, en Honduras es "desconocido, flaco." (Mem-breño.) *Filistrín*, en Venezuela, (*Rivodó*, 264), es pisáverde, currutaco.

FIRME. adj. *Pararse en firme*, loc. Pararse súbitamente. (En Acad. sólo hay *Parada en firme*.) "Paró en firme delante de la torre de Archal." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 56.)

Tb. en Chile (Echeverría).—**De firme*, loc. constantemente: trabajar de firme. Tb. chileno (Echeverría).

FIRRIS MIRRIS. s. m. fam. Triquiñuela. "Soy un bestia para toos esos firris mirris que icen que hay en los libros." (Serrano Pedrosa, *El Emperaor*, 4.)

FLAMENCO, CA. adj. Dícese del canto de estilo agitanado. "Todo el repertorio flamenco de que tan orgullosa se muestra Sevilla." (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 1.) "Er mejor cantaor de flamenco que ha nasío." (Id. *ibid.*, 12.)—s. m. y sobre todo f. Persona de tipo o carácter gitano o achulado.

Pa pensá'n esta flamenca
Que m'está gorbiendo loco.

(R. Marín, *Cantos*, II, 296.)

—m. Navaja. "Blandía en efecto un ancho y luciente flamenco." (Calderón, *Escenas*, 204) Tb. se usa en la Plata (Cuevo, *Apuntaciones*, § 676, nota).—*Por lo flamenco*, loc. a modo flamenco o gitanesco. "Lo mismo sirviera para bailar un zapateo que para cantar por lo flamenco. (Aguilera y Porta, en *Pueblo andaluz*, 53).

FLOJONAZO, ZA adj. Muy flojo. "A esos flojonazos costillones, que se pasan la vida sosteniendo las esquinas." (Cabrallero, *Clemencia*, I, 215.) Tb. del Perú (Arona, art.º *Flojera*.) y Argentina (Segovia).

FLOR. s. f. *Flores de maíz*, rosetas de maíz tostado. "Flores de maíz, que Juanita tenía la habilidad de hacer saltar muy bien en la sartén." (Valera, *Juanita*, 77.)—*Flor borriquera*. ¿Cardo? "Las espantosas flores borriquetas." (Rueda, *Bajo la parra*, 246.)—*Flor de la canela*. Lo más excelente del mundo.

Que quiero yo dar la bía
Por la fló de la canela.

(R. Marín, *Cantos*, II, 116.)

—*Flor de la maravilla*. Flor imaginaria que figura en ciertas

relaciones de muchachos. "La flor de la maravilla, cáatala muerta, cáatala viva." (Calderón, *Escenas*, 86.)—**La flor y nata*, fr. Lo mejor. Tb. de Argentina (Garzón.)—*De mi flor*, loc. Excelente, perfecto. (Es voz sacada del juego del mus.) "Se ofrecen negocitos de mi flor a todo oficinista no lerdo." (Valera, *Doña Luz*, 140.) También se usa en Venezuela (Picón Febres, p. 138 con la forma: *de flor*), y en la Argentina. No creo guarde analogía con esta locución la siguiente cita. "Un tarro de pomada de mil flores." (Caballero, *Lágrimas*, 149.)

FLOREO. s. m. Ringorrango, en la escritura. "Esos floreos, torpes, como la mano que los trazó." (Caballero, *Cosa cumplida*, 85.)

FLUX. s. m. Flujo. "Se le replicó con un flux de risa en todo el auditorio." (Calderón, *Escenas*, 13.)—*Echar fluxes*, expr. adv. "Usa el vulgo andaluz interjecciones o expresiones de repugnancia: algunas veces glosa el pensamiento diciendo: salió Fulano haciendo fú, como el gato, o echando fluxes." (Ant. M. García Blanco en *Folk lore and.*, 1882-1883, p. 99, c. Aicardo.) Cf. *Terno*, que significa pantalón, chaleco y chaqueta, y también juramento, y *Flux*, sinónimo de terno (ropa) en América (Cuervo, Macías, Icazbalceta; Rivodó, Gagini, Arona) y que creo haber oído en andaluz.

FO. interj. de asco. "Delicadita de gusto había de ser la que a usted le hiciese fo." (Caballero, *Gaviota*, I, 135.) También se usa en México (Ramos), en Colombia (Cuervo), en Cuba (Pichardo), Venezuela (Rivodó, 79), Honduras, (Membreño), Ecuador (Lemos). En Chile, ¡foh! (Echeverría.) Tb. en bable (Rato) se dice: ¡Fo! ¡qué olor! *Fo* y *Fe*, en gallego, interj. de desechar como ¡qué asco! ¡qué mal olor! (Cuveiro.)

FONDILLO. s. m. Trasero de los pantalones. "Rema, animal anfibio, ¿Oyes, fondillo embreado?". (Caballero, *Una en otra*, c. en Arona.) En el Perú, tb. *fundillo* o *fondillo* del pantalón.

FOÑICO. s. m. Hojas secas de maíz. (*Trad. esp.*, I, 53.)

FRAILE. s. m. *Llover frailes desatacados*, fr. fam. Llover mucho. "Aunque lluevan frailes desatacados." (*Folk lore and..* núm. II, 67.)—*Frailes boca abajo*. Una flor. "Los frailes boca abajo preguntaban a una grave y tiesa malva loca por qué razón los han calificado de frailes." (Caballero, *Cosa cumplida*, 78.) En Álava se llama *Frailes* la *Orchis maculata*. (Baráibar.)

FRAILECITOS. s. m. pl. Burbujas que se forman en los charcos cuando llueve. "Cuando veía correr los frailecitos por los charcos." (Caballero, *Familia de Alvareda*, 320.)

FRANCACHELA. s. f. ¿Franqueza? "Con las risas entró la francachela." (Castro, *Luna lunera*, 14.) Tb. argentino (Garzón).

* FRANGOLLÓN, NA. adj. Que frangolla o hace mal las cosas. En la Acad. está como americano. Tb. lo es (Icazbalceta, Monner Sanz, Selva, crit. *Americanismos*.)

FREGADO. s. m. Asunto, generalmente malo. "Habías tú de andar en este fregao, maldecío jumento." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 25.) Tb. argentino. (Segovia.)

* FREGAR. v. a. fam. Amolar, fastidiar. Tb. de América (Ortúzar, Arona, Pichardo, Batres, Palma, Gagini, Tobar, Ramos, 562, Garzón, Membreño, Arona, Picón Febres, Echeverría, Cuervo).

FREGOTEAR. v. a. Fregar repetidas veces. "El aguador fregotea el vaso." (Ganivet, *Granada la bella*, 30.) Tb. de Murcia (Sevilla.)

FREGOTEO. s. m. Acción de fregotear. "Cuyos rojos ladrillos, más rojos aún por el fregoteo reciente." (Fernández García, *Reina de la Cava*, 888.)

FREIR. v. a. fam. Fastidiar, incomodar. "Con tu desdén me tienes frito." (Valera, *Juanita*, 314.) *Freirse*, estar frito, en Méjico, igual sentido. (Icazbalceta.)

FRESCO, CA. adj. Despreocupado, atrevido, desvergonzado en el hablar. También se usa en Venezuela. (Picón Febres), y en Argentina. (Garzón.)

FRIATA. s. f. Frialdad, impasibilidad. "Ni un cañón de a veinticuatro saca a este santo varón de su friata." (Caballero, *Elia*, 42.)

FRIJÓN. s. m. Judía.

La gloria de los gitanos
Es un cochino a la puerta,
Una oya de frijones
Y la fragua siempre alerta.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 535.)

Cf. *frisol* (Acad.) y *frijol* americano. (Pichardo, Batres, Membreño, Arona.) En el Ecuador es *frejol* (Tobar.) En Salamanca, *frejón* (Lamano, en bable, *frixól*, con *x* suave (Rato).

FRIQUIFRAQUE. s. m. Frac, prenda de vestir. "Vestido de majo estás hecho un curro, pero con el friquifraque, pareces un alguacil de Sevilla." (Caballero, *Clemencia*, I, 178.) Véase *Futraque*.

FRITO, TA. adj. Quemado, fastidiado. "Está frita y refrita por esos pedazos." (Valera, *Ilusiones*, 160.) Tb. de Méjico, Chile, Colombia, y Argentina. (Icazbalceta, Echeverría, Lanao, Güiraldes.)—Dormido. "Del que se duerme profundamente se dice: se queó frito o fritito." (R. Marín, *Comparaciones*, 105.)

FRONDÍO, A. adj. Mal humorado, displicente. (Caballero, *Clemencia*, Vocab.). "Ese menguado, desamoretado, frondío." (Id. *ibid.*, I, 255.) Dice Cuervo que en Colombia se dice *frondio*, y que con esta acentuación se lee en *Dicha y Suerte*, IV (Madrid, 1862.) En Méjico *fróndio* es desaseado, emporcado (Ramos.)

FRUTERO. s. m. Sitio donde se guarda la fruta, y especialmente las pasas. "Las pirámides de pasas que suben de los frutereros." (Rueda, *Gusano de luz*, 161.)—Cesto donde se pone la fruta. "Una cuadrilla de toscos labriegos avanza con los anchos frutereros a la cabeza." (Rueda, *Bajo la parra*, 193.)

FU NI FA. (Ni). loc. fam. Ni una cosa ni otra. "Porque, según decía el vulgo, no era ni fu ni fa." (Valera, *Juanita*, 284.)

* FUÉLLEGA. s. f. *pr. Mál.* Huella. Ú. en la serranía de Ronda.

FUERTE. adv. m. Fuertemente. "Le embistió de fuerte y feo, y lo dejó aplastado con una de sus patazas." (Caballero, *Familia de Alvarada*, 333.)

* FUGUILLAS. m. pl. fam. Persona muy viva o que fácilmente se sulfura.

* FULANO. s. m. Cosa cuyo nombre no se recuerda o no se quiere decir: dame el fulanillo de la navaja (por el afilador). También se usan en el mismo sentido las palabras chisme, cosa; ¿dónde has puesto el chisme de sacar punta a los lápices? En Venezuela parece usarse *fulano* en sentido análogo. "Si hay algo desabrido en el mundo es el fulano manjar blanco" (P. Febres, art.º *Guanabanada*.)

* FULERO, RA. adj. Malo, desdichado, sin gracia: ¡qué vida más fulera!. En Murcia y Aragón, lo que no es de recibo. (Sevilla.) En Argentina es: muy feo. (Garzón.)

* FUNCIÓN. s. f. *Armar una función*, fr. fam. Armar un escándalo.

FUNDAMENTO. s. m. *A fundamento de*, loc. Con motivo de.

Me bienes pidiendo selos

¿A fundamento de qué?

(R. Marín, *Cantos*, III, 72.)

* FUNDAR. v. a. Crear. Ú. en la loc. *Ni Cristo que lo fundó*. V. *Cristo*. En Salamanca se dice también: mal haya el alma que te fundó.

FUTRAQUE. s. m. Frac. En Murcia, levita; chaqueta larga, (Sevilla.)

Si usted se quita er futraque

Y se pone er marsiyé.

(G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 147.)

—Ser despreciable. “Luego arreglaremos cuentas, seor fra-traque.” (Calderón, *Escenas*, 14.)

G

GABACHO, CHA. adj. Desgarbado, sin gracia.

En el andar conozco
Qu'eres del campo,
En los sarrapatones
Y en lo gabacho.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 326.)

—m. y f. Castrador. “Aunque iba a la chita callando, y no gastaba pito, la llamaban la gabacha.” (Valera, *Juanita*, 116.) ¿Acaso por ser en otro tiempo generalmente franceses los capadores, como los amoladores?

GABERA. s. f. Molde para ladrillos. (*Ordenanzas* de Málaga, Sevilla y Granada, c. por Cuervo.) Tb. de América. (Cuervo, Rivodó, Icazbalceta.) Cf. el artículo *Gavera*, colombianismo en Acad. 14.

GABINA. s. f. Sombrero de copa. “El tiene gabina, castora o como se llame.” (Valera, *Juanita*, 80.) Tb. *Gavina*, véase.

GACHA. Además de las indicadas en el Diccionario, suelen hacerse de mosto. “Pastelillos, arrope y gachas de mosto.” (Valera, *Doña Luz*, 34.)—**Perdonar las gachas por los coscorrones*, fr. fig. Renunciar a un placer por las molestias que acarrea.

GACHÍ. s. f. Germ. Muchacha. (Quindalé.) “Yo no he nació pa que me meta en el cepo ninguna gachí.” (Reyes, *Moruchita*, 2.)

GACHÓ. s. m. “*Gachó*, en singular, y *gachós*, en pl., en el

gitanesco más genuino de la Rumelia, suena *Gagio y Gadgien*, que significan especialmente extranjero. Es el nombre que dan los gitanos a los que no pertenecen a su raza, y no raramente en sentido despreciativo." (R. Marín, *Cantos*, II, 367.) "*Gachó gaché*, m., y *gachí*, f., nombre que ellos (los gitanos) aplican a los andaluces." (Id. *ibid.*, 101.) "*Varóni*, mancebo." (Quindalé.) Este último sentido es el más corriente. "Porque lo que es ese gachó no da, por mó de ti lo que me tiene prometío." Tb. de Madrid. (Baroja, *Busca*, 70.)

GACHÓN. adj. Mimoso, cariñoso. "Acariciante mirar y palabras gachonas." (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 16.)—Gachó, muchacho. "¿No te entra por el ojo gachón?". (Caballero, *Clemencia*, I, 234).

GACHONA. s. f. Muchacha. "Lo que te conviene, gachona." (Caballero, *Clemencia*, I, 237.)

GACHORRÍ. adj. "Compréndense bajo el calificativo de *flamencas* dos subespecies, la *calorri* y la *gachorri*, originariamente andaluza, pero amoldada luego al gusto gitano." (R. Marín, *Cantos*, II, 101.)

GAJORRO. s. m. Masa frita en forma de barquillo, que se deshace en la boca. "Hubo hojuelas, pestiños, gajorros, rosquillas." (Valera, *Pepita*, 217.)

GALA. s. f. *Gala de Francia*. Cierta flor. "Macetas de gala de Francia, rosas." (Valera, *Pepita*, 137.)

GALGA. s. f. Cintas que atan las alpargatas. "Mozos con las galgas en los tobillos." (Rueda, *Gusano*, 101.) — *Echar galga y torno a uno*, fr. fig., Dominarlo. "A la más audaz le echaba ella galga y torno con una sola mirada." (Navas, *Procurador*, 59.)

* GALOPEAR. v. a. *pr.* Gran. Hacer una cosa de prisa: galopear el gazpacho.

GALLERO, RA. adj. Aficionado a peleas de gallos. "Salí por dos pares de huevos de gallina inglesa, porque soy muy gallero." (Calderón, *Escenas*, 202.) Tb. de América (Icazbal-

ceta, Pichardo, Cuervo, Rivodó, 191, Picón Febres, Segovia, Palma, Membreño, Batres, Gagini.)

GALLINA, s. f. *Cantar la gallina*, fr. "A dejarse vencer por otro se llama cantar la gallina." (R. Marín, *Cantos*, IV, 424.)

GALLO. s. m. **Mamar el gallo a uno*, fr. Burlarse de él. Tb. en Venezuela (Picón Febres, p. 342.)—*Quedarse como el gallo de Morón, cacareando y sin plumas*, loc. fam. (R. Marín, *Comparaciones*, 104.)

GALLOREAR. v. n. Levantar la voz con impertinencia. (Caballero, *Clemencia*, Vocabulario.) "Con los franceses aquellos no había usted de gallorear tanto." (Id., en *Pueblo and.* 21.)

GANCHILLO. s. m. Horquilla. "Y en los ganchillos luce como primores, cuentas de vidrio presas en los alambres." (Rueda, *Tropel*, 61.) Tb. en Méjico (Ramos), *Gancho* en otros sitios (Arona, Batres, Echeverría, Membreño.)

GANDINGA. s. f. *pr. Mál.* Pasa de inferior calidad. "El grano indigno de figurar en el racimo, la pobre gandinga." (Reyes, *Lagar*, 256.) En Cuba, guiso de hígado cortado en trocitos con salsa espesa (Pichardo.)

GANSERÍA. s. f. Gansada. "Ese es un asado por delicado, es una gansería." (Caballero, *Elia*, 43.) "Aquella sociedad en que es proscrita la gansería." (Caballero, *Clemencia*, II, 121.)

GANSO. s. m. Rústico. "Los grupos de gansos jerezanos que, esperando ajuste de trabajo, llenaban la plaza del Arenal." (Rubio, *Memorias*, III, 84.)

GAÑOTILLO. s. m. Gañote, garganta. "Continúa la danza con música de gañotillo." (G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 25.)

GARBANZA. s. f. Garbanzo grande. "No ya de garbanzos, sino de garbanzas de su pueblo." (Ganivet, *Pío Cid*, I, 50.)

GARBANZO. s. m. **Garbanzo negro*. La persona más ruin de la familia.—*Garbanzo del cura. pr. Cád.* La *Centaurea calcitropa*, planta compuesta. (Pérez Lara, *Flor. gad.*, en *Anales*, t. 16)

GARDUÑO. s. m. Zorro. "Ansares salteados por vulpeja o garduño." (Calderón, *Escenas*, 126).

GARRAPATOSA. s. f. El *Bubulcus ibis*, Puřgabueyes o Garzón, ave zancuda. (Buen, *Hist. Nat.*, 477).

GASCAS (A). loc. adv. A gatas, arrastrándose. "A mí no me gusta que nadie ande a gascas, pero tampoco puedo tragar a los labradores de a caballo." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 22).

* GASTO. s. m. Comilona: hacer un gasto con unos amigos.

GATATUMBAS. s. f. pl. Zalamerías. (Caballero, *Clemencia*, Vocabulario).

GATO. s. m. *Defenderse como gato panza arriba*, fr. fam. de comparación. (R. Marín, *Comparaciones*, 102.)—*No hay que decir ¡zape! hasta que pase el último gato*, fr. prov. (R. Marín, *Cantos*, IV, 260).

GAVINA. s. f. V. Gabina. "Un sombrero de copa alta, que Respetilla llamaba gavina." (Valera, *Ilusiones*, II, 272).

GAYUMBO. s. m. *pr. Cád.* El *Spartum junceum*, planta gramínea. (Pérez Lara, *Flor gad.*, en *Anales*, t. 21.) "Los gayumbos que en marzo se cubren de sus perfumadas y doradas flores." (Caballero, *Clemencia*, I, 128).

GAZAPITO. s. m. Juego de niños. "Consiste este juego en abrir y cerrar la mano como en actitud de llamar." (A. Machado Alvarez, en *Folk lore and.*, 1882-1883, c. Aicardo).

* GAZPACHUELO. s. m. Huevos escalfados en agua, con sal, aceite y vinagre.

GENTE. s. f. Ú. a veces en plural, como en francés. "Paseo que estaba lleno de gentes." (Caballero, *Servilón*, 53.) "Las dos habitaciones estaban llenas de gentes." (Reyes, *Lagar*, 116.) Tb. en Méjico (Icazbalceta).

GERE. s. m. *Germ.* Guardia civil. "Una pareja de maldecidos geres." (Pérez Fernández, *Alma de Sevilla*, c. *Esp y esp.* 359).

GIGANTILLO. s. m. El mirasol, planta. "El mirasol o gigantillo." (Caballero, *Cosa cumplida*, 78).

GIGANTÓN. s. m. "Nubarrones ligeros, de formas capricho-

sas y esbeltas, que llaman gigantones." (Caballero, *Cosa cumplida*, 100).

GILENA. n. pr. *Estar en Gilena*, fr. *Estar en Babia*. "Por analogía (con la voz *Jilí*) se dice de los tontos que están jilando o que están en Gilena." (R. Marín, *Cantos*, IV, 380).

GIRO. V. Jiro.

*GITANILLA. s. f. Especie de pendiente para las orejas, formado por cuatro triángulos equiláteros, articulados también en forma triangular.

GITANO, NA. adj. Gracioso. "¡Esto sí qu'está gitano!". (R. Marín, *Cantos*, III, 72).

GLISA. s. f. Cierta mudanza del baile. "Lázaro Chinchilla inventó la mudanza de las Glisas." (Calderón, *Escenas*, 28).

GLORIA. s. f. *Oler, saber a gloria*, saber, oler muy bien. "Los habares, que huelen a gloria." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 37.)—*Dar gloria*, loc. Causar gran placer. "Daba gloria verlos y la gente los admiraba." (Valera, *Juanita*, 170.)—*Tocar a gloria*, fr. Tocar las campanas en son de fiesta. "Todas las campanas de la villa tocan a gloria." (Valera, *Juanita*, 279).

GLOTURA. s. f. Golosina. (Caballero, *Clemencia*, Vocabulario.) "¡Gorda, sí! Parece usted el espíritu de la glotura." (Caballero, *Clemencia*, I, 216).

GOBERNAR. v. a. Arreglar. "Gobierna tú, que me levante y vas a ver." (Castro, *Luna lunera*, 6).

GOLA. s. f. Cuello. "Cuando se llena el vaso hasta la gola, pierde su nombre de caña y toma el de bolo." (*Trad. españolas*, I, 57).

GOLETERO, RA. adj. y s. ¿? Título de una obra de Arturo Reyes *La Goletera*.

GOLFO. s. m. *Estar en su golfo*, fr. *Estar en plena actividad*. "Estaba en su golfo la guerra de Cuba." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 161).

GOLPE. s. m. "Gorpes está usado, además, en la acepción traslaticia de Andalucía, como sinónimo de chistes, rasgos de

gracia o ingenio." (R. Marín, *Cantos*, IV, 284.)—*De golpe y azar*, loc. Dícese del juego no carteadado. "Ni al rentoy, filey, ni otro de los carteados, ni al sacanete, baceta ni otro de los de golpe y azar." (Calderón, *Escenas*, 37).

GOLPETAZO. s. m. Golpe, porrazo. "Va a abrí un buquete atró er pezo, der gorpetazo." (Rueda, *En tropel*, 118).

GOLPETILLO. s. m. Golpe. "Una truculenta navaja de Albacete, de las de virola y golpetillo." (Valera, *Juanita*, 241).

GORGOTEAR. v. n. Producir gorgoteo. "En los patios gorgotean las fuentes." (Rueda, *Cópula*, 206).

GORICO. dim. de Gregorio. "Entre ellos sobresalía el tío Gorico." (Valera, *Comendador*, 58).

GORRO. s. m. *Llenársele a uno el gorro de guijas*, fr. fig. Irritarse. "Se le va llenando el gorro de guijas a cada diablura." (R. Marín, *Comparaciones*, 116.) En Venezuela se dice: *Llenar a uno el gorro* (Picón Febres, 341.)—Gorrón, gorrista. "De todos los gorros, los que más me sublevan son estos de iglesia." (P. Valdés, *Hermana*, 151.)

GORRONERÍA. s. f. Calidad de gorrón. "También hay su poco de gorronería en los grandes." (Valera, *Juanita*, 170).

GOTA. s. f. *Gota de sangre*, pr. Cád. *La Adonis autumnalis*, planta ranunculácea. (Pérez Lara, *Flor. gad.*, en *Anales*, t. 27).

GOTERÓN. s. m. Mancha, gota grande. "Varios goterones de cal en las hondonadas del rostro." (Rueda, *Reja*, 48.) "Grandes goterones de cera." (H. Mir, *Pedazos de vida*, 12).

GRACIA. s. f. **Una triste gracia*, fr. fig. Una cosa desagradable: es una triste gracia que hayas hecho eso.—*Gracia mohosa*, fam. Simpleza, majadería. "¡Vaya una gracia mohosa!". (P. Valdés, *Hermana*, 346).

GRANADINA. s. f. Cierta tonada andaluza. "Entran en liza con la rondeña o granadina otros cantadores." (Calderón, *Escenas*, 164.)—"Ahora, que nos baile unas granadinas. (P. Valdés, *Hermana*, 148.)

GRANEADO. s. m. Fuego graneado. "Un graneado de pipipos corre a lo largo de los puestos." (Rueda, *Reja*, 134).

* GRANUJERÍA. s. f. Granujada, generalmente en buen sentido. Conjunto de granujas. Tb. en Murcia (Sevilla).

GRIETEARSE. v. r. Agrietarse, grietarse. "Los muros de la fortaleza empezaban a grietarse." (Reyes, *Goletera*, 116.) "Por una boca tan fresca entra y se grietea una tajada de sandía." (Rueda, *Bajo la parra*, 217.) En Colombia, *grietiarse* (Uribe).

GRIFO. s. m. Mechero de velón. "Seis velones, con sus grifos apagados." (Calderón, *Escenas*, 122).

GRILLERA. s. f. Jaula para grillos. "Unas veces se tiene al grillo en un canuto de caña cerrado naturalmente por uno de sus extremos y tapado por el otro con una piedrecilla. Otras veces la grillera es un cantarillo con muchos agujeros, tapado con un trozo de corcho. También se llama grillera, en las cárceles de Andalucía, cuando menos, al desván o cachimán en que se guardan los grillos con que se sujeta a ciertos presos de cuenta." (R. Marín, *Comparaciones*, 108.) —Cárcel. "¿Es que al salir del taller te han llevao a la grillera?" (Reyes, *Niño de los careles*, 13).

GRILLO. s. m. *Grillo aceitero*. ¿? "Canta más que un griyo aseitero." (R. Marín, *Comparaciones*, 5.)—*Un grillo es, y se le escucha*, ref. que indica que a nadie se debe despreciar. (Caballero, *Ultimo consuelo*, en *Ela*, 188).

GRINGO adj. y s. ¿Inglés? "Se dejan ver por allí no pocos gringos y extranjeros." (Calderón, *Escenas*, 113.—La Acad. da esta voz como sinónimo de *Griego*, y añade que sólo se usa en la frase *hablar en gringo*. Sin embargo la voz es antigua y tiene significado más extenso. Terreros decía que: "En Málaga llaman así a los extranjeros que hablan con acento, y singularmente a los irlandeses." La voz se usa también en otras partes. "Más vale una chula que treinta gringas." (Pardo Bazán, *Insolación*, 23.) Se emplea en América (Palma, Batres, Icazbalceta, Garzón, Calcaño).

GRULLA. s. f. *A tu tierra, grulla, más que sea con un pie*, refrán que aconseja volver siempre que se pueda a la patria. (Caballero, *Clemencia*, I, 147). U. en Colombia (Lanao).

* GRULLO. s. m. *pr. Sev.* Palurdo, campesino. En Cuba, largo y pesado. (Pichardo).

GUAPO. s. m. "Guapo es el que de una u otra manera cobra un tributo, que se denomina cobrar el barato, valiéndose de su poderío personal." (Salillas, *Hampa*, c. en *España y españoles*, 332.)—V. *Carne de guapo*.

GUARDACALLE. s. m. ¿Serenó? "Tengo más sueño que un guardacalle." (Reyes, *Goletera*, 16).

GUARDIA. s. m. *Guardia valón*. Individuo de un cuerpo militar antiguo. "Eres más torpe que un guardia valón." (Burgos, *Bodas* 8).

GUARDOSO, SA. adj. Rencoroso. "Vamos, no seas tan guardosa." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 241).

GUARRAZO. s. m. Golpe que se da al caer. "Dando contra el pavimento atronador guarrazo." (Rueda, *Patio*, 52.) Tb. de Salamanca (Lamano).

GUASEARSE. v. r. Burlarse, chancearse. "Se alojó un día en ca el cura de la Puebla, y éste para guasearse." (Ant. M. García Blanco, en *Folk Lore and.*, 1882-1883, p. 134, c. Aicardo).

* GUATEPEOR. n. pr. fam. Ciudad imaginaria, cuyo nombre se usa en la frase: Salir de Guatemala y entrar en Guatepeor. Ú. t. en Méjico (Icazbalceta), Cuba (Pichardo, art.º *Salir*), Perú (Palma, c. en Icazbalceta).

GUAYABERA. s. f. Prenda de vestir. "Viste pantalón claro, guayabera de seda cruda y sombrero de ala ancha" Quintero, *Flores*, 24).

GUÍA. s. f. Certificado de propiedad de una caballería. "Una pareja de maldecidos geres se encara con Pacorro pidiéndole la guía del mulo." (Pérez Fernández, *Alma de Sevilla*, c. en *España y españoles*, 359.)—*Estar en las guías*, fr. Estar a las

últimas. "Cuando yo entré aquí estaba en las guías. (Ganivet, *Pío Cid*, II, 131).

GUIFA. s. f. ¿Conjunto de los jiferos? V. *Jifa*, Acad. "La gente menuda de la guifa y del matadero." (Calderón, *Escenas*, 151).

* GUILLADURA. s. f. Chifladura. Tb. en Álava y en Murcia (Sevilla.) *Guillarse*, por chiflarse, está en la Academia.

GUILLARSE. v. r. *Guillárselas*, fr. Irse.

¿Sabe a lo que m'atermino?
A dejá mi pare y mare
Y a guiyármelas contigo.

(R. Marín, *Cantos*, II, 342.)

GUIÓN. s. m. El que guía. "Un lobo no va nunca solo, y ese que está ahí debe ser el guión de la maná." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 120).

GUIROCHO ¿? "Se lo conozco en lo guirocho ¿estás?" (Caballero, *Noche de Navidad*, en *Elia*, 224).

GUIROPA. s. f. ¿? "La capa es la medicina del menesterozo, el sánalo-todo del enfermo, la guiropa del hambriento." (Calderón, *Escenas*, 191).

* GUISADO. s. m. V. *Guisar*.

* GUISAR. v. a. Preparar los manjares al fuego, con caldo, salsa, etc. Patatas guisadas son, exclusivamente, las cocidas con aceite, un poco de agua y los condimentos necesarios, v. gr. en ajo de pollo. Análogo uso tiene guisar en el Perú (Arona).

GUISOTE. s. m. Guiso. "Sabrosos guisotes de la tierra." (Valera, *Doña Luz*, 34.) Ac. dif. de la Acad.

GUIARRA. s. f. El ataúd. (*Trad. esp.*, I, 94.)—*Meterse en guitarras destempladas*, fr. fig. Meterse en lo que a uno no le importa. (Caballero, *Gaviota*, I, 150).

GURRAPATO. s. m. Gurripato, pequeñuelo. "Gurrapatos del mismísimo Lucifer." (Caballero, *Noche de Navidad*, en *Elia*, 206).

* GURRIPATO, TA. s. m. y f. Pollo del pato. V. *Gurriato*, en Acad.—*Fam.* Chiquillo. “Regalándole un gurripato que es un becerro.” (Reyes, *Goletera*, 17.) *Gurripato* es la garrapata, en Salamanca (Lamano).

GUSANA. s. f. Gusano hembra. “Una mala vieja conocida por el apodo de la Gusana.” (Ganivet, *Pío Cid*, II, 177).

GUSANERA. s. f. Muchedumbre, “¡Cómo quiere usted que una prospere con esta gusanera de chico!” (P. Valdés, *Hermana*, 301).

GUSANO. s. m. *Dormir como un gusano de seda*, tr. fig. Dormir mucho. (R. Marín, *Comparaciones*, 12).

GUSTO. s. m. *A gusto*, loc. adv. Con satisfaccion. “Si vieras que agusto (sic) estoy aquí.” (H. Mir, *Pedazos de vida*, 13)

H

HABA. s. f. *Haba de la mar*. “Las habas de la mar, dicenme, son unas piedrecitas oscuras que se cogen en las playas de Sanlúcar y Chipiona.” (*Trad. esp.*, I, 268.)—*Habas del diablo*, pr. Cádiz. El *Astragalus lusitanicus*, o Garbancillos, planta leguminosa. (Pérez Lara, *Flor gad.*, en *Anales*, t. 21.)—*Dar la haba cagada*, fr. “Para atraerse una persona la voluntad de otra, se tragará una haba entera y en el caso de defecarla entera también, la colocará a los pies de un muerto, la machacará, mezclará los polvos con cualquier líquido, y procurará que los tome la persona deseada. Esta práctica se conoce por “dar la haba cagada.” Aplicada la frase, equivale a decir que la que la ha tomado está dominada por la otra.” (*Trad. esp.*, I, 234).

HABARILLO. s. m. dim. irreg. de Habar. “Jabarillos, los de güerta.” (Ganivet, *Pío Cid*, II, 19).

HABER v. a. Tener. “No hayas pena de que te olvide.”

(Rueda, *Gusano*, 201.)—Hacer. “Ocho años había que faltaba Clemencia de Sevilla.” (Caballero, *Clemencia*, II, 1.)—*Haber de*, Haber.

Con el mosto se iluminan
Y suele haber de navajas.

(E. Asquerino, en *Pueblo andaluz*, 30.)

HABERO. s. m. Vendedor de habas. “Unas cesticas de fresa que el habero iba a llevar.” (Ganivet, *Pío Cid*, II, 19.)—Tallo nuevo de las matas de habas. (R. Marín, *Refranes*, 23).

Los hijos de febrero
Son los jaberos.

(Idem, *ibid.*).

HABILLAR. v. a. V. *Abillar*.

HABILLELAR. v. a. V. *Abillelar*.—En Quindalé: *abillelar* v. n. Venir, llegar, *Jabillelar* v. n. Penetrar, comprender. No trae Quindalé la forma con *h*, pero trae para el verbo anterior las formas *Abillar*, v. n. Venir, acudir, *Habillar*, v. a. Tener, poseer, y *Jabillar* v. a. Entender, conocer.

HABLADO, DA, adj. Informado. “Ya estaría hablado por don Ramón.” (F. Rubio, *Memorias*, II, 21.)—**Mal hablado*. Dícese del que suele usar palabras groseras o de murmuración. Tb. de Guatemala (Batres).

HABLADURÍA. s. f. Charla. “Largarse a la venta a tener un rato de habladurías con Anselmo.” (Reyes, *Lagar*, 261).

HABLAR. s. m. Charla. “Concha se reía de los hablares y decires campesinos.” (Rueda, *Gusano*, 217).

HACER. v. a. *Hacerse* v. r. Hacer. “Sé lo que me hago.” (Valera, *Juanita*, 132).

Desde que se hace de noche
Hasta que se hace de día.

(R. Marín, *Cantos*, II, 82.)

—*A mal hacer*, loc. adv. De intento. “Yo no lo había hecho a mal hacer.” (Valera, *Comendador*, 9).

* HACIENDA. s. f. *pr. Mál.* Acción: tener buenas haciendas. (Ú. en la serranía de Ronda).

HADADO, DA. adj. ¿? “El perfume embriagador de rosas hadadas.” (Valera, *Doña Luz*, 186).

HALA. interj. Vamos. Dícese también: ¡Hale! También en Madrid. “¡Hala, vamos!” (Baroja, *Busca*, 227), en Vizcaya (Mugica, *Dialectos*, 55, artículo *¡Ala!*), en Álava (Baráibar, artículo *Ala*.) Baráibar recuerda que figura en el *Poema del Cid*, v. 2351. “¡Ala, Pero Vermúez, el myo sobrino caro!”, y en un Baile de Bernardo López del Campo. “¡Y ala que es tarde!” U tb. en Venezuela (P. Febres, que indica que es igualmente de Colombia.) En Murcia (Sevilla), se dice con igual sentido: ¡Hale! En otras partes ¡Ale! (Pardo Bazán, *Madre naturaleza*, 15).

HALAR. v. a. Tirar. “Los chiquillos le tiran, le jalan y le estropean.” (Caballero, *Estrella de Vandalia*, cap. V.) Ú. t. en Colombia (Cuervo) y en Cuba (Pichardo). V. *Ʒalar*.

HALDAZO. s. m. Porrazo, caída.

Ar pasar por tu puerta,
Pegué un jardaso,
Me lebantó tu padre
De un ladriyaso.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 310.)

HARAPO. s. m. *Descubrir los harapos*, fr. fig. Dejarse ver “No podía rechazar el yugo sin descubrir sus harapos.” (Reyes, *Lagar*, 273.)—pl. Trapos, mujeres, faldas. “¿Y cómo habías de dejar tú de dir, tratándose de jarapos?”. (Reyes, *Niño de los caireles*, 4.)

* HARTADA. s. f. Hartazgo. Ú. t. en Guatemala (Batres, Jáuregui) y Argentina (Selva, crit., *Americanismos*).

HASTA. prep. Cosa de. "A mí una vez tendría yo hasta cinco años o seis." (Quintero, *Flores*, 40).

HATEADO, DA. adj. Ataviado. "Una criadilla mal hateada." (Rubio, *Memorias*, II, 55.) "Al mirarlo tan majo y tan bien jateado." (Id., *ibid.*, III, 93).

HAZ. s. m. Nótese el uso del artículo masculino. "En el haz limpia, tersa de un lago." (Valera, *Doña Luz*, 112.) Cf. *Lajar*.

HAZA. s. f. ¿Seto? "Hazas de cañas que ponían franja verde a la playa." (Rueda, *Gusano*, 80).

* HECHIBUENO, NA. adj. *pr. Mál*. Que tiene buenas haciendas o mañas. (Ú. en la serranía de Ronda).

HECHURAS. s. f. pl. Acciones, calidades. "Se pirró por las iechuras del bandido andaluz." (Cortés, *Débiles fuertes*, 48).

HEMBRO. s. m. Macho, hombre.

Que jeche er cuerpo asia afuera,
Que un jembro lo aguarda aquí.

(Ramón Franquelo, en *Pueblo andaluz*, 97.)

HEREJÍA. s. f. Maldad. "Pobresito e mi arma... la herejía que hisieron con él." (H. Mir, *Pedazos de vida*, 7.) Tb. de Salamanca (Lamano).

HERMANO. s. m. *Hermano de cruz*. Miembro de algunas cofradías. "Había sido y era aún hermano de cruz, y aún se vestía de nazareno." (Valera, *Doña Luz*, 31).

HERRAMIENTA. s. f. fam. La navaja. "Le pegó al alvalde, eso sí, señor; pero que sacara una jeñramienta." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 65).

HERRERITA. s. f. *pr. Sev. V. Herrerillo*. (Buen, *Hist. nat.* 438).

HERRERITO. s. m. El herreruelo, ave. "Llaman cerrojillo, y también jerrerito, al herreruelo." (R. Marín, *Refranes*, 14).

HERRERO. s. m. *El herrero de Fuentes, que machacando olvidó el oficio*, refr. que se aplica al que cada vez hace peor una cosa que verifica continuamente. (R. Marín, *Cantos*, I, 149).

HIELO. s. m. ¿Azucarillo? “Los que alteran la pureza del agua con yelo, con refinado o con licores.” (Ganivet, *Granada*, 32).

HIER. adv. t. Ayer. “Hier tarde se arrimó a la reja.” (Reyes, *Niño de los caireles*, 8.) “Hier mañana estuvo aquí” (Reyes, *Lagar*, 111).

HIERBERO. adj. Que produce mucha hierba. “Porque las lluvias de este mes son muy hierberas.” (R. Marín, *Refranes*, 24).

HIERRO. s. m. *Eche usted hierro*, fr. con que se critica al que exagera valentía o rumbo. (Valera, *Juanita*, 86).

HIGOCHUMBERA. s. f. Higuera chumba. Título de una poesía de Ramón Franquelo, en *Pueblo andaluz*, 116.

HIGUERA. s. f. *Higuera de la India*. ¿Higuera de Indias, o nopal? “Con sus araucarias, con sus higueras de la India.” (Valera, *Pépita*, 227).—*Higuera tuna*. La higuera de tuna (Acad.). (Pérez Lara, *Flor gad.*, en *Anales*, t. 20).—*Higuera negra*. ¿ ?

Sombra de jiguera negra
Te caiga en er corasón.

(R. Marín, *Cantos*, III, 266.)

HIJO. s. m. *Hijo de cabra*, fam. Expresión insultante. “No ves, hijo de cabra, que le estás dando la puntilla?” (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 25).—**Este nuestro hijo, Don Lope, ni es miel, ni hiel, ni vinagre, ni arrope*, refr. que se aplica a las personas sin gracia.

HILAR. v. a. *Estar hilando*, fr. “Por analogía (con la voz *Jilí*), se dice de los tontos que están jilando, y que están en Gilena.” (R. Marín, *Cantos*, IV, 380).

HILO. s. m. *Hilo de pelo*. ¿ ? “Hacia medias caladas con hilo de pelo.” (Caballero, *Elia*, 53).—*Hilos de María*. Fleclos, filamentos tenues que vagan en el aire. “Como los hilos de María, que vagan entre el cielo y la tierra.” (Caballero, *Elia*, 35).

HINCAR. v. a. Doblar. “El pobre de mi Curro, que desde

aquel día hincó la cabeza y no volvió a estar nunca más alegre." (Caballero, *Clemencia*, I, 138).

HOCICO. s. m. Ú. tb. en pl. "Te voy a romper los jocicos." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 21).

HOJA s. f. Defecto en las monedas. "La plata es de ley, sino que tengo hoja." (Quintero, *Buena sombra*, esc. XXIV.—*Hoja de la higuera*, cierta adivinación. "Interrogaciones al oráculo y sacar a relucir el cedazo y la hoja de la higuera. (Rueda, *Bajo la parra*, 211.) "Cortar la hoja de la higuera para luego encerrarla en un boquete y ver si por la mañana aparece pegada la hendidura, en cuyo caso el mozo o moza es correspondido en sus amores." (Id., *ibid.*, 214.)—*Hoja de tallo*. ¿La verde, en contraposición con la hoja de rosa, por pétalo? "Seis o siete rosas, alternando con la clara púrpura de sus pétalos la alegre verdura de varias hojas de tallo." (Valera, *ilusiones*, 118)—*De la hoja*, loc. adv. Dícese de un vino. "Vino de la tierra, a que llaman de la hoja." (*Trad. esp.*, I, 58.)

HOJALATERO, RA. adj. De hojalata. "Zarandajas hojalateras, indispensables en toda cocina." (Cortés, *Débiles fuertes*, 40).

HOLÁN. s. m. Cierta tela de lienzo. También se escribe *Olán*. Tb. de América (Pichardo, Membreño, Palma, Arona, Uribe, Segovia, P. Febres). V. *Olán*.

HOLE. interj. V. *Ole*.

HOLGACHÓN, NA. adj. Holgado. "Yo tengo muy holgachón el criterio." (Valera, *Pepita*, 208).

HOLLÍN. s. m. Pendencia, riña. "Habrá hollín, y largo." (Calderón, *Escenas*, 205.) "Se ha de armar bronquis, con muchísimo del hollín." (Id., *ibid.*, 117.) En Aragón y Murcia (Sevilla), bulla, jaleo, escándalo. Tb. en Álava (Baráibar, art.º *Jollín*).

HOMBRE. s. m. *De hombre a hombre*, fr. De poder a poder. "¿No querías venir de hombre a hombre?" (Castro, *Luna lunera*, 9.)

HONDILON. s. m. Taberna. "Jugándose al tute, en el hondilón del Chafarote, uno o dos cañeros." (Reyes, *Niño de los caireles*, 4.)

HONDO. adj. V. *Jondo*. "Comenzó a cantar hondo y gorgoriteado por lo flamenco." (P. Valdés, *Hermana*, 148).

HOPO. s. m. Tupé. "Los pocos restos de cabellera, formaban un hepito." (Caballero, *Gaviota*, I, 56).

HORA. s. f. **A buena hora*, fr. con que se censura la llegada tardía e inútil ya de alguna cosa. Tb. se dice: *A buena hora mangas verdes*. Compárese con el ref. de Acad., de sentido diverso: *Buenas son mangas después de Pascua*.—*A buena hora pidió el rey gachas*, loc. de sentido igual al de "¡A buena hora!". (Ganivet, *Pío Cid*, I, 40.)—**Qué horas son*, fr. usada en Andalucía en lugar de ¿Qué hora es?: Ú. tb. en América ¿Qué horas son éstas para descolgarse, para venir, etc? (Cuervo, *Apuntaciones*, § 377.)—*Mala hora*, fig. y fam. Persona de mala índole. "¿Uno de Sivilla?—Un mala hora, el Pollo de los Billares." (Reyes, *Niño de los caireles*, 13.)—*Por horas*, loc. adv. Uno tras otro. "¡Vengan terremotos por horas, como las funciones del teatro." (Quintero, *Buena sombra*, esc. XXIV).

HORCAJADA (A). Loc. adv. *A horcajadas*. "A horcajada sobre los hombros." (Reyes, *Lagar*, 10).

HORMIGA. s. f. *Hormiga cabezona*. Especie de hormiga de cabeza grande. "Repartió las partituras, llenas de hornigas cabezonas." (Rueda, *Reja*, 152.) Tb. de Cuba (Pichardo).

HORMIGÓN. s. m. Hormiga grande. "Marcial es regular lo haya sentido y llorado como un hornigón a su ratón Pérez." (Caballero, *Lágrimas*, 288.) Tb. de Murcia (Sevilla.) Tb. en Pardo Bazán (*Madre naturaleza*, p. 11).

HORNAGUEAR. v. a. ¿Arrebañar? "Hornagueándola (la salsa) para que los residuos monten bien sobre la sopa." (Rueda, *Gusano*, 165).

HORNIO. s. m. *A hornio*, m. adv. A granel. "Traemos sus papeletas de descantaradura a hornio, que por todas las coyun-

turas del cuerpo las venimos manando y brotando." (Calderón, *Escenas*, 103).

* HOSTIGAR. v. a. Hastiar, empalagar. Tb. de Venezuela y el Perú (Picón Febres).

* HUECO, CA. adj. Alegre, ufano. Tb. en Venezuela (Picón Febres, 336).

HUELGO. s. m. ¿Placer, satisfacción? "Ya puedes tomar huelgo de su amor, que en su pecho no cabe y se rebosa." (Rueda, *Gusano*, 201)

HUESO. s. m. *Hueso de la alegría*. El del codo. (*Folk lore esp.*, núm. II, 58.) "A ese huesecillo (la apófisis caudal) y al del codo, llaman los huesos de la alegría." (Ganivet, *Pío Cid*, I, 72. —*Hueso palomo*, ¿? "Mi Juancho tira al hueso palomo, va derecho y no me da corcobos." (Calderón, *Escenas*, 15.)—*La sin hueso*. La lengua. "Y da rienda a la sin hueso." (*Trad. esp.*, I, 32.) En Acad. hay sólo: *Soltar la sin hueso*. Ú. tb. en Argentina (Garzón.) Carriegos (*El lenguaje*, núm. 13), recuerda que Larra dijo: "Dejar correr libremente mi atrevida sin hueso". (*Obras completas*, I, 57).

HUÉSPED. s. m. *Despedir huéspedes*, fr. Librarse de importunos. "Sabía despedir huéspedes y tener a raya a los más atrevidos." (Valera, *Juanita*, 29).

* HUÉSPEDA. s. f. *No contar con la huésped*, fr. No prever un suceso adverso. Tb. argentino (Garzón).

HUEVO. s. m. *Límpiate, que estás de huevo*, fr. con que suele decir a uno que no tendrá lo que desea. "Análoga significación tienen estas otras expresiones: No te dará en el pico, Píco. ¡Límpiate, que estás de huevo!". (R. Marín, *Cantos*, III, 356).

HUÍDO, DA. adj. En fuga.

¡Si este bicho está juío!
Mas no hay mío, er colará.

(G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 146.)

HULUSMEAR. v. n. Olfatear. "Hunden los perros el hocico, hulusmeando los alimentos." (Rueda, *Bajo la parra*, 105).

HUMAR. v. n. Fumar. (Caballero, *Juan Soldado*, c. por Cuervo. Tb. en Colombia (Cuervo), Costa Rica (Gagini), Ecuador (Tobar), Honduras (Membreño). V. *Jumar*.

HUMAZO. s. m. Humo que se da a las colmenas para atentar las abejas. "Como enjambre al que ha dado humazo el castrador." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 12).

* HUMEÓN. s. m. Carbón mal quemado y que humea.—*Fam.* Monaguillo o diácono que lleva el incensario. "Iban con dalmáticas e incensarios, dos diáconos que por allí llaman humeones." (Valera, *Juanita*, 100).

HUMILLAR. v. n. Doblar la cerviz. "La obligó luego a humillar y, sujetándole la cabeza entre las piernas, le administró media docena de soberanos azotes." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 153).

HURÓN, NA. adj. Huraño. "Haz favó, clavellina, no me seás jurona" (H. Mir, *Pedazos de vida*, 3).

* ¡HUYUYUY! interj. fam. de dolor o espanto o admiración. Tb. en Colombia (Cuervo).

I

IDEM. V. *Idem de lienzo*.

IGUAL. adv. Lo mismo. "Nada, nada, a casa, igual que otro Ramón." (Cortés, *Débiles fuertes*, 38).

IMPORTAR. v. n. **Importársele a uno una cosa*, fr. Importarle, interesarle: maldito lo que se me importa. Tb. argentino (Garzón).

* IMPOSIBLE. adj. Inútil, inservible, perdido.—Intratable, insoportable. En ambos sentidos en Venezuela (Picón Fábres, 335).

* IMPROSULTA. s. f. Barbarismo por *nec plus ultra*. Ú. tb. *improsulto*, *ta*, en Honduras (Membreño) y Guatemala (Bates). En Méjico: *Improsulto*, m. (Ramos).

INFAME. adj. Muy malo. “¡Qué letra más infame la de la carta!”. (Reyes, *Lagar*, 319).

* INFIERNILLO. s. m. Cocinilla de alcohol para calentar o guisar. Tb. de Murcia (Sevilla).

INFIERNO. s. m. *El quinto infierno*, loc. adv. Muy lejos: vive en el quinto infierno. Tb. argentino (Monner Sanz, *Desvestirse*, 228, con cita de Ascasubi). También se dice: *en los quintos infiernos*. “Lanzó la porra a los quintos infiernos.” (Serrano Pedrosa, *El Emperaor*, 14.) En Venezuela (Picón Febres, 333), se dice: *los quintos apurados*.—Trillo. “Sentado en el infierno, despechugado y en calzones blancos, Rafaelillo tri-llaba, sultanesco.” (Castro, *Luna lunera*, 6.)—*Los infiernos de Loja*. Despeñadero notable cerca de Loja (prov. de Granada). “Ojalá ardiera en los profundos infiernos de Loja.” (Román Cortés, *Débiles fuertes*, 47.)

INGLIS. adj. y s. Inglés. “Los inglis deben nacer ahora sin cabeza casi toos, poique no pien chascales.” (Reyes, *Lagar*, 280).

* INOCENTE. s. m. Individuo de una comparsa que, en ciertas poblaciones, recorre las calles el día de los Inocentes, tocando, cantando o pidiendo dinero.

INSIGNIA. s. f. Visitar las insignias, fr. “El miércoles santo por la noche estaba expuesta (la Cena) en la cuadra a la veneración de los fieles, quienes con tal motivo tenían entrada franca en la casa, lo cual se llamaba y se llama aún, visitar las insignias.” (Valera, *Doña Luz*, 30).

INTERCALIENTE. adj. ¿Con calentura? “¿Cómo está la tía Muñíz? —Está intercaliente. —¿Qué intercaliente, si se murió!”. (Caballero, *Cosa cumplida*, 94). Cf. *Intercadente*, des-templado, en Salamanca (Lamano).

IR. v. n. *Ir por alto*. ¿? “Usté sabe quién es, y a él no se le va por alto.” (Fernández García, *Reina de la Cava*, 891.)—

Allá va eso, loc. con que se anuncia que se va a echar o decir algo desagradable. "Ojos de allá va eso." (Rueda, *Patio*, 8.)—*Echar a uno la de vámonos*, fr. Despedirle con cajas destempladas. "Es que anoche le echó la de vámonos" (Reyes, *Lagar*, 260.)—Ú. a veces pleonásticamente. *No va a ser*, por será. "Per supuesto que no va sé ferpa. Lo vi a poner hecho un higo." (Quintero, *Flores*, 17.)—*Irse yendo*, por alejarse, desvanecerse. Th. en Méjico (Ramos, art.º *Gastarse*).

Estando de cuartelero
Fué y se me apagó er faró.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 395.)

—*Vaya que*, o *Vaya a qué*, loc. A que "¿Vaya a que vienen por la real jembra" (Castro, *Luna lunera*, 6.) ¿Vaya que ha ido usted a eso? (Valera, *Comendador*, 157.) "¿Vaya que no me lo aciertas!" (R. Marín, *Cantos*, I, 296.)—*Anda vete*, o *Andavete*, imperativo. Vete. "Anda, vete. Yo vendré a buscarte" (Quintero, *Flores*, 67.)—*Ves*, imperativo irregular. Ve. "Ves a ver si lo encuentras." (*Trad. esp.*, I, 190.) "Ves por aquel camino, derecho y llegarás" (Caballero, *Lágrimas*, 51).

ITULFÍS. m. pl. ¿? "Copiar palotes, puntillos e itulfis" (Rubio, *Memorias*, II, 56).

¡IZA! interj. Anda. Cf. ¡*Atiza!* pop. con igual sentido.

¡Iza!
Si me descuido me cogen
Aquí en mangas de camisa.

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 14.)

J

JA. s. f. *Germ.* ¿Mujer? "Cuqui estaba metío en viento por que tenía una já, Carmencilla no hubiera disputao el príncipe

Arberto a la reina de Inglaterra.” (Aguilera y Porta, en *Pueblo andaluz*, 55).

Si mucho me gusta er bicho
Más me pesquiva una ja,

(G. de Alba, en *Pueblo andaluz* 139.)

¡JA, JA! interj. que expresa la risa. “Lleva la tienda a la cintura, ¡ja, ja!” (Rueda, *Gusano*, 192).

JABADO, DA. adj. ¿Habado? En Murcia (Sevilla) dicese de la gallina de pluma de dos o tres colores en figura de escamas. En Venezuela (Rivodó, 269), y Cuba (Pichardo), de plumas unas blancas y otras cenicientas y coloradas. Ú. en el siguiente juego de niños. Se sientan varios niños en rueda, con los pies hacia el centro del corro, y empieza uno de ellos diciendo:

La poyica e la Jabá (jabada)
Pone huevos a maná (manada);
Pone uno,
Pone dos,
Pone tres...

tocando a cada vez el pie de un niño, y al llegar a ocho, agrega:

Tapa niño, tu bizcocho

Sigue el juego y a cada ocho huevos desaparece el pie de un niño. Cuando no queda ninguno, el que dirige el juego pregunta:

¿Dónde están los poyitos?
¿Estarán en el corral?
¡Ti, ti!

Si no se mueve ningún niño, dice: “No están” y continúa preguntando “¿estarán en la cuadra? ¿En el jardín? “hasta que salen de pronto todos los piececitos, piando al mismo tiempo los niños.—En Cuba (Pichardo) el juego se llama “de la Gallina jabada”. En Colombia (Lanao), *Jabado*, “color de gallo, como en Cuba.” Tb. español antiguo: “La gallina manada no

paresce.” (Rojas, *Celestina*, II, 44, ed. *Lectura*, con expl. falsa; “Son (las chorlas) pardas por el lomo... habadas de unas manchillas pardo obscuras” (Barahona de Soto, c. R. Marín, *Millar de voces*, artículo *Chorla*).

* JABALEO. s. m. *pr.* Mál. Tráfago de comida. (Serranía de Ronda).

JABALUNA. adj. V. *Javaluna*.

JABERA. s. f. Cierta tonada popular andaluza. “Y otro entona las clásicas jaberías.” (Rueda, *En tropel*, 108).

JABILLELAR. v. n. V. *Habillelar*. (Quindalé).

JABÓN. s. m. **Qué tiene que ver el jabón con el hilo negro.* ref. V. *Culo*. Tb. se usa en Venezuela según un discípulo mío, señor Acquatella.

JACA. s. f. Gallo de combate. “Salieron del reñidero de gallos, orgullosos de los triunfos conquistados por sus respectivas jacas.” (Reyes, *Moruchita*, I.) Tb. arg. (Lugones, *Guerra gaucha*, 270).—*Jaca de dos cuerpos*, fig. Dícese de la mujer alta. “La Polvorilla era un pino de oro. Jaca de dos cuerpos... toma tierra con dos dijes, que no con dos pies” (Calderón, *Escenas*, 122).—*Jaca de terciopelo*. Cierta canción antigua, “de la jaca de terciopelo, del vito y otras canciones del día” (Caballero, *Gaviota*, II, 108).

JACARANDINA. s. f. Danza antigua. “La Jacarandina y la Zarabanda, son hoy el Ole y la Tirana” (Calderón, *Escenas*, 26).

JACO. s. m. Caballo (no pequeño y ruin, como en Acad.). “Su papá arreaba cuatro jacos de primera cuando salía a paseo.” (Palacio Valdés, *Hermana*, 46).

JACHARES. s. m. pl. V. *Achares*.

JALAR. v. a. V. *Halar*. Tb. de América (Gagini. Ramos, Pichardo, Batres, Palma, Picón Febres), y Santander (Muñica, *Dialectos*, 19).

JALEAR. v. a. Acompañar con palmadas y aclamaciones. “Bailando un zapateado que jalean su compañera y los dos pollos” (H. Mir, *Pedazos de vida*, 18).—Chillar a un niño. “Em-

pezó a jalear a la muchacha (un niño de pecho) que le pasaba las aterciopeladas manos por el atezado rostro" (Reyes, *Lagar*, 87.)—*Jalearse*, v. r. Armar jaleo. ¿Qué nos importa que se jaleen el viento y la mar" (Caballero, *Clemencia*, I, 137).

Y al pueblo entero que corre
Grita, suda y se jalea.

(Santa Ana, en *Pueblo andaluz*, 40.)

JALEO. s. m. *Jaleo pobre*, fam. Diversión entre gente de poco más o menos. "Armando un jaleo probe" (Valera, *Pepita*, 151).

JAMÁS. adv. t. *En jamás*, loc. adv. Nunca. "Para siempre, para en jamás" (Castro, *Luna lunera*, 20).

JAMÓN. s. m. *Jamón en dulce*. Cierta preparación que se da al jamón curándolo en azúcar. "Huevos duros y jamón en dulce." (Valera, *Ilusiones*, 109.)—*Jamón con chorreras*. V *Chorrera*.

JAQUECOSO, SA. adj. Que tiene jaqueca. "Como está tan jaquecoso" (Valera, *Juanita*, 355).

JAQUELADO, DA. adj. ¿Adornado con jaqueles o escasques? "No traigo justillo jaquelao" (Rueda, *Reja*, 19).

JAQUETÓN, NA. adj. Valentón. "Estaba bien vestido, a modo de hombre jaquetón" (Rubio, *Memorias*, III, 52).

* JAQUIMAZO. s. m. *pr. Mál.* Batacazo, porrazo, caída. (Serranía de Ronda).

JARA. s. f. *Germ.* Onza de oro. (R. Marín, *Cantos*, IV, p. 449, nota).

Toma, gachí, estas dos jaras.
Díñasela'r libanó.

(Idem, *ibid*, 439.)

JARAPASTROSO, SA. adj. Zarrapastroso. "Queréis, exclamó, jarapastrosos, callar y respetar los caballos de los señores?" (Caballero, *Elia*, 51).

JARDA. s. f. ¿Saco? "Sobre una de las jardas de harina, apiladas en un ángulo" (Reyes, *Lagar*, 56).

JARRILLA. s. f. Jarra chica. "Si llora usted ahora jarri-llas" (Caballero, *Gaviota*, I, 201).

JARRILLOS. s. m. pl. Candiles, arísaro, planta aroidea. (*Anales*, t. 25, actas, p. 3).

¡JÁS! interj. ¡Zás!

¡Jas, qué bonita, jás!

¡Jas, qué bonita estás

(Castro, *Luna lunera*, 8.)

JASTIAL. s. m. Mocetón. "Rodeado de sus hijos: el jastial Ramón, el fornidote Alonso" (Cortés, *Débiles fuertes*, 35).

JATO. s. m. ¿Hato? "No le tiene osté tanto el jato a la bestia" (Reyes, *Lagar*, 123).

JAULA. s. f. *Jaula rueda*. Especie de jaula redonda. "La bonita jaula rueda, donde un colorín cantor hacía sus gimnasia" (Castro, *Luna lunera*, 14).

JAVALUNA. adj. *Piedra jabaluna*, especie de jaspe. (*Bol. Acad.* núm. I, p. 69). "Semos de piedra javaluna" (Ganivet, *Pío Cid*, II, 20).

¡JE! interj. "En la familia está... no pueo negarlo... ¡Je!" (Quintero, *Flores*, 14).

JEFA. s. f. Mujer del jefe. "Porque la novia fué a casa de la Gefa (sic) donde sirve una hermana suya" (Caballero, *Clemencia*, I, 34).

JERGUETA. s. f. ¿Prenda de vestir? "Con calzón, jergueta carmelita, chupín canario." (Calderón, *Escenas*, 119.) Usa la voz Lope de Vega, en *El secretario de sí mismo*, acto I, Comedias, p. vi, Madrid, 1616, folio 76 vº, c. Aicardo).

¡JES! interj. para llamar a las bestias. "¡Mojina!... ¡Jes! Mojina!" (Castro, *Luna lunera*, 8).

JETA. s. f. ¿Hongo yesquero? "Su golpe de yesca, ya de jeta, ya de hierbas." (Calderón, *Escenas*, 230).

JICAL. s. m. ¿Soga? "Sujetas a unos postes con jical de esparto." (Caballero, *Verano en Bornos*, c. Arona, art.º *Rancho*.) En Venezuela *Hico* es cuerda de que se suspende la hamaca.) (P. Febres.) En el art.º *Cabuya*, da P. Febres *jico* e *hico* como sinónimos de *Cabuya*. *Hico*, en Colombia (Lanao).

JILANDO. s. m. Tonto, jilí. V. *Jinojo*.

¡Ya se ve!
So jilando,
Que se va usted encampanando.

(G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 141.)

* JILAZA. s. m. fam. Jilí, tonto.

JILÍ. adj. fam. Inocente, cándido. (R. Marín, *Cantos*, IV, 380, nota).

Yo le dijera jilí,
Bamos cayando y alante.

(Idem, *ibid.*, 356.)

JINOJO. n. pr. "San Jinojo, santo ridículo de invención popular: Estar como San Jinojo en el cielo." (R. Marín, *Comparaciones*, 16).—En el Perú se dice: Como están Dios y San Gilando en el cielo, donde ni Dios hace caso de San Gilando, ni San Gilando de Dios. (Palma, art.º *México*).

JIÑAR. v. n. *Germ.* Evacuar el vientre. (R. Marín, *Cantos*, IV, 253, nota).

Er que no tiene parné
Jasta las pícaras moscas
Se quieren jiñá en é.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 203.)

Tb. en caló mejicano (Wagner, art.º *Giñar*) y en Murcia (Sevilla).

JIRO, RA. adj. ¿? "Donjuanesco y gentil, el gallo giro." (Castro, *Luna lunera*, 11.) ¿Será el *Giro*, por hermoso, galán, ant. en Acad.? En Colombia se usa *giro*, dicho de ciertos gallos.

(Cuervo); *giro amarillo*, *giro verdón*, color de gallo (Lanao). En el Perú, *giro* es el gallo de color morado rojizo. (Arona, artículo *Ají*.) En Méjico, el gallo que tiene amarillas las plumas de la golilla y las alas, y negras las del cuerpo (Icazbalceta.) Lo mismo en Venezuela (Rivodó, 252) y Guatemala (Batres). En Murcia (Sevilla), gallo de plumaje dorado por la capa. En Argentina *jirio* se dice del gallo de plumaje con pintas negras y blancas, tb. *carí*. En Honduras, *giro* es el gallo de color de paja. (Membreño).

JONDO. adj. Dícese del cante flamenco. Tb. se usa *cantar por lo jondo*. “Un gachí que se cante por lo jondo.” (H. Mir, *Pedazos de vida*, 1).

JOPADA. s. f. ¿Vuelta de baile? “No ya para tomar asiento e ingresar en la fiesta, sino para dar un valsón, una jopada.” (Rueda, *Reja*, 151).

JOTA. s. f. **No ver una jota*, fr. No ver nada. Tb. en Chile y la Argentina (Güiraldes).

JOYERA. s. f. Joyero, sitio donde se guardan las joyas. “Las casas capitulares, cuya preciosa arquitectura es tenuta por una de las galas de la joyera de Sevilla.” (Caballero, *Familia de Alvareda*, 433).

JUAN. n. pr. *Hasta que San Juan baje el dedo*, fr. Siempre. Alude a ciertas estatuas de San Juan que lo representan con el dedo en alto. “Aquí mos tiees jasta que San Juan baje er deo.” (Reyes, *Lagar*, 26.) También se usan otras formas. “Por mí puee usté beber hasta que a San Juan le dé hipo.” (Reyes, *Moruchita*, 18.)—*San Juan de Estopa*. ¿? “San Juan de Estopa, que tomó su nombre del clíster con que pintan a San Juan de Dios.” (R. Marín, *Comparaciones*, 16.)—*Juan de las Viñas*. “Un Juan de las Viñas es un muñequillo, hecho de piezas de cartón que se mueven a compás, al tirar del hilo a que están sujetas.” (R. Marín, *Cantos*, IV, 285).

JUANCHO, CHA. n. pr. dims. de Juan y Juana. “¡Viva Juancho, hijo de la Nena!” (Calderón, *Escenas*, 12.) “Patro-

cinio, Juancha, Currilla, se escuchaba por allá." (Calderón, *Escenas*, 125.) Tb. de Venezuela (P. Febres).

JUANECA. n. pr. dim. de Juana. "Aquí Juaneca echaba la zancadilla a Currito." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 12).

JUANILLÓN. n. pr. dim. de Juan. "Juanillón el ventero." (Reyes, *Lagar*, 34.)

JUBÓN. s. m. Cierta prenda de vestir para hombre. "Con pantalones y jubón de patente y chaqueta de piqué." (Calderón, *Escenas*, 119).

JUEGO. s. m. *Juegos* y también *Juegos llanos, de chasco, de vendimia* o *de cortijo*. "Por juegos se entienden algo como representaciones dramáticas en su forma más ruda." (Valera, *Ilusiones*, II, 34.) "Tocábale a él poner los juegos de chasco o de pantomima." (Alarcón, *Sombrero*, 20.) "Estos juegos, a que también se llama en Andalucía, *juegos de cortijo*, son unas representaciones teatrales cuyo asunto está de antemano compuesto, pero cuya forma y cuyos accidentes son siempre improvisados. Por lo general suelen picar en verde y son manifestas reminiscencias de las civilizaciones gentílicas. Ú. la frase: Más berde que un juego e bendimia." (R. Marín, *Comparaciones*, 30.) "Desearon representar, en obsequio de la muchacha unos juegos campesinos." (Rueda, *Gusano*, 265.) "Los juegos llanos de Alora son en verdad los más inocentes e inofensivos que se han ideado desde los Olímpicos hasta el día." (Calderón, *Escenas*, 116).

JUERGAZO. s. m. fam. Juerga fuerte. "En un juergazo de la Caleta." (Cortés, *Débiles fuertes*, 46).

JUERGUISTA. s. m. El aficionado a juergas. "Como acostumbran a hacer los juerguistas." (H. Mir, *Pedazos de vida*, 16).

JUEZA. s. f. fam. "Cuando todos se hubieron reunido y la reina estaba como jueza en su trono." Caballero, *Clemencia*, I, 199).

JUGAR. v. n. *Jugar a uno*, loc. Jugar con él. "Quiero verme ahogado en agua pura si te juego de hoy más a otra cosa que al rentoy." (Calderón, *Escenas*, 37).

¡JUJUY! interj. de admiración. “¡Jujuy, las jembras de salero”. (Rueda, *Reja*, 81).

JULÍN. n. pr. dim. de Julio. Personaje del *Procurador Yercabuena*, del conde de las Navas.

JUMAR. v. a. Fumar. “La frase ya *jumates* es muy común en Andalucía y se emplea en son de burla, ponderando a otro la dificultad de conseguir alguna cosa... La frase ya *jumates* (ya fumaste), se dijo y repitió primero en su acepción natural, y fué cosa de gente de playa. Pedía uno a otro un cigarrillo y este otro contestaba irónicamente para indicar que no había de darlo: ¡Ya *jumates*! Dióse luego extensión metafórica a la locución.” (R. Marín, *Cantos*, III, 355).

En la puerta e la Barqueta
Hay un letrero que dise
¡Ya *jumates*, caña güeca.

(Idem, *ibid.*, III, 334.)

JUMENTO. s. m. fam. Hombre muy animal. “Figurándose de bracete a la solterona con el jumento del tío Liebre. (Rueda, *Bajo la parra*, 247).

¡JUN! interj. de disgusto. “¡Jun, jun! ¡Habrás visto el mono este!”. (Castro, *Luna lunera*, 6).

JUNTO. adv. 1. Al lado, cerca. “Mientras voy aquí junto.” (Quintero, *Buena sombra*, esc. IV.)—*Junto de*, loc. adv. Al lado de.

Como fué junto del agua,
Se la llevó la corriente.

R. Marín, *Cantos*, III, 84.)

¡JURRIO! interj. ¡Vaya! “¡Jurrio, la tía Miseria! (Cortés, *Débiles fuertes*, 36.) V. *Urrio*.

JUSTILLO. s. m. Prenda de vestir de hombre. “Justillo que dejan abierto, igual que la delantera de la camisa.” (Rueda, *Gusano*, 115).

L

LA. pron. *Hallársela*. fr. fig. y fam. Hallar lo que uno no buscaba o no quisiera hallar. "Si se emperra se la va a jallar, y si se la jalla, que con su pan se lo coma." (Reyes, *Lagar*, 72).

* LABOR. s. f. Tarea, porción de chocolate que labra el obrero en una casa.

LACHA. s. f. fam. Vergüenza. "Cuatro pelones encuerinos y sin lacha." (Reyes, *Lagar*, p. 62.) En bable, adj. "el que carece de formalidad." (Rato.)—En Álava (Baráibar), la lacha o aspecto desagradable y también traza, maña, arte. Agrega Baráibar que se usa en Vizcaya, Aragón y otras partes, y agrega una cita de Marquina.

LADRILLO. s. m. Tabla de lavar. "Un barreño con su ladrillo de madera, para restregar la ropa." (*Trad. esp.* I, 39).

LAGAR. s. m. Cortijo. "Algún lagar lejano enseña el blanco y fantástico muro de su portada." (Rueda, *Bajo la parral*, 164.) "Poseía un lagar, pero vaya, que buenas perras tomaba con las cosechas de almendras, naranjas y limones." (Cortés, *Débiles fuertes*, 36.)

LAGARILLO. s. m. dim. irreg. de *Lagar*. "El lagarillo donde ocurrieron los sucesos." (Reyes, *Lagar*, 5).

* ¡LAGARTO! interj. fam. que suele usarse supersticiosamente para alejar el peligro imaginario que traen algunas personas o cosas.

LAGARTONA. s. f. Mujer muy astuta. "Juana la Larga fué declarada una lagartona de primera fuerza." (Valera *Juanita*, 142).

* LAJAR. s. m. Haz de una tela. Barbarismo sumamente curioso por el doble artículo masculino y femenino que im-

plica: *la haz* se convierte en *la jas* o *la jar*, de donde *lajar*, *el lajar*. También he oído: *el lar*. Cf. *Haz*.

LAMBRUCIA. s. f. ¿? “Tomad, lambucias, engullid y hartaos.” (Caballero, *Lágrimas*, 115.) Cf. *Langucia*, hambre, en Chile (Lenz, p. 877); Román trae *lambucia*. En Méjico (Ramos), *lambrusco* es glotón.

LAPO. s. m. Trago. “Ya estaba pintón con los lapos de aquel rico vino que se echaba entre pecho y espalda.” (Caballero, *Juan Soldado*, c. por Cuervo, quien nos agrega que se usa en Colombia la voz.) Tb. en Ecuador (Tobar). En Aragón y Vizcaya, *bofetón* (Mugica, *Dial.*, 68.) En Salamanca *lapas* es vapulación (Lamano.) *Lapo*, en Méjico, cachetada, guantada, (Ramos).

* LAR. s. m. V. *Lajar*.

LARGARSELAS. fr. fig. Marcharse, largarse. “Que pa antes de sinco días me las he largao a Cabra.” (Cortés, *Débiles fuertes*, 90).

LARGO. adj. *De largo*, loc. adv. De sobra. “Allí tenía moléculas de largo.” (Rueda, *Cópula*, 117).

* LARGORUTO, TA. adj. fam. Muy largo y sin gracia.

* LARGURUCHO, CHA. adj. Lo mismo que *largoruto*. Tb. en Venezuela (Calcaño.) Tb. argentino (Selva, crít. *Americanismos*.) En Honduras, *larguirucho*, (Membreño, artículo *Langurucho*).

* LASTIMERÍA. s. f. fam. Queja, lloriqueo.

LATIGUILLO. s. m. *De latiguillo*, loc. adv. De resulta: “El personaje de mi narración dió en el suelo, de latiguillo, como picador de toros.” (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 16).

LAVADO. s. m. Enfermedad del cerdo. “Un cerdo al que le entró lavado, se hinchó y se murió.” (Caballero, *Elia*, 66.)

* LAVAMANOS. s. m. Jofaina. Tb. de Ecuador (Tobar) y Honduras (Membreño).

LAYO. s. m. ¿? “Boca linda y fresca como hendidura en granada de layo.” (Rueda, *Gusano*, 88).

LEBRADA. m. pr. *Santa Lebrada*. Santa burlesca, conocida por la frase: "Santa Lebrada, que primero fué cocida y después asada." (R. Marín, *Comparaciones*, 16).

LECHERO, RA. adj. Logrero, cicatero. (Adolfo de Castro, *Estudios prácticos de buen decir*, p. 313, c. por Cuervo, quien dice que se usa en Colombia.) Tb. de Méjico (Ramcs). *Lechería*, en Venezuela es mezquindad, cicatería. (P. Fèbres).

LECHUGAR. s. m. Plantío de lechugas. "Fuí a un lechugar y cogí manzanas." (R. Marín, *Cantos*, I, 304).

LELE. ¿? Ú. como apodo. "¿A qué vienes tú a estas horas ar Picaero? —A sacar a la potranquilla del Lele..." (Reyes, *Niño de los caireles*, 2.) En Costa Rica, *lele* es alelado (Gagini.) Tb. argentino (Garzón) y de Honduras (Membreño).

LENGUA. s. f. *Lengua de oveja*, pr. Cád. El *Scorpiorus sulcata* y *vermiculata*, planta leguminosa. (Pérez Lara, *Flor gad.*, en *Anales*, t. 21.)—*Lengua de trapo*. Fam. Media lengua de los chiquillos. Tb. en Canarias. (Zero, *Legajo*) y Venezuela (P. Febres.)—*Lengua de vaca*, pr. Cád. La *Anchusa itálica*, planta borragínea. (Pérez Lara, *Flor gad.*, en *Anales*, t. 18.) *Lengua de vaca*, fam. La navaja. En Venezuela, lanza (P. Febres).

* LENGÜETAZO. s. m. Lenguetada. Tb. de Murcia (Sevilla).

LENGÜILARGO, GA. adj. Fam. Largo de lengua, hablador. "¿Quieres callar, lengüi-larga?" (Caballero, *Familia de Alvareda*, 393.)—Tb. de Cuba (Pichardo.) *Lengua larga* es el chismoso, en Venezuela (Picón Febres) y Colombia (Lanao).

LEÓN. s. m. *Echar a leones*, fr. Echarlo todo a rodar. "No lo echen todo a leones." (Ganivet, *Pío Cid.*, II, 144).

LEPE. n. pr. *Saber más que Lepe*, *Lepijo* y su hijo, fr. Saber más que Lepe (Acad.) (R. Marín, *Comparaciones*, 97).

LEVA. s. f. ¿? "La tralla, con las levas hinchadas y los corchos húmedos." (Rueda, *Reja*, 83).

LEVITA. s. m. Fam. Persona que viste de levita.

Oiga usté, señó levita,
Nenguna tiene en su chosa
Una fruta más jermosa.

(Ramón Franquelo, en *Pueblo andaluz*, 116.)

LEVITÍN. s. m. Levita corta. “El caballero del levitín.” (Calderón, *Escenas*, 13).

LEVOSA. s. f. pop. Levita. “Y a que le remienden la levosa.” (En la descripción se trata en realidad de una chaqueta.) (Rueda, *Bajo la parra*, 98).

LEY. s. f. Costumbre, regla que rige. “Antes de la recogida de la antigua moneda, la ley era un humildísimo ochavo.” (Ganivet, *Granada la bella*, 30).

LIADO. s. m. Atado de tabaco. “Sacó un liaíllo, una petaca y la caja de los mistos.” (Cortés, *Débiles fuertes*, 45).

LIBANÓ. s. m. Germ. Escribano. (R. Marín, *Cantos*, IV, 449, nota).

Toma, gachí, estas dos jaras,
Díñasela'r libanó.

(Idem, *ibid.*, 439.)

LIBERAL. adv. m. Rápidamente, ligero. “Múdese liberal.” (Caballero, *Clemencia*, I, 271.) “Muchacho, ponte en camino, y liberal.” (Caballero, *Gaviota*, I, 97).

LIBRA. s. f. **Libra carnicera*. El kilogramo.—*De libras*, loc. Pesado

Y la más salá,
Y buena y sana...,
Y de libras.

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 16.)

LICURGO, GA. adj. Fam. Astuto. “Algunas personas de las más licurgas del lugar y serviles.” (Valera, *Ilusiones*, 56.) En Chile es *Alicurco, ca* (Román, quien aduce otra cita de Valera para *Licurgo*, de *Cartas americanas*.) Tb. *Licurgo* en Honduras (Membreño).

* LIENZO. s. m. *Idem de lienzo*, loc. fam. Lo mismo.

LIGAMEN. s. m. Lazo "Porque tendrías la disculpa del ligamen que no podrías romper." (Ganivet, *Pío Cid.*, II, 256).

LILILÁ. s. m. ¿? "Dióle al rey una enfermedad, y los médicos dijeron que no había sino una cosa que lo pudiese poner bueno, y era esa cosa la flor del Lililá." (Caballero, *Lágrimas*, 51.) Hay un cuento titulado "*La flor de Lililá*" en *Tradiciones españolas*, I, 196).

LILILÓ. adj. Lelo, tonto.

Yo m'he güerto lililó
En bé que tu presonita
Ya para mí s'acabó.

(R. Marín, *Cantos*, III, 443.)

LIMÓN. s. m. *A la limón*, loc. V. *Alálimo*. "En algunas partes, en vez de *Alálimo*, dicen los muchachos, *A la limón*." (R. Marín, *Cantos*, I, 168).

LIMOSNA. s. f. *A la limosna*, fr. Pidiendo limosna. "Los ciegos que artes andaban a la limosna." (*Trad. esp.*, I, 41).

LIMPIO. adj. Fuerte, sin ntramiento, dicho de un golpe. "Peleándose a ciriazo limpio." (H. Mir, *Pedazos de vida*, 4).

* LIMPIÓN. s. m. *Darse limpión*, fr. Quedarse sin lo que se esperaba. En Acad.: *darse un limpión*.

LINACERO. s. m. *pr. Sev.* La *Emberiza cirrus*, pájaro. (Buen, *Hist. nat.*, 450).

LINÓ. s. m. Linón, tela. "Almidonado linó de hilo." (Caballero, *Clemencia*, I, 159.) "Un traje de linó lila y blanco." (Id. *Lágrimas*, 163.) Tb. de Cuba (Pichardo) y Argentina (Garzón).

* LIOSO, SA, adj. Aficionado a líos, enredoso.

LISO o LIZO. s. m. *Pr. Sev.* El *Seps chalcidis*, reptil (Buen, *Hist. nat.*, 383.)—"El lizo es un animal parecido al alacrán, si no es el alacrán mismo. ...Si la bíbora biera y el liso oyera, no habría hombre que ar campo saliera." Frase: "Más sordo que un liso." (R. Marín, *Comparaciones*, 82, 83).

LISTURA. s. f. Travesura. "Esta listura o travesura." (Valera, *Ilusiones*, II, 160.)

LO. pron. La casa de, el campo de, etc. En Andalucía se usa, como en América: *lo de Fulano*, *lo mío*, por casa de Fulano, mi casa. "Como madrugo pa ir por algunas hortalizas a lo mío." (Rueda, *Reja*, 63.) "En lo de Climaco debe ser." (Castro, *Luna lunera*, 6.) Tb. de Argentina (Garzón.)—*Lo que es*, fr. Por lo que toca a. "Pero lo que es a tu novia no te será tan fasi conquistarla." (Quintero, *Buena sombra*, escena VIII).

LOBÉN. s. m. *Germ.* ¿Dinero?

Y tie un padrino barbián
Con muchísimo lobén.

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 30.)

LOCATO, TA. adj. Alocado. "Su locata cabeza, dada a componer." (Román Cortés, *Débiles fuertes*, 53).

LOCERO, RA. adj. Persona que vende loza. "Acúsome padre, que he dao un trompiezo. —Jesús, hija, y que mala eres pa borrico e locero." (*Folk lore andaluz*, p. 497, c. por Cuervo, quien da la voz como colombiana.) Tb. de Guatemala (Batres.) En Honduras, *locería*, trastos de loza (Membreño).

LOLE (Por), loc. adv. "Análoga significación tienen estas otras expresiones... ¡No te dará en er pico, Perico! ¡Límpiате, que estás de huevo! En Osuna se dice con frecuencia, en el mismo sentido: ¡Por lole!". (R. Marín, *Cantos*, III, 356.) Cf. *Pololear*, fastidiar, enfadar, molestar, en Argentina (P. Larousse).

LONDARALES. s. m. pl. *pr. Sev.* Cierta dulce. V. *Zorzal*. (*Folk lore and.*, I, 44).

LOQUEO. s. m. Locura. "¡Esto es un loqueo!". (Caballero, *La Noche de Navidad*, en *Elia*, 211).

* LORQUÍN, NA. adj. Habitante de Lorca. (Acad.: *Lorquino*.) Suele usarse en Andalucía la siguiente adivinanza:

¿Cómo se llaman los de Lorca? —Lorquines. ¿Y los de Baza?
—Bacines.

LUNAROSO, SA. adj. Que tiene lunares.

Niña lunarosa,
Desgraciada o venturosa.

(Trad. esp., I, 275.)

LUNERA. adj. Ú. en la expr. *Luna lunera*.

Luna lunera,
Cascabelera,
Ojos azules,
Boca morena.

(R. Marín, *Cantos*, V, 23.)

Título de un cuento de A. de Castro.—Cf. *Lunero*, lunático, en Salamanca (Lamano).

* LUSTRE. s. m. Baño de clara de huevo batida con azúcar que se da a ciertos pasteles, el *bienmesabe* de Acad. Cf. *Enlustrado*, bizcocho cubierto de azúcar, en Costa Rica (Gagini).

LUZ. s. f. *Dos luces*, loc. El crepúsculo. “La tarea queda al fin terminada a eso de dos luces.” (Rueda, *Bajo la parra*, 89.) —*Dos dedos de luz*, fig. Alguna libertad. “No respetan nada en cuanto se les deja dos dedos de luz.” (Ganivet, *Pío Cid*, II, 152.)—*Dos de luz* ¿? “Coja usted dos de luz y cuatro de traspón.” (Caballero, *Clemencia*, I, 273.) Cf. en Argentina *ver luz*, por encontrar ocasión de huir, c. en Garzón, art.º *Alzarse*, y *hacerse luz*, desaparecer (Id., artº *Luz*).—**A todas luces*, loc. adv. Evidentemente, ac. dif. de Acad. Tb. Argentina (Garzón).

LL

* LLAMADOR. s. m. Tirador de una puerta.

LLAMARETADA. s. f. Lllamarada. "*Chumaretada*, por llamarada. Tb. se oye *yamaretada*." (R. Marín, *Cantos*, I, 367).

LLAMAR. v. a. *Llamarse a*, fr. Atenerse a.

Yo me yamaré ar silencio;
Que ya yegará la mía.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 436.)

LLANERO. s. m. Habitante de los llanos. En Acad. sólo americano. "Nuestros llaneros de Castilla y Andalucía." (Calderón, *Escenas*, 152).

LLANTINA. s. f. Llanto. "Basta de yantina, que vas a ponerte mala." (Quintero, *Flores*, 67).

LLAVE. s. f. *Llave del año*, pr. Cád. El *Arum italicum*, planta aroidea (Pérez Lara, *Flor gad.*, en *Anales*, t. 15.)—*Llave* o *Llaves del sacristán*, fig. y fam. "Tiene a más de la llave del sacristán, con la cual es sabido que se "puede reir y se puede hablar", la llave de la casa." (*Trad. esp.*, I, 33) "Porque vivís en la ilusión de poseer las llaves del sacristán." (Caballero, *Lágrimas*, 217.)—*Llave hembra o macho*. ¿? "Apretándole el dedo del corazón con la guarda de una llave hembra." (*Trad. esp.*, I, 272.) "También se retirará la leche colgándole a la espalda una llave macho." (Id., 285). En Terreros: *Llave loba*, lo mismo que *llave macho*, que es la que no tiene agujero, al contrario de la *llave hembra*.

* LLORÓN. s. m. Muñeco grande que tiene el cuerpo envuelto como un niño de pecho. Tb. de Costa Rica (Gagini). V. *Rollón*.

M

MACARRO. s. m. ¿ ? “Lechugas en rama, que están muy buenas cuando se las acompaña de macarros de pan y aceite.” (Alarcón, *Sombrero*, 36.)—Nombre de santo burlesco. “El santo Macarro, que jugaba al abejón.” (R. Marín, *Comparaciones*, 16.) En Álava es pasado, podrido (Baráibar).

MACARRONO, NA. adj. “Corrompido, probablemente tomado de macarse, empezar a podrirse.” (Caballero, *Clemencia*, Vocabulario.) En el ejemplo anterior dice *Macarroño*, pero el texto, t. I., p. 219, dice: “para los vagos y macarronos de Villa-María”.

MACETA. s. f. ¿ ? “Ved a ese hombre que, a la puerta de un ventorrillo, al calor de una “maceta” disparata contra Dios y los hombres.” (Ganivet, *Granada*, 71).

MACETERO. s. m. Tiesto, maceta.

Tanto me alimenta el verte
Como el agua al macetero,
Como la ropa al desnudo
Y la salud al enfermo.

(R. Marín, *Cantos*, II, 291.)

En el Perú (Palma), aparato para colocar macetas.

* MACHACANDERO. s. m. *pr. Gran.* Machacadera.

MACHINA. s. f. *pr. Gran.* Prensa del lagar. “Amontonan la estruja a la machina.” (F. Rubio, *Memorias*, I, 75).

MACHO. s. m. **Deje usted mear al macho, que meando descansa*, fr. con que se moteja al que insta demasiado por una cosa.—**Ir a gusto en el machito*, fr. Estar a gusto en un sitio. Ú. tb. generalmente en tono irónico.

MACHOTA. s. f. Marimacho. "Para evitar que la machota me sacase a papeles." (Rubio, *Memorias*, VII, 42.) Tb. mejicano (Ramos).

MADEJITA. s. f. *Echar la madejita*, fr. Juego de muchachos que consiste en entrelazar diversamente una cuerdecilla cuyos dos cabos están atados uno con otro y tendida entre ambas manos en forma de rectángulo. V. *Cunita y cordcles*. (Rubio, *Memorias*, I, 74).

MADRE. s. f. "Aquí, como en muchas coplas flamencas, no tiene el vocablo "mare" su significación natural, sino la de compañera, amiga, amada." (R. Marín, *Cantos*, II, 107.)—"Cuando en una persona domina un afecto hasta el punto de constituir el rasgo saliente de su carácter, el Pueblo... llega a suponerla fuente y origen del afecto semejante de los demás: La madre de las penas, el padre del orgullo...". (Idem., III, 241.)—**Madre del café*. Polvo de café sobre el que ha pasado el agua caliente.—*Madre abuela*. Abuela. "Mae abuela, gritó Anís sofocado." (Caballero, *Gaviota*, I, 76.) V. *Mae*.

MADRUGADOR, RA. adj. fam. Vivo, astuto. "Ese es un bicho madrugador." (F. García, *Reina de la Cava*, 889.) V. *Pincho*.

MAE. s. f. Madre. "Las gentes del pueblo, en Andalucía nombran a sus abuelas y suegras haciendo preceder a sus nombres el de mae para diferenciarlas de las madres a las que nombran sólo madre." (Caballero, *Familia de Alvareda*, 320 nota).

MAESTRA. s. f. Capataza. "De la fábrica de Tabacos, despedida por mala voluntad de una maestra." (H. Mir, *Pedazos de vida*, 15).

MAHOMA. s. m. V. *Majoma*.

MAJA. s. f. Maza, mano de almirez. "Una majita de almirez." (Quintero, *Malvaloca*, 43.) "Las majas de los morteros cógense y entrelazan el compás." (Rueda, *Bajo la parra*, 87).

MAJADO. s. m. Cosa molida. "El agua de arriba cortaba el

majado de almendras." (Urbano, *Mundanal ruido*, 425.) "El majado de pan, ajo y pimienta que había de dar base al gazpacho." (Rueda, *Gusano*, 162).

MAJESTAD. s. f. *Su Majestad*. El Santísimo Sacramento. "¡Su Majestad!—dijeron todos poniéndose en pie." (Caballero, *Familia de Alvareda*, 378).

MAJOMA. adj. y s. Persona pesada (confusión de *Mahoma* con *majar*.) "Pos eso mismo se lo he cantao ya a ese majoma." (Reyes, *Goletera*, 204).

* MÁLAGA. n. pr. *Salir de Málaga y caer en Malagón*, fr. Caer de un peligro o molestia en otro. También se dice: *Salir de Guatemala y caer en Guatepeor*.

MALAGE. s. m. V. *Mal ángel*.

MALAGÍ. s. m. ¿Vendedor de pescado? "Los gritos de los malagies, que pregonaban, de los regatones, que aturdían." (Calderón, *Escenas*, 231).

MALDICIÓN. s. f. Maldición gitana. "Cree el pueblo que es una terrible maldición que se cumple al pie de la letra y que hasta penetra en el cuerpo del individuo." (*Trad. esp.*, I 264).

MALHAYA. interj. usada a veces con carácter de adjetivo y significado de: maldita. "Malhaya la ambición." (Rueda, *Reja*, 125.)—*Malhaya sea*. Forma pleonástica. "El pueblo conserva y usa esta fórmula de maldición, pero como le sucede con otras muchas, no siempre sabe lo que significa. De aquí que, haciendo de las palabras *malhaya* un participio pasivo, créese en el caso de adjuntar el verbo *ser* para proferir la imprecación." (R. Marín, *Cantos*, III, 279.) Ú. tb. en Venezuela (Picón Febres) y en Colombia (Cuervo, *Apuntaciones*, § 430, párrafo sumamente interesante cuya conclusión es: "Este uso, en un principio pura vulgaridad, va penetrando entre la gente culta, pero aun no está tan canonizado que merezca los miramientos del gramático." Tb. de Honduras (Membreño), Costa Rica (Gagini, con cita de Núñez de Arce) y Guatemala (Batres).

MALIGNARSE. v. r. Volverse maligna. "Malignándose su calentura." (Caballero, *Lágrimas*, 317).

MALO, LA. adj. **Más malo que arrancao*, fr. fam. Muy perverso.

MALUCO, CA. adj. Malucho. Ú. t. en América (Picón Felres, Gagini, Batres, Membreño, Salazar, art.º *Enfermoso*).

MALVALOCA. s. f. Malva loca (Acad.). En plural: *malvalocas*, escribe Valera en *Dafnis y Cloe*, 34, según Cuervo. También figura este plural en las indicaciones escénicas de *Las flores*, de Quintero.

MALVARROSA. s. f. La *Malva rósea* de la Acad. Fig. Persona muy suave. "Casándose con esta malva-rosita." (Caballero, *Clemencia*, I, 158). En Colombia: *Malvarrosa*. (Cuervo.) Dice Cuervo: *Malva rosa* escribe Colmeiro y también Montserrat y Archs en la *Creación*, VII, p. 182. ¿Será el Malva rósea de la Academia corrección pedantesca fundada en el *althaea rosea* de los botánicos?". (Id.). En la edición 14 trae la Academia *Malva rosácea*, enmendado en la Fe de erratas en *Rósea*.

MALLORQUÍN. s. m. Un tejido ¿? "Vestido de mallorquín azul." (Reyes, *Goletera*, 9.)

MAMÁ. s. f. *Mamá abuela*. La abuela. "Mamá abuelita." (Rubio, *Memorias*, I, 50.) En Cuba es *mamá señora*. (Pichardo.)

MAMAÍTA. s. f. dim. de Mamá. Ú. en Caballero, *Servilón*, 53.; Hernández Mir. *Pedazos de vida*, 9; R. Marín, *Cantos*, III, 463. *También se oye *Mamacita*. V. *Mamita*. *Mamacita* se usa en Argentina (Garzón).

MAMANCIA. s. f. Cosa que se mama. "Para darles bodigo y mamancia." (Calderón, *Escenas*, 69).

MAMELUCO. s. m. ¿? "Vestía en tales excursiones pantalones a lo mameluco." (Caballero, *Clemencia*, I, 15.) En Argentina, camiseta y calzón de una pieza. (Garzón.) En Honduras, calzones bombachos (Membreño).

MAMITA. s. f. dim. de Mamá. "Mamita, mucho me duele." (R. Marín, *Cantos*, III, 363.) Tb. de Cuba (Pichardo).

* MAMITITA. dim. de *Mamá*. En Cuba *mamitica* (Pichardo.)

MAMOLA. s. f. Cierta burla (Acad.). Ú. t. como interj. de burla.

Pensaste engañarme
Pero ¡Mamola!

(R. Marín, *Cantos*, III, 107.)

* MAMOTRETO. s. m. Armatoste, chisme. Tb. de Argentina (Selva, crít. *Americanismos*) y Guatemala (Batres).

MANCHA. s. f. ¿Rebaño? "Ciertas manchas de ovejas o piaras de gozquecillos de San Antón." (Calderón, *Escenas*, 238).

* MANDADO. s. m. Encargo, compra: enviar a la criada a los mandados. *Mandau*, en bable, es encargo, recado, orden. (Rato.)—*Mal mandado*, loc. Desobediente. "Morirá de mal mandada." (Caballero, *Gaviota*, I, 92).

* MANDARÍN. s. m. *Fam.* Mandadero.

MANDIL. s. m. Parte del aparejo del caballo. "Enseñaba un mandil con cabezal su oleada de flores." (Rueda, *Reja*, 170.) Tb. argentino. (Garzón).

* MANDINGA. n. p. El demonio. Ú. t. en Venezuela. (Picón Febres) y Colombia (Lanao). En Costa Rica (Gagini), rufián, maricón. Recuerda Gagini el *mandilandinga*, rufián (Salvá), y cita la *Pícara Justina*. En Argentina es demonio y también persona traviesa (Garzón.) En Murcia (Sevilla), baldragas, holgazán. En Cuba es el negro de esta comarca de Africa (Pichardo), y *Manguindó* es el holgazán.

MANEJO. s. m. ¿? "La agria masa que las manos de Antonia oprimen con manejo." (Rueda, *Gusano*, 209).

MANGA. s. f. *A buena hora mangas verdes*, fr. que critica lo que llega o se hace demasiado tarde. Ú. en Castro (*Luna lusera*, I.)—*Ser manga por hombro*, fr. Andar manga por hombro, en Acad. "Todo era allí manga por hombro." (Id., *ibid.*, 9.)—*Echar una manga*, fr. Echar un pañuelo (Véase.)

“Echaron entre todos una manga y le dieron ocho mil reales.”
(Valera, *Doña Luz*, 272).

MANGUE. pron. *Germ.* Yo.

Mangue reina en er presiyo,
Porque mangue es mu repiyo.
(Sánchez de Fuentes, en *Pueblo andaluz*, 110.)

Tb. de Murcia (Sevilla).

MANGURRINO, NA. adj. ¿? “Había visto a seis hombres mangurrinos, con el rostro tizado.” (Castro, *Luna lunera*, 18).

MANGUZADA. s. f. Mangonada. “No tiene ni siquiera media manguzada de mi mano.” (Rueda, *Reja*, III.) También en Murcia (Sevilla).

MANITA. s. f. dim. de Mano. “Con unos cuellos y vuelos bordados por estas manitas.” (Calderón, *Escenas*, 73).

Las manitas de este Niño
Tan blancas y torneadas.
(R. Marín, *Cantos*, IV, 163.)

MANO. s. m. Practicante. “Un practicante o mano de medicina.” (Calderón, *Escenas*, 28.)—*Dar a las manos*, fr. Trabajar. “¿Y qué, se les da mucho a las manos, Triquitraque?” (Quintero, *Buena sombra*, esc. V.)—**Con sus manos lavadas*, loc. irón. con que se critica al que, sin tomarse algún trabajo se apropia el resultado del esfuerzo ajeno: luego viene ese con sus manos lavás y se lo lleva. En Lope de Rueda, “Vengan con sus manos lavadas”, ed. Cotarelo, II, 387.

MANRÓ. s. m. *Germ.* Pan.

Ar pan le yaman manró
Ar tosino bale-bale.
(R. Marín, *Cantos*, IV, 535.)

En caló mejicano es *mandró* (Wagner.) Ú. t. en Madrid, (Baroja, *Busca*, 104).

MANTA. s. f. *Tirar de la manta, dar un tirón a la manta*, fr. fig. Descubrir una cosa, echarlo todo a rodar. "Darle un tironazo a la manta, sería peor que pegar fuego al partido." (Reyes, *Lagar*, 287).

MANTELAR. v. a. Poner el mantel. "Mantelaron la mesa en un amén." (Castro, *Luna lunera*, 14).

MANTESÓN, NA. adj. Picarón. "Vaya las mantesonas, las fu... ercas." (Valera, *Juanita*, 115.) Cf. *Mantillón*, de Murcia, desaliñado, sucio (Acad.), y de Méjico, sinvergüenza, degradado. (Ramos).

MANZANERO. adj. V. *Erizo manzanero*. En Argentina hay un *loro manzanero*. (Garzón).

MAQUINILLA. s. f. Cocinilla o infiernillo. "Una maquinilla de alcohol." (Rubio, *Memorias*, VI, 67.)

MAR. s. f. *La mar*, fr. Mucho. "Tenía la mar de dinero." (Valera, *Juanita*, 103.) "Está usted pero que la má de presiosa." (R. Cortés, *Débiles fuertes*, 84.)—Interj. o juramento. "¡Me cazo con la má...!". (Quintero.)—*A mares*, loc. adv. Mucho: llover a mares. "La muchacha venía escupiendo a mares la hermosura." (Román Cortés, *Débiles fuertes*, 80.)—*Mar de fondo*, fr. fig. y fam. Agitación interior de una persona. "Había adivinado en Pío Cid cierto mar de fondo debajo de la quietud y serenidad de su espíritu." (Ganivet, *Pío Cid*, I, 11).—Cf. en Lope de Rueda. "Con un ¿oyes? me sobra tanto como la mar." (Ed. Cotarelo, I, 11.) Tb. argentino (Garzón) y hondureño (Membreño.) Tb. se usa en Madrid. (Baroja, *La Busca*, 69).

MARCA. s. f. *De marca y media*, fr. De marca mayor.

Un hombre es un pollino
De marca y media
Si antes de los contratos
No mira y piensa.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 96.)

MARCARSE. v. r. ¿ ? “Responde (el criado) marcándose y cerrando la puerta tras sí.” (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 9).

* MARCHAMO. s. m. Señal que se pone en las salinas sobre los montones de sal ya reconocidos y que consiste en una tabla grabada que se aplica sobre toda su superficie, para evitar los robos.

MARCHANA. s. f. ¿ ? *Irsele a uno las marchanas*, fr. Perturbarse. “En su vida de Dios se le van las marchanas.” (Caballero, *Clemencia*, I, 210).

MÁRGARA. n. pr. dim. de Margarita. “Entraremos de vuelta en casa de la Márgara.” (Calderón, *Escenas*, 117).

MARIMOÑERO. s. m. Arbusto que produce las marimoñas o francesillas.

La primer marimoñita
Que eche mi marimoñero,
Se la tengo de poner
A Antoñito en el sombrero.

(R. Marín, *Cantos*, II, 231.)

MARIPARDA. s. f. Persona astuta. “Esa mariparda lo ha engatusado.” (Caballero, *Gaviota*, I, 172).

MARIPOSA. s. f. Lamparilla para la “mariposa” definida en Acad. “Y su mariposilla de verde cristal.” (Cortés, *Débiles fuerces*, 40).

MARIPOSERO. s. m. Vaso para poner las mariposas o lamparillas. “Dos mariposeros dorados daban guardia de honor a una virgen.” (Reyes, *Moruchita*, 6).

MARIPOSÓN. s. m. Hombre que mariposea. “Pero el ma-

riposón sentía ya la necesidad de posarse sobre flor de modesto perfume." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 83).

MARIQUITA. n. pr. **Mariquita azúcar*. Mequetrefe, Peñiquito entre ellas, hombre aficionado a meterse en tareas femeniles. En Murcia *mariquita* es hombre afeminado (Sevilla.) *Mariquitu*, en bable (Rato).

MARISALADO. DA. adj. De diversos colores. (R. Marín, *Cantos*, III, 213, nota).

Yo tenía una maceta
De claveles encarnados,
De la noche a la mañana,
Se han vuelto marisalados.

(Idem, *ibid.*, 47.)

MARITATES. s. m. pl. Chismes, trebejos. C. por Federico Rubio (*Memorias*, I, 60). Tb. en Honduras (Membreño, quien agrega que en el Perú se dice *Maritatas*, no c. por Palma), y en Guatemala (Batres.) En Chile, *maritata* es canal o cedazo de tela de alambre (Batres).

* MARMOTA. s. f. En las salinas, sal más o menos manchada, que se deposita en los bordes de las acequias o estanques.

MARRANA. s. f. *Marrana de luz*. La luciérnaga. "Lleva usted una marranica de luz." (Ganivet, *Pío Cid*, II 57.)

MARRANERO. s. m. El que cuida de los cerdos "Mi Francolín es el marranero del pueblo." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 50). Tb. de Murcia (Sevilla).

MARTELLINA. s. f. pr. *Jerez*. Caliza graneada con numulitas. (*Anales*, t. 23, p. 7).

MARTILLEJO. s. m. *De martillejo*, loc. De golpe. "Hiriendo, no de martillejo, sino de repelón y resbalando." (Calderón, *Escenas*, 141).

MARUJA, MARUJILLA. n. pr. dims. de María. "Parece que le conoces de ayer de mañana, Maruja." (Caballero, *Elia*, 124.) "No te asustes, Marujilla." (Rueda, *Bajo la parra*, 135).

MÁS. adv. *Ni más ni menos como* loc. Ni más ni menos que. "Otra mesa ni más ni menos como la mía." (Calderón, *Escenas*, 37.)—*Más mejor*, loc. Mejor. (Ganivet, *Pío Cid*, II, 23.)—*Más sino*, loc. Sino. "Sin pensar más sino en satisfacer su vanidad." (Caballero, *Clemencia*, II, 17.)—*Ú. tb. por tanto muy: ¡Qué pan más blanco! Lo mismo en Álava (Baráibar).

MASCUJADA. s. f. Acción de mascullar. "Dando algunas mascujadas, vase tambaleando." (Rueda, *Patio*, 63).

MATA. s. f. Grupo. "Ved a una mata de mozos de los lagares próximos." (Rueda, *Reja*, 135).

MATACANDELAS (A). loc. adv. Medio apagado. "Andar con el cigarro a matacandelas." (Calderón, *Escenas*, 240).

MATADO. s. m. Muerto. "¡Un matao!" (Castro, *Luna lunera*, 19.) Tb. de Guatemala (Batres).

MATAJO. s. m. Mata de poco más o menos. "Un matajo que nunca daría flores ni fruto." (Reyes, *Lagar*, 7.)

MATA-LA-ARAÑA. s. f. Una suerte del bolero. "La matala-araña, suerte muy picante entre los pies de alguna pecadora a quien no obligue el ayuno." (Calderón, *Escenas*, 28).

MATALANGOSTAS. s. m. ¿Persona cobarde? "Cobarde soy, y mata-langostas, pero yo me quitaré el baldón que me pusiste." (Caballero, *La familia de Alvarada*, 373).

MATANCERO. s. m. El que trabaja en la matanza de cerdos. "Las manos manchadas de cuajarones, como un matancero." (Castro, *Luna lunera*, 17.) Tb. Argentino (Garzón), aplicado a todas las reses.

MATE. s. m. ¿Lance de un juego de naipes? "Puesto que las buenas cartas y los mates son nuestros." (Calderón, *Escenas*, 94).

MATERIAL. s. m. **Ser de material*, fr. Ser material, dar lo mismo, no importar.

MATUJO. s. m. Matojo. "Vió brillar los ojos negros de aquella entre los verdes matujos." (Reyes, *Moruchita*, 15).

MAZO. s. m. Tronco de la pita. "Sentado sobre el mazo de un pitaco." (Rubio, *Memorias*, I, 34).

MECIDA. s. f. Balanceo, acción de mecer. "Seguido de otro sirviente que dejaba dar mecidas al candil." (Rueda, *Gusano*, 51).

Salga la niña
Del mecedor,
Con veinte mecidas
A cual mejor...

(Canción infantil.)

MEDIAR. v. a. Beber la mitad de un vaso de vino. "Está en buena mano... Médielo usted." (Alarcón, *Sombrero*, 127).

MEDIO, DIA. adj. Mediado. "Sobre lebrillos medios de agua caliente." (Rueda, *Reja*, 49.—**Por medio*, loc. En medio, en desorden: dejarlo todo por medio. Tb. peruano (Arona), y argentino (Güiraldes).

MEJORAR. v. a. *Mejorando lo presente*, loc. Sin hablar de lo presente. "Er mozo, mejorando lo presente, es una prenda." (Reyes, *Lagar*, 70.) Tb. en Cuba (Pichardo), mejorando "los presentes".—Taurom. ¿ ? "La fuerza que mandaba en sus jarretes le hacía siempre mejorarse sobre el toro." (Calderón, *Escenas*, 154.)

MEMORIA. s. f. Regalo, recuerdo. "Comprase a su mujer y hermana una memoria con diez onzas que quedaban con la carta." (Caballero, *Servilón*, 66).

MENOSO. s. m. Elegante malagueño. "En tanto que tal o cual menoso cruzaba la calle con femenil primor por no enlazar las caladas punteras de los brodequines." (Reyes, *Goletera*, 10).

MERAR. v. a. *Germ.* Matar. (R Marín, *Cantos*, IV, p. 450 nota)

Er reló e la Audensia
Acaba de da,
Como le dije a mi compañerita
Me ban a merá.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 444.)

—Morir.

De las duquitas qu'ar pobre le dieron
Mas pronto meró.

(R. Marín, *Cantos*, III, 460.)

MERCED. s. m. Señor. "Mi padre, que era un merced chilindrino." (Caballero, *Noche de Navidad*, en *Elia*, 230).

MESA. s. f. *Mesa camilla*. Camilla del brasero. "Con las piernas bajo las maternales faldillas de una buena mesa-camilla." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 73).

MESÓN. s. m. *Mesón de la estrella*. El aire libre. "Los ganaderos y pastores, que pasan tales noches en el mesón de la Estrella." (Caballero, *Familia de Alvareda*, 265).

METAL. s. m. ¿Cualquiera metal no precioso?

Que el oro fino en la mano
Se m'ha güerto a mí metales.

(R. Marín, *Cantos*, III, 427.)

METER. v. n. ¿Crecer, medrar las plantas? "Las hará (a las viñas) meter con más fuerza en la primavera." (Caballero, *Lágrimas*, 28.)—*Meterse*. v. r. Darse. "O se mete un escopetazo o se arranca er mardecío corazón." (Reyes, *Lagar*, 293.)—*Meterse con uno*, fr. Atacarlo.

Soy una pobre donseya
Que no me meto con naide.

(R. Marín, *Cantos*, III, 417.)

METRO. s. m. *De su metro*, fr. De propio impulso. "No se lo dijo nadie, fué de su metro." (Caballero, *Clemencia*, I, 264).

MICO. s. m. *Llevarse mico*, fr. Salir burlado.

Me parece has creído
Qu'eres mi bida,
Pero te yebas mico,
So relamida.

(R. Marín, *Cantos*, III, 319.)

MICOMICONA. n. pr. Burlesco. "Más humos que la infanta Micomiconna." (Valera, *Pepita*, 138.) Tb. se dice: *la princesa Micomiconna*.

MIEL. s. f. **Miel rosa llagas*. Miel rosada, compuesto farmacéutico.

MIERDA. s. f. **Ser como la mierda de pava*, fr. fam. Tener poca gracia, no ser ni fu ni fa.—**Más delicado que la mierda jilá* (hilada), fr. fig. y fam. Muy delicado, quisquilloso.

MIGA. s. f. Amiga, escuela de niños. "Juanita no fué nunca a la miga." (Valera, *Juanita*, 23).

MIGAJA. s. f. Un poco. "Una miajita a la izquierda." (Garnivet, *Pío Cid*, II, 119).

MIGUEL. n. pr. *Hacer un San Miguel*, fr. Tirar a uno al suelo y patearle. (R. Marín, *Cantos*, IV, 448).

Me metieron en la cárse
Por jaser un San Migué,
Y asín que me echaron fuera,
Jise un San Bartolomé.

(Idem, *ibid*, 436.)

MIGUELITO. n. pr. **Miguelito Caparota*, personaje imaginario, que figura en la locución: "Ya se arreglará, como lo de Miguelito Caparota", que se continúa, si el interlocutor pregunta lo que le pasó, agregando: "Pues que lo ahorcaron".

MILAGRO. s. m. Ex-voto "Lo que llaman un milagro (ex-voto)". (*Trad. esp.*, I, 89).

MILITRONCHE. s. m. fam. Militar. "El demorio del militronche ese." (Caballero, *Noche de Navidad*, en *Elia*, 224).

MIMBRÓN. s. m. Mimbrera. "Algunos alerces y gran caridad de mimbrones daban sombra a aquel lugar." (Valera *Juanita*, 222.) "Álamos blancos y negros, mimbrones, adelfas." (Id., *Pepita*, 40).

* MIMO. s. m. *pr. Sev.* Fucsia, flor.

MINGO. s. m. *Poner el mingo*, fr. Lucirse. "Puso el mingo los viernes limosneros, dando pan y aceite, avíos de puchero, fruta." (Castro, *Luna lunera*, 2).

MIRLIFIQUE. s. m. Currutaco, presumido. "Ni se echa perfumes en los pañuelos, como los mirlifiques de la ciudad." (Caballero, *Clemencia*, I, 235).

MISA. s. f. *Oler a misa mayor*, fr. fam. Oler a vino. "¡Vaya, apartaos, que oléis a misa mayor! ¡Puf! ¡qué jeó a vino!". (Cortés, *Débiles fuertes*, 85.) En Honduras, oler a aguardiente (Membreño, art.^o *Olor*).

MISI. s. m. ¿? "Misi gatito, pan con ajito." (Caballero, *Noche de Navidad*, en *Elia*, 217).

MISITA. n. *pr. dim.* de Merceditas. "Misita, (Merceditas), h ja mía, ¿no vienes?". (Caballero, *Cosa cumplida*, 21).

MISMAMENTE. adv. m. Precisamente. "Mismamente parecen lo que usted dice." (Reyes, *Moruchita*, 17.) Tb. de Venezuela (Picón Febres, 341).

MISMO. adv. m. *Lo mismo*, loc. adv. La misma cosa.

Y yo con usted, mi vida,
Paece que va uno a lo mismo.

(Burgos, *Boda*, 27.)

—adv. *Donde mismo*, en el mismo lugar.

La cara se me queó
Donde mismo la tenía.

(R. Marín, *Cantos*, III, 29.)

MISTÓ (De). loc. adv. Excelente. "Barbi viene a significar: de mistó, excelente." (R. Marín, *Cantos*, IV, 425, nota).

Y una juerga quiero
Pero de místó.

(Burgos, *Boda*, 15.)

Tb. de Santander (Mugica, *Dial.*, 32).

MITAD. s. f. *De por mitad*, fr. adv. De por medio. "El asiento de cal y canto que con la muchacha ocupaba de por mitad." (Calderón, *Escenas*, 129).

MO. s. m. V. *Mor*.

* MOCARRERA. s. f. Moco abundante o espeso. *Mocarra*, en Murcia (Sevilla).

MOCITA. s. f. "Mocita, sobre lo que indica el léxico oficial, significa en Andalucía, soltera." (R. Marín, *Comparaciones*, 75).

MOCIVÉ. s. m. ¿ ? ¿ Acaso como Besibé? "Este mocivé era un ciego." (*Folk lore and.*, I, 45).

MOCO. s. m. *Moco de pavo*. Planta espinosa. En Acad. es planta amarantácea, sin indicación de que sea espinosa y, como mejicanismo, sinón. de Amaranto. "El moco de pavo les aconsejaba que se revistiesen como él de unas buenas púas." (Caballero, *Cosa cumplida*, 78.)—*Moco suena moco suene*, fr. fam. Dícese de la traducción bárbara, que se apoya en semejanzas de sentido, como *Necesitas caret lege*: la necesidad tiene car de hereje, o *Ad perpetuam rei memoriam*: para perpetua memoria del rey. Traduciendo moco suena." (R. Marín, *Cantos*, IV, 252.) Tb. lo trae Pereda, en *La Puchera*, 248).

MOCHILÓN, NA. adj. Pesadote. "Tenía el aire pesado y mochilón." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 223.)—*Motilón, pelado. U. en la relación:

Pelón, mochilón,
Te cortaron las orejas,
Te pusieron otras dos.

MODO. s. m. **Perder hasta el modo de andar*, fr. Perderlo todo. Tb. de Costa Rica (Gagini, 493.)

* MOJO. s. m. Moje, caldo de guisado. Ú. tb. en Canarias (Zero, *Legajo*) y Venezuela (Rivodó.) Méjico (Ramos), Cuba (Pichardo), Salamanca (Lamano.) En Venezuela es especie de pisto. (Picón Febres).

MOLLAR. s. f. Cierta baile andaluz. "Sevilla, país clásico de las mollaras, de las cigarreras, de las veladas, del buen pan y de las aceitunas." (Caballero, *Lágrimas*, 83.)—Aire que lo acompaña. "Ni las mollaras, ni el contrabandista, ni la caña, sino una canción llorona." (Caballero, *Gaviota*, II, 225.)—Clase de uva. "El uvero: luises y mollaras." (*Folk lore and.*, 1182-83, p. 311, c. Aicardo, artículo *Luis*).

MOLLERO. s. m. Molledo. "La manga ajustada acusaba unos molleros muy bien hechos." (Ganivet, *Pío Cid.*, II, 215.) Tb. de América (Gagini, Ramos, Pichardo).

MOMO. n. pr. dim. de Gerónimo: "Vamos, Momo, añadió, descarga la burra." (Caballero, *Gaviota*, I, 23).

MONA. s. f. Juego de muchachos. "Echada la china, el muchacho a quien le tocó hace de mona, corriendo tras de los otros, hasta coger a alguno. Los que corren van cantando:

Mona c...
Un cuarto me debes.
Si no me lo pagas,
Mañana te mueres.

(R. Marín, *Cantos*, I, 172).

—*Freir monas*, loc. fam. con que se envía a cualquiera enhoramala. "Váyase Apolo con su murga a freir monas al Parraso." (Caballero, *Clemencia*, II, 156.) En Venezuela se dice: *freir monos*, (P. Febres, 359.)—**Pintar la mona*, fr. fam. Pintarla, ser pinturero.

MONDAR. v. a. **Mondar a azotes*, fam. Dar una paliza

rey fuerte. Ú. tb. en Colombia. (Cuervo, *Apuntaciones*, § 535.) y Cuba (Pichardo).

MONEDA. s. f. *Moneda de perro*. "Monedas de perro, y también de muñeco y de mico, llaman a las piezas de bronce acuñadas durante el último período revolucionario." (R. Marín, *Cantos*, IV, 380).

MONICAQUERÍA. s. f. Tontería. "Hasta que un día pensé: basta de monicaquerías." (Caballero, *Clemencia*, I, 115).

* MONICONGO. s. m. *Fam.* Monigote. En Colombia es sinónimo de *Mono*, muñeco. "Decimos también monicongo, aludiendo a los negros de Monicongo, nombre con que se designaba el Congo. Véase Torres Naharro, *Propaladia*, tomo I, pp. 238, 260. (Cuervo, *Apuntaciones*, § 520.)

MONO. Pl. Disgusto. "Quería a todo trance deshacer "los monos" que dependían de alguna mala inteligencia." (P. Valdés, *Hermana*, 326).

MONONO, NA. adj. Mono, gracioso.

Ya verás tú qué vía.
Monona mía,
Teniendo un niño.

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 24.)

MONTAÑUCO. s. m. Montañés. "Al montañuco tizado de carbón." (Caballero, *Elia*, 88).

MONTILLA. s. m. Vino de Montilla. "Ambos calamocanos, a consecuencia del trasiego de montilla." (Reyes, *Moruchita*, 2).

MOQUILIS. m. fam. Moquete, golpe. "Blandiendo los puñes cerrados por aquel estilo que la gente inteligente llama moquilis o trompilis." (Calderón, *Escenas*, 119.)

MOR. s. m. *Por mor de*, loc. A causa de. "Nos va a reñir la Madre Socorro por mor de tí." (Caballero, *Lágrimas*, 49.) También se ve: *por mo de*.

Una mujé me pisó
Y por mó de mí parió. (La Borraja.)
(R. Marín, *Cantos*, I, 231).

Ú. tb. en Cuba (Pichardo), en León (Garrote), en Salamanca (Lamano), en bable (Rato), en Extremadura (Gabriel y Galán, *Extremeñas*, 55), en Madrid (Baroja, *Busca*, 17).

MORA. s. f. Morilla, borla.

Roza un sombrero su cara
Con negras moras por fuera.
(Rueda, *Bajo la parra*, 32.)

MORCILLÓN. s. m. Mejillón, molusco. "Cañadillas y coquinas del morcillón." (E. Calderón, *Escenas*, c. en *España y españoles*, 310.) Cf. en Santander, *mocejón*, mismo significado (Pereda, *Vocabulario de Sotileza*), en Álava, *mojojón* (Baráibar, 1.) Lo usa Cervantes:

Hacían de sus barbas firme aprisco
La almeja, el morsillón, pulgo y cangrejo.
(*Viaje del Parnaso*, cap. V, c. Aicardo).

MORISQUETA. s. f. Amorío. "Melnardq te jace morisquetas y carrantoñas (sic.);" (Rueda, *Reja*, 8.) En el Ecuador, entre estudiantes, "gestos o muecas ridículas que hacen los compañeros." Tb. *musarañas*. (G. R. Lemos, *Ensayo de semántica*, en el *Telégrafo*, 13-6-1919.) En Argentina, mueca (Garzón).

MORMAJO. s. m. Disparate. "¿Y qué Galenillo te ha dicho semejante mormajo." (Caballero, *Clemencia*, I, 249).

MORO, RA. adj. No bautizado. "Tenía siete chiquillos no confirmados aún, y uno todavía moro." (Valera, *Juanita*, 67) Tb. de Murcia (Sevilla.)—Expr. de cariño. "¡Negra de mi vía, mora de mi arma!" (Quintero, *Flores*, 69.)—*Moros y cristianos*. Cierta juego de muchachos. "El juego de *Moros y Cristianos* y el de Justicia y ladrones." (R. Marín, *Cantos*, I, 181.)

MORÓN. s. m. ¿? “Y del monte hasta su casa. a él le arrastre el morón.” (Caballero, *Gaviota*, I, 131.) Otra aplicación de la voz, en una retahila de chicos:

Al que se muere lo entierran,
Lo entierran en los Morones;
Del morón sale la uva,
Y de las uvas el vino.

(Según Picón Febres.)

MORUCHO, CHA. adj. Muy moreno. Ú. tb. como apodo. “Empezó a subir las escaleras detrás de la Morucha.” (Reyes, *La Moruchita*, 15).

MORUNO, NA. adj. Dícese del ochavo morisco que tuvo curso durante algún tiempo en la península. “Tiene ojos como ochavos morunos.” (R. Marín, *Comparaciones*).

MOSCA. s. f. pl. fam. Dinero. “El se gastó las moscas, vendió el cortijo.” (Román Cortés, *Débiles fuertes*, 43).—*Mosca de caballo*. Variedad de este díptero, que ataca a las caballerías. “Pues no es mala mosca de caballo ésta.” (Caballero, *Clemencia*, I, 223).—*Mosca de San Antón*. ¿? “Ser como las moscas de San Antón, que pican a un burro por encima de la albarda. Frase que se aplica a la persona de mala intención e hipócrita.—**Ate usted estas dos moscas por el rabo*, fr. que expresa la dificultad de asociar dos especies inconexas.

MOSQUERO. s. m. Parte del aparejo del caballo. “Rojo mosquero y brillante cincha.” (Reyes, *Lagar*, 33).

MOSTO. s. m. Vino. “La música de vasos que suenan, mosto que cae.” (Calderón, *Escenas*, 39).

Con el mosto se iluminan
Y suele haber de navajas.

(E. Asquerino, en *Pueblo andaluz*, 30.)

Tt ba'le (Rato).

MOTA. s. f. Borla. "El sombrero de barquillo con motas y morillas en el ala." (Rueda, *Gusano*, 130.)—Moneda de dos cuartos. "Te dí una mota, una mota son dos cuartos." (Caballero, *Cosa cumplida*, 13.) "Ora seis maravedises, ora una mota, ora un cuarto." (Rubio, *Memorias*, II, 68.)—Dinero, cuartos.

Gachó que no abiya motas
Es un barco sin timón.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 202).

MOZA. s. f. *Moza de cuerpo de casa*. Criada dedicada a las faenas principales de la casa. "Mozas las cuales, así se consagran al cuerpo de la casa (mozas del cuerpo de casa." (*Trad. esp.*, I, 33.)

MUCHO, CHA. adj. *Muy muchas*, loc. Muchísimas "Muchas y muy muchas conozco yo." (Caballero, *Clemencia*, I, 83).

MUCHO. adv. ¡*Qué mucho!* expr. adv. ¡Que tiene de extraño! "¿Qué mucho que la confianza naciese y creciese?". (Valera, *Juanita*, 171).

MUDANZA. s. f. Paso de baile. "Vió una ocasión propicia para echar unas mudanzas con Rosario." (Rueda, *Gusano*, 97).

MUERTO, TA. p. p. de *Morir*. Ú. en el sentido de "matado" "Yo le hubiera muerto de pena". (Valera, *Comendador*, 188).

* MUGRE. s. f. Suciedad, churrete, en el cuerpo de una persona. (Ac. dif. de la Acad.). Ú. tb. en Venezuela (Picón Febres).

MUJERIEGA. adj. *A la mujeriega*, loc. adv. A mujeriegas. "La asentó a la mujeriega sobre el mulo." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 56.) Tb. de Cuba (Pichardo).

MULA. s. f. *Saltar la mula*, pr. Gran. Juego de muchachos análogo al de fil derecho. "Saltaba la mula, jugaba a la patusa." (Rubio, *Memorias*, III, 86.) *Mulita mayor* es un juego de chicos, no definido, en Costa Rica (Gagini).

MULÉ. s. m. ¿? Muerte. *Dar mulé*, fr. Matar.

Si osté sale de rondón
Pa dar ar bicho mulé.

(E. de Cisneros, en *Pueblo andaluz*, 170.)

MULETILLA. s. f. Barrita que, sujeta al botón con una cadenilla, sirve para mantenerlo en un ojal. "Botones de plata sujetos por patas de muletilla." (Rubio, *Memorias*, III, 93.) "Con dobles botones de muletilla." (Valera, *Ilusiones*, 82).

MULO. s. m. **Mulo de reata*, fig. y fam. Persona muy incapaz, que suele dejarse llevar por la opinión de otros.

MUNDO. s. m. *Mundo bola [de] nieve*. El mundillo, planta. "Arriates señoriles, llenos de mundos-bolas-nieves (sic)." (Castro, *Luna lunera*, 9).

MUÑECO. s. m. *Tener muñecos en la cabeza*, fr. fig. Estar chiflado.

Anda a la iglesia y confiesa;
Que te quiten los muñecos
Que tienes en la cabeza.

(R. Marín, *Cantos*, III, 331).

* MUSARAÑA. s. f. Ademán, movimiento de los dedos o de las manos que hace uno para entretenerse o hacer reír a los demás. Sentido análogo en el Ecuador (G. R. Lemos, *Ensayo de semántica*, en el *Telégrafo*, Guayaquil, 13-6-1919.) En Argentina, *Musaranga* (Garzón).

MUY. s. f. *Germ.* Lengua. "Dele usted freno a la muy, que no entiendo lo que chamuya." (Fernández García, *Reina de la Cava*, 884).

N

NACENCIA. s. f. Nacimiento. (ant. en Acad.). "Le preguntamos de dónde le provenía, a lo que nos contestó con grave-

dad y pausa: de nasensia (de nacimiento)." (*Trad. esp.*, I, 260.) Tb. de Salamanca (Lamano), bable (Rato), de Venezuela (P. Febres, art.^o *Cambado*).

NACIÓN. s. f. "Ser nación, frase con que significa el pueblo en Andalucía lo que es extranjero." (Caballero, *Clemencia*, I, 147, nota).

NACIONAL. s. m. Liberal. "¡Dios del cielo! ¡Un nacional de Madrid!". (Caballero, *Servilón*, 30).

NADIE. pron. *Don Nadie*. fam. Persona de ningún mérito. Dícese también: un Don Nadie, forrado de lo mismo. "Tú eres un Don Nadie." (Ganivet, *Pío Cid*, I, 312).

* NAGÜILLAS. s. f. pl. Enaguas pequeñas de las ropas de niño. Un niño en nagüillas.

NAJENCIA. s. f. *Germ.* Acción de najarse o largarse.

Yo tengo mu malas tripas,
Y si mojo y me echan mano,
No sargo en ocho canículas
Del estarivé... Najencia.

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 13.)

NANA. s. f. Canción de cuna. "La tonada infantilmente llamada la nana." (Caballero, *Ultimo consuelo*, en *Elia*, 179.) "Copla de nana o de cuna." (*Trad. esp.*, I, 220.) Tb. en bable (Rato.) En Méjico, niñera, nodriza (Acad.). En Guatemala, madre, niñera (Batres.) Tb. en Honduras (Membreño), art.^o *Chula*.

NANAI. interj. ¡Nones! ¡nada!. "Güeno, se lo peiré, pero me parece a mí que nanai." (Reyes, *Moruchita*, 18).

NANITA. s. f. Nana, canción de cuna. "Me cantas la nanita." (R. Marín, *Cantos*, II, 40).

NAQUERAR. v. a. *Germ.* Decir, publicar. (R. Marín, *Cantos*, II, 186.) Naquerar, en vez de *araquerar*, hablar, conversar." (Id., III, 482, nota).

Cuando te bie'n la caye
No te pude naquerar.

(Idem, *ibid*, 441.)

NARANJEL. adj. De naranjos.

Más arriba, o más abajo,
Hay un huerto naranjé.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 165).

NARIZ. s. f. *Más sonado que las narices*, fr. fig. Muy sabido. 'Esto va a ser más sonado que las narices.' (Caballero *Clemencia*, I, 211).

NATIVITATE (A). loc. adv. De nacimiento. "No queremos persuadirnos que todo español es ganso a nativitate." (Caballero, *Gaviota*, II, 105).

* NAVAJA. s. f. Cortaplumas. Tb. ecuatoriano. (Tobar).

NEBLINAZO. s. m. Neblina grande. "Se formó un neblinazo muy grande." (*Trad. esp.*, I, 193).

NEGRO, GRA. adj. y s. Nombre de cariño. "¡Negra mía!" (Quintero, *Flores*, 68.)—*Estorbar lo negro*, fr. fig. No saber leer. "Lee papeles impresos a los vecinos a quienes estorba lo negro." (*Trad. esp.*, I, 41.)—**Mañana ayunará el negro, a bien que no es hoy*, fr. fam. con que se consuela uno de una cosa desagradable que ha de hacerse, pero que puede postergarse. Saca su origen de la siguiente anécdota. Habiendo ido un negro a confesar, el sacerdote le mandó que ayunara al día siguiente, y el negro, para no olvidarlo, escribió en un papel: Mañana ayunará el negro. Y todas las mañanas, al leer el papel, agregaba: a bien que no es hoy.—*Sacar lo que el negro del sermón, los pies fríos y la cabeza caliente*." (R. Marín, *Comparaciones*, 100.)—**Verse negro*, fr. fig. Tener suma dificultad en una cosa.

NENA. n. pr. dim. de Dolores. "Lola y Nena, nombres que se dan en Andalucía a las Dolores." (R. Marín, *Cantos*, IV, 538).

NEVERA. s. f. Sitio cubierto de nieve, en las montañas. "Se apartó en busca de unas neveras que estaban algo más arriba." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 117).

NIEVE. s. f. Helado o sorbete. "Ancha mesa cubierta de agua de limón, naranja, nieve y dulces." (Calderón, *Escenas*, 186.) Tb. Guatemala (Batres).

NINGUNO, NA. adj. Obsérvese el siguiente plural: "No te echas ningunos cinco duros en el bolsillo." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 309).

NININANA. s. f. Cosa baladí. "Esas faenas, que vosotros llamáis nininanas." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 111).

NIÑO, ÑA. m. y f. Señorito. "Aparentan por su indumentaria, ser niños de rica familia." (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 16.) "Niños de tufos y sombrero ladeado." (Cortés, *Débiles fuertes*, 679.)—Sirviente de taberna. "El sirviente de la taberna, a quien llaman niño los bebedores." (*Trad. esp.*, I, 59.)—*Niño de la Bola*. El Niño Jesús. "En Andalucía el Niño de la Bola es el niño Jesús." (R. Marín, *Comparaciones*, 113.)—*Niño rollón*, fam. Niño de pecho envuelto en los pañales. Muñeco que representa un niño de pecho envuelto. "Diez reales envido, y bese el niño rollón el caballero del levitín." (Calderón, *Escenas*, 13.)—*Como el niño de Diego*, fr. fig. Muy callado. "Está usted ahí como el niño de Diego, que nació mudo, sordo y ciego." (Caballero, en *Pueblo andaluz*, 21).

NOBLEJÓN, NA. adj. Muy noble. "Los hombres más sencillos, honrados y noblejones que hay en Europa." (Ganivet, *Granada*, 80).

NOBLETÓN. NA. adj. Muy noble. "Tan rudo y tan nobletón." (Reyes, *Lagar*, 202).

NOBLÓN, NA. adj. Muy noble. "Era noblón, bondadoso y valiente." (Rubio, *Memorias*, V, 115).

NOBLOTE, TA. adj. Muy noble. "Yegüecita muy noblota y de buena estampa." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 114).

NOCHE. s. f. *A prima noche*, loc. adv. Al principio de la

roche. "Concurría a prima noche en casa de Clemencia." (Caballero, *Clemencia*, II, 25.)—*Más feo que noche de trueno*, fr. fig. Muy feo. "Son más feas que noche de truenos." (Valera, *Juanita*, 115).

NOGUERÓN. s. m. Una madera. "Subido en algún banquillo de noguerón viejo." (Calderón, *Escenas*, 8.)

NOMBRAR. v. a. *¿Quién me estará nombrando?* fr. "Cuando a una persona se le caen las cosas al cogerlas o llevárselas a la boca, es señal de que se ocupan de ella otras ausentes." (*Trad. esp.*, I, 239.)

NOMBRE. s. m. Precio. "¿A ver, qué nombre tiene este almirez? —Pues por ese almirez va usted a darme doce reales." (Rueda, *Bajo la parra*, 98).

NORAMALA. adv. m. Enhoramala. Ú. con el adv. *mucho*. "Mandando mucho noramala todos sus alifafes." (Reyes, *Lagar*, 195).

NOSTRAMO. s. m. Compadre, amigo. "Se fué a la posada y le dijo al dueño: Oiga osté, mostramo." (Reyes, *Lagar*, 79).

NOVIAJE. s. m. Noviazgo. "Habían visto con gusto este principio de noviazgo." (Caballero, *Lágrimas*, 60).

NOVIA. s. f. **Ser como la novia de Sagra*, fr. fam. Tardar mucho en arreglarse.

NOVICIADA. s. f. Novatada. "El pobre farruco pagando cara su noviciada, pasa tiritando tres o cuatro horas." (*Trad. esp.*, I, 299).

NUEVECIENTOS. adj. Novecientos. "Los mil novecientos reales se vieron reducidos a poco más de mil." (Valera, *Ilusiones*, 156).

NUEVO. VA. **Poner a uno peor que nuevo, dejarlo como nuevo*, fr. Maltratarlo de obra o palabra. Tb. de Méjico (Ramos).

NUNCA. adv. *Nunca me dejes*. "Los nunca me dejes, jazmincitos que como niños mal criados se caen cada vez que se les nombra." (Caballero, *Cosa cumplida*, 79).

NUNCIO. s. m. * *Nuncio Perales*. Personaje imaginario, citado en frases como: ¡Anda y que te lo explique el Nuncio Perales!

Ñ

ÑO. Aféresis de Señor. “Ño Don Paco... Cabayeros.” (Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 20.) Ú. tb. en América (Rodríguez. Pichardo, Garzón, Batres, Picón Febres).

* ÑOÑA. s. f. *Fam.* Excremento humano. Ú. tb. en Chile (Lenz.) En Costa Rica es *ñaña* (Gagini), *ñaña* y *ñeñe* en Honduras (Membreño).

O

OBISPO. s. m. *Trabajar para el obispo*, fr. Trabajar de balde. (*Folk lore esp.*, II, 67).

OBRA. s. f. *Obra de catedral*, fig. Obra de romanos, cosa muy difícil. “Pareció obra de catedral a doña Tránsito.” (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 115).

OCLAYE. adj. f. ¿Reina? Cf. *Ocray*, rey. (Quindalé).

No más que una mosa oclaye
Aquí en este reino manda.

(Gutiérrez de Alba, en *Pueblo andaluz*, 157.)

OCULTIS (De). loc. adv. En secreto. “Lo que no se hace a ojos vistas se hace de ocultis.” (Ganivet, *Pío Cid*, II, 221).

OCHAVA. s. f. Esquinas de un cuadro. “Ocupaba el centro de un gran cartelón, viéndose en sus ochavas pintarrajeados cuadros episódicos.” (Cortés, *Débiles fuertes*, 51.)—¿?

“Don Policarpo era hombre formado por ochavas, pues tal era su rotundez.” (Calderón, *Escenas*, 82).

OÍDO. s. m. **Regalar a uno el oído*, fr. fam. Repetir a uno lo que ya sabe.—*Tomar oído*, fr. Escuchar.

Si tú sintieras por mí
Un poquitito de amor,
No le tomaras oídos
A ningún murmurador.

(R. Marín, *Cantos*, III, 140).

¡OJALAY! interj. ¡Ojalá! “Ojalay, que la Academia corrige diciendo: ojalá, es interjección muy usada por el vulgo, que parece saber hebreo al decirlo así, pues es la traducción literal de la voz hebrea.” (R. Marín, *Cantos*, II, 189.) “¡Ojalá y lo fuese!”. (Caballero, *Ultimo consuelo*, en *Elia*, 197.) *Ojalá* y, se usa en Colombia (Cuervo, *Apuntaciones*, § 407), de quien copiamos lo siguiente: “Este uso de y con *ojalá* es muy común en España y particularmente en Andalucía, donde es admitido hasta en el lenguaje literario. (Siguen citas de González Carvajal, de Caballero, de Coloma, de Ramón de la Cruz y de R. Marín.)... Probablemente el *ojalá* se pegó a los españoles a fuerza de oírlo constantemente a los moros. La *e* hubo de trocarse en *o*, como observa Diez para darle aire de exclamación, con lo cual sin duda tiene alguna relación el realce de un acento secundario en la primera sílaba, tan notable que para Salvá es dudoso si se oye más el de la última, y que llega hasta convertirse en principal, constituyendo esdrújulo el vocablo. Como tal lo pone Damián de Vegas en la *Comedia Jacobina* en versos de esta estructura (Bibl. de Riv., tomo XXXV, pp. 518b, 522a), y según Ramos y Duarte hay quien lo pronuncie así en Méjico.” En Argentina, tb. se oye *ojala* (Garzón).

OJÉN. s. m. Aguardiente elaborado en Ojén (villa de la provincia de Málaga.) Ú. tb. en Chile (Echeverría.) “Unas copitas de ojén.” (P. Valdés, *Hermana*, 17).

OJO. s. m. *Ojo avizor*. Ú. en forma distinta de la que trae la Acad. en "Volvió a andar en un pie y a tener ojo avizor." (Rueda, *Gusano*, 264.)—*A ojos vista*, loc. En Acad. a ojos vistas. "El a ojos vista desmejoramiento de la Viñuela." (Reyes, *Iagar*, 74.)—**No tener ojos en la cara*, fr. No ver lo muy evidente.

OLÁN. s. m. Tela de holanda, lienzo fino. "Cubiertos de olán y de encajes." (Caballero, *Gaviota*, II, 206.) En Méjico, *olán de color*, la muselina (Ramos). (Véase *Holán*).

OLE. interj. "Jole, que los cultos dice hole. Según el ilustrado García Blanco, proviene del hébreo *jalah* = subir, tirar para arriba" (*Folk lore andaluz*, núm. 3, 55.) (R. Marín, *Cantos*, II, 100.)—*Ole con ole*, interj. Muy bien.—*De ole con ole*, loc. Excelente. "Una pareja de las de ole con ole." (Reyes, *Goletera*, 172).

¡OLÉ! interj. ¡Ole! "¡Olé! Retolé!". (Román Cortés, *Déctiles fuertes*, 81.) "Moje usted esa garganta. —¡Olé!". (Rueda, *Patio*, 111).

OLIVO. s. m. *Tomar el olivo*, fr. Largarse. "¿Se quiere usted largar? ¿Quiere usted tomar el olivo?". (Valera, *Pepita*, 201).

OLLA. s. f. Fam. La cabeza. "El palo le alcanzó en la olla, haciéndole tortilla la tapadera... un sombrero hongo." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 161.)—Cementerio de los pobres. "El cadáver del pobre es enterrado en una parte del cementerio a que el pueblo andaluz llama la tertulia, la olla, etc." (*Trad. sp.*, I, 96).

OMBLIGO. s. m. **Engurruñírsele a uno el ombligo*, fr. fam. No quedar satisfecho de una cosa. En Venezuela (Picón Febrés, 344), no arrugársele a alguien el ombligo es: no acobardarse.

* ONDEAR. v. a. Aclarar la ropa con agua después de enjabonada.

ONZA. s. f. Cada una de las divisiones longitudinales de una

pastilla de chocolate de media libra. "Se casan ustedes y en vé de niños van a resurtá onsas e chocolate." (Quintero, *Buena sombra*, esc. XXIV).

OPEROSO, SA. adj. Trabajador. (Sent. dif. del de Acad.) "Juana, por último no era solo sabia y operosa en las artes del deleite." (Valera, *Juanita*, 19).

OPORTUNO, NA. adj. Ocurrente, gracioso. "Era, cuando se ofrecía, oportuna, como decían sus amigas." (Caballero, *Lágrimas*, 121).

* ORCILLA. s. f. Orza pequeña.

OREJA. s. f. *Ensalivar a uno la oreja*, fr. Vencerle, humillarle. "Nadie rayó más alto que yo ni me ensalivó la oreja." (Calderón, *Escenas*, 224.) V. *Saliva*.—*Tener encarnadas las orejas como fraile en visita*, refr. (Valera, *Comendador*, 177).

OREJILLA. s. f. Tirilla de la camisa que se abrocha al calzoncillo. "El chaleco, que dejaba ver la orejilla del camisón." (Cortés, *Débiles fuertes*, 79).

ORILLO. s. m. Tira sacada del orillo del paño. "Un paquete de libros, atados con tiras de orillo." (Caballero, *Gaviota*, I, 14).

ORINA. s. f. **Recogerle a uno la orina en un cenacho malagueño*, fr. fam. e irón. Necesitar una persona muchos miramientos.

ORO. s. m. *Oro plata*. Plata dorada. "Un tarjetero de filigrana, de oro plata." (Caballero, *Clemencia*, II, 146)

OSCURO, RA, adj. *Dar un oscuro a uno*, fr. Apabullarlo. "Dar un oscuro al lucero del alba." (Calderón, *Escenas*, 225).

OSEAR. v. a. Oxear, espantar (no solo animales domésticos, como apunta la Acad. en *Oxear*.) "Para que osease a aquél moscón." (Valera, *Ilusiones*, II, 192.) "Meciéndole la cuna y oseándole las moscas." (Reyes, *Lagar*, 87).

OSTEBÉ. s. m. V. *Undebé*.

P

* PABILO. s. m. Carozo del maíz.

PACIENCIA. s. m. Solitario, juego de naipes. "Don Valentín hace paciencias con una baraja." (Valera, *Comendador*, 160).

PADRE. s. m. *Padre cura*. El cura. "Ve por el pae cura, Bello'o." (Reyes, *Lagar*, 123.)—*Padre Dios*. Dios. "Se murió porque Pae Dios quiso." (Laballero, *Cosa cumplida*, 94.) "La estará llamando Padre Dios." (Id., *Lágrimas*, 55.)—*De padre y señor mío*, loc. adv. Muy grande, muy fuerte. "No fueron solamente dos palos de padre, fueron de padre y señor mío." (Rueda, *Reja*, 117.) Ú. tb. en Venezuela (Picón Febres, 205). Tb. Argentino (Garzón) y hondureño (Membreño, art.º *Bomba*).

PADREJÓN. s. m. Especie de dolencia histérica en el hombre. "Para curar el dolor de padrejón, pasará la mano por el vientre del enfermo una persona que haya nacido en Viernes Santo" (*Trad. esp.*, I, 271.) "Aplicase a curar los males que llaman de entuerto y padrejón." (*Trad. esp.*, I, 91.) Ú. t. en Cuba, donde es "Afecto histérico que causa en el hombre los mismos efectos que el llamado Mal de Madre en la mujer." (Pichardo). Tb. de Venezuela, (Rivodó, 104) y de Santander, (Mugica, *Dial.*, 33).

PADRINO. s. m. Amigo, compadre. "Si no aprovecha osté esta ocasión, se quea osté, pairino, sin darle salía a ese animalajo." (G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 36).

PAJARERO. adj. V. *Culo*.

PAJARES. n. pr. "La santa Pajares, que ni cría ni pare." (R. Marín, *Comparaciones*, 16.) "El santo Pajares, o de Pajares, cuyo principal milagro hubo de consistir en que el santo se calentó y la paja se quemó." (Id. *ibid.*, 16.)

PAJARITO. s. m. *Pajarito del agua*. El herreruelo, pájaro. "En Andalucía se le conoce (el herreruelo) con el nombre de pajarito del agua, porque la anuncia." (R. Marín, 100 *Refra-nes*, 15.)

PAJARITOS. s. m. pl. Una enredadera, *Tropaeolum aduncum*, planta tropeolácea, en Colmeiro. "La enredadera llamada pajaritos." (Caballero, *Callar en vida*, en *Elia*, 248).

PÁJARO. s. m. *Pájaro verde*. "En Osuna, ataúd que sirve para los entierros de caridad." (R. Marín, *Cantos*, I, 133).

Ar que no tiene na
En er pájaro berde lo yebarán.

(Idem, *ibid*, 63.)

—*Creí que era usted un pájaro*, fr. irón. con que se excusa uno con una persona demasiado delicada. Da la tradición como origen de esta frase la anécdota siguiente. Habiendo un cazador tirado a un loro doméstico y habiéndolo errado, como el pájaro se pudiese a hablar, el cazador sorprendido se excusó con la frase citada.—*Salir con pájaros en la cabeza*, fr. ¿Tener la cabeza a pájaros? "Salió con pájaros en la cabeza." (Ganivet, *Pío Cid*, I, 113).

PAJOLILLA. s. f. Pajuela. "Se le pone algún tanto de fuego que, como la pajolilla prenda bien." (Calderón, *Escenas*, 214).

PAJUELA. s. f. ¿Cigarrillo endeble? "Empezaron a reunir entre todos unas malaventuradas pajuelas, que no cigarros." (Rueda, *Bajo la parra*, 183).

* PALILLERO. s. m. Mango de una pluma de escribir. U. t. en Venezuela (Picón Febres.) Lo cita Gagini, artículo *Casquillo*. En Méjico (Ramos), se dice: *palillo*.

PALILLO. s. m. Raspa del racimo de uvas. "Comer palillos de pasas." (*Folk lore and*, II, 59.)

PALMA. s. f. pl. ¿Tiras de palma? "Un sombrero de palmas que lo preserva del sol." (Rueda, *Bajo la parra*, 154.)—*En*

palmas, loc. adv. Muy bien. "Era recibido por ella en palmas." (Caballero, *Clemencia*, II, 73).

PALMAR. s. m. *Más viejo que un palmar*, fr. fam. Muy viejo. (R. Marín, *Comparaciones*, 32).

PALMERAL. s. m. Sitio plantado de palmeras. Tb. de Murcia (Sevilla) y América.

Alicante por su muelle,
Murcia por sus arrabales,
Orihuela por su huerta,
Eliche por sus palmerales.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 491.)

PALMITA. s. f. Palmada pequeña. "Unas parmitas sordas." (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 1).

PALMO. s. m. *Ganar palmo*, fr. Adelantar. "Aina también tú, y gánate palmos y terrenos." (Rueda, *Reja*, 19).

PALO. s. m. *Palo y pinta*. "Yo doy cinco de ventaja en palo y pinta al más pintado." (Calderón, *Escenas*, 203.)—*Meter el palo en candela*, fr. Poner los medios necesarios para un fin. "Usted ha estado metiendo el palo en candela para que este cordero se sacrifique." (Caballero, *Elia*, 150.)—*Llevar palos para un sombrero*, fr. Recibir golpes.

Er que se meta con eya
Yeba palos pa un sombrero.

(R. Marín, *Cantos*, II, 483.)

PALOMA. s. f. *Paloma negra*. Mariposa. (*Folk lore and*, núm. 2, p. 61-65.) "El encuentro de un moscardón o paloma negra anuncia desgracias." (*Trad. esp.*, I, 227.) En Murcia (Sevilla) y Méjico (Ramos), mariposa.

PALOMINO. s. m. * *Andar como palomino atontado*, fr. fam. Andar sin dirección fija, haber perdido la cabeza.

PALOMITA. s. f. Palomilla, mariposilla nocturna. (*Folk*

lore and., núm. 2, 61-65.) En Argentina, mariposa (Selva, *El lenguaje*, num. 23).

PAMPLI. adj. Pamplinoso.

Pero qué juerga se trae
El pampli de Miguelito.

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 35.)

* PAMPLINA. s. f. Demostración afectada de cariño. Suele agregarse *pamplina para canarios*. Tb. en Murcia (Sevilla).

* PAMPLINERO, RA. adj. Pamplinoso. Tb. murciano (Sevilla).

PAMPLINOSO, SA. adj. Amigo de pamplinas. "Pero ven acá, pamplinoso." (Quintero, *Flores*, 44).

PAN. s. m. *Pan a ocho*. Pan a ocho cuartos. "En cambio una revolución de ¡pan a ocho! servía para la computación cronológica." (Ganivet, *Granada la bella*, 51.)—*Pan comido*, fam. Ccsa concluida. "¡Pan comió! (Se va)". (Quintero, *Flores*, 33.)—*Pan de aceite*. Especie de bollo. "Polvorones, pan de aceite y hojaldres." (Valera, *Comendador*, 66.)—*Pan de conejo*, pr. Cád. I.a *Andryala integrifolia*, planta compuesta. (Pérez Lara, *Flor gad.*, en *Anales*, t. 16.)—*Pan de pobre*. Una tela muy sólida. "¡Qué habían de ser de tiritaña, hijo! Son nuevos y de pan de pobre." (Caballero, *Último consuelo*, en *Elia*, 180.)—*Pan de rosas*, fig. Cosa excelente. "Eso no quita que el hijo mío sea un pan de rosas." (Caballero, *Clemencia*, I, 218.)—*Con pan y pimienta*, fr. con que se suelen terminar los cuentos. "Y se acabó mi cuento con pan y pimienta." (Caballero, *Elia*, 117.)—*Pan y toros*. "El pelo cortado a estilo flamenco, de ese que llaman pan y toros." (Ganivet, *Pío Cid.*, II, 223.)—*Dejar a uno hecho un pan*, fr. ¿? (Ganivet, *Pío Cid.*, II, 82.)—*Hacer un pan como unas nueces*, fr. Hacer un pan como unas hostias. (R. Mañín, *Comparaciones*, 19.)—*Partir a uno el pan*, fr. Tomarle la delantera.

Una nobia tube yo
Qu'había pensao dejarme;
Yo le partí er pan con tiempo,
Antes que le diera jambre.

(R. Marín, *Cantos*, III, 289.)

PANARRA. s. f. *pr. Sev.* Murciélago. (R. Marín, *Comparaciones*, 86, nota).

PANDERETE. s. m. *Traer a uno como panderete de bruja*, fr. Traerlo al retortero. (R. Marín, *Comparaciones*, 24).

PANTASMA. s. m. Fantasma, fantasmón. "Porque aquí viene ese pantasma que a tí te trae a mal traer." (Reyes, *Goletera*, 205.) Tb. de Costa Rica (Gagini), con cita de Quevedo, y de Méjico (Ramos).

PANTEÓN. s. m. Cementerio. Ú. tb. en el Ecuador (Tobar) y en el Perú (Arona). Tb. de otros puntos (Gagini, Ramos, Batres, Membreño).

PAÑAL. s. m. *Dejar a uno en pañales*, fr. Dejarle apabullado. "Dejaba en pañales a la mismísima Terpsicore." (Reyes, *Goletera*, 9).

PAÑALETA. s. f. Pañoleta. "Luego vendría la moña y después la pañoleta." (Rueda, *Patio*, 62).

PAÑÍ. s. f. *Germ.* Agua.

Los jarales e mi nena
No se laban con pañí,
Que se laban con la sangre
De su propio garlochí.

(R. Marín, *Cantos*, III, 387.)

PAÑOLADA. s. f. Pañuelo lleno de dulces que se ofrece a la novia. "Manda echar varias libras de lo dulce para llevar a la novia la característica pañolá." (Rueda, *Reja*, 133).

PAÑUELO. s. m. **Pañuelo de hierbas*. El de color con di-

bujos.—*Pañuelo de hombros*. El de seda que se echa sobre los hombros. “Después Picúa en enaguas, pañuelo de hombros y a medio peinar.” (Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 7.)—*Pañuelo de manos*. El de bolsillo. “Un pañuelo de manos, con guardilla primorosamente calada.” (Caballero, *Clemencia*, I, 55.)—*Pañuelo de tall?*. El de hombros. “Trenzando y destrenzando los flecos de su pañuelo de talle.” (Reyes, *Niño de los caireles*, 9.—*Echar un pañuelo*, fr. “Cuando no queda ya nada que empeñar, se echa un pañuelo. Dos mujeres salen a recorrer las calles en demanda de una limosna para un pobre enfermo, limosna que reciben en un pañuelo que entrambas llevan cogido por la.. cuatro puntas.” (*Trad. esp.*, I, 88).

PAPA. s. f. **Papa real*. La aguaturma.

PAPÁ. s. m. *Papá abuelo*. El abuelo (Rubio, *Memorias*, I, 50)

PAPACITO. s. m. dim. de *Papá*. Óyese también *papito* y *papita*. Tb. *papacito* en argentino (Garzón.) En Palacio Valdés, *Hermana*, 203, leemos *papaíto*.

PAPAETE. s. m. dim. de *Papá*. (Román Cortés, *Débiles fuertes*, 42).

PAPARRUÑÍ. s. m. *Germ*. Abuela. (*Paparruñí*, en Quindalé.) “Por la gloria de su paparruñí, tío Mejorana, pare usté la sin güeso.” (Fernández García, *Reina de la Cava*, 891).

PAPATACHO. s. m. ¿Mamarracho? “Con la grosería se ergalanen esos papatachos como honorífico distintivo de la independencia.” (Caballero, *Lágrimas*, 130).

PAPEL. s. m. **Papeles*. *Fam*. Arrumacos, carantoñas.

PAPELILLO. s. m. Confetti. “Como los papeliyos en caravá, te veas: picao y tirao.” (Quintero, *Buena sombra*, escena, XIX).

PAPELÓN. s. m. Envoltorio, cucurucho. “Con un papelón de dulces, bizcochos y tortas en la mano.” (Caballero, *Lágrimas*, 115).

PAPELORIO. s. m. Papelote. “Entre mis trebejos y papelorios viejos.” (Calderón, *Escenas*, 26).

PAPIRES. s. m. pl. *Germ.* Papeles. (R. Marín, *Cantos*, IV, 449, nota).

Toma, gachí, estas dos jaras,
Díñasela'r libanó,
Pa que ponga en los papires
De que no abiyelo yo.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 439.)

También en caló mejicano (Wagner). Este autor recuerda además las otras formas de la palabra: *pápira*, cartera, en lunfardo (Dellepiane), como también en caló español (Besses), *papira*, carta, naípe, en Quindalé, *Papirí*, vale, bono, en Quinialé; *papiro*, billete de banco (Besses); *pápiros chinorris*, billetes de 25 pesetas. (Id.). La acentuación varía. En el artículo *Papiro* trae el mismo Besses: *pápiros chinorris*.

PAPORRETA. s. f. **Hablar de paporreta*, fr. Hablar fuera de razón y lógica. Ú. tb. en Venezuela (Picón Febres, 337), en Colombia (Lanao) y en el Perú (Palma, *Papeletas*). En el Ecuador, *papurreta* (Lemos).

PAPUZ. s. m. ¿ ?

Comí tocino,
Me hizo mal,
Papuz, papuz,
Amén Jesús.

(R. Marín, *Cantos*, I, 53.)

Cf. *Papujado*, Acad., que en Venezuela es *papujo*. *Quedar papujo* estar repleto por haber comido mucho. (P. Febres). Tb. de Colombia (Lanao).

PAQUIRO. n. pr. dim. de Paco. "Pa nombrarlo, Curro Montes.—¿Paquiro?". (Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 19).

PARAÍSO. s. m. Arbol del Paraíso. "Un alegre paraíso acariciando el naranjo con sus ramas." (Caballero, *Coca cumplida*, 76.) En Argentina es la *Melia azederach* (Garzón).

PARANZA. s. f. Paro en el trabajo. "En una época de paranza se fué a buscar trabajo." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 13).

PARDO, DA. adj. *Gris. Lo mismo en Colombia. (Cuervo, quien aduce citas de Herrera, Oviedo, el inca Garcilaso y el mismo Quijote, con tal sentido.) *Pardo* es hoy en la Academia. "Del color de la tierra o de la piel del oso común, intermedio entre blanco y negro con tinte rojo amarillento y más oscuro que el gris." En la edición décima tercera decía lo mismo. En la duodécima: "Dícese del color que resulta de la mezcla de blanco, algo amarillo y rojo y mayor dosis de negro. Le hay de diferentes especies o denominaciones, como el del pardillo (ave) (que en esta edición tiene el lomo ceniciento, y en la décima cuarta plumaje de color pardo rojizo en general), el del paño basto segoviano, de Grazalema, etc., el de la tierra, castaño oscuro, etc." En la edición anterior la definición es casi igual, pero en la primera parte dice: "Color que resulta de la mezcla del negro con el blanco, en que predomina el primero, tanto que a veces casi es más bien una degradación de éste." La edición octava decía: "Se aplica al color que resulta de la mezcla del blanco y negro. *Leucophaeus*, *cinereus*, *fuscus*." Y en la misma, al definir el oso, le da el color negro o pardo.

PARDOMONTE. s. m. Cierta paño. "De pardomonte de Grazalema." (Calderón, *Escenas*, 193).

PARED. s. f. *Dejar pegado a la pared a uno*, fr. Apurarlo mucho. "Habíase (la dolencia) prolongado lo bastante para dejar casi pegadita a la pared a la muchacha." (Reyes, *Lagat*, 36.)—*Hasta la pared de enfrente*, loc. adv. Mucho. "Puede usted contar conmigo hasta la pared de enfrente." (Valera, *Juanita*, 70.) Tb. de Méjico, Ramos, art.º *Hasta*.

PARES. s. f. pl. Placenta. (m. pl. en Acad.). "El pueblo andaluz las llama las pares (a las secundinas.)" (*Trad. esp.* I, 284). Tb. de Chile (Ámunátegui, *A través*, con cita de Bello).

PARIA. s. f. ¿Orgullo? "¿Con qué paria entonaba aquellos de:

Es tanto lo que te quiero,
Salero, que te matara.

(Aguillera y Porta, en *Pueblo andaluz*, 55.)

PARLARÍN, NA. adj. Habla-dor. "Aquel vejete despierto y parlarín." (Calderón, *Escenas*, 179).

PÁRPADO. s. m. *Entornar el párpado*, fr. Morir. "¿Qué sería de éste cuando él entornara el párpado?" (Reyes, *Lagor*, 9).

* PARPAJAZO. s. m. *pr. Mál.* Batacazo, portazo caída. (Serranía de Ronda).

PARRANDERO, RA. adj. De parranda. "Rey parrandero del pueblo." (Calderón, *Escenas*, 116.) Tb. de América (Gagini, Ramos, 572: paseador, Garzón, Picón Febres).

PARTE. s. f. *Quien parte y reparte se lleva la mejor parte*, rez. (Valera, *Doña Luz*, 138).

* PARTENUECES. s. m. Rompenueces.

PARTICULAR. adj. *Nada de particular*, loc. Ninguna importancia. "¡Pus porque como la cosa no tiee naíta de particular." (Reyes, *Niño de los caireles*, 8).

PARVA. s. f. ¿Prole? ¿banda de chiquillos? "Bernardo con su mujer y su numerosa parva." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 126.) Guarda analogía con esta voz la palabra "parvada" que critico en mi *Tesoro de la lengua española*, p. 216: "Una lenta parvada de pájaros", sacada de un poeta moderno americano. En Murcia y Aragón (Sevilla), es gran cantidad: parvada de riles, de pollos. Tb. en Álava (Baráibar), Perú y Honduras, donde es: bandada (Arona, Membreño).

PASADOR. s. m. Botón de muletilla o botón especial que se mete por dos ojales para sostener una prenda. "Chaleco sujeto por un pasador de oro." (Reyes, *Moruchita*, 13).—Especie de hebilla. "Ya se adorna el sombrero con pasador y cinta de colores." (Calderón, *Escenas*, c. en *España y españoles*, 366).—Pl. Los gemelos para los puños de la camisa.

PASAMANO. s. m. Acción de pasar la mano sobre una cosa. "Las mulas de lanza lo recibían (el látigo) como un suave pasamano." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 211.)

PASCUA. s. f. *De pascuas*, loc. adv. Muy alegre. "El Ritisitas, como llamábasele por su genio de pascuas." (Cortés, *Débiles fuertes*, 80.)—*Como unas pascuas*, loc. adv. Muy contento. (En Acad. sólo: estar como una pascua. "Juana se puso más contenta que unas pascuas." (Valera, *Juanita*, 346)

PASEO. s. m. Introducción de ciertos bailes. "La introducción que tiene toda danza o baile, que allí se llama paseo." (Calderón, *Escenas*, 163.) Tb. C. Rica, mojiganga que sale en las fiestas (Gagini).

PASERO. s. m. Sitio donde se ponen las pasas. "Jéchale el tordo ar pasero." (Reyes, *Lagar*, 245.) "En los paseros tostáanse las frutas de la cosecha última." (Román Cortés, *Débiles fuertes*, 34).

PASIONERA. s. f. Flor de la pasionaria. Tb. de Murcia (Sevilla).

En el pozo más hondo
De mi corazón,
Sembré una pasionera.

(R. Marín, *Cantos*, II, 206.)

PASO. s. m. Escena de un juego de campo. "Diles a los mozos que no está bien que hagan el paso del médico, ni otros así, porque son unas indecentáas mu grandes." (Serrano Pedrosa, *Emperaor*, 9.)—*Paso marcial*. Un paso del bolero. "El Taconeo, el Paso marcial, son muestras de otros cien varones que consagraron sus estudios a esta ciencia." (Calderón, *Escenas*, 28.)—*Paso pasito*, loc. adv. Paso a paso. "Allá va el tío Serapio, paso pasito, en dirección al molino." (Rueda, *Patio*, 127.)—*De medio paso*, loc. adv. Dícese de la falda algo corta. "Vestido de medio paso." (Rueda, *Bajo la parra*, 113.) "Si no falda de medio paso, falda de un paso solo." (Alar-

cón, *Sombrero*, 46.)—*Hacer un paso*, loc. Dar un paso. “No es un paso como otros muchos que voy haciendo.” (Valera, *Ilusiones*, 255.)—*Rondar los pasos*, loc. Rondar a una muchacha. “No tengo quien me ronde los pasos.” (Rueda, *Gusano de luz*, 100).

PASO. * Juego análogo al fil derecho de la Acad. Tb. se usa en Santander (Huidobro, *Palabras*).

PASOPIÉ. s. m. Paspié. “El cansado pasopié.” (Calderón, *Escenas*, 182).

PASTA. s. f. *Pasta de orujo*. Orujo de aceitunas, que se usa como combustible. “Donde siempre ardía abundante leña de olivo y rica pasta de orujo.” (Valera, *Doña Luz*, 28).

PASTEL. s. m. **Pastel de callejuela*, fam. Excremento humano.

* PASTIRA. s. f. Traje clásico de las mujeres en Jaén.

PASTORA. s. f. Cierta vino. “Botellas de Pastora modesto y un pirulo.” (Cortés, *Débiles fuertes*, 79).

PASTORÓN, NA. adj. fam. ¿Bonachón? “Doña Escolástica era algo gruesa, muy pastorona, sin hiel, como los paños pisaverdes que paseaban la plaza de armas.” (Caballero, *Servilón*, 21).

PATA. s. f. *Pata de gallo*. Una labor de costura. “Patatas de gallo o punto ruso.” (Reyes, *Lagar*, 56.)—*De pata de burra*. Dícese de ciertos muebles cuyas patas tienen una forma análoga a la del asno. “¿Y esa mesa de patas de burra?”. (Cortés, *Débiles fuertes*, 40).—*Atar la pata al diablo*, fr. “Para encontrar un objeto perdido, se sujeta un pie de una silla con una cuerda y se dice: ahí estás amarrado hasta que parezca lo perdido. Esto se conoce por atar la pata al diablo.” (*Trad. esp.*, I, 232.)—*Haber comido pata*, fr. ¿Ser indiferente? “Cuando eran chicos sus hijos, si tenía alguno un resfriado, cogía la madre el cielo con las manos, pero ahora parece en todas ocasiones que ha comido pata.” (Caballero, *Clemencia*, I, 150.)—*Estirar las patas*, fr. Morir. Tb. en Méjico (Duarte.)—*Y pata*,

loc. adv. Estamos iguales. En Costa Rica, *estar patas*, estar iguales, y ¡*Patás!* interj. ¡en paz! (Ferraz).

PATADA. s. f. *Darse unas pataditas*, fr. Dar patadas en el suelo, en señal de regocijo. "Tocando parmitas sordas y dándose unas pataítas." (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 16).

PATENTE. s. m. Cierta tela. ¿Del inglés patent? "Jubón de patente y chaqueta de piqué." (Calderón, *Escenas*, 119). Tb. se encuentra a veces la forma: *De patincur*. (¿De patent good?). V. *Baticú*.

PATIABIERTO, TA. adj. Patidifuso. "Patiabierta la cara." (Calderón, *Escenas*, 74).

PATIHENDIDO. s. m. Multa análoga a la de cuatropea. "Expedientes por contribuciones, cuatropea, patihendido." (Calderón, *Escenas*, 88).

PATINCUR. V. *Patente*.

PATOSO, SA. adj. Cargante, pesado.

Promete la corridita.
(Patoso.)

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 21.)

PATRÓN. s. m. *El Patrón Araña*. Personaje legendario, conocido porque "embarcaba a su gente y se quedaba en tierra." Aplicase familiarmente al que suele meter a los demás en líos, quedándose él fuera de peligro. "Como el patrón araña, que embarcaba la gente y se quedaba en tierra." (Caballero, *Familia de Alvareda*, 253).

PATUCA. s. f. "Ruedecilla de cáscara de naranja o de granada, que sirve de pie a los siempretiesos." (R. Marín, *Comparaciones*, 85.)—"Jugaba a la patuca y al hoyuelo." (Rubio, *Memorias*, III, 86.) Cf. *Armar la pachusca*, en Vizcaya, término del juego de la tuta, definido, juego que consiste en arrojar lo más cerca posible de un trozo de caña, relleno de corcho, que sustenta unas monedas, otras llamadas *tarjas*." (Mu-

gica, *Diál.* 64, 70.) *Apatusca*, juego análogo en Aragón. (Id. *ibid.*, 88).

* PATULEA. s. f. Multitud de chiquillos. Ac. dif. de Acad.

* PAULILLA. s. f. *pr. Gran. Hablar más que una paulilla* Hablar mucho.

PAVALACIA. s. f. Persona sosa. "Fíese usted de estas pavalacias." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 245).

PAVANA. s. f. ¿Pava? "Entre dos luces, mos parecen aguilas las pавanas." (Reyes, *Lagar*, 203).

PAVERO. s. m. Sombrero de ala ancha. "Echado atrás el amplísimo pavero." (Reyes, *Goletera*, 9.) "Traje de algo achulado corte, pavero gris." (Id. *Moruchita*, 13.) En Venezuela, *pava* (Rivodó, 256.) *Pava* y *pavita*, en Argentina, sombrero hongo (Garzón).

PAVO. s. m. Vergüenza, timidez, cortedad, sobre todo en los niños. "A última hora le entró el pavo." (Ganivet, *Pío Cid*, I, 142.) V. *Edad del pavo*.—*Comer pavo*. No bailar una muchacha por falta de pareja. Ú. tb. en Venezuela (Picón Fábres, p. 354), en Colombia (Cuervo), y en Canarias (Zero, *Legajo*, 160.) Tb. en otras partes, Salvador (Salazar, artículo *Comer*), Cuba (Pichardo), Costa Rica, Méjico (Gagini, Ramos, artículo *Comer*.) *Empavarse* es en el Ecuador, avergonzarse (G. R. Lemos, *Ensayo de semántica*, en *el Telégrafo*, 6-6-1919.)—*Pavo, va*, adj. Tímido, y también soso, bobo. "Algo ¡avita, con todo, como dicen en mi tierra." (P. Valdés, *Hermana*, 299).

PAVÓN. s. m. Pavo. "¡Vea usted, el pavón, una gansería!". (Caballero, *Elia*, 44).

PAVONA. s. f. Persona muy pava, muy sosa. "¿No le dije que era una pavona?". (Ganivet, *Pío Cid*, II, 249).

PAZ. s. f. *En paz y en gracia de Dios*, fr. En paz. (Ganivet, *Pío Cid*, I, 19.)—*Hacer paz y guerra de una cosa*, fr. Desbaratarla. "¡Exponerme a que hagan paz y guerra del mayorazgo de mi hija!". (Caballero, *Lágrimas*, 130).

PECIGUEROL. adj. ¿De color de pez? "Reparé en cierto mozo peciguerol que expendía su mercancía." (Calderón, *Escenas*, 231).

PECHADA. s. f. Hartazgo. "¡Y a vé si te das una pechá y te pones mala!". (Urbano, *Mundanal ruido*, 309).

PECHECILLA. s. f. "Nombre que se da a' las que no son niñas ni mozuelas aún". (Caballero, *Clemencia*, Vocabulario) "Será la pehecilla esa como los perros pachones, que de feos hacen gracia." (Caballero, *Clemencia*, I, 183.)

PEDAZO. s. m. *Los pedazos*, fam. La persona de uno. "Está frita y refrita por esos pedazos." (Valera, *Ilusiones*, 160.)—**Pedazo de carne con ojos*, fam. Persona muy animal.

PEDIGÜEÑEAR. v. n. Pedir mucho y con porfía. (Rubio. *Memorias*, II, 39).

* PEDROGRULLO. n. pr. Perogrullo: verdad de Pedro Grullo.

PEGARSE. v. r. Darse. "Me pego una puñalá con er lusero c' arba." (R. Marín, *Cantos*, II, 399).

* PEINILLA. s. f. Peine de púas muy juntas, caspera. En Venezuela, espada larga y ancha (Picón Febres).

PELADERO. s. m. Acción de pelar. "Los peladeros de pava en la reja." (Caballero, *Gaviota*, I, 163).

PELADO. s. m. Acción de pelar. "Vaya usted a que le hagan un pelado, que ya es tiempo." (Rueda, *Bajo la parra*, 98.)—*Salir pelado*, fr. ¿Estar arruinado? (*Folk lore and.*, núm. 2, 66.) En Cuba: *Estar pelado*. (Pichardo, artículo *Carraguao*, c. en R. Marín, *Cantos*, V, 31.) En Méjico, *bailar el pelado* (Raños, artículo *Bailar*.) Tb. de Argentina (Garzón), Guatemala (Bates) y Honduras (Membreño).

PELADOR. s. m. ¿Peluquero? "Las cuádruples funciones de barbero, sangrador, sacamuelas y pelador." (Caballero, *Gaviota*, II, 225).

PELECHA. s. f. Tiempo de pelechar. "Vi a darle a usté

menos ruío que un canario en la pelecha." (Quintero, *Buena sombra*, esc. VIII.) Tb. en Murcia (Sevilla).

PELECHO. s. m. Acción de pelechar. Acción de perder la piel o pelo. "Un martín pescador embalsamado y en plenísimo pelecho." (Reyes, *Goletera*, 11).

PELEÓN, NA. adj. Aficionado a pelear. En Acad. hay sólo remisión a *Vino peleón*.

Y cudiao, que este que jabla
Es el niño peleón.

(Sánchez de Fuentes, en *Pueblo andaluz*, 104.)

En bable, peleyón, es *peleón*, de mucho genio (Rato).

PELILLO. s. m. *Pelillos a la mar*. fr. fam. No hablemos más de ello. "Vamos a contárselo a tu madre y pelillos a la mar." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 87.) En Acad. el sent. es diferente. En Venezuela, dejarse de miramientos o cavilaciones. (P. Febrés, 206).

PELITA ALCUZA. s. m. "Los pelita-alcuzas, como llaman los muchachos a los murciélagos." (Rueda, *Bajo la parra*, 133).

PELO. s. m. Importancia. "Los juerguistas de menos pelo que ellos." (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 16.)—*Dar a uno para el pelo*, fr. ¿? "Te juro por la gloria de mi padre que cuando tú le diste pa el pelo me puse ancha." (Urbano, *Municipal ruido*, 499.)—*Lucirle a uno el pelo*, fr. Resultarle bien las cosas. (*Folk lore and.*, núm. 2, 66).

PELÓN. s. m. *Persona pelada. Una copla de chiquillos que estos dicen a! que está trasquilado:

Pelón, motilón,
Te cortaron las orejas,
Te pusieron otras dos.

—Persona miserable o cicatera. "No quedaron más que cuatro pelones encuerinos y sin lacha." (Reyes, *Lagar*, 62) "Deja

que venga. Te aseguro que lleva una cencerrada por padrino pelón." (Caballero, *Lágrimas*, 134.)—Agasajo que hace el padrino a los chiquillos con ocasión de un bautizo. "Echar un pelón. Acción de arrojar monedas a los chicos en un bautizo." (R. Marín, *Cantos*, I, 140.) "A grandes gritos pedían el pelón." (Caballero, *Farisea*, 146).

Padrino, pelón,
Dame un 'cuarto pa un camisón.

(R. Marín, *Cantos*, I, 72.)

Según cita de Arona (artículo *Sebo*), en Buenos Aires se grita: ¡Padrino pelao! (Dicho autor aduce una cita de "La Nación", de 6 de Mayo de 1884).

PELLEJÓN, NA. adj. Que tiene mucho pellejo. "Párpados pellejones." (Rubio, *Memorias*, IV, 87).

PELLUGÓN. s. m. Trozo de masa para hacer pan. "Los demás se entretenían en sobar los pellugones." (Rueda, *Gusano de luz*, 225).

PENCA. s. f. *Tronchar pencas*, fr. fig. y fam. Darse importancia. "Toíto un presonaje, y vendrá tronchando pencas." (Reyes, *Lagar*, 141).

PENCAL. s. m. Higuera chumba. "Los chumbos de algún pencal." (R. Cortés, *Débiles fuertes*, 55.) "Aligerar de chumbos los pencares inmediatos a la casa." (Reyes, *Lagar*, 318).

PENDIENTE. s. m. Parte colgante del zarcillo.

Que parecen zarcillos
De tres pendientes.

—*Pendiente de lazo*. El formado de dos partes reunidas por medio de un lazo del mismo metal.

Con esa gargantilla
Y esos pendientes de lazo
Se parece usted a la reina
Cuando sale de palacio.

(R. Marín, *Cantos*, II, 10.)

PENJABRO. s. m. ¿? “Me dijo que era un pobre, casi un *penjabro*.” (en bastardilla en el texto.) (Rubio, *Memo-rias*, V, 94).

PENOL. s. m. *Por encima de los penoles*, fr. Muy alto. “Por encima de los mismos penoles queará.” (Rueda, *Reja*, 140).

PENSARSE. v. r. Pensar. “Es común en Andalucía el uso de este verbo como recíproco.” (R. Marín, *Cantos*, III, 218).

Si tú con otro me bieras
Qué t'habías de pensá.

(Idem, *ibid.*, 65.)

PEO. s. m. Borrachera. (R. Marín, *Cantos*, IV, 426.)—*Peo le lobo*, pr. Cád. Peonía, flor. (En Acad. sinón. de *Bejín*.) (Pérez Lara, *Flor gad.*, en *Anales*, t. 27).

PEONADA. s. f. Lo que se gana de jornal el peón. “Estas pobres gentes no tienen sino la peonada del padre para ocho hijos.” (Caballero, *Familia de Alvarada*, 304.) En Costa Rica (Gagini), conjunto de peones. Tb. de Ecuador (Tobar) y Argentina (Garzón).

PEOR. adj. Ú. tb. en comparativo. “Lo más peor de to” (Reyes, *Lagar*, 290).

PEPERRI o PEPERRIS. n. pr. Dícese del abogado de poco valor. “En vista de lo poco que le valía el haber estudiado ambos Derechos, le llamaban también el abogado Peperri.” (Valera, *Ilusiones*, 93.) “Eran abogados Peperris o sea de secano” (Id., *Juanita*, 3).

* PEPINILLO. s. m. Pepino pequeño encurtido.

PERDER. v. n. *Al perder*, loc. adv. Mucho. "No he comido más que aceitunas, que me gustan al perder." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 206).

PERDIDO, DA. adj. Rematado. "Y ahora 'stás loca perdida." (R. Marín, *Cantos*, III, 163.)—Muy sucio. "Buena te vas a poner esas galas en el mercao, vas a venir perdida." (Serrano Pedrosa, *Emperaor*, 15).

PERDIZ. s. f. *Hallar perdices*, fr. ¿Perder?

Que tienes muchos majos
Dicen que dices;
Mira cuando reclames
No halles perdices.

(R. Marín, *Cantos*, III, 335.)

PERFIL. s. m. *Fam.* Delicadeza. "Como lugareño que era, y nada acostumbrado a perfiles y a ceremonias." (Valera, *Juanita*, 291).

PERIQUITO. n. pr. Ú. en ciertas frases jocosas como "Héteme aquí a Periquito hecho fraile." (Rueda, *Patio*, 18).—*Periquito de noche*. El Dondiego de noche. "Las arreboleras tienen el (nombre) de periquitos de noche." (Caballero, *Cosa cumplida*, 79).

PERLÉTICO, CA. adj. Perlático. "Una cabra ética, perlética." (Trabalenguas popular, en *Folk lore and.*, 1882-1883, p. 184, c. Aicardo).

PERO. conj. Ú. a veces expletivamente. "Ana María, está usted pero que la má de presiosa." (R. Cortés, *Débiles fuerzas*, 84).

* PEROMIAS. f. pl. Achaques, dolencias. Cf. *Peronia*, fruslería, molestia, en Salamanca (Lamano).

* PEROL. s. m. Cacerola, de cualquier forma, sentido más extenso que el de la Acad. Tb. en Venezuela (Calcaño).

PEROTE. s. m. "Perote llaman a los de Álora (Málaga) los

habitantes de los pueblos circunvecinos." (R. Marín, *Cantos*, IV, 511).

PERPLEJÍA. s. f. Sinón. de borrachera en R. Marín (*Cantos*, IV, 426).

PERRENGUE. s. m. El puchero, por el color negro.

Ande osté pronto, mairina;
Arrime er perrengue acá...
Vamos. ¿Viene ese puchero?

(G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 165.)

PERRO, RRA. adj. Muy malo, trabajoso: *vida perra*. Tb. de Argentina (Garzón).—Porfiado, terco.

Esta serraniya perra
M'está jasiendo pasá
Er purgatorio en la tierra.

(R. Marín, *Cantos*, III, 155.)

—*Más salado que los perros*, fr. Muy salado. (R. Marín, *Comparaciones* 80.)—*Sentar a perros*, fr. Sentar mal. "Me ha sentado a perros la comida." (Caballero, *Elia*, 44.)—*De perros*, loc. adv. Muy malo: *noche de perros*. Tb. argentino (Garzón). En Acad., *vida de perros*, artículo *Vida*.

PERSIANAS. s. f. pl. Tufos de pelo en las sienes. "Un mozo de rizadas persianas." (Fernández García, *Reina de la Cava*, 883).

PERVINCA. s. f. Hierba doncella, planta apocinácea. "Las pervincas, las viuditas, las amapolas." (Caballero, *Elia*, 64.) "Las madre-selvas, las pervincas." (Id. *Clemencia*, I, 196).

PESADA. s. f. Persona pesada. "¡Ayuda tú, pesá!". (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 26).

PESAR. s. m. **A pesar de los pesares*, fr. A pesar de todo. También en Venezuela (P. Febres, 338).

PESCADO. s. m. *Ahumársele a uno el pescado*, fr. fig. y iam. Enfadarse. “¡Ya se me ajumó a mí er pescao!” (Quintero, *Buena sombra*, esc. XIX.) “En cuantico se me ajume er pescao.” (Reyes, *Lagar*, 112.) Tb. de Venezuela (P. Febres, p. 326).

PESCUEZO, ZA. adj. ¿De pescuezo largo? Úsase en la trase siguiente: “En la parra estaba la pava pescueza y cresp^a”, cuya repetición rápida suele proponerse a los niños como trabalenguas.—Sinvergüenza. “Sí, su comadre de usted, la tía pescueza.” (Caballero, *Clemencia*, I, 269.) “Su padre había vuelto a casarse con una tía pescueza.” (P. Valdés, *Hermana*, 305).

PESEBRERA. s. f. ¿Pescante del coche?

Ved al rico mayorazgo
Sentado en la pesebrera.

(Santa Ana, en *Pueblo andaluz*, 39.)

PESETA. s. f. *Hacer la peseta*, fr. Cierta burla indecente. “Las burlas de acciones, como sacar la lengua, hacer la peseta.” (R. Marín, *Cantos*, V, 50.)—*Más salado que las pesetas*, tr. Muy gracioso. (R. Marín, *Comparaciones*, 80).

PESPUNTEAR. v. n. Puntear la guitarra. “Rasgueos y pespuntear de guitarra.” (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 1).

PESQUIBAR. v. n. Probar, (Besses); agradar.

Si mucho me gusta er bicho
Más me pesquiva una já.

(G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 139.)

* PESTAZO. s. m. Olor muy malo y fuerte.

* PESTE. s. f. Ú. t. c. m. en Cuevas del Becerro (Málaga), en sentido figurado: eso es un peste.

PESTIÑO. s. m. fam. Pie. “En donde por ventura no me-

ten esos gusarapos sus pestiños.” (Caballero, *Noche de Navidad*, en *Elia*, 207).

PETIMINÍ. s. m. *De petiminí*, loc. adv. Muy pequeño. V. *Fitiminí* (Acad.). “El buche de la mosquilla más rahez y de petiminí que puede verse.” (Calderón, *Escenas*, 234).

PETROLA. n. pr. “Fueron traídas por Petrola, la mujer de Gómez.” (Caballero, *Familia de Alvareda*, 304.) “Petrolilla, ¡qué mala eres tú!”. (Id. *Cosa cumplida*, 84).

PEZUÑA. s. f. *Pelar la pezuña*, fr. ¿Columpiarse? “Amaneció el día de San Antón, día clásico para pelar la pezuña.” (Rueda, *Patio*, 119).

PICADA. s. f. Arrechucho. “Después de lo que tú me dijiste de Trini la Goletera, me dió una picá, y conforme me dió la picá me fuí a su casa.” (Reyes, *Goletera*, 182).

PICÓN, NA. adj. Que se pica o enfada fácilmente. “Un niño picón no merece sino castigo.” (Toro y Gómez, *Método de Lengua castellana*, I, 36).

PICHICHI. n. pr. “Era enamorado como Pichichi.” (Reyes, *Lagar Viñuela*, 63). Tb. hay la voz en Vizcaya (Mugica, *Dialectos*, sin def. Cf. *Pichicho*, en Ávila, alhajuela o adorno de poco valor.” (Baráibar) y *Pichichuelas*, en Méjico, hombrecillo despreciable, (Ramos, artículo *Pinacôte*).

PICHILÍN. adj. ¿Muy pequeño? “Tamaño como un ochavo pichilín.” (R. Marín, *Cantos*, I, 221.) V. *Picholín* y *Chipilín*. Cf. el gitano *pici*, pequeño, y el vizcaíno *pichi*, pequeño, Mugica, *Dial.* 71.) En Álava, *pichilines* es la margarita (Baráibar.) En Méjico, *pichilinga* es chiquita (Ramos).

* PICHOLÍN. adj. ¿Muy pequeño? Ú. en la loc.: ochavo picholín. V. *Pichilín*. Compárese con el hondureño *Picholear*: jugar apostando pequeñas cantidades de dinero. (Membreño), que significa en Chile estar de jolgorio (Monner Sanz, *Castellano*.) *Pichulear*, es en Argentina (Monner Sanz), agenciarse algunos cuartos en negocios de poca monta.

PICHONEO. s. m. Requebro, plática amorosa. "Hija, basta de pichoneo." (P. Valdés, *Hermana*, 353.)

PICHOTE. n. pr. Ú. en la loc.: "Más tonto que Pichote." (R. Marín, *Comparaciones*, 86).

PIE. s. m. *Pie de pava*, fig. Lugar muy estrecho. "Las tiendas de un mismo artículo deben estar reunidas en un pie de pava." (Ganivet, *Granada*, 47.)—*A pies descalzos*, loc. Descalzo. "Siguiendo su Real Majestad el carro a pies descalzos." (Caballero, *Familia de Alvareda*, 299.)—*Echar los pies por alto*, fr. ¿? "El temor de que Cándido Vargas eche los pies por alto." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 7.)—*Hacerse de pies*, fr. Dar una rehuída? "La yegua dió una sacudida, se hizo de pies." (Castro, *Luna lunera*, 18.)—*Hacérsele a uno un pie agua*, fr. ¿Fastidiarse? "Si se va se me jace un pie agua." (Reyes, *Lagar*, 25.)—*Más duro que los pies de Cristo*, fr. "Porque aun harto besados no se ablandan." (R. Marín, *Comparaciones*, 46.)—*Perder pies*, fr. Perder el tino.

Yo he bisto ar demonio un día
Perder pies po una mujer.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 92.)

—*Más viejo que el andar a pie*, fr. fam. Muy viejo. Tb. argentino (Garzón).

PIEL. s. f. *Tener la piel del diablo*, fr. Ser muy travieso. "Es menester estar revestida de la piel del diablo." (Valera, *ilusiones*, 221.) En Acad. sólo: *Ser de la piel del diablo*.—*Piel de rata*. "Una especie de paño recio o feltre gris, llamado piel de rata." (Caballero, *Clemencia*, I, 148).

PIERDE. s. m. **No tener pierde una cosa*, fr. Ser muy segura. Ú. t. en Colombia. (Cuervo) y en Venezuela (P. Febres).

PIERNA. s. f. *Ser una cosa piernas de santo*, fr. Ser muy importante. "Eran entonces los Ramírez Vargas piernas de santo." (Caballero, *Clemencia*, I, 270).

PIESES. s. m. pl. de Pie. "Si se te van los pieses te errumlas." (Reyes, *Lagar*, 68).

Y la cara primoroza
Y los piezes menuditos.

(Rueda, *En Tropel*, 117.)

Cuervo, *Apuntaciones*, § 194, al criticar esta forma, hace notar que *pieses* es forma del vulgo madrileño, que *traspieses* está en Vargas Ponce y *guardapieses* en Moratín. Tb. *pieses* en Argentina (Garzón) y Guatemala (Batres).

PIJOTA. interj "¡Pijota! ¡pues ya llegarás!". (R. Cortés, *Libéiles fuertes*, 39).

* PIJOTERÍA. s. f. Cosa fastidiosa. Tb. en Murcia, imperinencia (Sevilla). Ú. t. en Cuba (Pichardo) y Chile (Echeverría), con la acepción de mezquindad, cicatería con el que también lo he oído en andaluz. Tb. en Argentina (Garzón).

* PIJOTERO, RA. adj. Fastidioso, cargante. Tb. de Murcia (Sevilla), y Álava (Baráibar.) Ú. t. en Cuba (Pichardo), Chile (Echeverría), Méjico (Duarte), con el sentido de mezquino, cicatero, con el que lo he oído también en andaluz. Acaso en el sentido de fastidioso, engorroso, sea una atenuación de otra voz muy conocida. Tb. argentino (Garzón).

* PILA. s. f. Fregadero de cocina y también la fuente de a cocina. Ú. t. en Venezuela (Picón Febres), en Colombia (Cuervo), en Canarias (Zero, *Legajo*). Significa fuente, en Costa Rica y Chile, Méjico y Guatemala (Gagini, Ramos, Batres).

PILAR. s. m. Picota, poste. "Aparecer a la pública vergüenza en un pilar." (Caballero, *Lágrimas*, 222).

PILARICA, n. pr. dim. irreg. de Pilar. "Más testarudo que un devoto de la Pilarica." (Navas, *Procurador Yerbabucna*, 103).

PILARITO. s. m. dim. de Pilar.

Déjala que vaya y venga
Al pilarito por agua.

(R. Marín, *Cantos*, III, 190.)

PILLAR. v. a. *Pilla pilla*, o *pilla que te coge*. Paso de ciertos bailes. "Decirse varias ternezas en la pilla que te coge de las mudanzas." (Rueda, *Reja*, 150.) "Seguirla a pilla-pilla en el alegre baile del fandango." (Rueda, *Gusano*, 97).

PILLO. adj. y s. "Tuno, pillo y otras voces de este jaez suelen ser usadas por el pueblo en sentido más halagüeño que injurioso. Con ellas se denota a la persona dotada de ingenio y de agradable travesura." (R. Marín, *Cantos*, II, 119).

*PIMENTÓN. s. m. Gazpacho de pimiento, pepino y tomate.

PIMIENTA. adj. Vivo, activo. "Un mancebillo vivaracho y pimiento." (Calderón, *Escenas*, 9).

PIMIENTO. s. m. **Pimiento colorado*. Pimiento encarnado molido, pimentón.—*Pimiento chirle* (corrupción de chile=pimiento en Méjico y C. América). Lo picante de una cosa. "La Polvorilla era, pues, el pimiento chirle del lugar." (Calderón, *Escenas*, 123).

PINCEL. s. m. *Fam. Pie*. "Todos saben manejar el pincel haciendo sus pinturitas, bien que distintas de las de Urbino." (R. Cortés, *Débiles fuertes*, 37.) Lo mismo en caló mejicano (Wagner) y en argot francés: *pinceau*.

PINCHARAR. v. a. *Germ.* Conocer, percibir. (R. Marín, *Cantos*, III, 474.) Mirar, examinar.

Aquer que tiene peniyas
Se le conose'n la cara.
A mí las mías m'ajogan
Y naide me las pinchara.

(Idem, *ibid.*, 474.)

PINCHO. s. m. Guapo, "Los pinchos, los madrugadores, gente cobarde y despreciable." (Rubio, *Memorias*, III, 52).

PINDANGO. s. m. ¿?

Tan largo, tan largo,
Y con el rabito hace pindangos.

(R. Marín, *Cantos*, I, 214.)

* PINGAR. v. n. Chorrear: estar pingando de agua. También (Garrote). Tb. de Salamanca (Lamano).

PINO. *Pino de oro*. fig. Cosa de gran precio. "La Polvorilla tra un pino de oro (E. Calderón, *Escenas*, 122).

PINRÉ. s. m. *Germ.* Pie.

¡Bendiga Dios tu pinré!
Me disen tos los curriyos.

(Sánchez de Fuentes, en *Pueblo andaluz*, 121).

—Hace en plural: *pinrés* o *pinreles*. "En tus pulidos pinrés." (R. Marín, *Cantos*, IV, 322.) "Con sus pinreles chinorrós." (Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 34).

PINRELAR. s. m. *Germ.* Andar. "Con sus pinreles chinorrós, pinrelá sardañoso." (Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 34).

PINTURAS. s. f. pl. Acciones del pinturero. "Se le acabaron a éste las pinturas y la fantesía." (Reyes, *Lagar*, 283.) Tb. del Perú (Arona).

PINTURERO, RA. adj. Elegante. "Dirigióse a tenerle el estribo el mocito más pinturero de Almogía." (Reyes, *Lagar*, 154.) Tb. bable (Rato).

PINTURITA. s. f. V. *Pinturas*. "Todos saben manejar el pincel, haciendo sus pinturitas." (R. Cortés, *Débiles fuertes*, 37). V. *Pincel*.

PIÑO. s. m. *Germ.* Pie.

¿Y sus piños? ¡Si paesen
Cachitos de requesón!

(G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 157.)

—Fruta de sartén. “A tu mujer se le están jasiendo tarpes los piños por catar los de mis sartenes.” (Reyes, *Moruchita*, 11).

PIÑÓN. s. m. ¿Aguilón, hastial, en fr. *pignon*? “Casas que llaman de piñón o españolas.” (Ganivet, *Granada*, 107.)

PIÑONERO. s. m. El que vende piñones. Título de una poesía de Gutiérrez de Alba, en *Pueblo andaluz*, 158.

PIOLA. s. f. Un juego de chicos. (*Folk lore and.*, I, 57). En Ecuador (Tobar), es bramante.

PIÓN. adj. Que pía. “Aquellos arrapiezos, pollos piones.” (Caballero, *Clemencia*, I, 235).

PIPA. s. f. Pepita del pimientito o del tomate. Según la Academia la Pipa o Pepita distínguese de otras semillas en que es plana y alargada, cosa que no ocurre con el tomate o el pimientito.

En lo que canta un poyo
Me atrebo a darte
Más besos que pipitas
Tiene un tomate.

(R. Marín, *Comparaciones*, 77.)

PIPI. n. pr. “Arza Pipí, baja la capota.” (Reyes, *Moruchita*, 2.—Personaje imaginario, notable por su simpleza. “Eres más tonta que Pipí, Josefina.” (Caballero, *Lágrimas*, 54.) En Ávila, pájaro, voz infantil.

PIPIRIGAÑA. s. f. ¿? Voz usada en el juego infantil de la pizpirigaña.

Pipirigaña,
Jugaremos a cabaña.
Los perros en el monte,
Las gayinas en el conte...

(R. Marín, *Cantos*, I, 48.)

Cf. *Pizpirigaña* (Acad.), *picipigaña*, C. Rica, (Gagini), Honduras (Membreño, quien describe el mismo juego); *pizpicigaña*, en Guatemala (Batres).

* PIPIRRANA. s. f. Especie de borococo (Véase) crudo, usado por los bebedores. Se suele hacer con bacalao asado, pepino, pimienta, etc.

PIRANDÓN. s. m. ¿Bribón? En Besses: putaño. "Gran pirandón, en que Dios puso tanta vista, tanto olfato, tanta gramática parda." (Reyes, *Lagar*, 61).

PIRARSE. v. r. Germ. Huir, escaparse. (Besses.) "Siempre que corre se pira y escapa." (Calderón, *Escenas*, 211.) "Oiga usted... se pira." (Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 13.) Cf. el asturiano *pirarse*, faltar a clase (E. Alarcos, en *El Lenguaje*, número 27.) Tb. en caló mejicano y portugués (Wagner).

PIRÍ. s. f. Comida. (R. Marín, *Cantos*, IV, 447, nota.) Cocido. (Besses).

Jasta'l arma se m'alegra
Porque me trae la pirí.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 432.)

PIRINDOLA. s. f. Perinola. "Una cama de jierro con pirindolas." (Reyes, *Lagar*, 193.) Tb. murciano (Sevilla, quien indica que en Aragón es *perindola*.) En Honduras, *Pirinola* (Membreno).

PIRULA. s. f. Botijo de aguardiente. "Apuraremos entre cuatro amigos leales una pirula del de Yunque." (Calderón, *Escenas*, 117).

PIRULO. s. m. Botijo de agua, botija. "Daca ese pirulo... Y el señor Rafael aizó la gaita y se puso a beber el agua fresca que salía como un caño de plata del estrecho petro." (Cortes, *Débiles fuerres*, 45).

PISO. s. m. *Pagar el piso*, fr. Pagar el barato.

Mozo, el que pela lá pava,
Es fuerza que pague el piso.

(G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 49.)

Tb. en Argentina, sentido análogo (Garzón.)—Juego del infierno. En bable, *pisu pic*, juego de coz-coz (Rato)

PISPA. n. pr. ¿? “La Pispá, yegüecita muy noblota.” (Navas *Procurador Yerbabuena*, 114.) *Pispo*, *pa*, en Colombia, remilgado (Cuervo), y *Pispo*, *pisporreto*, mono, majó, bonito, emperejilado. (Uribe).

* PISTOLETE. s. m. Emparedado (en la serranía de Ronda).

PITADERA. s. f. Pito de alcacer. “Estaba el tío Matías entretenido en hacer una pitadera de alcacer a Gabriel.” (F. Caballero, *Más honor que honra*, c. Arona, artículo *Pitear*.)

PITIRANCA, PITIRINCA, adj. ¿? V. *Titiblanco*.

PITIROJO. s. m. ¿Petirrojo? “Pájaros, como pitirojos, vejetas, oropéndolas.” (Valera, *Ilusiones*, II, 29).

PITOCHÉ. s. m. desp. de *Pito*. Ú. generalmente en la loc. No valer un pitoche. “No vale un pitoche.” (R. Marín, *Cantos*, III, 354.) “No valen un pitoche.” (Ganivet, *Pío Cid*, II, 219.) TL. de Murcia (Sevilla).

PITO-REAL. s. m. ¿Una hierba? “Es una hierba que se llama pito-real, pero que nadie ve ni conoce, sino las galondrinas.” (Caballero, *Gaviota*, I, 118).

PLACER. s. m. **Placer de puerta ajena*. Persona que sólo se muestra complaciente con los extraños. En Honduras (Membreño) y Venezuela (Picón Febres, 354): *ser candil de la calle y oscuridad de casa*.

PLAGUEAR. v. n. Procurar con artimañas no pagar. “Como paga es llaga, según el antiguo refrán, los deudores plaguean o plaguetean para que se les espere hasta otro agosto.” (R. Marín, *Comparaciones*, 113.) “Ni un cuartillo subió don Roque de su cuatro por ciento, por más que plagueó don Jeremías.” (Caballero, *Lágrimas*, 145).

PLANTAR. v. a. Colocar, poner. “Plantó la yema del dedo índice sobre la pulga.” (Rueda, *Bajo la parral*, 125.)—**Plantarse*, v. r. No querer confesar que ha pasado uno de cierta edad: plantarse en los cincuenta.

PLANTAS. s. f. pl. Jactancia.

A mí no me gustan plantas,
Mozo bueno, escuche usted;
Lo que me gustan son obras,
Y esas no las tiene usted.

(R. Marín, *Cantos*, III, 149.)

PLANTISTA. s. m. Presumido. "También se suele llamar plantista al presumido y pagado de su persona." (R. Marín, *Cantos*, III, 242.) Cf. *Plantilla*, presuntuoso, en Salamanca (Lamano).

PLANTO. s. m. ¿De plantarse, en el juego?

Es el amor un juego
De treinta y una
Según los plantos que hacen
Muchos y muchas.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 12.)

PLANTONAR. s. m. Sitio poblado de plantones. "El plantonar que, a fuerza de fatigas y de apuros, vió crecer y medrar." (Valera, *Ilusiones*, 10). "Van y vienen del pueblo a la estacada y del plantonar al pueblo." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 37)

PLASNÓ. interj. ¿? "¿Lo ha entendido usted, plasnó?" (Sánchez de Fuentes, en *Pueblo andaluz*, 89).

PLATA. s. f. Dinero. "Venderían por poca plata." (Calderon, *Escenas*, 68.) Tb. americano (Gagini, Batres, con cita de Ramón de la Cruz, Arona, con cita de F. Caballero, Amunátegui Reyes, con citas de Moratín, Bretón de los Herreros, Nicasio Gallego, etc.).

PLATEA. s. f. Palco de platea. "Una familia que se despojaba de sus abrigos y entraba en una platea." (Rueda, *Bajo la parrá*, 249).

PLATEJO. s. m. dim. de *Plato*. “Ese platejo de escayola burda.” (Román Cortés, *Débiles fuertes*, 40).

PLATERO. s. m. Vasar. “Llegó a un platero de madera blanquecina.” (Cortés, *Débiles fuertes*, 58.) “La vajilla, primorosamente ordenada en el platero.” (Reyes, *Niño de los caireles*, 4.) En Murcia, platera, (Sevilla.)—Nombre que suele darse a los borricos. “—¡Arre, Platero!—gruñó tirando del tonzal de la bestia.” (Rueda, *Gusano de luz*, 174.) “—¡Jarre, borrico platero!” (R. Marín, *Cantos*, II, 503).

PLATILLER. s. m. Platillo de balanza. “Eché una pesa de a dos libras en el un platiller.” (Calderón, *Escenas*, 234).

PLATO. s. m. **Plato de olla*, fam. Persona de cortos alcances.—**Plato hondo*. El plato sopero.—**Plato llano*. El trincherero.—**Parecer que no ha quebrado uno un plato*, fig. Tener una persona aspecto muy tranquilo. Ú. t. en Venezuela. (P. Febres, 346.) Tb. en Honduras (Membreño, artículo *Parece*.)

PLAYAL. s. m. ¿Playa? “Aquellas noches pasadas a la luna junto al playal de Bellavista.” (Cortés, *Débiles fuertes*, 47).

POCO. adv. Obsérvense las dos construcciones siguientes. “Pasaron unos pocos de días.” (*Trad. esp.* I, 151.) “Era un médico de los pocos, que en un dos por tres se la va a usted a poner buena.” (Caballero, *Gaviota*, 90.)—*Ser para poco*, fr. Tener poca energía. “Que siendo tan discreto y tan sabio, seas al mismo tiempo tan para poco.” (Valera, *Ilusiones*, 299).

POCHANCLA s. f. ¿Voz de marina? Cosa o persona inútil. “El uno un pochancha, y el otro una maula. ¡Buena pai de potalas!” (Caballero, *Clemencia*, I, 233.)—“*Pochanca y pochanco*, voz vulgar y baja, lo mismo que aguachado, desonado (¿desazonado?), mal dispuesto.” (Teñeros).

PODER. s. m. *El Gran Poder*. Figura (en la Semana Santa en Sevilla), que representa el Señor del Gran Poder, hermosa escultura en madera de Montañés. “A ve salí ar Gran Podé.” (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 10).—Fuerza, vigor.

¿Ves esos bichos, morena,
Con tanto jumo y poer?

(Sánchez de Fuentes, en *Pueblo andaluz*, 132.)

PODER. v. n. ¿*Se puede?* frase con que se avisa antes de entrar en una casa. “Dos golpecitos, seguidos del ¿*Se puede?* de rúbrica”. (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 33.)—*Poderle a uno una cosa*, fr. Fastidiarle. Toda la retahila de lo que más me puede y más me choca. (Caballero, *Lágrimas*, 209). Ú. t. en Honduras (Membreño) y Guatemala (Batres).

POLVORILLA. s. f. fam. Vivo, enérgico. “¡Como soy tan polvorilla.” (P. Valdés, *Hermana*, 238).

POLVORÓN. s. m. Especie de mantecado. “Tortas de polvorón y aceite.” (Valera, *Doña Luz*, 32.) “Polvorones que se dejaban atrás a los tan encomiados de Morón.” (Valera, *Juanita*, 17.) También se usa la voz en Méjico (Ramos, 575). Tb. en Costa Rica (Gagini).

POLLERA. s. f. En Terreros hallamos: “Pollera llamaban antiguamente a una especie de brial. En América llaman hoy pollera al brial, y en Andalucía a la Basquiña.” Y ésta es (siempre en Terreros): vestido de cintura abajo y con muchos pliegues y vuelo que usan las mujeres sobre el guardapiés o brial.” Esta acepción de *pollera* es la actual americana.

POLLERO. s. m. Jaula para pollos. “La primera lección de anatomía debajo de un pollero.” (Rubio, *Memorias*, II. 57).

POLLO. s. m. *Pollo líquido*. Niño gótico, presumido. “Los pollos líquidos, que introducen el pantalón sorbete entre los colchones para que no pierda la arruga.” (Román Cortés, *Débiles fuertes*, 73.)—*En lo que canta un pollo*. loc. adv. En muy poco tiempo.

En lo que canta un poyo
M'atrebo a darte
Más besos que pepitas
Tiene un tomate.

(R. Marín, *Cantos*, II, 335.)

—*Sudar más que un pollo*, fr. fig. y fam. (R. Marín, *Comparaciones*, 106).

POMPA. s. f. Esfera que se forma soplando con una caña mojada en agua de jabón. “Date asín y repéyate, que vamos a jacer pompas.” (Rueda, *Reja*, 50.)—Cierta reverencia antigua. “La reverencia que a la sazón estaba de moda y que se llamaba la pompa.” (Alarcón, *Sombrero*, 229.)—*Hacerle a uno pompas el corazón*, fig. Darle a uno el deseo de algo. “No tié más amparo que lo que su primo Tovalín le dá cuando le jace pompas er corazón.” (Reyes, *Lagar*, 20).

POMPEO. s. m. Majestad, pompa. “Va la persona con gran pompeo, de esta manera (y se engallaba Capita como cabo de gastadores).” (Calderón, *Escenas*, 200).

POMPÓN. s. m. Borla. “Columnas de las que salían sendos pompones de plumas blancas.” (Cortés, *Débiles fuertes*, 67) En Acad. XIV se ha introducido la voz como acepción del uniforme militar.

* PONCIO. s. m. Jefe, árbitro. Gobernador de provincia, en Besses.

PONER. s. m. Supuesto, suposición. “Si a una, es un poner, le dolía el estómago.” (Rueda, *Patio*, 84).

PONERSE. v. r. Apostar, contender.

¿Te quieres poner conmigo?
Le dijo el tiempo al querer.
Esa soberbia que tienes
Yo te la castigaré.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 19.)

—Decir. “Verás; va y se pone: “Fortuniya, y mi novio.” (Urbano, *Mundanal ruido*, 402.)—*Ponerse en algo*, fr. Darse cuenta, hacerse cargo. “Pero los curas no se ponen en nada. Al fin, curas...” (Quintero, *Flores*, 16.)—*Aquí la o las puse*, loc. Con los verbos: *andar*, *salir*, etc., aducir pretextos o efugios.

“Sin andarse con aquí las puse.” (Caballero, *Noche de Navidad*, en *Elia*, 230).

POQUIRRITILLO, LLA. adj. dim. de *Poco*. “Me animé un poquirritiyo.” (P. Valdés, *Hermana*, 260).

POR. prep. Con: salir por peteneras. “Entonando la voz por lo nuevo y bueno.” (Calderón, *Escenas*, 122.) “Que baile por panaderos.” (P. Valdés, *Hermana*, 148).

PORCIÓN. s. f. *Porción de*, loc. Muchos. “Porción de mace-tas abren su balsámico follaje.” (Rueda, *Patio*, 8).

PORRA. s. f. Maza con que se toca el bombo. “Hacer burla de la berenjena, comparándola con una porra de tambor.” (Rueda, *Patio*, 173.)—Montón, puñado. “Lo que yo quiero es juntar una güena porra de duros.” (Ganivet, *Pío Cid*, II, 133).—*Cierta salsa de ajos.—Bastón adornado con cintas que el novio ofrece a la novia para pedirle la mano. “Si el padre de la novia lo acepta (al novio), toma la porra y la entrega a la novia, y ésta la cuelga de las paredes de la casa.” (Serrano Pedrosa, *Emperador*, 8.) En este caso se llama “porra adentro.” Si la novia rehusa la porra o la arroja a la calle, es “porra afuera.” “Veremos si es porra aentro u porra afuera.” (Rueda, *Reja*, 77.)—*Mandar a la porra*, fr. Mandar a paseo. “Este caso, que equivale a mandar al novio a la porra.” (Serrano Pedrosa, *Emperador*, 8.) Tb. en Venezuela (Picón Febres) y Honduras (Membreño), Costa Rica (Gagini, con c. de Pérez Nieva), Cuba (Pichardo), Guatemala (Batres) y Perú (Arona, 284).

FORRACEAR. v. a. Golpear. “El porracear de unos talones sobre el pavimento.” (Rueda, *Reja*, 46.) Tb. en Murcia (Sevilla) y Méjico (Ramos).

PORREARSE. v. a. Aporrearse. “Corriendo de aquí para allá, gritándose, porreándose.” (Reyes, *Goletera*, 8.)

*PORRETA. s. f. Extremidad ensanchada de una cosa: tener los dedos hechos porretas. Cf. *Porreto*, porra, en leonés (Garrote).

PORRO, n. pr. "San Porro, San Acá y San Allá, que son santos que van y vienen." (R. Marín, *Comparaciones*, 16).

* PORRÓN. s. m. Cierta salsa de ajos.—Especie de botijo. Tb. se usa en Honduras (Membreño) y Venezuela (Picón Febres: pote grande de hojalata).

PORTADA. s. f. Portal. "Midió, rodando, el empedrado de la portada." (Rueda, *Bajo la parra*, 150.)

PORTUENSE. adj. Natural del Puerto de Santa María. "La sociedad portuense." (Rubio, *Memorias*, III, 78).

* POSMA. s. m. Posmoso: ¡qué posma eres!

POSTÍN. s. m. Presunción. (Besses). Tb. en Murcia (Sevilla.)

Na, que usté, como su amigo,
Está por la filaderfía
Y er postín y los postizos.

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 36.)

—Buena apostura. "Pues tiée güen postín el hombre, ¿verdá, tú?". (Reyes, *Niño de los caireles*, 5).

POSTURA. s. f. ¿? "Sabes tu lo que es postura? —¡Vaya! ¿Pues no lo he de saber, si era yo la que amasaba en ca mi amo?" (Caballero, *Lágrimas*, 257).

POTRO. s. m. Barrio de Córdoba. "La parte de la ciudad que está más al mediodía, formando de oriente a poniente la calle que llaman del Potro. Hay en dicha calle una plaza y en medio de ella una fuente, en cuyo centro se ve un potro de piedra, descansando en los dos pies de atrás." (Salillas, *Hampa*, c. en *España y españoles*, 336.) Ser del Potro, o haber nacido en el Potro, constituía en otro tiempo ejecutoria picaresca, como puede verse por las citas de Guevara, Lope de Rueda, Pedro de Flores, Hurtado de Mendoza y *Estebanillo González*, c. por Salillas.

POTRÓN. adj. ¿Que tiene potra? "Cabrera el Potronsillo." (Reyes, *Lagar*, 62)

POYETÓN. s. m. Aumentativo de Poyo. “De las mujeres que mueren solteras, dice el pueblo que van a sentarse en el poyetón.” (*Trad. esp.*, I, 75.) “La mujer que muere soltera es esperada por Pilatos en el poyetón para condenarla a porción de trabajos difíciles.” (*Id. ibid.*, 295.) “No me quedaba yo para vestir imágenes, ni para sentarme después en el poyetón.” (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 115.) Lo mismo en Venezuela (Picón Febres, artículo *Polletón*.) Palacio Valdés, *Hermana*, 47, escribe también *polletón*.

PRAJANDÍ. s. m. *Germ.* Cigarrillo. (Besses).

Er mesmo apresio jisiera
Que jago de un prajandí.

(G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 160.)

FRÉDICA. s. f. Sermón, discurso. “No hay hombre que no haya llenado los papeles oficiales de prédicas, lamentaciones, proyectos y medidas.” (Calderón, *Escenas*, 155).

PRÉFULO. s. m. Prófugo. “Esta voz (prófugo), el pueblo la ha adoptado con la variante de *préfulo*, y ha hecho de ella la denominación de aquel que acude a la huída para escapar al sorteo.” (Caballero, *Servilón*, 26.)—¿Substituto? “Que le dé los dineros para pagar un préfulo.” (Caballero, *Clemencia*, I, 215).

PREJENDÍ. s. m. V. *Prajandí*. “¿No te asientas una miaja y jecharemos un prejendí?”. (Reyes, *Lagar*, 65).

FREMIO. s. m. A premio, loc. adv. A rédito. “Los que se habían enriquecido dando dinero a premio.” (Valera, *Ilusiones*, 58).

PRENDER. v. a. Agarrar, coger. “Prende más que un arfilé.” (R. Marín, *Comparaciones*, 95.) Es tomar, coger, en bable (Rato).

PRENDIDO. s. m. ¿? “Su tertulia, sus prendidos, sus diversiones.” (Caballero, *Gaviota*, II, 54).

PREÑADO, DA. adj. "A tener un antojo de una cosa se llama estar preñado por ella." (R. Marín, *Comparaciones*, 107).

PRESUMIR. v. n. *Presumirlo*, loc. Pintarla. "¿Qué has hecho por ahí estos seis días? —Bien, pues, presumirlo; despedirme der mundo." (Quintero, *Buena sombra*, esc. XXIV).

PREVELICADO, DA. adj. Loco. "José está prevelicao por mi parienta la Rocío." (Reyes, *Niño de los caireles*, 11).

PREVELICAR. v. n. ¿Prevaricar? o en el sentido de desvariar.

De los sabios de este mundo,
Aquel que supiere más
Mételo tú en el querer,
Lo verás prevelicar.

(G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 237.)

PRIMERA. adj. **De primera*, loc. adv. Excelente.

PRIMERAMENTE. adv. m. *En primeramente*, adv. m. Primero. "No es falta, en primeramente, la que me hace." (Rueda, *Patio*, 61).

PRIMITA. s. f. *pr. Sev y Mál. Primilla* en Acad. El *Falco tinnunculus*, ave de rapiña. (Buen, *Hist. nat.*, 416). "Prendarse de ese gachó es como prendarse de la luna. ¿No comprendes tu que a esa primita no hay quien le meta un plomo en el ala?". (Reyes, *Moruchita*, 4).

PRIMOREAR. v. n. Embellecer. "Asear y primorear su habitación." (Caballero, *Gaviota*, I, 168.) (Sent. dif. en Acad.).

PRINGUE. s. f. ¿Cierta enfermedad de las plantas? "A un cojumbral le entró pringue." (Caballero, *Elia*, 66.)

PRIVADO, DA. adj. *pr. Mál.* El borracho. "Así en Málaga, privado es el borracho, en Canarias el sin conocimiento." (Cejador, *Glosario de la Celestina*, ed. *Lectura*, artículo *Privado*.) En Santander, también. "Hoy es más frecuente decir privarse que prohibirse, por emborracharse. (Huidobro, *Palabras*, artículo *Prohibirse*.) Tb. de Salamanca (Lamano.) En el Perú "perdió el sentido, cayó privado." (Arona, artículo *Duendes*).

PROCESIÓN. s. f. *Hacer la procesión del niño perdido*, fr. ¿Hacerse perdidizo? «Pudo hacer la procesión del niño perdido y guarecerse en la posada.» (Reyes, *Lagar*, 278.) En Honduras (Membreño) existe la fiesta del niño perdido, que se relaciona con nuestra locución. “Puesto el nacimiento y abierto al público las noches de pascua, concurre la gente en pandillas a verlo. Uno de tantos amigos de la casa se roba el niño. Pasado el último día de pascua, 6 de enero, el dueño del nacimiento y el ladrón se ponen de acuerdo para la búsqueda, y en la fecha convenida salen por la noche en procesión de la casa del nacimiento hombres, mujeres y muchachos con música y cohetes, a buscar al niño. Llegan a una casa y luego a otra, a lo que llaman posadas, y después de un breve canto en cada una de éstas, alusivo al acto se dirige la procesión a aquélla en que va a tener lugar la fiesta y en la que encuentran al niño. Sigue un baile de confianza que concluye después que los concurrentes han tomado el ponche de caña o de leche.” (Membreño, artículo *Niño*).

PROMETER. v. a. *Prometérsela a uno*, fr. Prometerle un castigo. “¿Por quién, sino por tí, salgo a la reja, cuando mi padre me la tiene prometía?”. (Rueda, *Reja*, 20).

PRONTO. adv. **Por de pronto*, loc. adv. Por el pronto. Tb. argentino (Garzón).

PROPÓSITO, s. m. *Al propósito*, loc. adv. De intento. “Lo hace al propósito ese traidor de D. Galo.” (Caballero, *Clemencia*, I, 78).

PROVECHO. s. m. “Donde no hay provecho, cerca está el caño, dice un refrán.” (R. Marín, *Cantos*, IV, 255).

PRUEBA. s. f. *Tomarlas de prueba*, fr. Ensayar. “Varias veces quiso tomárselas de prueba.” (Ganivet, *Pío Cid*, I, 36).

PSCH. interj. “Hizo primero Antelín un ¡psch! que dió carácter al diálogo.” (Rueda, *Reja*, 71).

PÚA. s. f. *De tres, o cinco, en púa*, loc. Dícese de ciertos paños. “No aspiro a mantones de los de cinco en púa.” (Rueda,

Reja, 126.) “Paño entre fino y treinteño o de tres en púa.” (Calderón, *Escenas*, 193)

PUBLICAR. v. a. Dishonrar a una mujer. “El Tomasín está por ahí publicando a la pobre muchacha.” (Ganivet, *Pío Cid*, II, 74).

PUCHAR. v. a. Preguntar. (Quindalé.) En la copla siguiente, está usado por: revelar, decir. (R. Marín, *Cantos*, III, 239).

Tú has jablaiyo mar de mí.
A quien tú se lo puchastes,
Bino y me lo puchó a mí.

(Idem, *ibid.*, 137.)

Es copla gallega, según Monner Sanz (Notas, art.º *Pucho*).

PUCHERO. s. m. *Volcar el puchero*, fr. “Volcar el puchero significa poner o colgar todos los votos posibles al candidato a quien se quiere favorecer.” (Valera, *Doña Luz*, 147).

PUDRIR. v. a. **No decir a uno por ahí te pudras*, fr. No hablarle, no parar atención en él. Ú. t. en Venezuela. (P. Febres, 343).

PÚLPITO. s. m. Trago. “Pensando en los pulpitos de manzanilla que se van a echar a costa de aquellos primos.” (H. Mir, *Pedazos de vida*, 17.)—**Fam.* El excusado.

PULPO. s. m. *Fam.* Persona despreciable. En Murcia, mujer despreciable (Sevilla).

¿Qué más quisiera ese purpo?
Qu’er bajío de mi boca
Se rosara con sus labios.

(R. Marín, *Cantos*, III, 340.)

PULSO. s. m. Fuerza. “Hay que tomar pulsos y resuello.” (Rueda, *Bajo la parra*, 193.)—*Echar, o llevar, el pulso a uno*, fr. Pulsear con él. “Vamos a echar el pulso, y al que venza se le da la razón.” (Ganivet, *Pío Cid*, I, 73). “Esa mujer está esperando

que el rey sea mayor de edá pa casarse con él, y no estaría bien que tú le quisieras llevar el pulso al rey de España " (Reyes, *Goletera*, 40.)—V. *Vino de pulso*.

PUNTA. s. f. Achaque. "Mal herida de punta de amores." (Rueda, *Bajo la parra*, 205.)—Cabo de cigarro. "Restos, trozos, pedazos y puntas de cigarro." (Calderón, *Escenas*, 220.)—Un paso del bolero. "Las puntas, las vueltas de pecho y otras cien diferencias." (Calderón, *Escenas*, 28.)—Barro del rostro. "Granitos del rostro, llamados entre nosotros barrillos y puntas." (*Trad. esp.*, I, 217.)—*Estar de punta*, fr. Estar levantado. "Antes de que clarease, ya estaban de punta el señorito y sus dos criados." (Valera, *Ilusiones*, 108.)—*Poner de punta*, fr. Soliviantar. "Hablando quedo, no porque temiese que se pusiese de punta la casa, sino porque era su modo de hablar." (Rueda, *Reja*, 40.)—*Punta con punta*, fr. Arreglado, dispuesto. "Quería tenerlo todo punta con punta para la hora del almuerzo." (Rueda, *Gusano*, 109).

PUNTEAR. v. n. Marcar la cadencia con el pie, al bailar. "Con el aguacero de flecos cayendo por todos lados, corre, salta, puntea." (Rueda, *Granada y Sevilla*, c. en *España y españoles*, 294).

PUNTEO. s. m. V. *Punteado*. "Ejecutado en la vihuela un punteo de recursos." (Rueda, *Patio*, 22).

FUNTERA. s. f. Punta del pie. "Dando de talón y de puntera en el fandango." (Rueda, *Gusano*, 99).

PUNTERO. s. m. *Aguja del reloj. Tb. en Colombia (Cuervo, *Apuntaciones*, § 525, quien agrega que está la voz en Terreros.) Tb. de Canarias (Zero, *Legajo*, 161), de Venezuela (Rivodó), de la Argentina (Garzón), del Ecuador (Tobar).

PUNTILLA. s. f. Punta o cabo de cigarro. "Mi puntilla o cola entre los labios." (Calderón, *Escenas*, 223.)—*Clavillo largo y delgado. Tb. en Honduras (Membreño.) Cuba (Pichardo) y Colombia (Uribe.) En Acad. hay sólo *Punta de París*—*Dar la puntilla*, fr. Rematar el toro con la puntilla.—Fig. Acabar

con uno, rematarlo. “¿No ves, hijo de cabra, que le estás dando la puntilla?” (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 25.)

PUNTILLO. s. m. ¿? “Haciendo no ya palotes, sino medios puntillos y puntillos.” (Rubio, *Memorias*, II, 59).

PUNTO. s. m. Movimiento del baile. “El baile lució sus movimientos y el lujo infinito de sus puntos.” (Rueda, *Bajo la parral*, 114.)—*Punto de ojal*. Cierta punto de costura. “Punteó los ojos a punto de ojal.” (Ganivet, *Pío Cid*, I, 142.)—*Punto redondo*. ¿? “Una mantilla de punto redondo.” (Caballero, *Elia*, 20.)—*Punto ruso*. Una labor de costura. “Patatas de gallo o punto ruso.” (Reyes, *Lagar*, 56.)—*Medio punto*. Cuadro en forma de semicírculo. “La Concepción, el San Bernardo y los dos medios puntos de Murillo.” (Valera, *Pepita*, 114.)—*En punto de*, loc. Al dar. “Empezarán en punto de las once.” (Valera, *Juanita*, 84.)—*En sus puntos*, loc. Distinguido, puntilloso. “Era grandísimo tormento para una dama tan en sus puntos.” (Valera, *Juanita*, 13.)—*Poner en punto*, loc. Achispar. “Tres o cuatro jarros de vino habían puesto en punto a casi todos los del lagar.” (Reyes, *Lagar*, 194.)

PUÑADO. s. m. Puñada. “Un sombrero que se pone de un puñado.” (Rueda, *Gusano*, 138).

PUÑALERO, RA. adj. Atenuación de cierto adjetivo más grosero. “Tu puñalera sangre, so pelgar!”. (Castro, *Luna luera*, 6).

PUPA. s. f. **Pupa viva*. Llaga que aumenta continuamente royendo las carnes. *Fig. Comer como una pupa viva*. Comer mucho.

PURETA. adj. Puró, viejo.

Se acaba e romandiñá... ¿Con quien?
Con Luis Alonso!—Te quiés callá?
Ese es un pureta pa eya!

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 30.)

PURGA. s. f. **Purga de Benito. Fam.* Remedio tan eficaz como dicha purga, que obró antes que saliera de la botica.

PURO, RA. adj. *A puro*, loc. adv. A fuerza de. "Destañida a puro beso." (Reyes, *Moruchita*, 8.) Aunque figura en la Acad. esta acepción, no creo que se use corrientemente con un sustantivo singular. Más comúnmente se dice "*A puros besos*".

PURÓ. adj. *Germ. Viejo.* (Besses).

Aunque Luis Alonso
Ya está muy puró,
Qué derretiito
Se pone er gachó.

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 23.)

PUTA. s. f. *Put a la ventana, mala mañana*, ref. "El ver una sota por primera carta en el juego, es señal de pérdida Refrán: Puta...". (*Trad. esp.*, I, 243).

Q

QUE. pron. He aquí ciertos empleos curiosos de este pronombre. Equivale en ciertos casos a: el cual. "Gracias al arreglo, orden y economía de Doña Ana, que no había cosa de que no cuidase." (Valera, *Ilusiones*, 99.) "Hay ocho huertecillos, que no tiene el mayor una fanega." (Id. *Ilusiones*, 29.)—Equivale también a: del cual.

Quien se fía de mujeres,
Muy poco del mundo sabe;
Que se fía de unas puertas
Que todos tienen sus llaves.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 90.)

—Equivale a veces a como seguido de un subjuntivo. “Los hombres de pie, la miraban que se la comían.” (Castro, *Luna lunera*, 3.)—Equivale a veces a un gerundio: la sopa está que abrasa. “Ha dicho que el jardín está que da gusto.” (Valera, *Ilusiones*, 175.)—¿*El qué?* loc. ¿Qué? “¿El qué, preguntó con ansia Diego.” (S. Pedrosa, *Emperador*, 9.) “¿A que no adivináis? ¿El qué?”. (Caballero, *Lágrimas*, 54.)—* *Qué sé yo ni qué sé cuándo*, loc. fam. ¿Qué sé yo? Ú. t. en América.

* QUEBRACÍA. s. f. *pr.* Gran. Quebradura, hernia.

QUEBRANTÓN. s. m. ¿Quebrantahuesos? “Los altos riscos donde anidan los quebrantones y las águilas.” (Castro, *Luna lunera*, 28).

QUEDA. s. f. Burla, guasa. En Besses: *estar de queda*, *estar de guasa*. “Como no era hombre a quien se le cortara fácilmente el resuello, le repuso en tono de queda.” (Reyes, *Moruchita*, 12).

QUEDO. adv. *De quedo*, loc. adv. Quedo, muy bajo. “Hablar bajo, pero nunca de quedo.” (Caballero, *Lágrimas*, 120.)

QUELA. n. *pr.* dim. de Micaela. “Era esta Micaela, o Quela, como la llamaban siempre.” (Caballero, *Lágrimas*, 60).

QUEMA. s. f. Acción de quemar. *Vino de quema*, el que se ha de destilar. “Dando el (vino) fino y potable como de quema.” (Valera, *Doña Luz*, 11).

*QUEMACINA. s. f. Calor fuerte, que quema la piel.

* QUEMAZÓN. s. f. *Quemazón de sangre*. *Fig. fam.* Gran molestia.

QUEMECAIGO. s. m. Melindre, dengue. “Salta entre dengues y quemecaigos.” (Rueda, *Bajo la parra*, 223).

* QUESILLO. s. m. Parte carnosa en el fondo de la alcahofa.

QUIEN. *pron.* Obsérvese la siguiente forma curiosa. “Se va a ver quién hace más daño a quién.” (Ganivet, *Granada la bella*, 84).

QUINA. s. f. *Más malo que la quina*, fam. Muy malo. (R.

Marín, *Comparaciones*, 62.) “Es al mismo tiempo travieso y más malo que la quina.” (Valera, *Juanita*, 353).

QUINTA. s. f. **La quinta de palomas*, fam. El quinto infierno, un sitio muy lejano.

QUISICOSA. s. f. Cualquier cosa, cosa difícil de explicar. (Sent. dif. en Acad.). “Le da la palpitación, la suspensión, la quisicosa.” (Caballero, *Lágrimas*, 70). Tb. de Honduras (Membreño).

R

* RABEO. s. m. *pr. Mál.* Charla. (Ú. en la serranía de Ronda).

RABIOSO, SA. adj. Muy picante. “Un salmorejo, rabioso de puro salpimentado.” (Valera, *Ilusiones*, II, 34).

RABIZA. s. f. Terreno arenoso donde se hunde uno fácilmente. “Llaman a estos terrenos albinas, y a los que no se les halla fondo, rabizas.” (Caballero, *Ultimo consuelo*, en *Elia*, 175).

* RABÓN, NA. adj. Dícese del vestido corto o zancón. V. *Pabicortón*. Tb. de Guatemala (Batres) y Honduras (Membreño).

RAGUA. s. f. Remate superior de la caña de azúcar. (Zero-lo.) “¡Vaya una cañadú! debe tener dulce hasta la ragua.” (Reyes, *Goletera*, 204).

* RAJUÑAR. v. a. Rasguñar. Tb. en Venezuela. (P. Febres).

RALO, LA. adj. Caridelantero, raído. (Caballero, *Clemencia*, Vocabulario.) “¡Caracoles, con la rala de la vieja ésta!”. (Id., I, 219).

RAMO. s. m. Fig. ¿Origen? ¿Causa? V. Acad. *Ramo*, 8. “La pobreza no es deshonor, pero es un ramo de picardía.” (Valera, *Ilusiones*, 101.)—*Poner el ramo*, fr. “En la madrugada de este día (el de San Juan Bautista, 24 de junio) los jóvenes suelen

colocar ramos de flores en las ventanas de sus amadas." (R. Marín, *Cantos*, IV, 76).

RAMÓN. s. m. Hojas y ramas menudas de los árboles. (Sent. dif. de Acad.). "Cabras mordían el ramón de los acebuches." (Castro, *Luna lunera*, 15.) Tb. de Salamanca (Lamano).

RANA. s. f. *Canta la rana, y no tiene pelo ni lana*. Frase de burla que suelen usar los muchachos. "Canta la rana, canta la raná! —Y no tiene pelo ni lana, gritan en coro y en diversas voces los pilluelos." (Caballero, en *Pueblo andaluz*, 22.) "Pero son ricos de corazón, y es lo que ellos dicen: Canta la rana, y no tiene pelo ni lana." (R. Marín, en *Patria española*, 168).

RANCUÑA. s. f. Rencor. "No me guardes rancuña." (Garnivet, *Pío Cid*, II, 86).

RANCHO. s. m. ¿Labor? "Labraban un rancho a parcería." (Caballero, *Noche de Navidad*, en *Elia*, 211.) En Méjico (Ramos), granja, finca rústica de labor.—Espacio, sitio. "Dej'oste rancho, que la va a jaser." (Castro, *Luna lunera*, 14.)—*¡Rancho!*, interj. con que se pide que se deje campo libre. "¡Rancho! ¡rancho! que viene hacia acá la flor que parte con Rosalía el cetro de lo lindo." (Rueda, *Peja*, 134.)

RANO. s. m. Rana. "Los caballos sin cola, que habían apellidado los ranos." (Caballero, *Elia*, 62.) "Más cansados sois que ranos." (Caballero, *Familia de Alvareda*, 321.) "¡Las mujeres! ¡Malditas de Dios!, más cansadas que ranos." (Id., *Clemencia*, I, 39).

RAPAVELAS. m. fam. Monaguillo. "El rapavelas, con el cesto y el hisopo." (Rueda, *Bajo la parra*, 146.) Tb. de Murcia (Sevilla).

* RASCADOR. s. m. Aparato para rascar las cerillas y encenderlas.

RASÍN. s. f. ¿? Término usado en el juego de la comba. "Al decir a la rasín, todos al saltar escupen en la espalda de aquel que está de comba." (R. Marín, *Cantos*, I, 174.) Cf. el murciano *rasinera*, mancha en la pared o el vestido (Sevilla).

RASPA. s. f. *Doblar la raspa*, fig. Ceder, inclinarse. "Cuidar de sus haciendas y doblar la raspa cuando fuera menester." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 22).

RASPAGÓN, NA. adj. Descarado, atrevido. (Caballero, *Clemencia*, Vocabulario.) "¿Está usted enterada, tía raspagona?" (Id. *ibid.*, I, 212.) *Raspado*, en Costa Rica (Gagini).

* RASPAJILAR. v. n. Respailar. Cf. *Raspajilón*, erosión, en Salamanca (Lamano).

RASQUE. s. m. ¿Acción de rascar? ¿Charla? "Cuando un hombre se sabía procurar y proporcionaba tres rasques como este, mutis, el día era pasado." (Calderón, *Escenas*, 231).

RASQUIÑA. s. f. Acción de rascarse. "Aquella vez la rasquiña fué imponente." (Reyes, *Lagar*, 30.) En Costa Rica, *comezón*, *picazón* (Gagini).

RASTRO. s. m. Danza antigua. "Hace mención (Esquivel) de la Chacona Rastro, Tárraga." (Calderón, *Escenas*, 26.) Juan Gómez de Blas, en sus: *Discursos sobre el Arte del Danzado*, dice que jácara, rastros, zarabanda y tárraga son una misma cosa. (Membreño, artículo *Rastrillazo*).

RATO. s. m. *Dar el rato*, fr. Dar la lata. "Para que me siga usted dando el rato." (P. Valdés, *Hermana*, 140).

RAYA. s. f. *Dar tres y raya*, fr. Aventajar mucho a uno. "El señor alcaide, que hubiera dado tres y raya al imperecedero de Móstoles." (Reyes, *Lagar*, 277).

* RAYENTE. adj. Cargante pesado. Es p. activo del verbo *Raer*, con adición de la y que se agrega a otros verbos análogos: *riyente*, *riyendo*, *rayendo*.

* RAYUELA. s. f. Juego del infernáculo. Tb. en Honduras (Membreño) y en Ecuador (Tobar).

REAL. s. m. *Real de a ocho cuartos*, moneda de 25 céntimos.

Tengo que empedrar tu calle
Con realillos de a ocho cuartos.

(R. Marín, *Cantos*, II, 232.)

—*De real y medio*, fr. fam. De poco valor. "Su retrato pintado por un Murillo de realimedio." (Cortés, *Débiles fuertes*, 50.)—**Un real y muchos cuartos*, fam. Mucho dinero.

REALENGO, GA. adj. ¿Poderoso, enérgico? o ¿libre, independiente? "Tenía una voluntad tan realenga que ni a su padre se sometía." (Valera, *Juanita*, 161.) Cf. *Estar realengo*, estar de vago, en Colombia (Lanao).

REANA. s. f. Círculo grande y apiñado de gente. (Caballero, *Clemencia*, Vocabulario.) "Aquella reana de gente que visoré." (Id. *ibid.*, I, 275).

REBELLÍN. s. m. V. *Revellín*.

REBIÉN. adv. m. Muy bien. "Mu rebién que está eso." Reyes, *Lagar*, 78).

REBONITO, TA. adj. Muy bonito. "Una virgen tan rebonita como ésta" (Castro, *Luna lunera*, 11).

REBORONDO, DA. adj. Berondo, redondo. "Berruga, el Reborondo y otros oficiales de tan lindos enredos." (Calderón, *Escenas*, 101).

REBOZADO, DA. adj. Cubierto. "Ojos rebozados por párpados pellejones." (Rubio, *Memorias*, IV, 87).

RECACHA. s. f. ¿Resolana? "Después de saludar con un tardío y rústico: ¿Se toma la recacha?" (Rueda, *Bajo la parra*, 140.) "El señor Pedro, puesto a la recacha, recibiendo los rayos del sol. (Id. *ibid.*, 139.) En bable, *recachau*, el que toma postura cómoda para cualquier cosa. (Rato).

RECALADOR, RA. adj. Penetrante. "Recaladoras miradas." (Rueda, *Cópula*, 155.) Cf. *Recalar*, en Canarias (Zero, *Legajo*, 169) y Venezuela (P. Febres) llegar a un punto determinado.

* RECALCÓN. s. m. Esguince, torcimiento: hacerse un recalcón en un pie.

RECALMÓN. s. m. Cierto viento. "Si allá tienes levantes, aquí tenemos vientos solanos y recalmones." (Caballero, *Lágrimas*, 287).

RECERNIRSE v. r. ¿Cernirse?

Mira cómo se resierne
La sereta der carbón.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 311.)

* RECORCUSIR. v. a. Coser mal y de prisa.

RECOTÍN, RECOTÁN. Voces usadas en un juego infantil

Recotín, recotán,
De la bera-bera-ban.

(R. Marín, *Cantos*, I, 5.)

También se dice:

Recotín, recotán,
De la vera el cordobán,
Del palacio la cocina,
¿Cuántos dedos tienes encima?

En el Ecuador se usa también este juego con el nombre de *Rocotín*. (Tobar.) Cf. el bable: *a recostín*: "llevar a un a recostín ye cargalu arrebalgau so les espaldes." (Rato).

* RECULO. s. m. Melón verde y chico.

RECURSO. s. m. *De recursos*, loc. adv. ¿? "Ejecutado en la vihuela un punteo de recursos." (Rueda, *Patio*, 22).

RECHISPEAR. v. n. Chispear. "Rubí rechispeaba, reía." (Rueda, *Cópula* 142.) Tb. de Salamanca (Lamano).

RECHUPI. s. m. Chupada fuerte. "Rechupe al cigarro y re-ámpago súbito." (Calderón, *Escenas*, 240).

REDAÑO. s. m. "De los redaños, es decir: de lo más profundo de mi ser." (R. Marín, *Cantos*, II, 376).

REDOBLAR. v. a. Repetir, doblar. "El viejo, que redobla por ti los golpes de su pecho." (Rueda, *Gusano*, 203).

REDONDA. s. f. Juramento. "Aquí cualquier juramento es la reonda, que echa el pueblo andaluz en punto a comparaciones, v. gr.: ; Más... que Dios, que la má, etc." (R. Marín, *Comparaciones*, 88)

REDONDO, DA. adj. *Caer redondo*, fr. Caer sin sentido o muerto bruscamente. "El francés cayó redondo como una masa inerte." (Caballero, *Familia de Alvareda*, 312).

REDROJO. s. m. Chiquillo. "El redrojo de la de Boriche, apenas se la conoce bajo la mantilla." (Rueda, *Reja*, 135).

REFAJONA. s. f. Mujer gruesa y toscamente vestida. "En la plaza de las Verduras había más de una refajona." (Alarcón, *Viajes por España*, c. Zerolo, *Legajo*, 121).

REFILÓN. s. m. *Al refilón*, loc. De refilón. La Acad. trae sólo *De refilón*, única forma que yo tengo oída. "Aquella moza cuya insolente hermosura, vista al refilón, le había encendido la sangre" (Ganivet, *Pío Cid*, li. 264) "Al refilón había cogido gran parte del coloquio." (Id. *ibid.*, 84)

REFINADO. s. m. ¿Aguardiente refinado? "Los que alteran la pureza del agua con "yelo", con refinado o con licores." (Ganivet, *Granada la bella*, 32.) En Méjico, *refino* es el aguardiente (Ramos).

REFOLLAMIENTO. s. m. Soplo de fuelle. "Los chiflos y refollamientos de algún órgano." (Calderón, *Escenas*, 115).

REGADOR. s. m. Regadera. "Trayendo un regador de lata, ... comenzó a regar." (Castro, *Luna lunera*, 1).

REGALADO, DA. adj. "Nuestro vulgo tiene dos adjetivos enfáticos: regalao es uno, y reberendo es otro." (R. Marín, *Comparaciones*, 23.) "Nos pondrán como un regalado trapo." (Valera, *Juanita*, 80).

REGAÑA. s. f. Regaño. "Sin traer a la memoria para nada la regaña del tío." (Rueda, *Gusano*, 202).

REGAÑADURA. s. f. Regaño. "La marquesa se guardó la regañadura para mejor ocasión." (Caballero, *Gaviota*, II, 127).

REGAÑO. s. m. ¿Aliciente? "Era la cuestión sin término de los mozos y el regaño de toda fiesta." (Calderón, *Escenas*, 123).

REGAR. v. a. Remojar un contrato. "Los alborozados campesinos que riegan el trato ya cerrado entre copa de aguardiente y bocado de turrón." (Rueda, *Bajo la parra*, 209).

REGILER. s. m. *pr. Sev.* El *Neophron pernocterus*, ave de rapiña. (Buen, *Hist. Nat.*, 408.) Pertenece a un grupo que suele ortografiarse con *gi*, *ji*, *gui*, o *hi*. En Acad. hay *reguilete*, *rehilar*, *rehilete*, *rehilo*. En Terreros, *reguilar*, *reguilarse*, *reguilete*, *rehilar*, *rehilete*, *rehilo*, *rejilera*. En Aicardo, citas de *reguilar*, *rehilete*, *rehilero* (Lope de Vega) y de *rejilar* (Gabriel y Galán.) En Terreros. “*Rejilera*, aquel molinillo de papel que suelen usar los muchachos para divertirse.” También le llaman *Gallo* y *Rehilandería* (Terreros.) “Sale Fileno vestido de papel, como los muchachos que van a los gallos, con su rehiletero.” (Lope de Vega, *Labrador venturoso*, jorn. 2, obras, ed. Acad. t. 8, p. 20, c. Aicardo).

REGLA. s. f. **Falsa regla*. Falsilla, transparente. Tb. en el Perú (Arona).

REGUINDAR. v. a. Tregar. “De un salto cojo la cornisa, que reguindo.” (Rubio, *Memorias*, IV, 82).

REGULAR. adj. “En acepción de probable, por lo natural. De frecuentísimo uso en Andalucía.” (R. Marín, *Cantos*, IV, 371, nota.) —adv. m. Regularmente. “Lo pasaba regular, como casi todos.” (Valera, *Comendador*, 275).

REHUZ. s. m. Cosa despreciable. “Retales de toda laya de Virginia, rehuz y desperdicio del Brasil.” (Calderón, *Escenas*, 221.) V. *Rejuz*. Cf. *Rehugo*, desecho, maleza, en Salamanca (Lamano).

REINAR. v. n. “En Andalucía (en Osuna, por lo menos), también se dice reinar en el sentido de meditar, pensar constantemente en una cosa: Estoy reinando en mi madre, no reines más en eso.” (R. Marín, *Cantos*, II, 378.) “Desde entonces vengo reinando en lo der monjío.” (Quintero, *Las Flores*, 41.) En Murcia es *reinarse*, en ciertos juegos y negocios, obtener el resultado apetecido. (Sevilla).

* REJALBIDO, DA. adj. Blanquizco. Ú. t. en Canarias (Zerolo *Legajo*, 160.) y Venezuela (Rivodó).

* REJALGAR. s. m. Fig. Veneno. *Darle a uno rejalgar*, fr. Anargarle la vida.

REJUZ. s. m. *Persona muy pequeña, redrojo.—Menor de una familia. "Somos ocho vivos, y yo soy el rejú de la casa." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 58.) V. *Rehuz*.

RELACIÓN. s. f. Amorío.

Pero opuestas una y otra
Sus familias, a casarlos,
La relación impidieron
De los dos enamorados.

(Rueda, *Bajo la parra*, 28.)

RELAMPAGUCEANTE. adj. Que arroja destellos intermitentes. "Luz desmirriada y relampagueante." (Ganivet *Pío Cid*, I, 12).

RELAMPAGUCEAR. v. n. Echar destellos débiles e intermitentes. V. *Relampagueante*. Tb. en Honduras (Membreño.) En México (Ramos), hay *relampaguciar*.

RELIARSE. v. r. Liarse bien. "Relióse una tarde en el mantón." (Reyes, *Goletera*, 193).

RELUMBRÓN. s. m. *De relumbrón*, loc. adv. Llamativo, muy brillante "Huye de las tiendas de relumbrón." (Ganivet, *Granada*, 47).

REMANGUE. s. m. Cosa arremangada. "Sujetándose (los embozos) con algún remangue gracioso." (Calderón, *Escenas*, 201).

* REMANGUÉ. s. m. Pelo remangado sobre la frente.

REMATE. s. m. *Remate de gavillas*. Término, fin de la recolección de la cosecha. "Verificábase un remate de gavillas. Las últimas que ató en los campos el gavillero, llegaron en enorme gavilla." (Rueda, *Gusano*, 300).

REMOLCARSE. v. r. *Fam.* Andar, arrastrarse. "Venía,

pues, a embestir conmigo y mi paciencia, remolcándose calle arriba de la Paja." (Calderón, *Escenas*, 35).

REMOLINO. s. m. Persona inquieta. "A ese remolino de Ventura, se le ha metido en la chola de ir a que le agujereen el pellejo esos indinos." (Caballero, *Familia de Alvareda*, 271).

REMontAR. v. a. Hacer subir. "Una cometa de esas que remontan los muchachos." (Ganivet, *Pío Cid*, I, 169).

RENDIDOR. s. m. El que rinde o doma caballos. "Garrocheador de toros y rendidor de caballos." (Calderón, *Escenas*, 206).

RENGUE. s. m. ¿Sueño? "Pues en cuantico se coma, echas un rengue pa que escanse ese cuerpo bonito." (Reyes, *Lagar*, 179).

REPANTIÑAR. v. n. Repantigarse. "Bueno es repantigar algo en la venta, y, después de refrescar emprender nuevamente la caminata." (Rueda, *Bajo la parra*, 182.) Tb. de otras partes (Baroja, *Busca*, 9.) Tb. se dice *Repanchigar*. Hay *repanchigau*, en bable (Rato).

REPELO. s. m. **Repelo de frío*. Carne de gallina, provocada por el frío, escalofrío.

REPELUCO. s. m. Escalofrío, repelo. "Con una voz de pena honda, que hasta a las flores les daban repelucos." (Quintero, *Flores*, 61).

REPELUZNO. s. m. Repeluco, repelo. "A pesar de eso no he sentío repeluznos." (Reyes, *Lagar*, 69).

REPELLARSE. v. r. Untarse, embadurnarse. "Date así y repéyate, que vamos a jacer pompas." (Rueda, *Reja*, 50).

REPINTO, TA. adj. ¿Repintado?

Pinto, repinto
Vendió las cabras
A veinticinco.

(R. Marín, *Cantos*, I, 50.)

La *Repinta*, en Venezuela. "Pinta es el aspecto de la at-

mósfera del 1 al 12 de enero, y repinta el del 13 al 24. (P. Febres, artículo *Pinta*).

REPIQUETEAR. v. a. Golpetear. "Al oír aquello Trini repiqueteó los dedos." (Reyes, *Goletera*, 59).

* REPLANTIGARSE. v. r. Repantigarse. Tb. en Honduras (Membreño), Venezuela (P. Febres), Colombia (Cuervo), Méjico (Ramos), Guatemala (Batres) y Chile (Amunátegui, *A través*).

* REPOSTADA. s. f. Respuesta descortés y áspera. Ú. n. en Colombia (Cuervo), quien dice "que debe ser antiguo o propio de alguna provincia española" y agrega en nota que en Aragón (según Borao), *repostón* es: respondón, y *repostero*, disputador. Tb. de Costa Rica (Gagini, quien recuerda que *repostón* se halla en el Quijote de Avellaneda), Méjico (Ramos), Guatemala (Batres), Honduras (Membreño), Venezuela (Picón Febres).

REPOSTAR. v. n. Responder grosera y ásperamente. "Matisalada repostó en el acto." (Caballero, *Gaviota*, 176).

REPOTENTE. adj. Adjetivo enfático. V. *Regalado* y *Reverendo*. "Lo que le dé la repotente gana de decirnos" (Reyes, *Moruchita*, 19.) "Os vais adonde os dé la repotente gana." (R. Cortés, *Débiles fuertes*, 77).

REQUELEQUE. s. m. ¿Amorío? "La costumbre que hay aquí que las patronas sueltas tengan algún requeleque." (Ganivet, *Pío Cid*, I, 66).

REQUETEBIÉN. adv. Muy bien. "Tan requetebién como le sentaría a ese perro callejero." (Reyes, *Goletera*, 25.) Tb. de Murcia (Sevilla), Méjico (Ramos, que critica sin razón *muy requetebién*.) En Argentina (Garzón) hay *requetesabido*. En el Ecuador (Tobar), *requeteviejo*, *requetetonto*. Ú t. *Requetegracioso* (Reyes, *Moruchita*, 8), y *requetehermoso*, *requeteprecioso*. (H. Mir, *Pedazos de vida*, 14).

REQUILORIO. s. m. Aditamento, adorno. "Se adornó con

todos los requilorios que fragua la maledicencia." (Caballero, *Clemencia*, II, 69).

REQUISAR. v. a. Averiguar, indagar. "Ten la bondad de no requisarme más." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 347).

RESABIADO, DA. adj. Que tiene resabios. "Cada día está más resabiá y más peor." (Reyes, *Niño de los caireles*, 6). Tb. en Fernán Caballero, c. Arona, artículo *Mañoso*.) Picón Febres trae para Venezuela, *resabiarse*.

RESALADO, DA. adj. Muy salado. "¡Viva er garbo, resalá!". (G. de Alba, en *Pueblo Andaluz*, 101).

RESALERITO. s. m. Salero, persona graciosa. "Préstame tu pañuelo, resalerito." (G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 153).

RESPECTIVE. s. m. ¿Manera? "Y que de igual respective mos veamos tos." (Rueda, *Reja*, 37).

RESPINGO. s. m. Arremangamiento. "El respinguillo de la nariz." (Ganivet, *Pío Cid*, I, 242.)—Bulla, bullicio.

Mañana es domingo,
Y es día de respingo
Se casa Benito,
Con un pajarito.

(R. Marín, *Cantos*, I, 56.)

En Méjico: *vestido con respingos*. (Ramos.) Tb. se usa en Honduras (Membreño) y Chile (Amunátegui, *Borriones*).

RESUYO, YA. adj. Muy suyo. "Goza de distrito suyo y resuyo." (Valera, *Doña Luz*, 130).

RETADOR, RA. adj. Que reta. Con la mirada relampagueante y retadora." (Reyes, *Moruchita*, 3).

RETEBUENO, NA. adj. Muy bueno. "Retebuenísima." (Ganivet, *Pío Cid*, I, 34.)—En Méjico hay también *retebien* (Ramos, artículo *Requetebién*).

RETEGRACIOSO, SA. adj. Muy gracioso. "Caracolillos de retegraciocísimas puntas." (Román Cortés, *Débiles fuertes*, 81).

RETEMUCHÍSIMO. adv. Muchísimo. "Tenías retemuchísima razón." (Reyes, *Lagar*, 246).

RETENADA. adv. Absolutamente nada. "Lo que significa retenada, dijo Reina usando este modismo andaluz poco fino." (Caballero, *Lágrimas*, 168).

RETENER v. a. Conservar. "Habrá mentido el refrán que dice que quien tuvo retuvo." (Caballero, *Clemencia*, I, 273).

RETONTÍSIMO, MA. adj. Muy retonto. "Ha visto usted en su vida hombre más simple y más retontísimo." (P. Valdés, *Hermana*, 155).

RETRANCA. s. f. *Andar con retranca*, fr. Andar rehacio. "¿Y por qué el tío Juan anda con retranca en esos amoríos?" (Reyes, *Lagar*, 119).

RETRECHETE, TA. adj. ¿Retrechero? "Bajo, retrechete, dispondrán." (Castro, *Luna lunera*, 13).

RETRO. adv. *A retro*, loc. adv. Con retroventa. "Hubiera vendido a retro el corazón." (Reyes, *Lagar*, 10).

RETRÓNICA. s. f. Retórica, sofistería. ¿Contestación? "Gente recalcitrante y de retrónica." (Calderón, *Escenas*, 92.) "Según sus respuestas y retrónicas debe ser don Juan Climaco."

Id. *ibid.*, 197.) En Lope de Rueda, *retronicar* (ed. Cotarelo, II, 284); *trónica* en J. del Encina (ed. Barbieri, 93.) *Retónica*, en Lucas Fernández. (Lamano, artículo *Despepitarse*.) Tb. de Ciencia (Barrera).

RETUMBANCIA. s. f. Palabra retumbante. "Déjate de retumbancias, lo que ha hecho es una borricada." (Caballero, *Clemencia*, I, 229).

RETUNANTE, TA. adj. Muy tunante. "Tunantas y retunantas." (Román Cortés, *Débiles fuertes*, 42.) *Retuno*, en Pereda (*Puchera*, 116).

* REVELLIN. s. m. *pr. Mál.* Borde: el revellín de la era.— ¿Poyo? "Tirando del ronzal a la bestia la aproximó a un rebellín (sic), desde donde dió un ligero brinco." (Rueda, *Gusano* 174.) "El velonero se acercó al rebellín de la casa y empezó

a descargarse de todos sus utensilios." (Id., *Bajo la parra*, 97).

REVERBERO. s. m. ¿Quinqué? "Se quejan de que alumbrá mal el reverbero." (Caballero, *Clemencia*, I, 4.) En Venezuela: infirnillo, cocinilla (Calcaño.) Tb. en Ecuador, Guatemala, Honduras (Tobar, Batres, Membreño).

REVERENDO s. m. "Nuestro vulgo tiene dos adjetivos enfáticos, regalo es uno y reverendo es otro: Le plantó dos gofetás en la reverenda cara." (R. Marín, *Comparaciones*, 23.) "Me quiees hacer el reverendo favor de dejarme." (Reyes, *Moruchita*, 4.) Tb. de Méjico (Ramos, quien cita un pasaje de Cuervo, con este adjetivo).

REVÉS. s. m. *Vestírselas al revés*, fr. Equivocarse. "Al revés me las vestí, dijo la matrona. Eros más tonta que Pipí, Josefita." (Caballero, *Lágrimas*, 54).

REVINAR. v. n. ¿Pensar, rumiar? "Emposible, mesma mente es lo que doy en revinar." (Rueda, *Patio*, 62.) "No me conturba, sino que reviné y dije." (Rueda, *Bajo la parra*, 141.).

REVOLAINA. s. f. Revuelo. "Dando una revolaina, escápase en derredor de la pista." (Rueda, *Gusano*, 164).

REVUELO s. m. ¿Salto, brinco? "Dió un revuelo y se alejó." (Reyes, *Lagar*, 100.) "Lo pilló en un revuelo, le quitó la herramienta." (Id. *ibid.*, 69.)—¿Movimiento? "Lágrimas que deshacía en los revuelos de la faena con las encallecidas yemas de los dedos." (Rueda, *Gusano*, 45.)—*Al revuelo*, fr. De revuelo. "Palabras nuevas que había cogido al revuelo" (Garnivet, *Pío Cid*, II, 162).

REVUELTO. s. m. Una parte del bolero. "El acompañamiento está tomado de la tiranilla Solitaria y del bolero antiguo de las campanas, pero el revuelto está hecho con maestría." (Calderón, *Escenas*, 22).

REY. s. m. *Lo del rey*, fr. La calle. (Acad.: *la del rey*.) "Me sacó a lo del Rey, llevóme, hablándome, gritando." (Calderón, *Escenas*, 41.) "Para echarlas a volar por lo del rey." (R. Marín, *Cantos*, II, 367.)—*Ni rey ni roque*, fr. Es barbarismo

escribir: Ni Rey ni Roque, con mayúsculas, como está en Valera (*Juanita*, 140.)—*Rey Don Alonso*. Danza antigua. “El grave Rey Don Alonso y el Bran de Inglaterra.” (Calderón, *Escenas*, 27).

RINCONERA. s. f. Mueble de esquina. “La vieja rinconera, al través de cuya limpísima cristalería.” (Reyes, *Goletera*, 12.) Tb. argentino (Selva, crit. *Americanismos*).

RITA. n. pr. Santa Rita es la abogada de los imposibles, en Andalucía. “Le aseguro a usted que el día que se case esa perrita, le mando decir a San Andrés una misa cantada y siete rezadas a Santa Rita.” (Caballero, *Clemencia*, I, 54).

RITUAL. s. m. *De ritual*, loc. adv. De costumbre. “Según es de ritual en estos tiempos fatigados.” (Ganivet, *Granada*, 6.)

RIZO. s. m. Cosa rizada. “Como si desearan dejar hecha rizos la luz.” (Rueda, *Bajo la parra*, 245).

ROCÍO. s. m. *Fam.* Dinero. “Tíe muchísimo ángel y muchísimo rocío.” (Reyes, *Moruchita*, 12).

* RODAL. s. m. *pr.* *Mál.* Gran cantidad de cosas: un rodal de noches.

* RODANTE. s. m. *pr.* *Mál.* Dirección que se da a un asunto. (S. de Roda).

RODAPIÉ. s. m. ¿Una de las cubiertas de la cama? “La pintoresca colcha, bajo la cual abría sus pliegues el andaluz roapié.” (Rueda, *Patio*, 19.) En bable: *rodapiellu*, rodapié que se ponía alrededor de las camas. (Rato).

RODAR. v. n. Nótese la siguiente forma:

Lágrimas como garbansos
Me se ruean por la cara.

(R. Marin, *Cantos*, III, 385.)

RODEARSE. v. r. Reunirse. “Punto de reunión, al cual se rodean las familias en invierno.” (Caballero, *Familia de Alvarreda*, 263.) Cf. Lope de Rueda, I, 97, ed. Cotarelo. “¡Cómo se rodea mi gente en hacer hacienda!”.

* RODEL. s. m. Señal o mancha redonda: roeles de tizne.

RODILLERA. s. f. Callo que se forma en las rodillas del mucho arrodillarse. "Vamos, lo tomaré, y sin hacer mohines, para que no criéis rodilleras." (Caballero, *Lágrimas*, 181).

ROMA. n. pr. *Hablando de Roma*, fr. En hablando del ruín de Roma, allí asoma. "Allí va la endina. —Hablando de Roma, dijo Carmen." (Cortés, *Débiles fuertes*, 82).

ROMANDIÑAR. v. a. Casar, desposar, enlazar. (Quindalé.)

Se acaba e romandiñá
Su hija...

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 30.)

ROMANZADO. s. m. Relación. "Esa razón puede considerarse como invectiva a este mi romanzado tan por liso y llano." (Calderón, *Escenas*, 224).

ROMPER. v. a. "Usar una prenda hasta que se rompa." (R. Marín, *Cantos*, II, 393).

ROMPIENTE. s. f. (m. en Acad.). "La barca colocada sobre travesaños cerca de la rompiente." (Rueda, *Bajo la parral*, 162).

RONCHAR. v. a. Ronzar, mascar. (Ac. dif. de Acad.). "No pueen ronchar los garbancejos." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 57).

RONDALLA. s. f. Ronda de mozos. (pr. de Ar., en Acad.). "Parrandas de espumas, rondallas de estrepitosas corrientes." (Rueda, *Cópula*, 206).

RONDEÑO. s. m. Especie de sombrero. "Su rondeño de alta copa y de algo recogidas alas." (Reyes, *Niño de los caireles*, 4).

ROÑA. s. f. Lo que los chiquillos piden al padrino en los bautizos. V. *Pelón*. "Con su interminable pelón padrino, o su roña, roña, que el niño no tiene moña." (Rueda, *Patio*, 21).

ROQUE. s. m. "Voz con que en medio de una función o fiesta de candil se avisa para que, apagando uno las luces, se arme un bronquis o culebra." (Calderón, *Escenas*, 112)

ROSA. s. f. *Como la propia rosa o como las propias rosas*, fr. Muy bien. "Un hombre que estaba aquí como la propia rosa." (Caballero, *Servilón*, 51.) "No hay como encargárselo, y lo mismo que las propias rosas." (Rueda, *Patio*, 152.)—*Rosa albardero*, pr. Cád. La *Peonia broteri*, ranunculácea. (Pérez Lara, *Flor gad.*, en *Anales*, t. 27.)—*Rosa de pasión*. La *Lasiflora*. "Una de esas rosas de pasión, que elevan sobre sus pálidas hojas una corona de espinas." (Caballero, *Familia de Alvarada*, 259.)—*Rosa de a libra*. *Rosa lunaria*. Variedades de rosa. "No me gustan las rosas de a libra... No me gustan las rosas lunarias." (Caballero, *Gaviota*, I, 135, 136.) *Rosal lunario*, en Colmeiro (Diccionario), es el *Rosal de Bengala* o *Rosa indica*, planta rosácea.

ROSAL. s. m. *Rosal bravío*, pr. Cád. *Rosa sempervirens*, planta rosácea. (Pérez Lara, *Flor gad.*, en *Anales*, t. 20.)—*Rosal de Pasión*. ¿La Pasionaria? "El jaramago, que sacaba su gaita amarilla por entre las ramas de un rosal de Pasión." (Caballero, *Cosa cumplida*, 76.)—*Rosal de virgen*. ¿? "Oye: ¿Cómo se llama un rosal blanco que hay junto a la celinda?—Rosá de virgen." (Quintero, *Flores*, 54.)

ROSARIO. s. m. *Acabar como el rosario de Espera* (de la *Aurora*, en Acad.) fr. Acabar a golpes. "Acabar el baile como el rosario de Espera, que según dicen, concluyó a trastazos." (G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 27). En Méjico, *como el rosario de Amozoc*. (Ramos).

ROSCA. s. f. *Hacer la rosca*, fr. Hacer la corte, sent dif de Acad. "Todo el mundo dice que le hace usted la rosca a la monjita." (P. Valdés, *Hermana*, 49).

ROSCO. s. m. Bollo en forma de rosca. "Pasándose de uno en otro los bollos y los roscos." (Calderón, *Escenas*, 13.) "Mostachones, roscos y bizcochos de espumilla." (Valera, *Juana*, 347).

ROSICLER. s. m. ¿Cosa preciosa? "¿Y quién es ese rosi-

clér, Cantueso? —La mejor moza e la Viñuela.” (Reyes, *Lagar*, 35).

ROSITA. s. f. *En rositas*. ¿En balde, gratis? “Que así no fuera, en rositas se nos iría el tiempo.” (Rueda, *Patio*, 128.) *De rositas* en otras partes (Besses, Baroja, *Busca*, 248.) *De rosa*, en el Salvador (Salazar).

ROSQUILLO. s. m. Rosco pequeño. “Con rosquillos de Loja, que son los más delicados que se conocen.” (Valera, *Ilusiones*, 23).

ROSQUITO. s. m. Rosco pequeño. “Rosquitos de garbanzo s.” (Cortés, *Débiles fuertes*, 74).

ROTA. s. f. *La rota de Axarquía*, derrota de los castellanos por Muley Hacem, en Axarquía (Málaga), hacia 1480. “Parecía un escapado de la rota de Axarquía, con el camión y el marsellés desgarrados.” (A. Reyes, *Lagar*, 161).

ROTEÑO, ÑA. adj. Habitante de Rota.

Los roteños a sus novias
Le acostumbran regalar
Pepitas de calabaza,
Que son confites allá.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 474.)

RUCHO. s. m. Burro.

A casa er Chano,
A dejarle en el corrá
El rucho y esas canasta
E breva e Puerto Reá.

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 29.)

—*A esa no le sueltan el rucho, fr.* “Se dirigen estas palabras a la mujer que no es doncella, porque Pilatos tiene preparado un rucho para dejarlo correr detrás de la soltera que va a su reino.” (*Trad. esp.*, I, 295).

RUEDA. s. f. Girándula de cohetes. “Habrá muchos cohe-

tes y dos o tres soles o ruedas.” (Valera, *Juanita*, 84.)—El *Orthogoriscus mola* o Pez luna, pez. (Navarrete, *Ictiol*, 153). Pl. Fam. Mueles. “La manera que tiene de comer la seña Rosalía. ¡Pobre! si le faltan las rueas!”. (Cortés, *Débiles fuertes*, 41).

RUEDO. s. m. Circunferencia. “Trayendo dos dedos más de unto sobre la enjundia y siete carniceras más de carne en el ruedo de su persona.” (Calderón, *Escenas*, 237.)—Juego de muchachos, corro. “Te pasabas las horas jugando al ruego en la calle y enseñando las pantorrillas.” (Reyes, *Goletera* 85.)—Tarima de forma de corona. “Un brasero embutido en un gran ruedo de caoba.” (Rubio, *Memorias*, II, 37.)—¿? Las hazas del ruedo y demás tierras de pan llevar.” (Valera, *Ilusiones*, 29.) “Poseía dos hazas en el ruedo, de tres fanegas la una.” (Valera, *Juanita*, 4.) “Las yeguas trabadas, saltaban trabajosamente por los ruedos.” (Castro, *Luna lunera*, 15).

RUFIANARSE. v. r. ¿Enfurecerse? “Se rufianaron y no quisieron pagar lo ajustado.” (Caballero, en *Pueblo and.* 13).

RULÉ. s. m. Germ. Trasero. (Besses.) También de Murcia, (Sevilla).

No hay una jembra en Seviya
Con más gracia y más aqué
Que mi nena salerosa
Cuando menea el rulé.

(Sánchez de Fuentes, en *Pueblo andaluz*, 109.)

Si repico los paliyos
Y sarandeo el rulé.

(Sánchez de Fuentes, en *Pueblo andaluz*, 121.)

RULO. s. m. Cilindro, cosa de forma cilíndrica. “Un rulo de pelo que sombrea la frente.” (Urbano, *Mundanal ruido*, 497). Tb. argentino (Garzón).

RUMBO. s. m. *A rumbo*, fr. A fuerza de. “Abrirse paso a rumbo de valentía.” (Reyes, *Niño de los caireles*, 19)

RUNRUNEAR. v. n. Hacer runrún.—v. a. Rezongar. “Los sochantres runroneaban los últimos salmos.” (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 8.) Tb. de Murcia (Sevilla).

S

SABER. v. a. Nótese la forma siguiente: “Que si qué sé yo.” (Ganivet, *Pío Cid*, II, 21.) *Ú. t. la forma: qué sé yo ni qué se cuando. Tb. esta última en Cuba (Pichardo).

SABIDO, DA. adj. De sabido, loc. adv. A ciencia cierta. “Lo sé de sabío.” (Rueda, *Reja*, 19).

SACÁIS. s. m. pl. *Germ.* Ojos. (Quindalé.) «Sacáis chamuacres.” (Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 34.) “Cuánto tiempo jace que no le das un rato de gusto a los sacáis de mi cara.” (Reyes, *Goletera*, 29).

SACALIÑA. s. f. “Sacaliña significa en tierras andaluzas todo ardid o artificio con que se intenta conseguir que alguno dé lo que no debe o demorar el cumplimiento de una obligación.” (R. Marín, *Comparaciones*, 113).

SACAR. v. a. Ganar en la lotería. “Aquella que le pedía a Dios sacar la lotería.” (Caballero, *Gaviota*, I, 76.) En el Perú *sacarse una suerte* (Arona, artículo *Suerte*).—*Sacar a una muchacha*, fr. Verificar su sacorio. “Ponerte de acuerdo con Rosalía y sacarla pa acabar de una vez.” (Rueda, *Reja*, 111).

SACO. s. m. Americana, prenda. “Un traje de linó, de hechura de saco.” (Caballero, *Lágrimas*, 163.) En Canarias se usa por americana. Tb. en Cuba (Pichardo) y Honduras (Membreño).

SACORIO. s. m. Acción de sacar a una muchacha de casa de sus padres, con asentimiento de las autoridades, para ca-

sarse con ella cuando los padres se oponen a dicho casamiento.
 “¿Piensas en un sacorio?” (Rueda, *Reja*, 22).

SACRAMENTA. s. f. *Fam.* Borrachera.

Que traigo una sacramenta.
 Qu' a Dios le digo de tú.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 420, 426.)

SACRAMENTACIÓN. s. f. Acción de sacramentar a un enfermo. “Para el acto de la sacramentación del enfermo.” (*Trad. esp.*, I, 91).

SACUDIDO. s. m. Mudanza del baile. “El último esfuerzo de los trenzados, sacudidos y mudanzas.” (Calderón, *Escenas*, 22).

SAETEAR. v. a. Clavar con una aguja. “Hechos los panes, Antonia los saeteó con una aguja de hacer media.” (Rueda, *Gusano*, 226).

SAGRARIO. s. m. “Visitar los sagrarios quiere decir tanto como ir de taberna en taberna.” (*Trad. esp.*, I, 61).

SAHUMADOR. s. m. Enjugador de mimbres para la ropa. “Cuya cuna estaba vacía y cuya ropita yacía caída y fría sobre un sahumador de mimbre.” (Caballero, c. Arona. Tb. se usa en el Perú).

SAJÓN. s. m. ¿Sayo? “Colgados de varias estacas contempló los reclos sajones que a diario luchan en el monte con las jaras.” (Rueda, *Reja*, 165).

SALADA. s. f. ¿Planta salsolácea? En Acad.: *Salado* es sinónimo de *Caramillo*, planta barrillera. “Una planta llamada saladada, de borde ceniciento y menudas flores.” (Caballero, *Último consuelo*, en *E'ia*, 174).

SALERO. s. m. Persona saladada.

¡Jole con jole, salero!

(R. Marín, *Cantos*, II, 7).

SALIDA. s. f. ¿Toque que indica el principio del baile? “Dieron *salida*, y se escuchó la copla madrigal.” (Castro, *Luna lunera*, 3).

SALIR. v. n. *Salir por peteneras, malagueñas*, etc., fr. Empezar a cantar una copla de éstas.

Una voz de las que hablan,
Saliendo por malagueñas,
Con sorna y malicia canta.

(Rueda, *Bajo la parra*, 33).

SALIVA. s. f. Salivazo, esputo. “Eché una saliva junto a la cama.” (*Trad. esp.*, I, 192.)—*Poner a uno la saliva en la oreja*, fr. Dominarlo, vencerlo. “Póngale yo la salivilla en la oreja al testarudo poseedor.” (Calderón, *Escenas*, 79.) “Untar las orejas con saliva un muchacho a otro equivale a un cartel de desafío.” (R. Marín, *Cantos*, I, 181).

SALIVAJO. s. m. Escupidura, esputo. “Le escupía como un salivajo a la arena.” (Rueda, *Reja*, 100.)—**Ahogarse en un salivajo*, fr. Apurarse por poca cosa. Tb. de Murcia (Sevilla).

SALIVAZO. s. m. Salivajo. “En la cara cayóle el salivazo” (Castro, *Luna lunera*, 17).

SALIVÓN. s. m. Salivajo. “Te dé un salivón en esa cara de piyo bendesío.” (Cortés, *Débiles fuertes*, 71).

SALOMONADA. s. f. Tontería. “Usted dice cada salomorada que asombra.” (Caballero, *Servilón*, 39).

SALTABARCAS. s. m. El *Saurus fasciatus* o Pez de San Francisco. (Navarrete, *Ictiología*, 155).

SALTAR. v. a. *Saltar de*, fr. Estar muy. “Su casa, que estaba saltando de limpia.” (Valera, *Juanita*, 59.)—*Saltar por una cosa*, fr. Estar muy ansioso de ella: saltar por decir una cosa.

SALTO. s. m. *A saltos*, loc. adv. Por asalto. “Para tomar a saltos las casillas.” (Rueda, *Bajo la parra*, 226.)—*Salto de gallo*. ¿? “Darse con cualquiera veinte saltos de gallo a golpe de

navaja." (Rueda, *Patio*, 142.)—*Salto de la comba*. "Pónese un muchacho de comba y cada uno de los demás va tomando la carrera necesaria y, saltando por encima de él con las piernas abiertas y apoyando las manos en la espalda, pero sin poderle tocar en otra parte del cuerpo, so pena de reemplazarle inmediatamente." (R. Marín, *Cantos*, I, 173.) "Jugando al hoyuelo, a las chapas, al salto de la comba." (Valera, *Comenclador*, 47).

SALUD. s. f. Ú. en las siguientes saluciones. "Que de salud le sirva." (Reyes, *Niño de los caireles*, 8.) "Salud y pesetas. tío Pedro." (Caballero, *Familia de Alvareda*, 290).

SALVE. s. m. ¿Resalvo? "Saltando un salve de saúcos que servía de cerca" (Ganivet, *Pío Cid*, II, 86).

SANGRE. s. f. "Con las palabras entrañas, reaños, tripas y sangre, se suele aludir en Andalucía a la bondad o maldad de los sentimientos: Tiene mala sangre, tiene malas tripas." (R. Marín, *Cantos*, II, 376.) También en Honduras y Argentina. (Membreño, Güiraldes.)—**Sangre blanca*, *Fam.* Persona taimada.—*Persona floja o desidiosa. También se dice en este caso *Sangre de hercinata*.—*Sangre de francés*, *pr. Sev.* Crisantemo. (En Acad.: *de Francia*.) "La sangre de francés, apellid. de inaveriguable origen." (Caballero, *Cosa cumplida*, 78.)—**Sangre torcida*. Sangre que se extravasa bajo la piel cuando se pellizca ésta fuertemente.—*Mala sangre*, s. m. *Fam.* Persona taimada; hipócrita: Fulano es un mala sangre. "Por tu cuerpo mala sangre." (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 1.)—**Freir la sangre*, *fig.* Fastidiar. En Acad. sólo *Quemar la sangre*.—**Sangre gorda* *fam.* Sangre blanca.

* SANGRÍA. s. f. Refresco de trozos de naranja o melocotón con vino y azúcar.

SANOTE. adj. Muy sano. "Era sanota y rolliza." (Ganivet, *Pío Cid*, I, 47).

SANSEACABÓ. loc. fam. Se acabó. "El mismo día que me ordene, sanscacabó." (Valdés, *Idilio*, 55).

* SANTAZO. s. m. Porrazo, caída.

SANTIRULITO. s. m. dim. festivo de Santo. Ú. en la copla:

Santirulitos bonitos, baratos,
Ni comen, ni beben, ni gastan zapatos.

(Valera, *Doña Luz*, 30).

SANTO. s. m. *A santo de qué*, loc. Con qué motivo. “A sante de qué me voy yo a lanzar.” (Ganivet, *Pío Cid*, I, 261).

SANTOLIO. s. m. El Santo Óleo. “El pueblo llama santolio a la administración de la Extrema Unción. (*Trad., esp.* I, 92.) Tb. en Colombia (Cuervo, § 575) y Méjico (Ramos).

SARDAÑÍ. s. f. Navaja. (*Serdaní* en Besses).

Si m'arremango el estache
Y trinco la sardañí.
No hay un moso en toa Triana
Que se ponga elante e mí.

(S. de Fuentes, en *Pueblo andaluz*, 109).

SARDAÑOSO, SA. adj. Germ. Gracioso. En Quindalé. “*Sardaño*, *ayí*, adj. Gracioso, sa.” “Con sus pinreles chincorros, pinrelá sardañoso.” (Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 34).

* SARDESCO, CA. adj. Taimado, hipócrita. Ú. t. el aum *Sardescón*, na.

* SARGENTONA. adj. Dícese de la mujer alta, gruesa y tosca.

SARTENAJA. s. f. dim. de Sartén. (Acad.: *sarteneja*.) “La gran sartenaja de cobre brillaba como oro sobre su baja tarima de madera.” (Caballero, *Familia de Alvarada*, 263).

* SAYO. s. m. *pr. Mál.* La farfolla del maíz, en Cuevas del Becerro.

* SAZONAR. v. a. Ú. comúnmente por *salar*.

SE. pron. Ú. a veces por os. “Queréis cayarse.” (*Folk lore and.*, 32 c. por Cuervo, en *Apuntaciones*, § 345).

SEBO. s. m. *Sebo* o *cebo*, dicen los chicos en Sevilla al borracho que va cayéndose de tal en las calles." (*Folk lore and.*, I, 15.) En Cuba *hacer un sebo* a uno es anonadarle, confundirle, arruinarle. (Pichardo.) ¡*Padrino sebo!*, en el Perú, equivale al andaluz ¡*Padrino pelón!* (Arona, art.º *Sebo*.)

SECANO. s. m. *Doctor de secano*, fam. El que presume de sabio sin serlo. En Acad. hay sólo: *Abogado de secano*. Ú. por Ganivet, *Pío Cid.*, I, 14.

SECATÓN, NA. adj. Muy seco, sequeroso.

SECO, CA. adj. *A secas*, fr. ¿Sin comer? "Cuanto a la comida, porque no se trabaja a secas en el lagar." (Rueda, *Gusano*, 118.) *En seco*, loc. adv. Bruscamente. "Le echaba ella galga y torno, parándola en seco." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 59.)

SEDÁTICO, CA. adj. pop. Que parece de seda. "Pañuelos que denominan allí seáticos, o sea de percal lustrósísimo." (Valera, *Juanita*, 54).

SEGUIDO, DA. adj. *A seguida, de seguida*, locs. advs. En seguida. "Notamos a seguida el roce del mecanismo autoritario." (Ganivet, *Granada*, 56.) "Voy de seguía, pae, yo mesmo." Castro, *Luna lunera*, 8).

SEGUIDILLA. s. f. *Seguidilla gitana*. ¿? "Se aterminó a cantarle una siguiiriya gitana." (Reyes, *Lagar*, 282.—*Seguidilla manchega*. Una canción. En Acad. sólo la música de ella.

Seguidillas manchegas
Son las que canto,
Porque las de mi tierra
No valen tanto.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 269).

SEGÚN. prep. *Según y*, loc. Según. "Según y sea er pienso, asín anda er bicho." (Fernández García, *Reina de la Cava*, 887).

SEGUNDILLA. s. f. Segunda intención.

Al hombre falso y sin ley
Trátalo con segundilla.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 69).

SEGURO. s. m. fig. V. *Seguro*, T. en Acad. 14. "Al chaval se le va gastando el seguro, y er día menos pensao va a dar un estallío." (Reyes, *Niño de los caireles*, 13).

SEMBRADA. adj. "De una mujer que tiene gracia se dice en Andalucía que está sembrá. De una persona de buena sombra se dice también que está sembrá. También, de cualquier burla donosa o de cualquier chispeante historieta, se dice, en son de elogio: ¡Eso sí que está sembrao!". (R. Marín, *Cantos*, II, 120).

SEMEJANZA s. f. ¿Afirmación, dicho? "Repito la semejanza de que no gorverá a pasame." (Rueda, *Gusano*, 153).

SENTAR. v. n. Hacerse juicioso. "Él sentará, hija mía, él sentará". (Caballero, *Último consuelo*, en *Elia*, 180).

SEÑÁ. s. f. Señora. "La señá Frasquita." (Alarcón, *Sombrero*, 42.) Ú. t. sin artículo. "Tosió señá Gertrudi, como para quitar de su garganta algún estorbo." (L. Fernández García, *Reina de la Cava*, 882.) "¿Quién? ¡Señá Rosa Mística!". (Caballero, *Gaviota*, I, 60.) "Criada Quela en la amiga de señá Rosita." (Id. *Lágrimas*, 65.) Acaso de aquí procede el *ña Fulana* de los americanos. Tb. *señá*, en Méjico (Ramos), y *Señó, ñá*, en Cuba (Pichardo.) Tb. de Venezuela (P. Febres).

SEÑOR. s. m. Ú. c. interj. "Señó, tó tiene arreglo en este mundo." (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 10.)—*Pues señor*, loc. que en los cuentos equivale a: Entonces, luego. "Pues, señor, que la niña pidió un jarro de agua." "Pues, señor, ya le dije a usted...". "Pues, señor, la vieja tan contenta encargó a la muchacha." "Pues señor, que cuando llegó la noche." (*Trail. esp.*, I, 164, 165).

SEÑORITINGO. s. m. desp. de Señorito. "Había de hacer

de aquel señoritingo... arbondiguiya refiná." (Fernández García, *Reina de la Cava*, 889).

SEQUERÓN, NA. adj. Muy seco. "Pasas sequeronas" (Rubio, *Memorias*, I, 34.) *Secarón*, en Salamanca (Lamano).

* SEQUÍA. s. f. Sed. Colombiano, murciano y de uso antiguo en España, según Cuervo, *Apuntaciones*, §, 536.) Tb. de Argentina (Seiva, *El lenguaje*, núm. 23).

SER. v. n. Ú. por Estar. "Soy con usted, dijo Alonso" (Cortés, *Débiles fuertes*, 86.)—Ú. por Haber. "Llegados que fueron." (Caballero, *Gaviota*, I, 86.) "Seis o siete días eran transcurridos." (Reyes, *Niño de los caireles*, 10.) "Y juese estado toa su vida." (Castro, *Luna lunera*, 14.)—*Serse*, v. r. Ser. El hicho mamante, o séase el niño." (Rueda, *Patio*, 20.)—*No es*, loc. ¿Qué ha de ser? "Yo haré que no lllore, yo sé cómo. —¿Tú? No es." (Caballero, *Lágrimas*, 49.)—*No es... ni*, loc. que se usa para rechazar una proposición. Dícese generalmente: ni Cristo que lo fundó. "Aquello no es prevención municipal, ni Ayuntamiento que lo fundó." (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 18).

SERAFÍN. s. m. Boquerón. "Serafines se llaman en aquel país los boquerones." (Valera, *Doña Luz*, 32).

SERENÍ. s. m. Cierta baile "Los progenitores del serení, de la cachucha." (Caballero, *Gaviota*, II, 108.) Ú. como nombre de santo burlesco. "San Pirulín y San Serení, santos muchachecos." (R. Marín, *Comparaciones*, 16.) En Murcia, *biscocho de serení*, es una clase de biscocho que se toma con el chocolate. Hay también un juego de niñas en que éstas, cogidas de las manos, cantan dando vueltas:

San Serení,
De la buena, buena vida,
Hacen así,
Así las peinadoras,
Así, así...

Sueltan las manos e imitan a las peinadoras, luego imitan otros oficios. Se usa tb. en s. m.: *cantar el serení*. (Sevilla.) En Cuba, *serení* es sinón. de aleluya, planta (Pichardo). Cf. *Sansirolé* y *Sansiroli*, simplón, soso, en Salamanca (Lamano). Cf. en Pardo Bazán (*Tribuna*, 21) "poníase a jugar al corro, a San Severín, a la viudita".

SERENÍA. s. f. Cargo de sereno. "Para que se empeñara con su señora a fin de que a Juan le dieran una serenía." (Caballero, *Clemencia*, I, 34).

SERETA. s. f. dim. de Será.

Mira como se resierne
La sereta del carbón.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 311).

Tb. de Canarias (Zero, *Legajo*, 160.) y Venezuela (Rivodó).

SERMÓN. s. m. *Sermón de honras*, irón. Maledicencia. "Los que oían el extraño sermón de honras." (estaban poniendo a Pepita como chupa de dómene.) (Valera, *Pepita*, 138.)—*Sermón sin paño*. *Fam.* ¿Sermón largo? "¡Y los momentos que busca para echarme un sermón sin paño!" (Caballero, *Lágrimas*, 16).

SERRANO, NA. s. m. y f. Nacido en la sierra:

Fué mi nacimiento en Ronda
Y fué mi madre serrana.

(R. Marín, *Cantos*, III, 247).

—Término de cariño.

No camelo yo, serrana
Que me quieras a la fuerza.

(G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 213).

¡Ay qué penita, serrano!
Que se te aflojan los deos
Cuando te aprieto las manos.

(Reyes, *Moruchita*, 10).

* SERVICIALA. adj. s. Servicial. Tb. en Colombia (Cuervo).

* SERVILLETA. s. f. Toalla.

SERVITA. s. m. Servil, conservador. "Ensartó una docena de maldiciones contra los servitas." (Caballero, *Servilón*, 79.) ¿? "Ya tenía bastante con la procesión de servitas que se le paseaba por el alma." (Reyes, *Lagar*, 244).

SIBIBIL. s. m. Pito de alcacer. (Caballero, *Clemencia*, Vocabulario.) "Eres un sibibil, estás achacosa como una monja." (Id. *ibid.*, I, 251).

SIEMPRETIESO. s. m. "Juguete de muchachos, muñequillo de materia ligera al cual sirve de base un pedacito de plomo o de hierro." (R. Marín, *Comparaciones*, 85.) "Trompas marinas, siempretiesos, sables y fusiles de madera." (Valera, *Juanita*, 85).

SIGUELAS. s. f. pl. ¿Seguidillas? ¿Cosa de guitarra? "Quién son los reyes magos de las primas y las siguelas." (Reyes, *Goletera*, 18).

* SILLETA. s. f. Terno, juramento: echar silletas. Es atenuación de otra voz.

* SILLETERO, RA. adj. Que jura a menudo.

SILLONA. s. f. aum. de Silla. "La sillona de tijera." (R. Cortés, *Débiles fuertes*, 40).

SIMILISERBA. s. f. Juego de muchachos. "¿Cómo a no ser así (por la tradición) jugarán los muchachos a Sonso-luna (*Sum sub luna*) y a Similiserba (*similis herba*)?" (R. Marín, *Cantos*, I, 181).—Tb. se lee: *simili serba*.

Simili serba,
Cantaba la perra.

Un arbolito
D'esta manera:
Con muchas frutitas
Por dentro amariyitas,
Y amariyas por fuera. (El ciruelo y las ciruelas).

(R. Marín, *Cantos*, I, 224).

SIMILI SERRA y SIMIL Y SERVA. V. *Similiserba*. (R. Marín, *Cantos*, I, 343).

* SIMPLAINA o SIMPLAINAS. s. m. Persona simple. Tb. de Santander (Pereda, *La Puchera*, 172).

SIMPLÓN, NA. adj. Muy simple.

El que no me lo acertare,
Le digo que es un simplón.

(R. Marín, *Cantos*, I, 243).

Tb. argentino (Garzón).

SIN. prep. Equivale a veces a: Y no poco.

Vamos
¡Sin gente que habrá reunía
Esperándonos!

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 27).

SINFUNDO. s. m. Infundio, disparate. "Qué querías que le contestase a semejantes sinfundos." (Caballero, *Elia*, 40.) "Lo que has dicho es un sinfundo en buen versaje." (Caballero, *Clemencia*, I, 186).

* SINGRACIA. s. m. Persona que no tiene gracia.—s. f. Cosa que no tiene gracia. "Unos se ríen de la gracia y otros de la singracia." (Caballero, *Clemencia*, I, 181).

SINGUILINDANGO. s. m. Cualquier cosa. (Caballero, *Clemencia*, Vocabulario.) "¿A qué viene usted por aquí, tía singuilindango?" (Caballero, *Clemencia*, I, 211).

SINO. Toque de aviso de la campana. (¿De signo?) “¡María Jesús! ¿No estás oyendo ya el segundo sino?” (Castro, *Luna lunera*, 1).—conj. Ú. también sin negación, para significar: tan sólo. “Apenas hay huertas, sino viñas, olivares.” (Valera, *Ilusiones*, 11).—Lo que hay es que. “No mujé: la plata es de ley, créeme a mí, sino que tengo hoja”. (Quintero, *Buena sombra*, escena XXIV).—*Sino que también*, loc. Sino también. “No sólo por sí, sino que también por el cuerpo administrativo.” (Garnivet, *Pío Cid*, I, 265).

SINVERGONZÓN. adj. Muy sinvergüenza. “Eres el hombre más sinvergonzón del mundo.” (Castro, *Luna lunera*, 4.) “Verás tú cuando yeguemos a casa, sinvergonzón.” (Quintero, *Flores*, 63.) Tb. de Murcia (Sevilla).

SINVERGONZONERÍA. s. f. Falta de vergüenza. “Aquello era una sinvergonzonería.” (Reyes, *Moruchita*, 9.) Tb. de Murcia (Sevilla).

SINVERGÜENCERÍA. s. f. Falta de vergüenza. “No ha de tener la sinvergüencería de enseñar el cuerpo del delito.” (Valera, *Juanita*, 214.) Tb. de Colombia (Cuervo, *Apuntaciones*, § 872) y Méjico (Ramos), Cuba (Pichardo), Argentina (Garzón), Perú (Arona).

SINVIVIR. s. m. Inquietud grande. “Se le pasaria el sinvivir al mozo” (Reyes, *Lagar*, 287).

SI QUE TAMBIÉN. loc. V. Sino que también. “Si que también para dirimir las disensiones.” (*Trad. esp.*, I, 28).

SIQUITRAQUE. s. m. “Siquitraque por triquitraque, voz onomatopéyica” (R. Marín, *Comparaciones*, 96.) También de Méjico (Ramos).

SO. Lo da la Academia como “m. fam. que se usa solamente seguido de adjetivos despectivos.” También se usa en femenino y con substantivos: so borrico, so ganso. “Vete de mi vera, so mala.” (Reyes, *Niño de los caireles*, 15.) Antes se usó con otros nombres. “¿Qué hemos de hacer, mi so Ocaña?”.

(Cervantes, *La entretenida*, jorn. I, Teatro, ed. Madrid, 1896, t. III, p. 108, c. Aicardo).

SOBRE. prep. A. "En el centro había un ancho patio sobre el cual daban muchas ventanas." (Valera, *Ilusiones*, 169.) *Sobre que*, loc. Fuera de que. "¡Y todavía no ha cumplido trece años! ¡Sobre que ya no hay niñas!". (Caballero. *Gaviota*, I, 139.)—*Sobre sí*, loc. adv. Metido en sí, ensimismado. "Qué terca y qué sobre sí! (Caballero, *Clemencia*, I, 52).

SOBREHUSA. En Acad., *pr. And.*: Guisado de pescado, etc. Hay otra acepción, en Lope de Rueda, ed. Cotarelo, II, 147. "Los ví (buñuelos) con aquella sobrehusa encima." Cotarelo observa (*Glosario*) que Covarrubias trae dos significaciones, una de capirotada vulgar, y otra de "cierta salsa que se echa en algunos guisados" y agrega: como se ve, también podía ser dulce.

SOBREMANTA. s. f. Parte del aparejo. "Vistosa manta, sobremanta y rico mosquero." (Reyes, *Lagar*, 33.) Cf. el argentino *sobrepellón* y *sobrepuesto*, partes del aparejo (Garzón).

SOBRETARDE. s. f. *De sobretarde*, loc. adv. Caída la tarde. "Muy de sobretarde entrábamos en Sevilla." (Calderón, *Escenas*, 185).

SOCORRIDO, DA. adj. Amparado. "Más socorrido que un probe,—que güebos con tomate." R. Marín, *Comparaciones*, 82).

* SOFOQUINA. s. f. Sofocón. Tb. de Honduras, (Membreño).

* SOGUILLA. s. f. Cordilla que se da a los gatos.

SOL. s. m. Rueda o girándula de cohetes. "Habrá muchos cohetes y dos o tres soles o ruedas." (Valera, *Juanita*, 84.)—*Sol de justicia*. Sol muy fuerte. "Con el sol de justicia que ahora hace." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 57.)—**Como un sol*, loc. Muy brillante

* SOLANERA. s. f. Solana.

SOLANO (de S. Francisco Solano), n. pr. "¿Quién? exclamó

María Jesús ---Solano!" (Castro, *Luna lunera*, 2.)—Ú. t. c. adj. para designar el viento solano.

El airesiyo solano
Que viene por la Gomera.

(R. Marín, *Cantos*, II, 428).

SOLDADO. s. m. *Soldado de Pavía*. "Boquerones, soldados de Pavía (pedazos de bacalao seco y fritos con rebozo de huevo." (P. Valdés, *Hermana*, 373).

SOLEMNICIO. s. m. Solemnidad.

Tres días tiene el año
De solemnicio
Trenía, Corpus Crisque
Y el Asensicio.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 367).

SOLERA s. f. Madre del vino. (Acad.). "Asín está el hombre, que cuando súa, súa solera." (Reyes, *Moruchita*, 4.)—Ú. t. c. m. "Es que quiere usted también pa usted hasta el solera?" (Reyes, *Moruchita*, 18.)

SOLETA s. f. *Tocar soletas*, fr. Huir. (En Acad.: *tomar soleta*.) (*Folk lore. and.*, núm. 2, 67).

SOLO, LA. adj. Desierto, solitario. "Subía por la cuesta, que en aquel momento estaba sola." (Valera, *Juanita*, 37).

SOLTERÓN, NA. adj. aum. de *Soltero*. (Ac. dif. de Acad.). "Cayó en la solterona casa como agua de mayo." (Castro, *Luna lunera*, 2).

SOMBRA. s. f. *Tener sombra de higuera negra*, fr. Presagiar mal, ser de mal agüero. (*Trad. esp.*, I, 230).

SOMBRERADA. s. f. Saludo con el sombrero. "Recibiendo sombreradas de todo el mundo." (Rueda, *Patio*, 18).

SOMBRERO. s. m. *Sombrero de barquilla*. ¿El de canoa o de canal? "La petaca llévanla a un lado del sombrero de barquilla." (Rueda, *Reja*, 136.) En Honduras, *sombrero abarquillado*.

llado, el de teja (Membreño).—*Sombrero de cubilete*. ¿El de caute? “Sombrero de cubilete echado hacia la frente.” (Rubio, *Memorias*, III, 93.)—*Sombrero portugués*. El calañés. “Un sombrero de ancha ala, llamado calañés o portugués.” (Caballero, *Familia de Alvareda*, 251).

SOMBRILLA. s. f. *Paraguas.—*Sombrilla de sol*. El quitasol o sombrilla. “Su más que usada sombrilla de sol.” (Reyes, *Lagar*, 131).

SOMBRÍO. s. m. Sombra. “Unos cuantos árboles forman un sombrío brante para amansar los rayos del sol.” (Calderón, *Escenas*, 6).

SON. s. m. *Eche usted son*, loc. fam. ¡No digo nada! ¡Vaya! “Así marchaba la cordobesa y eche usted son, que me pierdo.” (Román Cortés, *Débiles fuertes*, 81.)

SONAJA. s. f. “En Andalucía lo que la Academia llama sonajero.” (R. Marín, *Comparaciones*, 25.) Tb. del Perú (Arona, artículo *Azucarera*).—¿? “El hodegón le ofrecía la brosa y la sonaja con que satisfacer el hambre.” (Aguilera y Porta en *Pueblo andaluz*, 53.) “Había para vino, para brosa y para sonajas.” (Id. *Ibid.*, 56).

SONAR. v. a. Hacer sonar. “No quisiera más que podé sonarte como si fúeas un duro.” (Quintero, *Buena sombra*, escena XXIV).—“El manantial seguía sonando sus gotas.” (Rueda, *Gusano*, 105.)—Dar la hora. “Luego que el reloj marcase y sonase las horas.” (Valera, *Ilusiones*, 66).

SONATA. s. f. ¿Tocata? “Una flauta con la que tocaba cuantas canciones había oído y muchas sonatas que se me figuraba que no había oído jamás.” (Valera, *Ilusiones*, 35)).

SONSI. s. m. *Germ.* Silencio. (Besses). “Sonsi, que estoy convencio.” (Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 38).

SONSONICHE. s. m. *Germ.* ¿Silencio? En Quindalé sólo: *Sonsonichar* v. a. Acallar. “El maestro Sonsoniche punteaba soleares en la guitarra.” (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 144).

Ven morena, que tu majo
Te aguarda en el olivá;
Sonsoniche, cayandito,
Que tu mare pué espertá!

(E. de Cisneros, en *Pueblo Andaluz*, 173).

SONSOLUNA. s. f. Juego de muchachos. “¿Cómo, a no ser así (por la tradición), jugarán los muchachos a Sonsoluna (*Sum sub luna*) y a Similiserba (*similis herba*)?”. (R. Marín, *Cantos*, I, 181).

SOÑAR. s. m. Sueño. “Esperta y éjate de sueños.” (Reyes, *Lagar*, 288).

SOPA. s. f. *Sopa de ensalada*. ¿Tontería? “No salgas ahora con esa sopa de ensalada.” (Caballero; *Lágrimas*, 110.)—*A sopa limpia*, loc. adv. A fuerza de sopas. “Para luego sacarlo a sopa limpia o a pulso.” (Rueda, *Gusano*, 164.)—*Caer en la sopa*, fr. Llegar a una casa a la hora de comer. “Daría en la casa a punto de caer en la sopa, puesto que era la hora precisa del almuerzo.” (Rueda, *Gusano*, 134).

SOPLADO, DA. adj. Hinchado, engreído. “Venía tan soplada y colorada que parecía la emperatriz de los tomates.” (Calallero, *Lágrimas*, 95).

SOPLAR. v. a. Beber. “Bebiendo mosto, soplando ron.” (Calderón, *Escenas*, 202).

* SORBER. v. a. Aspirar por la nariz: sorber mocos. Suele hacerse irregular (suerbo). También en Colombia (Cuervo), Costa Rica (Gagini, con cita de Quevedo) y Argentina (Garzón).

ORRUEDA. s. f. *Le cogió la sorrueda*, semejante a *le cogió la blanda*, se le impuso. El buey que en una carreta, al pasar una ladera, está de la parte de abajo, se llama el buey de la sorrueda, o debajo de la rueda. Cogerle, pues la sorrueda a alguien es cogerle debajo, molestarle.” (*Folk lore and.*, 1882-83, p. 491, c. Alcarado)

SORTIJA. s. f. *Sortija de todos metales*. "Una sortija de todos metales sirve para que no den aires de perlesía." (*Trad. esp.*, I, 272.)

SOSQUÍN. s. m. Golpe. (Dif. de Acad.). "Mira que si me levanto, te doy un sosquín que te apago." (Caballero, *Clemencia*, I, 184).

SOTA. s. m. (f. en Acad.). "Tu chavalillo vale por tres y un sota." (Reyes, *Lagar*, 25.) Lo mismo en el Ecuador (Tobar).

SUAVITO, TA. adj. dim. irreg. de Suave.

Y verás con la manteca,
Qué suavito que se pone.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 345).

Tb. argentino (V. mis *Americanismos*, p. 17).

SUDADOR. s. m. Sudadero. "Hacia su oficio un elegante sudador." (Rueda, *Reja*, 169).

SUELA. s. f. *Tocar de suela*. V. *Tocar soletas*. "Tome usted para las velitas y toque de suela." (Caballero, *Clemencia*, I, 223).

SUEÑITO. s. m. Sueñecito.

Mi niño se va a dormir,
Ojalay fuera verdad,
Y le durara el sueñito
Tres días como a San Juan.

(*Folk lore and.*, I, 21).

Estos versos se dan aquí como extremeños, pero he oído el diminutivo en cuestión en Andalucía.

SUERTE. s. f. **Suerte deshecha*. Fam. Mala suerte.—*Entrar en suerte*, fr. Entrar en quinta. (R. Marín, *Comparaciones*, 103.)—*Quedar en suerte*, fr. Quedar en disposición de continuar una cosa. "Volviendo a quedar en suerte." (Caballero, *Gavista*, II, 43).

SUJETAR. v. a. Acortar. "Sujetó un poco el paso para acercarse." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 233).

* SUMIR. v. n. Desaparecer, hundirse: está el sol al sumir. En bable, *sumirse*, desaparecer, (Rato).

SUNDACHÉ. s. m. *Germ.* Mundo, universo. (Quindalé). En Quindalé y Besses está la voz sin acento. "Por esta gachí bajambaora der sundaché." (Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 34.)

SUPERIOR. adv. Superiormente. "Con el cual la lengua prometía deparárselas muy superior." (Cortés, *Débiles fuertes*, 41).

SUPINO. NA. adj. ¿Grave?

Luis Alonso,
Ha llegao la hora supina
Der sacrificio; que no
Te tiemblen las pantorrillas.

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 27).

SUPIRIFANDO. s. m. ¿Disgusto? "Mal haya el tal Don Luis y su manía de meterse cura. Buenos supiripandos te cuesta." (Valera, *Pepita*, 131).

SÚPITO, TA. adj. Vivo, súbito. "Y como él tiee un genio tan súpito." (Reyes, *Niño de los caireles*, 11.) "No sea usted tan súpito, respondió Ana." (Caballero, *Familia de Alvareda*, 331.) En Colombia (Cuervo), *súpito* es: lelo, turulato. Cuervo, aduce también un ejemplo antiguo de *súpito*, por súbito, en Mariana.—*Súpito sanguino*, m. adv. lat. Súbitamente. "E incontinenti y súpito sanguino, se deja ir tras ella." (Calderón, *Escenas*, 197.) *Súpito*, por súbito, tb. de Santander (Pereda, *Puchera*, cap. XXI, c. Huidobro, *Palabras*), de Chile, de Méjico (Ramos), de Murcia (Sevilla, con cita de Quevedo), de Salamanca (Lamano); encuéntrase en la *Celestina* (I, 199 y II, 120, ed. *Lectura*).

SUPLIR. v. n. Reemplazando. "Trabajadoras que prestan sus servicios en casas particulares, supliendo, o lo que es lo

mismo, haciendo oficios de criadas de servicio." (*Trad. esp.*, I, 33).

* **SURSUM CORDA.** loc. lat. ¿Dios? Ú. c. s. irónicamente, a veces para negarse a decir o hacer una cosa: que te lo diga el sursun corda. Tb. de Santander. "Un pirata que robaba la saliva al sursuncorda." (Pereda, *Puchera*, 186.)

SUSPENSIÓN. s. f. Desmayo. "Le da la palpitación, la suspensión, la quisicosa." (Caballero, *Lágrimas*, 70.)

SUSPIRO. s. m. El dondiego de noche, flor. "Las arrebolera tiene: el (nombre) sentimental de suspiros, y el de periquillos de noche." (Caballero, *Cosa cumplida*, 79.) En Argentina, nombre de varias convolvuláceas del género *Ipomoea*, (Garzón.)—Cierta dulce. V. cita en *Zorzal*. (*Folk lore and.*, I, 14.) En Cuba, merengue de figura aovada (Pichardo.)—*Suspiro de canela.* Cierta dulce. "Dulces a que llaman aquí arropías y suspiros de canela." (*Trad. esp.*, I, 37).

T

TABARDILLO. s. m. Insolación. Tb. de Venezuela (P. Febres.) "Con el sol que hace puede coger un tabardillo." (Caballero, *Elia*, 75.)—Persona molesta. "Que eres un tabardillo andancoso." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 255.)—Disgusto grande. "Valiente tabardillo lleva el mozo." (Reyes, *Lagar*, 301).

* **TABARRERA.** s. f. Disgusto, irritación.—Cosa muy molesta. En Terreros: manía, locura, extravagancia.

* **TABARRO.** s. m. Tabano. Tb. en Terreros, como castellano. Ú. en Salamanca (Lamano).

TABIRO. adj. ¿? "Un calé medio tábiro, todo hueso, piel y tendones" (Reyes, *Niño de los caireles*, 7).

TABLETEAR. v. a. ¿? "Un cabrero tableteó su honda y dos

corderos corrieron a morder pámpanos silvestres." (Castro, *Luna lunera*, 9).

TACONEAR. v. a. Dar a la caballería con los tacones. "Taconeándola el vientre, tirando de la serreta con vigor." (Castro, *Luna lunera*, 18).

TAGELAR. v. a. *Germ.* ¿? "Que malos mengues me tagelea si yo me he ocupao pa na de su presona." (Fernández García, *Reina de la Cava*, 889.) Otra cita en *Chuqueles* (Valera, *Pepita*, 103).

TAJAMAL. s. m. ¿? "Los tajamales de tocino caen en la olla que es una bendición." (Rueda, *Gusano*, 118).

TAL. adv. *Tal y cual*, *Tal y como*, locs advs. Tal como. "Tal y cual se presentaba aquella noche." (Román Cortés, *Débiles fuertes*, 83).

TALMENTE. adv. m. *En talmente*, loc. adv. ¿De tal modo? "Na en talmente me conturba ni me escaece." (Rueda, *Bajo la jorra*, 141).

TALLARÍN. s. m. Ú. t. c. adj. "No tengo ya ganas de papas ni de fideos tallarines." (Reyes, *Moruchita*, 1).

TAMAÑITO. adj. **Dejar a uno tamañito*, fr. Dejarlo chiquito.

TAMAÑO, ÑA. adj. Muy grande. "Abrió los ojos tamaños." (Caballero *Una en otra*, c. Gagini, artículo *Acalambrarse*).

TAMAPAZO. s. m. Golpe dado con una támara (leña menuda)

Y parece un abión
Que l'han dado tamaraso?

(R. Marín, *Cantos*, IV, 277).

TAN. adv. Dice la Acad. que "no se emplea para modificar la significación del verbo", sin embargo, así lo hallamos en los ejemplos siguientes. "Tan no nos reconocimos, continuó la señá Frasquita." (Alarcón, *Sombrero*, 217.) "Tan será asina que no lo ricuerdo." (Reyes, *Lagar*, 11.) Tan es así, se usa en

el Perú (Arona, artículo *Chuncho*).—*Tan y mientras*, loc. adv. Mientras. “Hemos consentío güenamente en tó, tan y mientras no era muy grande el perjuicio.” (Reyes, *Lagar*, 25.)

TANA n. pr. “Aféresis de Catana, que es a su vez sín-copa de Cayetana.” (R. Marín, *Comparaciones*, 74).

La mitad del nombre mío
Doy con mi nombre a entender,
Y la otra mitad se forma
Del nombre de una mujer. (Ventana).

(R. Marín, *Cantos*, I, 253).

--Un baile antiguo. “El Ole, y la Tana son descendientes legítimos de la Zarabanda.” (Calderón, *Escenas*, 161).

TANTO. adv. *Y tanto*, loc. adv. Ya lo creo. “¿De verías? —Y tanto.” (Ganivet, *Pío Cid*, II, 280.)—*En mi tanto*, loc. adv. Por mi parte. “He incurrido, en mi tanto, en el mismo defecto.” (Vilera, *Ilusiones*, 10.)—*En tanto y cuanto*, loc. adv. Mientras. “No quisiera que siguiera por esa trocha, en tanto y cuanto yo no me entere bien de qué es.” (Reyes, *Niño de los caireles*, II).

TAPACULO. s. m. El *Pleuronectes arnoglossus*, pez. (Navarrete, *Ictiología*, 157.) En Cuba, el *Monochir lineatus* (Pichardo).

TAPAHAMBRE. s. f. “A las bufandas llama el pueblo tapa-jambres.” (R. Marín, *Cantos*, IV, 376).

TAPIAL. s. m. Tapia. “Blancos tapiales por los que rebosa la verdura. (Ganivet, *Granada la bella*, 102.) Tb. de Honduras (Membreño), Ecuador (Tobar), Argentina (Garzón), Chile (Amunátegui, *Borrones*, con c. de Jovellanos).

TARAIRA. s. f. Cierta danza popular. “Esas danzas de por la calle que llamaban de taraira.” (Calderón, *Escenas*, 27).

TARAJALLO. s. m. ¿? “Aquel tarajallo que no abría la boca más que por trimestres vencidos.” (Reyes, *Lagar*, 40.) En Venezuela, grandullón. (Rivodó, 263).

TARÁLA. s. f. ¿Música? "La filosofía del taralá." (Caballero, *Gaviota*, II, 97).

TARAMA. s. f. Támara. "Las brazadas de taramas que echan interesados en la lumbre los muchachos." (Rueda, *Bajo la parra*, 245).

Jarme güena cama
Y tápame con una tarama.

(R. Marín, *Cien refranes*, 21).

En Extremadura, *tarma* (Gabriel y Galán, *Extremeñas*, 18).

TARASCO. s. m. Hombre feo. (En Acad. sólo el f. *tarasca*.) "No creo le perezca el tarasco costal de paja." (Caballero, *Clemencia*, II, 59).

TARDE. s. f. *En tarde en tarde*, loc. adv. De tarde en tarde. "Si en tarde en tarde te veo." (R. Marín, *Cantos*, III, 144).

TARPE. s. m. *Germ.* Cielo, altura. (Quindalé.) ¿? "A tu mujer se le están haciendo tarpes los piños por catar los de mis sartenes." (Reyes, *Moruchita*, 11).

TARREÑO. s. m. ¿Tarreña? "Las jóvenes que hacen sonar en la danza los tarreños." (Rueda, *Bajo la parra*, 238).

TARUMBA. s. f. Ú. t. en las formas: "Joseito está tarumba por esa gachí". (Reyes, *Niño de los caireles*, 11.) "Un mozo capaz de poner tarumba a la mismísima reina de España." (Reyes, *Lagar*, 18c).

ASQUERA. s. f. *Germ.* Tabernera. Título de una poesía de Sánchez de Fuentes, en *Pueblo andaluz*, 127).

TAU. interj. ¿para mandar callar a los perros? "Tau, tau, callen los zorros, repuso el cojo." (Caballero, *Pueblo and.*, 19.)

TAZ, TAZ, onomatopeya de un ruido repetido. "Y Manolito, con la espada a la lluvia, taz, taz, taz." (Calderón, *Esc.* 53).

TE. s. m. *Tc con leche*, fam. Cosa sin gracia. "Tiene más malage que er te con leche." (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 3.) Ha sido nombre de un periódico madrileño.

TECHADIZO. s. m. Cobertizo. "Una rústica galería o techadizo." (Caballero, *Farisea*, 102).

TELA. s. f. Cualquier cosa en que se trabaja, en que se ocupa uno. "Maestro, venga tela (aquí significa: música). ¡En baile!" (Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 33.) "Cuando se pide más cantidad de vino se suele decir: ¡venga tela!" (R. Marín, *Cantos*, IV, 425, nota.)

TELMO. n. pr. "Cuando se le sube San Telmo a la cabeza, o cuando se le sube el vino a la cabeza." (*Trad. esp.* I, 62).

TELÓN. s. m. *A telón alzado*, fr. fam. Alzando el pañal de la camisa. "Chiquillos vapuleados a telón alzado." (Calderón, *Escenas*, 126).

TEMBLADERA. s. f. ¿Cierta enfermedad que produce temblores? "La sarna y el colorín y er mal de la temblaera." (Reyes, *Moruchita*, 2.) "Con San Vito er santo de la temblaera." (Reyes, *Lagar*, 184).

TEMBLEQUE. s. m. Temblor. "El Risitas dejó caer del tembleque al suelo una botella." (Román Cortés, *Débiles fuertes*, 88.) Tb. de Honduras (Membreño). *Tembleque* es trémulo en Chile, Guatemala (Batres) y en Argentina (Garzón). *Tembleque* es tembloroso, en Méjico (Ramos).

TEMERIDAD. s. f. Barbaridad. "He de dejar de jacer una temería si la có'era me se sube a los altos." (Rueda, *Reja*, 19.) Tb. argentino (Garzón).

TEMPLARSE. v. r. Prepararse la voz para cantar. "Salió templándose con voz dulce y quejumbrosa." (Reyes, *Moruchita*, 9).

TEMPORERO. s. m. Obrero que trabaja en la varada. "Los temp reros toman a cuenta de sus jornales lo que necesitan." (R. Marín, *Comparaciones*, 49).

TEMPORIL. s. m. Temporal. "Las mujeres del yeguarizo y del temporil" (Caballero, *Clemencia*, I, 273).

TEMPRANURA. s. f. Calidad de temprano. "Esta preciosidad y esta tempranura." (Calderón, *Escenas*, 85).

TENER. v. a. *Tener de*, loc. Haber de.

Que a la puerta de tu casa
Tiene de haber una cruz.

(R. Marín, *Cantos*, III, 55).

—*Las telas del juicio*. ¿El cerebro? “Tenía estampada en las telas del juicio la imagen de Juanita. (Valera, *Juanita*, 126.)

—*Tenerse*, v. r. Comportarse. “Teníase mal y hacía gala de un desembarazo y desgaire que rayaba en grosería.” (Caballero, *Clemencia*, I, 87.)—*Tenerlas todas consigo*, fr. Estar tranquilo. “Sin embargo, no las tenía todas conmigo.” (Ganivet, *Pío Cid* I, 14.)—*Tente mientras cobro*, fr. “De las cosas frágiles se dice, si están de venta, de tente mientras cobro.” (R. Marín, *Comparaciones*, 44.)—**Tente mientras como*, fr. que se aplica a las cosas hechas a la ligera.

TENGUERENGUE. s. m. *En tenguerengue*, loc. ¿Temblando? V. *Entenguerengue*.

Er garlochí, lo tengo en tenguerengue
Al pensá que mu pronto será mía.

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 22.)

En Méjico (Ramos), *tenguedengue* es remilgo.

TFNTEEMPIÉ. s. m. También se usa en tres palabras, con sentido de cosa baladí, momentánea. “Lo de Esperanza no era más que un tente en pie, un capricho.” (Reyes, *Lagar*, 216).

TENTETIESO. s. m. El siempretieso, muñeco. (R. Marín, *Comparaciones*, 85).

TERCERA. s. f. Intención más recóndita que la segunda. “Hablas con segunda y con tercera.” (Reyes, *Lagar*, 247).

TERCIO. s. m. El tercero en el juego. “El señor Vicario y el escribano son casi siempre los otros tercios (en el tresillo). (Valera, *Pepita*, 87.)

TEREFINA. s. f. ¿?

Terefina, pelegrina
Que ba' la fuente,
Come, beb' y vete
Para esconderte.

(R. Marín, I, 100).

Cf. *Terepha*, prohibida en judeo español. Gallina sin hiel es *terepha*, refrán en *Z. R. Ph.* XXVII, p. 94.

TERELAR. v. n. *Germ.* Tener. (Besses).

Esos jumos que terelas
Sa menesté que s'acaben.

(R. Marín, *Cantos*, III, 332).

TERNE. adj. Guapo, rumboso. (Dif. de Acad.). "Maldito si vislumbraba que aquella moza tan terne pudiera ser la mismísima hija del Ardilla." (R. Cortés, *Débiles fuertes*, 49).

TERREGUEAR. v. n. ¿Verse la tierra en los campos?

Si por Enero bieres terreguear,
Echate a cantar,
Y si bieres berdeguear,
Echate a yorar.

(R. Marín, *Refranes*, 30).

TERRERA. s. f. *pr.* Mál. y Sev. y TERRERILLA, *pr.* Gr. La *Alauda brachydactyla*, pájaro (Buen, *Hist. nat.*, 453).

FERRIZO, ZA. adj. De tierra. "Lugar destechado y terrizo en el cual se arrojan las basuras." (*Trad. esp.*, I, 21).

TERRÓN. s. m. **A rapa terrón*, loc. adv. Completamente rapado. Tb. en Salamanca, *a rapaterrón* (Lamano).

TERTULIA. s. f. "El cadáver del pobre es enterrado en una parte del cementerio que el pueblo andaluz llama la tertulia, la olla." (*Trad. esp.*, I, 96).

TESTIGO. s. m. Testimonio.

Ortabo, no he lebantao
Yo ningún farso testigo.

(R. Marín, *Cantos*, II, 498).

TEZADO. s. m. Estezado o correal. "Chaquetilla de tezado." (Rubio, *Memorias*, III, 93).

TÍA. s. f. No siempre es una persona rústica, como dice la Acad., aplicase también a cualquier persona que no nos gusta. "Hace un día que vine; y ya tengo a la tía esa atragantada." (Garcivert, *Pío Cid*, II, 246.)—*No hay tu tía*, fr. No hay más remedio. (Sentido dif. de Acad.). "Pero no hubo tu tía." (Caballero, *Lágrimas*, 60.) Tb. en Murcia (Sevilla, artículo *Tutia*).—**Ser como la tía Berenjena*, fr. que se aplica al que sonsaca a los demás para que se metan con él.

TIEMPO. s. m. *Tardar tiempo*, fr. Tardar. "Tardaba tiempo en volver." (*Trad. esp.*, I, 149.)—*Al tiempo*, loc. adv. Ya veremos. "Y tanto como puee ser, y si no, ar tiempo." (Reyes, *Lagar*, 204.) "A usted le quito la secretaría, y si no, al tiempo." (Garcivert, *Pío Cid*, II, 91.)—También se dice: el tiempo. "Ya verá el pago que le da, y si no... el tiempo!". (Caballero, *Gaviota*, I, 98.)—*De tiempo en cuando*, loc. adv. De cuando en cuando. "La zarabanda se tañe y canta... que de tiempo en cuando la resucitan agradablemente los trovadores de esquina." (Calderón, *Escenas*, 26).

TIERRA. s. f. *Ser más agradecido que tierra de guiño*, fr. Ser desagradecido. "Tiene agallas para ciento, y es más desagradecida que tierra de guiño." (Caballero, *Clemencia*, II, capítulo X.)—*Tierra de la verdad*. "Cementerio, campo santo y tierra de la verdad que con todos estos nombres es designado." (*Trad. esp.*, I, 94.)—*Tierra del ochavito*. "Todo estaba aún barato en Granada, mereciendo esta ciudad llamarse la tierra del ochavito." (Valera, *Ilusiones*, 75).

TIESO, SA. adj. **Tenérselas tiesas con uno*, fr. Resistirle.

TIESTO. s. m. "El tiesto de Inés, se secó lloviendo", fr. prov. con que se indica que una cosa no aprovecha lo que más falta le hace. (Ú. en Caballero, *Clemencia*, I, 258.)—*Hacerse tiestos*, fr. Deshacerse.

Esos ojos sandungueros,
Me jasen tiestos, churrú.

(Sánchez de Fuentes, en *Pueblo andaluz*, 108).

TIJERETEAR. v. n. Moverse como las tijeras. "Vibraciones de alas que tijereteaban a la luz de la luna." (Rueda, *Rcja*, 164).

TILÍN. Onomatopeya. *En un decir tilín*, fr. En un momento. "En un decir tilín había apartado las gavillas sanas." (Caballero, *Clemencia*, I, 264.) En Venezuela es: *en un tilín*. (P. Febres, 334).

TINETA. s. f. Tina pequeña. "El lagar y la bodega de los mostos y las tinetas para recoger la uva." (Rubio *Memorias*, I, 74.) "Vaciar las tinetas sobre el redor de esparto." (Id. *ibid.*, 75).

TINTORERO s. m. *pr. Gran. La Ruticilla phoenicura*, pájaro. (Buen, *Hist. nat.*, 433).

TÍO. s. m. *Fam.* Hombre notable por cualquiera cualidad. "¡Es un tío! ¡Es un fenómeno!" (Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 17.)—Úsase agregándole calificativos diversos con el mismo sentido de: so. "Mejor será que tiene usted al diablo, tía bruja." (Valera, *Juanita*, 315.)—**Tío Camuñas*. El coco, el bu.—*Tío vivo*. Caballitos de madera que giran movidos por un hombre o por un animal. "Los tíos vivos o calesitas." (Hernández Mr., *Pedazos de vida*, 16.) Tb. trae Arona, artículo *Caballitos*, una cita de P. A. de Alarcón.

TIRA. s. f. ¿? "Su mantilla de tira o su vuelo de encaje." (Rubio, *Memorias*, III, 94).

TIRADILLO. s. m. ¿? "Asomábanse por encima de los tiradillos las vistosas dahalias." (Caballero, *Callar en vida*, en *Elia*, 235).

TIRADO, DA. adj. Dícese de la mujer perdida. "Esa es una mujer tirada, no hay más que verla." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 264)

TIRANILIA. s. f. Canción parecida a la tirana, o dim. le Tirana. "El acompañamiento está tomado de la tiranilla Solitaria" (Calderón, *Escenas*, 22)

TIRARSE. v. r. Echarse. "Ya puedes dir montando y tirándote a la cara la escopeta." (Reyes, *Niño de los caireles*, 2.) "Los niños que se las tiran de góticos." (Román Cortés, *Débiles fuertes*, 72).

TIRILLA. s. f. ¿Cuello de la camisa? ¿Corbata? "Estirándose la tirilla ante el espejo." (Caballero, *Lágrimas*, 189.) "¿Qué le hace que no sepa estirarse los picos de la tirilla?" (Caballero, *Clemencia*, I. 234).

Tema tiriya tiesa,
¡Por poquito si se ajoga!
Porque yo no quiero cursis
Qu'ensusian muchas tiriyas.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 333).

TIRITAÑA. s. f. *De tiritaña*, ioc. adv. Muy endeble. "No me haga usted los vestidos con esta tela de tiritaña." (Caballero, *Último consuelo*, en *Elia*, 180.) "Al chozajo cuyas paredes de tiritaña." (Román Cortés, *Débiles fuertes*, 75.) Ac. dif. de Acad. En bable *titiritaña* es "tela floxa, mal urdía. (Rato).

TIRO. s. m. Rienda. "Soltó el tiro más blanco que el papel, con el temblor de la ira." (Castro, *Luna lunera*, 9.)—*Mal tiro*, expr. de imprecación.

Mar tiro le den que muera
A aquer que tubo la curpa
De que tú m'aborresieras.

(R. Marín, *Cantos*, III, 268).

TIRÓN. s. m. Espacio largo. "Hay un tirón de aquí al barrio." (Román Cortés, *Débiles fuertes*, 56).

TIRULEQUE. n. pr. (Turuleque, en Acad.). "Se avenía tan mal el don con el tiruleque." (Valera, *Ilusiones*, 156).

TITA. dim. de Tía. "Pero tita Justa, preguntaba Candelita." (Ganivet, *Pío Cid*, I, 143).

TITIBLANCO, CA. adj. ¿? "Si esta gallina no fuera pinta, pitirínca, pitiranca, rubia y titiblanca." (Trabalenguas popular, c. en *Folk lore, and*. 1882-1883, p. 127, c. Aicardo.) Hay en América un monito de este nombre.

TITIÑOSO, SA. adj. Tiñoso, mohoso. Compárese con el académico: *Tiiritar*, por Tiritar.

Calaboso
Titinoso
Mi marido
S'muy güen moso.

(R. Marín, *Cantos*, I, 90).

* TITIRIMUNDI. s. m. Títere, (dif. de Acad.).

TITIRITÍ. "Voz onomatopéyica que no hay que buscar en los diccionarios, de tiritar o titiritar, que dicen en algunos pueblos andaluces." (R. Marín, *Cantos*, II, 518.) *Titiritar* es también de Costa Rica (Gagini.) *Titiritear*, en Guatemala (Batres) y Honduras (Membreño).

Tú t'estás en tu camita,
Arropadita y caliente,
Y yo por las esquinitas,
Titirití con los dientes.

(Idem, *ibid.*, II, 490.)

TOCADOR. s. m. Tocado. "Al concluir de prisa su tocador." (Caballero, *Clemencia*, II, 123).

TOCAR. v. a. *Tocarse*, v. r. Cubrirse la cabeza. "Aun sin tocarse su pañolón." (Caballero, *Último consuelo*, en *Elia*, 189.)

—*Estar torado*, resentirse. “Las modistas se tocan de los nervios.” (Id., *Gaviota*, II, 89.)—*En tocando*, loc. Tratándose de. “En tocando a querer a su hija.” (Rueda, *Bajo la parra*, 245.)—*Tocárselas*, fr. Largarse, irse. “Le entraron unos achuchurris que se las tocó.” (Román Cortés, *Débiles fuertes*, 38).

TOCINO. s. m. Lardo, parte grasa de la carne del cerdo. “¿Por qué ha de tener el jamón menos magras que tocino y hueso?” (Valera, *Ilusiones*, 47.) La definición equivocada de la Academia hace que algunos autores tomen esta acepción por americana. Cuervo aduce varias citas castellanas que abogan en favor de dicha definición.—*¡Tocino!* interj. con que se pide que toque la música muy deprisa, en un baile, o que dé vueltas la cuerda con más rapidez en el juego de la comba.” Suelen marearse los que se mecen en el columpio, sobre todo si les dan tocino, esto es, si adrede le imprimen movimiento rotatorio.” (R. Marín, *Cantos*, IV, 292).

TODAVÍA. adv. También. “Todavía allí se jugaba al tute, pero no con la persistencia que bajo techado.” (Valera, *Juanita*, 76).

TODO. adj. Obsérvese la forma siguiente: “Son unos to agonía.” (Reyes, *Niño de los caireles*, 12).

TODO. s. m. Ū. con el artículo (¿galicismo?). “El dinero es el todo.” (Caballero, *Clemencia*, II, 8.)—*De un todo*, loc. adv. Completamente. “Olvidan tan de un todo estos hombres lo que han hecho.” (Caballero, *Clemencia*, II, 70.)—*En todos los días*, loc. adv. Nunca. “En todos los días de su vida había tenido Joselito tanta paciencia.” (Valera, *Ilusiones*, II, 122).

TOLDO. s. m. Cobertizo bajo el cual se secan las pasas. “Los trabajadores que dormían a la cabeza de los toldos.” (Rueda, *Reja*, 178).

TOLVA. s. f. ¿? “Ha de tener la tolva repleta de aceituna.” (Rueda, *Patio*, 127).

TOMATE. s. m. *Tomate y huevo*. Color mezclado de rojo y

amarillo. "Su pañuelo de seda tomate y huevo." (Román Cortés, *Débiles fuertes*, 50).

TOMATERA. s. f. *Tomatera del diablo*. pr. Cád. El *Solamun sodomaeum*, planta solanácea. (Pérez Lara, *Flor gad.*, en *Ánals*, t. 18).

TONADILLA. s. f. ¿?

No t'eches tanto p'alante,
Que no bale tu persona
La tonaíya de un fraile.

(R. Marín, *Comparaciones*, 93.)

TONTINA. s. f. Tonta. "¿Qué más queremos, tontina?" (Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 9).

TONTÓN, NA. adj. Muy tonto. "Un muchacho tontón." (Caballero, *Elia*, 88).

TONTORRÓN, NA. adj. Muy tonto. "Y de chico paecía un tontorrón." (Caballero, *Pío Cid*, II, 87).

TONTURA. s. f. Tontería. "No me yores, qu'es tontura." (R. Maín, *Cantos*, IV, 132).

TORIBIOS. s. m. pl. Establecimiento fundado por el dominico Hermano Toribio a fines del siglo XVIII. "Como ya habían ocurrido casos de llevarse a los Toribios, contra la voluntad de sus padres a varios muchachos traviesos." (Valera, *Comendador*, 30).

TORNA. s. f. *Volverse las tornas*, fr. Cambiar las cosas. (Dif. de Acad.). "A las cuatro palabras que cruzamos, se volvieron las tornas." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 43).

TORNIQUETE. s. m. Garrote. "Cogió éste por una muñeca a la infeliz, le dió torniquete." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 153).

TORO. s. m. *Toro la lleva*. Juego de muchachos. "Jugando al toro la lleva, y repartiéndose puntapiés y cogotazos." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 13).—*Toro corrido*, cierta suerte

del coreo. "Juan Conde introdujo la (suerte) del toro corrido." (Calderón, *Escenas*, 151).

TORONJIL. s. m. ¿Una bebida? "Yo no he bebío esta noche más que una miajita de 'toronjí.'" (Reyes, *Moruchita*, 4).

TORTA. s. f. Palmada. (R. Marín, *Cantos*, I, 109).

Y las tortitas,
Para su madre
Las más bonitas.

Marín, *Cantos*, I, 44.)

—**Torta de azotes*, fam. Paliza.—*Torta de bizcocho*. Especie de bizcocho grande, de forma redonda. "Trajeron el chocolate con torta de bizcocho." (Valera, *Comendador*, 66.)—*Torta maimón*. Cierta pastel. "Empanadas de boquerones con chocolate, torta-maimón." (Valera, *Comendador*, 49.) En Acad. sólo: *Bollo maimón*.

TORTAZO. s. m. Porrazo. "Der primer tortazo va osté a darle del to la güelta ar mundo." (Reyes, *Lagar*, 156).

TORTILLA. s. f. ¿? "Sacaba el aguardiente y las tortillas de azúcar para el desayuno." (Castro, *Luna lunera*, 2.)

TÓRTOLO. s. m. Enamorado. En Acad. sólo se aplica al hombre.

¿No se le cae a usté la baba
Mirando esa parejita?
Si eso van a ser dos tórtolos.

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 25.)

—Hombre muy bueno. "¿Tiene buen genio? —Es un tórtolo." (Caballero, *Clemencia*, I, 35.)

TORZAL. s. m. ¿Cordón? "Los zapatos cuajados de torzales." (Rueda, *Gusano de luz*, 130.) En Argentina, trenza de cuero (Garzón).

TOSTADILLO s. m. Garbanzo tostado. "A los tostaiyos calientes." (Román Cortés, *Débiles fuertes*, 74).

TOSTÓN. s. m. Pedazo de pan tostado que se come con aceite y sal. (Caballero, *Clemencia*, Vocabulario.)—Lata, molestia. *Dar el tostón a uno*, darle la lata. (Guzmán.) “Dale! ¡qué tostón! Sí, sí.” (Caballero, *Lágrimas*, 188).

TOVALÍN. n. pr. dim. de Cristóbal. “No tié más amparo que su primo Tovalín.” (Rueda, *Lagar*, 20).

TOVALO. n. pr. dim. de Cristóbal. “Tovalo el Naíta.” (Reyes, *Moruchita*, 15).

TRABADO, DA. adj. Torpe. “Tú te lo pierdes, trabado, a bien que más divertida ha de venir con Miguel.” (Caballero, *Clemencia*, I, 155.) En Méjico, tartamudo, balbuciente (Ramos).

TRABAJERA. s. f. Trabajo. “¿Quién ha sido el que se ha metido en tales trabajeras?” (Reyes, *Lagar*, 281).

* TRABANCADA. s. f. Tropezón: ir dando trabancadas.

* TRABÓN. s. m. Cordón del zapato: irse pisando los trabones.

TRACAMUNDANA. s. f. Triquiñuela. (dif. de Aca1.). “Que no un tunantillo listo que, además de servir sepa otras tracamundanas.” (Caballero, *Clemencia*, I, 42.)

TRACA-TRÁ. Onomatopeya de ciertos ruidos.

Y sobre tóo la salía
Aquella de... traca-trá.

(Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 26.)

TRAERSE. v. r. Tener. “Cuál tiene más facultades y cuál se trae más cosas.” (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 12.)—*Traérselas*, fr. Tener mucha trastienda. “Era un hombre que se las traía.” (Román Cortés, *Débiles fuertes*, 35).

* TRAFAGO. s. m. Es grave, en vez de esdrújulo, en la serranía de Ronda.

TRAGALIENTEJAS. s. m. Fam. ¿Músico? “En lugar de los traga-lentejas que solían venir en lo antiguo de una ciudad cercana, iban los músicos municipales.” (Valera, *Juanita*, 101).

TRAGALISTA. s. m. Liberal, lo contrario de servil. “¡Jesús, un tragalista! murmuró temblando doña Escolástica. —Maldic mia, un hullanguero! dijo con dolor doña Liberata.” (Caballero, *Servilón*, 30).

TRAGAR. v. a “Tragar, además de la acepción natural, tiene para el pueblo la metafórica de avenirse, transigir. No lo puedo tragar se dice de un hombre antipático, o de un hecho con el que no estamos conformes.” (R. Marín, *Cantos*, III, 213).

TRA-LA-LA. s. m. Gorjeo, en el canto. “Nunca había profanado aquella pura y privilegiada garganta el más mínimo trala-la.” (Caballero, *Cosa cumplida*, 71).

TRALLA. s. f. Un arte de pesca. (Rueda, *Reja*, 83).

TRAMOYANA. s. f. Tramoyista. “Eres una tramoyana y una perdida.” (Valera, *Juanita*, 165).

* TRAMPILLA. s. f. Portezuela que cierra la abertura inferior de la taza de los excusados.

TRÁNSITO. n. pr. de mujer. Personaje de Navas, *Procurador Yerbabuena*.

TRAPO. s. m. Vestido. “La niña, con sus cuatro trapitos tan limpios.” (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 4.) Tb. de Méjico (Ramos).

TRAQUE BARRAQUE. s. m. Ruido estrepitoso. “Que como el artefacto haga un traque barraque de a folio.” (Calderón, *Escenas*, 214).

TRAS TRAS. Onomatopeya de ciertos ruidos. “El tras tras de unas castañuelas.” (Román Cortés, *Débiles fuertes*, 72).

TRASFLORAR. v. a. Ú. c. n. en Acad. “La paviota encanuta al pececillo que trasflora el agua.” (Calderón, *Escenas*, 235).

TRASMANO. *De trasmano*, loc. adv. ¿Antes? “Los cantaores, comenzaron a salpicar sus coplas con más pique y más salsa que las entenadas de trasmano.” (Calderón, *Escenas*, 13).

TRASPÓN. s. m. ¿? “Coja usted dos de luz y cuatro de traspón.” (Caballero, *Clemencia*, I, 273.) En Salamanca, *al*

traspón, dicese del ganado que se traspone de la vista del pastor. (Lamano).

TRASPONER. v. a. Ú. t. c. n. "Móntese usted en el escobón y trasponga al aquellarre." (Valera, *Juanita*, 315).

TRASPUESTO, TA. adj. ¿Atentado? "Quedando traspuesta y dolorida." (Castro, *Luna lunera*, 12).

* TRASTAJO. s. m. Trasto, cosa inservible. Ú. t. en Colombia (Cuervo, *Apuntaciones*, § 886) y en Venezuela (Picón Febres).

TRASTE. s. m. Trasto. Ú. t. en Colombia (Cuervo, *Apuntaciones*, § 486), quien aduce citas de *Folk lore andaluz*, p. 487 y de *Cantos populares*, I, 79, 143.) Tb. de Costa Rica (Gagini), Méjico (Ramos), Guatemala (Batres), Perú (Arona), Venezuela (Picón Febres).

* TRASTEIO. s. m. ¿Charla? Tener trasteo. Ú. en la serraña de Ronda.

TRAVÉS. s. m. Travesaño. "Fortalecidos sus peldaños con traveses de estupendo espesor." (Calderón, *Escenas*, 120.)—*Al través*, m. adv. De cualquier modo. "Con algún pintarrajo tomado al través." (Calderón, *Escenas*, 114).

TRAVIESA. s. f. Polla, apuesta en el juego. "Apropiarme la polla o traviesa." (Calderón, *Escenas*, 70).

* TRECHA. s. f. *Ir dando trechas*, loc. pr. Gran. Tropezar, dar tropezones.

TREINTENO, NA. adj. De treinta años. "Un hombre me-los que treinteno en los años." (Calderón, *Escenas*, 204).

TREINTEÑO. s. m. Cierta paño. "Mostraba paño entre fino y treinteño." (Calderón, *Escenas*, 193.)

TRENZADO, DA. adj. ¿? "Muchachas del pueblo con trajes cortos, zapatos bajos trenzados." (Burgos, *Boda de Luis Alonso*, 32).

TREPAMULÉ. s. m. Germ. ¿Navaja? V. *Mulé*.

Eso tardaba en yegá
A mano er trepamulé.

(G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 157.)

TRIANERO, RA. adj. De Triana, barrio de Sevilla. "El trianero barrio." (Fernández García, *Reina de la Cava*, 885).

TRIGUERO. s. m. *pr. Mál.* La *Emberiza citrinella*, pájaro. (Buen, *Hist. nat.*, 450.) En Álava, el *Lanius colluvio* (Baráibar.) *Triguera*, en Salamanca, el pinzón (Lamano).

TRINAR. v. n. Rabiarse. "La Miraflores, que está, según dicen, que trina." (Reyes, *Niño de los caireles*, 10).

TRINCAR. v. a. Coger. "En cuantico trinque el otro galón." (Reyes, *Lagar*, 71.) "Ahora mismo trincamos un descubierto pa mejor lucir la presona." (Reyes, *Moruchita*, 2).

Si marremango el estache
Y trinco la sardañí.

(Sánchez de Fuentes, en *Pueblo andaluz*, 109)

Tb. de Cuba (Pichardo):

TRINCARRO. s. m. El juego de tres en carro, o en raya. V. Cuervo, *Apuntaciones*, § 919.

TRIPA. s. f. *Malas tripas. Fam.* Persona de mala índole. "El arriero que, sobre tener, como ya se ha visto, malas tripas." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 19).

TRÍPILI. s. m. ¿Un baile? Una canción. "Cuando cantábamos el zorongo y el trípili." (Caballero, *Gaviota*, II, 108).

* TRIPÓN. adj. *pr. Gran.* Dícese del pepino muy pasado.

TRIQUITRACAZO. s. m. Ruido que hace el triquitraque. "Los Judas arden dando muchos triquitracazos." (Valera, *Juanita*, 279).

TRISTE. adj. Despreciable, mezquino. "¡Y eso en tristes doscientos mil reales!". (Caballero, *Lágrimas*, 355).

* TROCHA. s. f. *Trocha de la campana.* Juego del paso.

TROCHI-MOCHE. V. *A trochemoche*, en Acad. “Que se logra con dar empleos a trochi-moche.” (Valera, *Doña Luz*, 139.) Más bien con el sentido de sin tasa ni medida, como en Argentina (Garzón).

TROMPA. s. f. *Trompa merina*. ¿Un juguete? “Ni faltaban en las tiendas de muñecos trompas merinas.” (Valera, *Juanita*, 85).

TROMPICADO, DA. adj. ¿Torcido? “Mía tú que tiees la cara tropicá, ¿qué te ha pasao?” (Reyes, *Lagar*, 118.)

* TROMPADA. s. f. Porrazo, golpe. Ú. t. en América (Tobar, Selva, *Lenguaje*, núm. 23, Echeverría, Palma, Cuervo, Uribe, Gagini, artículo *Trompear*, Ramos, Pichardo, Batres, Arona).

TROMPILIS. s. m. Trompazo. “Blandiendo los puños cerrados por aquel estilo que la gente inteligente llama moquilis o trompilis. (Calderón, *Escenas*, 119).

* TROMPISCÓN. s. m. Trompicon.

TROMPO. s. m. *A trompo bailando*, loc. usada en el juego de la peonza “Sacar a fuerza de embestidas a trompo bailando las monedas de cobre que hay en la circunferencia.” (Rueda, *Bajo la parra*, 80).

TRONCA. s. f. Tronco. “La vara que arranca de la tronca de un olivo.” (Rubio, *Memorias*, VI, 78).

TRONCO. s. m. *Tronco de cabecera*. ¿Leño grueso que se pone en el fondo de la lumbre? ¿Trashoguero? “La chimenea donde arde el tradicional tronco de cabecera?”. (Rueda, *Bajo la parra*, 245).

TRONIDO. s. m. Artificio de cohetes. “Hace con singular maestría los tronidos.” (Rueda, *Bajo la parra*, 85.)—Vida libre, viciosa. “En Andalucía, el ajumarse de las gentes de tronío, que toman jumeras.” (López Barrera, artículo *Ahumarse*).

TROPA. s. f. Bandada. “Una tropa de gansas.” (Rubio, *Memorias*, I, 52).

TROPEZAR. v. a. Hacer tropezar. “La capa que para nada

le empecía ni jamás lo tropezaba." (Calderón, *Escenas*, 187.)
—*Tropezarse*, v. r. Tropezar con, encontrar. "Semos dos caminantes que se trompezaron en la vereá." (Reyes, *Lagar*, 291).

TROTE. s. m. *Hecho a trotes*, loc. Avezado a una cosa. "Rafael, hecho a trotes semejantes." (Castro, *Luna lunera*, 9).

TROTECILLO. s. m. **Trotecillo cochineró*. Fam. Costumbre de hacer una cosa de la misma manera: no salir de su trotecillo cochineró. Tb. de Santander (Mugica, *Dialectos*, 27), argentino (Garzón) y bable (Rato).

TRUCO. s. m. El truque, juego de naipes. "Una baraja en la mano, como de haber echado un jarro al truco." (Calderón, *Escenas*, 37.)—*Truco por alto*. V. *Truco alto*, en Acad. "Terminiendo hacer truco por alto con la cabeza." (Calderón, *Escenas*, 240.)—**Como si le dijera: a uno truco*, loc. fam. Como si tal cosa, tan fresco.—*Con truco y flor*. V. *Truquiflor*, en Acad. "Con truco y flor me has ganado el envite." (Calderón, *Escenas*, 37.)—**Llamarse truco*, fr. Llamarse andana.

TRUCHA. s. m. Fam. Persona astuta, maula. "A ese cazurro, ese trucha." (Caballero, *Lágrimas*, 264.) *Trucho, cha*, es astuto, sagaz, en Salamanca (Lamane).

TRUENO. s. m. *Gente del trueno*. Fam. Gente apicarada, calaveras. "Andaba siempre metido con la gente del trueno." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 217).

TUERA. s. f. ¿Acíbar? "Parece que le pagan a usted pa que me ponga la boca como una tuera." (Reyes, *Moruchita*, 2.) En Acad. *Tuera* es sinón. de *Coicquintida*.

TUERTO. adj. y s. **Mañana verá el tuerto los espérragos*, fr. fig. y fam. que se emplea para decir que se deja un trabajo para otro día.

TUNA. s. f. *Tuna chumba*, pr. Cád. La tuna o higuera chumba. (Pérez Lara, *Flor gad.*, en *Anales*, t. 20).

*TUNANTE. adj. Guasón, bromista, astuto: un chiquillo muy tunante. Tb. en Venezuela (Picón Febres). V. *Tuno*.

* TUNANTERÍA. s. f. Astucia, ingenio: ; cuánta tunantería sabe ese chiquillo! Tb. de Guatemala (Batres, artículo *Tuna*).

TUNELA. s. m. *Germ.* ¿Tunante? “¿Pero qué ha sido lo que en él han visto esos dos tunelas que Dios te puso en la cara?”. (Reyes, *Moruchita*, 10).

Soy el tunela más grande
Que se pasea en Sevilla,
Sólo vivo de engañar.

(Pregón popular en *Folk lore and.*, 1882-83, p. 313
C. Aicardo.)

TÚNICA. s. f. *Fam.* Sinón. de Borrachera, en R. Marín, *Cantos*, IV, 426.

* TÚNICO. s. m. ¿Camisón de mujer? Voz usada con sentido análogo también en Honduras (Membreño), Venezuela (Picón Febres), Colombia (Cuervo), Costa Rica (Gagini). En Cuba (Pichardo), vestido talar completo de mujer. También en Guatemala (Batres).

TUNO, NA. adj. “Tuno, pillo, y otras voces de este jaez suelen ser usadas por el pueblo en sentido más halagüeño que injurioso.” (R. Marín, *Cantos*, II, 119.)—*Higo tuno*. El higo de tuna. “El rico sabor del higo nopal o tuno.” (Calderón, *Escenas*, 8).

TUNTÚN (A). m. adv. V. *Tuntún*, en Acad. “Al buen tuntún ha llegado a serlo.” (Caballero, *Lágrimas*, 135.) V. *A bul-tuntún*.

TURRACO. s. m. Arbol caído, sin rama ni corteza (Caballero, *Clemencia*, Vocabulario).

TURURÚ. ¿Interj.? que indica la acción de irse. “El mejor día le dan tres pitás y tururú, y me alegro de verte bueno.” (Reyes, *Moruchita*, 2.) Tb. de Vizcaya (Mugica, *Dial.*, 73, sin def). En Álava (Baráibar), reunión de tres cartas de igual valor en el juego de la veintiuna y de la treinta y una, que gana todas

las puestas. Agrega Baráibar que Campoamor usa la voz, sin sentido alguno, en la *Gran Babel*, *Dolora*, 77.

*TURUTA. s. f. *Fam.* Borrachera, pítima. Cf. *Tuturuto*, alelado, en Colombia (Cuervo).

TUSA. s. f. En Acad. sinón. americano de *Pajilla*, que es: cigarro de tabaco picado envuelto en una hoja de papel de maíz. En realidad en una hoja de maíz. Ú. en Andalucía. "Para encender su menester, quier pitillo, quier cigarro, quier tusa." (Calderón, *Escenas*, 238.) "Al encender y chupar de las colas, tusas, puntillas y cigarros." (Id. *ibid.*, 234).

TUTIPLÉN. (A). loc. adv. Completamente. Tb. en la Argentina. (Sánchez, *Voces y frases viciosas*), y en Salamanca (Lamano), en el Perú (Arona, que indica está en Estébanez Calderón.) *A tuti ple*, en Vizcaya (Mugica, *Dial.* 71, artículo *Ple.*) Tb. en Álava (Baráibar, artículo *Ple.*).

U

Ū. conj. Ú. mucho en lugar de o, fuera de los casos en que lo exige la eufonía. "Mayor que y^o dos u tres años." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 58).

ÚLTIMO. adj. *A último*, loc. adv. Al fin. "A último de todo." (*Trad. esp.*, I, 88).

UMBRÍO. s. m. Sitio sombrío, umbría. "Se fué Rosita con el doctor a los umbríos." (Valera, *Ilusiones*, II, 30).

UNDEBÉ. n. pr. "Undebé, o Undebel, y, también Ostebé, caló: Dios. Escriben mal los que escriben un Dibé o un Debé, pues en tal caso parece artículo genérico el un, e induce a pensar que la raza gitana es politeísta." (R. Marín, *Cantos*, II, 373). —En caló mejicano, *univel* es la iglesia (Wagner). V. *Divé*.

Yo le pregunté a Undebé
De qué mar me moriría.
Me dijo que der queré,
Serrana, que te tenía.

(R. Marín, *Cantos*, II, 258.)

El arma le diera a Dios
Y er corasón a Undebé.

(Idem, *ibid.*, III, 99.)

UNDEBEL. n. pr. V. *Undebé*.

UNO, NA. pron. Ú. a veces para evitar una respuesta categórica. “¿Y cuál es el encargo del Cucufate? —Uno, repúsole aquél”. (Reyes, *Niño de los caireles*, 17.)—adj. Igual. “Toos son unos.” (Ganivet, *Pío Cid*, II, 66).

UÑA. s. f. *Uñas de gato*, pr. Cád. El *Sedum album*, planta crasulácea. (Pérez Lara, *Flor gad.*, en *Anales*, t. 20.) *Uña de gato*, es el ñapindá, leguminosa argentina (Garzón), y un *Pithecolobium* en Honduras (Membreño).

URRIO. interj. Arre. “¡Urrio a la posá, viejo petate!”. (Reyes, *Lagar*, 197.) Cf. *Hurrialla*, arre allá, de Canarias, en Zerolo (*Legajo*, 173). V. *Jurrio*. Leemos en Lope de Vega, el *Hijo de los leones*, col. Rivad., t. II, p. 222, c. Aicardo:

Y usar bárbaros vocablos
Urri acá, buey, y otras cosas
De que no hay vocabulario.

URSAONENSE. adj. y s. Habitante de Osuna. “La que aún recuerdan los ursañenses con el nombre de la Dama de Palaeio.” (R. Marín, *Cantos*, III, 240).

USÍA. com. Nótese el siguiente empleo. “Mirelosté, don Usía.” (Ramón Franquelo, en *Pueblo andaluz*, 117).

USTED. com. *Hablar de usted*. Emplear esta forma al hablar con uno. “Háblame de usted o como se te antoje.” (Alarcón,

Sombrero, 79.)—Es de notar el hecho de que, en Andalucía, ustedes es el plural ordinario de tú. Un niño usará el tuteo hablando a su padre o a su madre por separado, pero cuando les hable a ambos empleará la forma ustedes. Uso análogo en Guatemala (Batres) y Honduras (Membreño).

UTRERA. n. pr. *El sargento Utrera*, o *de Utrera*, personaje de quien se cuenta que reventó de feo. (R. Marín, *Comparaciones*, 52).

UVA. s. f. *Uva de corazón de cabrito*. Cierta uva de esta forma. “Uvas de corazón de cabrito, como acabadas de coger.” (Valera, *Doña Luz*, 30.)—*Uvas de gato*, pr. Cád. La *Saxifraga granulata*, planta saxifragácea. (Pérez Lara, *Flór. gad.* en *Anales*, t. 20.)—*Uvas de vilán*, pr. Cád. El *Sedum altissimum*, planta crasulácea. (Id. *ibid.*, t. 20.)—**Alón* (¿del francés *allons*?), *que pinta la uva!* loc. fam. que se emplea para apresurar a uno a que haga una cosa. Equivale a ¡vamos!

V

VACA. s. f. *Vaca desollada*. En Osuna, nube en forma de faja colorada.

Baca esoyá ar Lebante,
Agua al istante.

(R. Marín, *Refrances*, 13.)

—*Ciertas vacas*. Fam. ¿Cierta recuerdo? “La cigüeña y la mona me traían ciertas vacas contra aquel otro animalucho.” (Rubio, *Memorias*, II, 18.) Compárese con *Ciertas hierbas*, colombiano (Cuervo), venezolano (P. Febres, 328), *ciertos lienzos* de Guatemala y Honduras (Membreño, Batres, Jáuregui.) Sin embargo, estas locuciones significan: cierta persona.—*Como*

vaca sin cencerro, fam. Sin guía ni vigilancia." "Que se había criado como vaca sin cencerro." (Valera, *Juanita*, 109.)

VADO. s. m. *Dar vado*, fr. ¿Acceder a algo?

Rendirbos, beya madama,
Y darle bao a mis penas,
O acabar d'esengañarme
Pa buscar otra morena.

(R. Marín, *Cantos*, III, 495.)

VAHIDO. s. m. Vaho, aliento.

¿Qué más quisiera ese purpo,
Qu'er bajío de mi boca
Se juntara con sus labios?

(R. Marín, *Cantos*, III, 340.)

VAINA. s. f. Asunto de burla. "Un humorista serio que ha tomado el mundo por vaina." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 209).

VAINILLA. s. f. Vainica, labor. "Delantales blancos con sus puntas de vainilla." (R. Cortés, *Débiles fuertes*, 53).

VALDIVIA. (De). loc. adv. fam. De balde. "No será suma crecida, porque la chica apenas come, pero de valdivia, no." (Caballero, *Lágrimas*, 314).

VALENCIANA. s. f. *Fuente valenciana*. ¿? "La puchera que volcó en la fuente valenciana colocada sobre la mesa." (Reyes, *Lagar*, 169).

VALER. s. m. Valor. "Daba poco valer a multitud de cosas." (Valera, *Doña Luz*, 51).

VALER. v. n. *Valérsele a uno una cosa*, fr. Contársela, aceptársela." Le reprende (al que hace de toro) porque no embiste por derecho o porque persigue lo cual, como es sabido, no se le vale." (*Trad. esp.*, I, 47).

VALÍA. s. f. Valor.

No quiero que me dé nadie
Valía de un alfiler.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 22.)

VALILLO. s. m. V. *Chápiro valillo*. (Caballero, *Clemencia*, I, 249).

VALLADO. s. m. ¿Pared baja que sirve de valla?

A yorar me sargo ar campo,
Y en un bayao me siento;
De fatigas que le dan
Se menean los simientos.

(R. Marín, *Cantos*, III, 434.)

VAQUERA. s. f. Espuela grande. "Correrle las vaqueras desde la cincha al cuadril." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 142).

VAQUERUELA. s. f. En Sanlúcar, la *Recurvirrostra avocetta*, ave zancuda. (Buen, *Hist. nat.*, 473).

VARA. s. f. *Vara de San José*. ¿La vara de José, de la Academia?

La vara de San José
Todos los años florece.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 72.)

Tb. de Costa Rica (Gagini) y Méjico (Ramos, 583).

VARADA. s. f. Conjunto de jornaleros que en Andalucía van a las casas de campo bajo la dirección de un capataz para la cava, la bina y otras faenas agrícolas. (Acad.).—Tiempo que curan estas faenas. (Acad.). Varada significa en Andalucía, además de lo que dice en su léxico la Academia, cada una de las temporadas del trabajo agrícola. "Así la bará e San Migué, la bará e Santiago, que terminan estos días." (R. Marín, *Comparaciones*. 49.) "De la vara (del aperador) sin duda proviene que, cuando van jornaleros a una finca... se diga que van de

varada." (Valera, *Ilusiones*, II, 32.)—Estamos en la varada de Santiago, ha terminado la siega." (Serrano Pedrosa, *El Emperador*, I). "Más de cincuenta hombres que habían venido de varada." (Valera, *Ilusiones*, II, 29).

VARILLA. s. f. *Correr la varilla*, juego de muchachos. "Corría la varilla, saltaba la mula, jugaba a la patuca." (Rubio, *Memorias*, III, 86).

VASIJA. s. f. ¿Cesto? "Las vasijas de pleita encajadas unas en otras." (Rueda, *Gusano de luz*, 12.)

VATO. s. m. *Germ. Padre (Bato, en Quindalé.)* El vato endosó la niña a la agüela y se metió en un trasatlántico." (Reyes, *Moruchita*, 6.) "Mira que mi vato está que arde desde que la otra noche nos sorprendió." (Reyes, *Niño de los caireles*, 14.)

VAYA. interj. Vaya que, loc. A que. "Vaya que no se ha fijado usted en una cosa." (Rueda, *Reja*, 119).

VEEDOR. s. m. *Veedor de agua*. El que sabe descubrir fuentes ocultas. El *sourcier* francés. (R. Marín, *Comparaciones*, 4).

VEGUERO. s. m. Cigarro habano fino. (Dif. de Acad.). "Sacando un magnífico veguero, lo ofreció al covachuelista." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 181).

VELA. *Estar entre dos velas*, fam. Estar achispado.—*Rizar las velas*, fam. Mandar. "Quien en tu casa riza y desriza la vela, es el señor Curro." (Reyes, *Niño de los caireles*, 15).

VELATORIO. s. m. "A la noche del día de la defunción se llama la noche del velatorio o velorio." (*Trad. esp.*, I, 94.) "Pegar como guitarra en velatorio." (R. Marín, *Comparaciones*, 94.) "Sin que nadie acompañe su velatorio tétrico." (Rueda, *En tro-fel*, 30.) "Aquellas tertulias de velatorio." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 106.) Ú. t. la voz en Maragatería. V. *Boletín de la Academia española*, XI, 64) y en Murcia (Sevilla). Tb. en América en varios puntos.

VELAY. interj. Mira. "Como yo no soy el médico de su gusto, pos velay usted." (Reyes, *Moruchita*, 17.) "Velay osté,

too eso es mentira." (Reyes, *Lagar*, 171.) "Pos velay tú!". (Reyes, *Niño de los caireles*, 8.) Tb. en leonés (Garrote.) Tb. en Argentina, *velahí* (Monner Sanz, *Desvestirse*, 235).

VELERA. s. f. ¿Vela?

¿Cómo quieres que navegue,
Si no veo tu velera?

(R. Marín, *Cantos*, III, 114.)

VELETA. s. f. *Ido de la veleta*, loc. fam. Loco. "Estaba por él ida de la veleta." (Reyes, *Lagar*, 125).

VELORIO. s. m. Velatorio. (Americanismo en el Diccionario de la Academia.) Citado en *Trad. esp.*, I, 94. Tb. se usa en América (Membreño, Picón Febres, Cuervo, Tobar, Pichardo, Batres, Monner Sanz, Palma).

VENA. s. f. *De vena*, loc. En vena. "Cuando estaba de vena." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 139.)—**Vena de loco*. Ramo de locura.

Tiene mi maridito
Vena de loco,
Unas veces por mucho
Y otras por poco.

VENATE. s. m. Avenate. "Lástima que tenga un venate." (Quintero, *Las Flores*.) Cf. *Venada*, locura, en Salamanca (Lamano).

* VENCEJÓN. s. m. Empujón, sacudida. Ú. t. en Extremadura (Cabrera) y en Salamanca (Lamano).

VENDAJE. s. m. ¿Atacola? "Mueve el tren de borlas del vendaje de la cola y lanza fogosos relinchos." (Rueda, *Bajo la parra*, 207).

El caballo que conduce
Muestra ceñida la cola
Por un vendaje de grana.

(Rueda, *Bajo la parra*, 32)

VENDO. s. m. **Estar hecho un vendo*, fam. Estar muy débil y achacoso.

VENENO. s. m. *Ponerse hecho un veneno*, fr. Irritarse. "Se ponía hecha un veneno." (V. lera, *Juanita*, 202).

VENIR. v. n. *Venirsele a uno con una cosa*, fr. Decirle, o enseñarle algo. "Pa que se me venga usté a mí con peinas de való y con cortesitos e blusa." (Quintero, *Las Flores*, 13).

VENTEADO, DA. adj. Orgullosa. "¡No va a venir mu venteao el mozo!" (Reyes, *Lagar*, 85.)

VENTECILLA. s. f. "Una alegre y hospitalaria ventecilla." (Caballero, *Familia de Alvarada*, 246).

VENTERO. s. m. *Ventero a la puerta, venta vacía*, refr. "Cuando en el juego del tresillo se ve primeramente el as de espadas, se tendrá un mal juego." (*Trad. esp.*, I, 243).

VENTOLINA. s. f. Ramo de locura. "¿Qué mosca te pica, muchacha? ¿Qué ventolina es esa?" (Caballero, *Lágrimas*, 109.)

VENTORRILLERO, RA. s. m. y f. El que tiene a su cargo un ventorrillo. "El jamón con tomate con que nos regaló el pico el amable ventorrillero." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 204.)

VENTURADO, DA. adj. ¿Bienaventurado? "¡Uf! ¡Cómo se ponía la venturá de mi maresita cuando me oía está copla!" (l'. Valdés, *Hermana*, 305).

VER. v. n. *A ver*, loc. Vamos, anda. "A ver tú, Bernardo, lleva el mulo al corral." (Reyes, *Lagar*, 302.)—*Habrás visto*, loc. fam. generalmente de reconvencción. "Habrás visto con el mono éste!". (Castro, *Luna lunera*, 6).

VERA. s. f. Lado. "No pueo viví a la vera e mi gente," (Quintero, *Las flores*, 68).

No te separes e la vera mía
Hasta que me muera.

(*Trad. esp.*, I, 88.)

—*Con todas las veras del alma*, loc. De verdad. "Te lo prometo con todas las veritas de mi alma." (Reyes, *Goleta*, 116).

VERDAD. s. f. Ú. a veces con sentido de adjetivo, equivalente a real, verdadero. "En la política que sirve de pretexto o apariencia, jamás he pensado, pero en la política-verdad, pienso siempre." (Valera, *Doña Luz*, 123.)—¿De verdad? loc. ¿Es cierto? "De verdad? preguntó Anís." (Caballero, *Gaviota*, I, 116.)—¿Verdad usted? fr. ¿No es cierto? (P. Valdés, *Hermana*, 79).

VERDEAR. v. n. Ser algo verde "Habiendo sucedido a esta copla otra que verdeaba." (Caballero, *Gaviota*, I, 180).

VERDIAL. s. m. ¿? ¿Verde? "Coplas e verdiales." (Urbano, *Mundanal ruido*, 406).—adj. y s. m. Clase de aceituno de fruto siempre verde. "El fruto que sólo se conserva pintón en los árboles muy cargados de él o en muy contados vidueños, como el verdial." (R. Marín, en *Patria española*, 167).

VERDIALESCO, CA. adj. Verdial. "Coplas verdialescas." (Urbano, *Mundanal ruido*, 406).

VERDÍN. s. m. Excremento verde de los niños. "Para sacarle el metedor, lleno de verdines." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 63).

VERDÓN. s. m. *pr.* Mál y Gran. El *Ligurinus chloris*, pájaro. (Buen, *Hist. nat.*, 448).

VERDOSO. s. m. *El verdoso*. Fam. ¿El sol? "¿Y porque hay chubascos no se ha de ver el cielo saliendo el verdoso?". (Calderón, *Escenas*, 130).

VERDURA. s. f. *Fam.* Verdad. "Y que verdura es el apio, ya que verdad no diga." (Calderón, *Escenas*, 39).

VEREDA. s. f. Obsérvese el siguiente ejemplo que recuerda acaso el uso americano de: *vereda*, por *acera*.

Que me jayo en un camino
Con dos bereas iguales
Y me paro en la mejó.

(R. Marín, *Cantos*, II, 320.)

—Poner a la *vereda*, fr. Preparar. "Como que a pesar de cuan-

te falta que poner a la vereda, los fuegos habrán de lucir por la noche." (Rueda, *Bajo la parra*, 87).

VERO, RA. adj. Verdadero. Ant. en Acad.

Morirás en vera Cruz,
Levantada en el Calvario.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 163.)

* VERSACIÓN. s. f. Modo de hablar: tener muy mala versación. Cf. el caló mexicano, *versarse*, conversar, reunirse unos amigos. (Wagner).

VERSAJE. s. m. Modo de hablar, lenguaje. "Sabes decir las cosas en buen versaje." (Caballero, *Gaviota*, I, 180.) "Lo que has dicho es un sinfundo en buen versaje." (Caballero, *Clemencia*, I, 186).

VERSO. s. m. *Verso suelto*, fam. Persona sin atadero. "Acaso otro verso suelto como mi hijo." (Caballero, *Clemencia*, I, 237).

VESTIDO. s. m. *Cortar un vestido a uno*, loc. Hablar mal de él. En Acad.: Cortar un sayo.

Cuando boy a la fiesta,
Canto y me río,
Y por eso me cortan
Tantos bestíos.

(R. Marín, *Cantos*, V, 88.)

VETA. s. f. *Caer a uno la veta*, loc. Caerle la suerte. "Gracias a Dios, hija de mi arma. Nos cayó la veta, comadre." (Quintero, *Las Flores*, 12).

VEZ. s. f. Teta, mamada. "Yo le dí veces cuando su madre lo criaba." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 87.)—*Cien veces pures*, fam. Muchas veces. "Se lo juro cien veces pares." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 82.)—*Toda vez que*, loc. Puesto que. "La cena que habrá de ser espléndida, toda vez que esta noche no tienen cabida

en el alma las penas." (Rueda, *Patio*, 30.)—*De vez en vez*, loc. adv. De vez en cuando. "Besándose de vez en vez." (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 9.)—*Vez y vez*, loc. que se usa al empezar los cuentos. V. *Besibé*. "Había vez y vez un pajarito." (Caballero, *Cosa cumplida*, 14.) "Había vez y vez una hormiguita." (Id. *Lágrimas*, 48).

VIA CRUCIS. s. m. Ú. t. c. f. "En aquel Calvario empieza la Via Crucis." (Caballero, *Gaviota*, I, 82.) "El camino de la Vía Crucis." (Id. *Lágrimas*, 100.) En Colombia (Cuervo) dicen *las viacrucis*.

VIAJE. s. m. *Tirar viajes*, loc. Acometer con arma blanca corta. V. *Viaje*, 7 en Acad. "Daba saltos de gato montés, tirándole viajes." (Navás, *Procurador Yerbabuena*, 165).

VIBORERA. s. f. pr. Cád. La *Aristolochia longa*, planta aristolochiácea. (Pérez Lara, *Flor gad.*, en *Anales*, t. 16).

VÍBORO. s. m. Víbora. "El víbora al engendrar muere." (*Trad. esp.*, I, 226).

VICHA. s. f. ¿? *Por vicha*, loc. pop. Por vida. Dícese generalmente: por vicha é, sin agregar nada. (¿?). También se dice *Por viche!* "¡Por viche de la sangre azul!". (Caballero, *Lágrimas*, 206). y por mi parte nunca he oído yo más que la variante: ¡*Por vichenes!* V. *Bichenes*.

* VIDA. s. f. La muestra en los juegos de naipes: en el tute, el siete quita la vida.

VIDUEÑO. s. m. ¿Olivar? V. cita en *Verdial*.

VIEJA. s. f. Mueca. "Haz una vieja, Manolillo. Y el chiquillo hacía un gracioso mohín, cerrando a medias los ojos, frunciendo los labios y bajando la cabeza." (Caballero, *Gaviota*, I, 71).

VIEJO. s. m. **Viejos*, pl. Los tolanos o abuelos.—*El que quiera saber que compre un viejo*, refr. (R. Marín, *Comparaciones*, 98).

VIENTO. s. m. *Estar metido en viento*, fr. ¿Estar de suerte? ¿Tener viento en popa? "Cuqui estaba metío en viento po que

tenía una já." (Aguilera y Porta, en *Pueblo andaluz*, 55.)—*Portear viento en la faltriquera*, fr. fam. No tener un cuarto. Ya lo estás tú viendo to el día portear viento en la faltriquera." (Reyes; *Lagar*, 25).

VIERGA. s. f. ¿Bieldo? "La vierga echaba los manojos a tierra." (Rueda, *Gusano*, 306).

VIGA. s. f. **Querer meter la viga atravesada*, fr. Empeñarse en hacer una cosa al revés.

VIHUELA. s. f. "Vihuela y guitarra,—escribía el doctísimo maestro compositor Francisco Asenjo Barbieri a su amigo Salvá,—eran dos instrumentos análogos pero distintos. El primero, de mayor tamaño que el segundo, tenía por lo general seis cuerdas, en las que se tocaba solamente punteado. Era el instrumento aristocrático, digámoslo así, y se le nombraba generalmente vihuela de mano, para distinguirlo del llamado vihuela de arco, que se tocaba con arquillo y tenía muchos puntos de contacto con el que actualmente se conoce con el nombre de viola de amor. La guitarra era el instrumento vulgar; tenía cuatro cuerdas y se tocaba generalmente rasgueado para acompañar los cantos populares. Vicente Espinel le añadió la quinta cuerda y desde entonces fué perfeccionándose hasta llegar a confundirse con la vihuela y hasta considerarse como un solo instrumento los muy diferentes en lo antiguo llamados vihuela y guitarra." (R. Marín, *Cantos*, II, 519).

VINAGRE. s. m. *Vinagre de yema*, el que está en medio de la cuba o tinaja. (V. Acad. en *Vino de yema*.) "El arriero que compraba en Villalegre vinagre de yema." (Valera, *Juanita*, 24.)

VINAJERO. s. m. Viñador.

Agua, Dios, y buen tintero,
Que se moja el vinajero.

(R. Marín, *Cantos*, I, 58.)

VINCULAR. adj. ¿Vinculado? "Pingüe caudal de bienes vinculares." (R. Marín, *Comparaciones*, XVI).

VINO. s. m. *Vino de pulso*. ¿? “En las tardes frías, un trago de vino de pulso.” (Alarcón, *Sombrero*, 37)—*Vino de quema*. El que se destina a la destilación. “Bodegas donde se guarda el vino de quema.” (Valera, *Pepita*, 150.)—*Vino duro* ¿? (Quintero, *Flores*, 49.) “Los rechonchos pestiños, amasados con vino duro.” (Caballero, *Lágrimas*, 89).

VIÑADERA. s. f. *pr. Sev.* El *Aedon galactodes*, pájaro. (Buen. *Hist. Nat.*, 433).

VIOLERO. s. m. ¿? “Las matas de juncos en torno a las cuales volaban los locos violeros.” (Rueda, *Gusano*, 70).

VIOLÍN. s. m. “El ataúd a que el pueblo llama guitarra o violín. (*Trad. esp.*, I, 94).

VIROTE. s. m. V. *Alárgalo*.—*Mujer o muchacha muy desenvuelta: esa niña es muy virote.

* VIROTEAR. v. n. Ser una mujer muy desenvuelta, ser aficionada a callejear o a ventanear.

VIRUÉ. s. m? Un peinado.

Una señora peinada,
Peinada a la virué;
Tiene dientes y no boca.
Tiene cabeza y no pies. (El ajo).

R. Marín, *Cantos*, I, 232.)

VISAR. v. a. Mirar. “Hoy pa trompezarse con una a la que se le puea visar el ros, sa menester estar emparentao jasta con San Judas Tadeo.” (Reyes, *Moruchita*, 2).

VISILLO. s. m. Otero, sitio desde donde se ve mucho terreno. Es el Viso de la Academia, i.º acep. “En esto llegaron todos a un visillo, y desde allí descubrieron la ciudad a donde iban a parar.” (Valera, *Ilusiones*, 116.)

VISIÓN. s. f. *Quedarse como quien ve visiones*, fr. Quedarse aturdido. (R. Marín, *Comparaciones*, 104).

VISITANTA. s. f. Persona que visita. “Hicieron dudar al

doctor de que fuese Constancia la visitanta." (Valera, *Ilusiones*, II, 245).

VISORAR. v. a. "Lo mismo que columbrar." (Caballero, *Clemencia*, Vocabulario.) En Acad. *Avizorar* es: acechar. "Aquella reana de gente que visoré en la cocina." (Caballero, *Clemencia*, I, 275.) En Salamanca hay *visorear*, ojear. (Lamano).

VÍSPERA. s. f. *Con vísperas*, loc. Con tiempo. "Con vísperas y con tiempo tomó Lucía la limpieza del vasar." (Rueda, *Bajo la parra*, 244).

VISTA. s. f. *Venir a vistas*, loc. Venir a ver. "Venía a vistas para casarse con ella." (Valera, *Ilusiones*, 157).

VIUDITA. s. f. Flor. ¿La *Viuda*, de Acad.? "Las viuditas jóvenes, sin quitarse su serio vestido morado, se coronaban de una fresca guirnalda verde." (Caballero, *Cosa cumplida*, 77.) "Las pervincas, las viuditas, las amapolas." (Caballero, *Elia*, 64.) *pr.* Cád. La *Scabiosa marítima*, planta dipsácea. (Pérez Lara, *Flor. gad.*, en *Anales*, t. 16).

VIVA. interj. **Viva la Virgen*, loc. u. c. s. m. para designar una persona simple: Fulano es un viva la Virgen. "El nuevo contador era un Viva la Virgen." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 106)

VIVIR. v. a. Habitar. "Los vecinos, que viven las salas sin pagarlas." (*Trad. esp.*, I, 30.) "Comprar una casa para vivirla." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 163).

Casa, cuanta bibas,
Biñas, cuantas bebas,
Tierras, cuantas beas,
Y olibares, los que pueas.

(R. Marín, *Refranes*, 13.)

—*Vivirle a uno una persona*, fr. Vivir. "Estoy muy contento de que me viva aún la chacha Ramoncica." (Valera, *Comen-*

dador, 49.) "Ojalá me vivas mientras yo viva." (Valera, *Ilusiones*, 139).

* VOLADERA. s. f. Molinete, juguete de niños.

VOLANDERAMENTE. adv. m. Someramente. "Hablando volanderamente." (Calderón, *Escenas*, 199).

VOLANDO. adv. Muy deprisa. "Las veinticuatro mortales heras pasarían volando." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 6).

VOLANTE. s. m. Palabra, frase, generalmente ofensiva. "Los de la contienda se tiraban volantes sacados de un diccionario no académico." (Caballero, *Pueblo andaluz*, 22).

VOLATA. s. f. Especie de cabriola en la danza. "Saltos, cabriolas, volatas y vueltas de pecho." (Calderón, *Escenas*, 28).

VOLATÍN. s. m. V. *Envolatinado*.

VOLETEO. s. m. Revoloteo. "Se puso a dar volateos por el árbol." (Caballero, *Cosa cumplida*, 15).

VOLETÍO. s. m. Volada. "Te apuesto a que esa golondrina da mu pronto otro voletío." (Quintero, *Flores*, 61).

Pegó un boletío,
Y se fué ar tejao.

(R. Marín, *Cantos*, I, 76.)

VOLETÓN. s. m. Volada, revuelo. "De buen grado hubiera dado un voletón para decirle al oído." (Reyes, *Lagar*, 238).

VOLUNTO. s. m. Deseo, capricho, arranque. "Fué un mal voluto que le dió." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 64.) Cf. *voluntar*, querer, en Salamanca (Lamano).

VOLVER. s. m. Vuelta. "En un volver de cabeza, vió Rosalía el fanal." (Rueda, *Reja*, 45).

VOTO. interj. *Voto a Dios*. Reniego. "Su hijo de usted es más feo que un voto a Dios." (Caballero, *Lágrimas*, 313).

VUELTA. s. f. Mano. "Un albañil que busca un sobrejornal para dar una vuelta de ropa a su gente." (Ganivet, *Granada*, 29.) —*Vuelta de campana*. (En Acad. de la campana.) "Vino a tie-

rra, dando una vuelta de campana.' (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 16.)—*Vuelta de pecho*. Un paso del bolero. "Las puntas, las vueltas de pecho, y otras cien diferencias." (Calderón, *Escenas*, 28.)—*Vuelta de tornillo*. ¿Una treta de la lucha? "Derribó a don Diego haciéndole dar media vuelta de tornillo." (Rubio, *Memorias*, II, 67.)—*Vuelta perdida*. Un paso del bolero. "La vuelta de pecho, la vuelta perdida, los trenzados y otras cien diferencias." (Calderón, *Escenas*, 28.)—*A la vuelta lo vender tinto*, fr. fam. que indica que todas las cosas buenas suelen tener sus inconvenientes.

Que en el mundo hay placeres,
 Bien lo concibo,
 Mas también que a la vuelta
 Lo venden tinto:
 No es cosa extraña,
 Pues todos nuestros gustos,
 Caros se pagan.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 236.)

—*Dar más vueltas que un trompo*, o *que una peonza*, fr. Dar muchas vueltas. (R. Marín, *Comparaciones*, II.)—*Las vueltas que da una llave*, loc. fam. ¡Cuántas cosas suceden! "¡Válgame San Guilindón, las vueltas que da una llave!" (Caballero, *Familia de Alvareda*, 269).

Y

YA. adv. Ú. c. expletivo. "Tiene este arto (indicando muy poca estatura)... Este arto, ya digo." (Quintero, *Buena sombra*, esc. XXIV).

YAME. s. m. pr. Cád. La *Colocasia antiquorum*, planta aroi-

dea. En Colmeiro: *Yame de Canarias*. (Pérez Lara, *Flor. gad.*, en *Anales*, t. 15.)

YAYAY. s. m. El diablo, en ciertos juegos de muchachos. (R. Marín, *Cantos*, I, 145.) He aquí la definición del juego. "Abarca uno con los dedos pulgar y de enmedio la muñeca de otro y preguntándole: ¿a quién quieres más, a papá, a mamá o a yayay? le pellizca con fuerza hasta hacerle exclamar: ¡Ayayay!". (Id. *ibid.*, 145).

YAYAYAY. Interj.

Se casó mi madre,
Chiquita y bonita,
Yayayay!

(R. Marín, *Cantos*, I, 81.)

YESCA. s. f. *Yescu algodocera*, pr. Cád. La *Filago spatulata*, planta compuesta. (Pérez Lara, *Flor gad.*, en *Anales*, t. 16.)—*Echar unas yescas*, fr. Hacer lumbre con el pedernal. "Yo me habré vendido al echar estas yescas." (Alarcón, *Sombrero*, 135.) Tb. en Pereda (*Puchera*, 31).

YO. pron. Obsérvese la siguiente forma. "Yo por mí, dijo doña Candelaria." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 238).

YUNQUERA. s. f. ¿? "Con su poquito de murga y su mucho de pelcón y de yunquera." (Reyes, *Lagar*, 152)

Z

ZAGA. s. f. *Quedar en zagas*, fr. Ir en zaga. "No quedará en zagas de Diógenes para decirle a un Alejandro que se le quite de delante." (Caballero, *Lágrimas*, 140).

ZAMARREAR. v. a. Sacudir. "Las puertas se zamarrea-

ban movidas por una fuerza invisible." (Caballero, *Familia de Alvareda*, 324).

ZAMARREÓN. s. m. Sacudida. "Ese Pedro, al que si se le da un zamarreón, suelta corcho pa tapones." (Reyes, *Golte-
ra*, 189.) "A los golpes y zamarreones del mozo." (Reyes, *La-
gar*, 185).

* ZAMBOMBAZO. s. m. Ruido repentino. Th. de Murcia (Sevilla).

ZANCAJADA. s. f. Ruido de pasos, chancleteo. "De ahí a corto rato se volvieron a oír las zancajadas del diligente fá-
mulo." (Caballero, *Clemencia*, I, 44).

ZANCARRÓN. s. m. *El *zancarrón de Mahoma*. El esqueleto de Mahoma, que según la tradición está en la Meca suspendido en el aire por una piedra imán.

ZANGONA. s. f. Femenino de *Zangón* (Acad.). "Vaya con la zangoncita de la niña." (Caballero, *Servilón*, 83).

ZANGUANGO. s. m. Ganso, persona mal educada o falta de gracia. (Sent. dif. de Acad.) "Con él (un palo) daría yo en la cabeza a este zanguango, a ver si no parecía más por aquí." (Rueda, *Gusano*, 160).

ZAPARRATÓN. s. m. *Fam.* Zapatón.

En el andar conosco
Que eres der campo,
En los saparratones
Y en lo gabacho.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 326.)

ZAPATAZO. s. m. Golpe, zarpazo. "Los zapatazos de la vela que se desprendía de su amarra." (Caballero, *Cosa cum-
plida*, 47).

ZAPATERO. s. m. "Borracho lo mismo que un zapatero." (Hernández Mir, *Pedazos de vida*, 13).

ZARANDA. s. f. *Hacerse zaranda*, fr. Deshacerse.

Juy, que me jago saranda
Si la guipo junto a mí!

(G. de Alba, en *Pueblo andaluz*, 157.)

En Álava, colador para colar las jaleas (Baráibar).

ZARANDEAR. v. a. Chillar a un niño. "No permitir que lo besuqueasen ni lo zarandeasen incorporado." (Navas, *Procurador Yerbabuena*, 69).

ZARANDEO. s. m. Acción de zarandear, meneo.

Basta nena
E sarandeo.

(Sánchez de Fuentes, en *Pueblo andaluz*, 107.)

Tb. de Salamanca (Lamano), del Perú (Palma).

ZARANDILLO. s. m. *Como zarandillo de bruja*, loc. fam. Como zarandillo (Acad.). "Hubiera pasado de mano en mano. como zarandillo de bruja." (Ganivet, *Pío Cid*, II, 166).

ZARAPICO. s. m. *La Iberis umbellata*. (Colmeiro.) "Pué que mande a mi hermaniya por zarapico." (Quintero, *Las Flores*, 22).

* ZARPAJAZO. s. m. *Fam.* Batacazo, porrazo. Ú. en la serranía de Ronda.

* ZARRAPATUESTA. s. f. *pr.* *Mál.* Desorden, escándalo, pelea. Ú. t. como interjección. (M. de Guzmán).

ZARZALEAR. v. n. ¿Revoliver? "Ese rumor que no puede confundirse ni aun con el zarzalear de los ratones." (Rueda, *Gusano de luz*, 14).

ZARZALEÑO, ÑA. adj. Que se cría entre las zarzas.

Soy pájaro zarzaleño,
Que me crío en los zarzales.

(R. Marín, *Cantos*, II 153.)

ZARZALERA. s. f. *pr. Gran.* La *Pratincola rubetra*, pájaro, (Buen, *Hist. nat.*, 428).

ZOPEZ. s. f. Calidad de zopo. "Marchó con la rémora de su zopez a la ventana." (Calderón, *Escenas*, 81):

ZORRUCO, CA. adj. Zorro.

A lo sorruco me ando,
Y caiga la que cayere.

(R. Marín, *Cantos*, IV, 301.)

ZORZAL. s. m. *pr. Sev.* Muchacho.

Yorar, hijos, yorar,
Que este cacho grande os consolará.
¡A cuarto er cacho!
¡A ochavo er cacho!
¡Mirar qué cacho!
¡Baliente cacho!
¡A ochabo!
Llevo arropías, zorzales,
Suspiros, londarales,
Alfeñiques, butilones,
A cala durses melones.
Por un cuarto un par de botas,
Que me las guiyo pa Rota
Espelichao y sin una mota.

(*Folk lore and.*, I, 44.)

ZORZALA. s. f. Muchacha astuta. "Caracoles con la zorza ésta!". (Caballero, *Clemencia*, I, 272).

* ZURRIBURRI. *pr. Mál.* Jaleo, confusión, tumulto. (M. de Guzmán).

AUTORES CONSULTADOS

ACAD.—V. *Academia Española*.

ACADEMIA ESPAÑOLA.—Diccionario, 14.^a edición.—Cito también la 8.^a edición, que contiene las equivalencias latinas de las palabras.

AYCARDO (José Manuel).—*Palabras y acepciones castellanas omitidas en el Diccionario académico*. Primer millar. Madrid, 1916.

ALARCÓN (Pedro Antonio de).—*El sombrero de tres picos*, 15.^a edición. Madrid, 1906 (Colección de escritores castellanos).

ÁLVAREZ QUINTERO (Serafín y Joaquín).—*La buena sombra*, sainete, 2.^a edición. Madrid, 1898.—*Las flores*, comedia en tres actos, 2.^a edición. Madrid, 1906.

AMUNÁTEGUI REYES (Miguel Luis).—*Borriones gramaticales*. Santiago de Chile, 1894.—*A través del Diccionario y la Gramática*. Santiago, 1895.

ANALES.—V. *Anales de la Sociedad Española de Historia Natural*.

ANALES DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DE HISTORIA NATURAL.—Madrid.

ARONA (Juan de).—*Diccionario de peruanismos*. Lima, 1882.

BARÁIBAR Y ZUMÁRRAGA (Federico).—*Vocabulario de palabras usadas en Azaña*. Madrid, 1903.

BAROJA (Pío).—*Mala hierba*, novela, 2.^a edición. Madrid, s. f.—*La busca*, novela, 2.^a edición. Madrid, s. f.

BARRY (E.).—*España y españoles*, Antología de escritores modernos. París, 1913 (Colección Mérimée).

BATRES JAUREGUI (Antonio).—*Vicios de lenguaje y provincialismos de Guatemala*. Guatemala, 1892.

BESSES (Luis).—*Diccionario de argot español, lenguaje jergal, gitanos, delincuente, profesional y popular*. Barcelona, s. f. (Manuales Soler).

BUEN (Odón de).—*Historia natural*, edición popular. Barcelona, s. f.

BURGOS (Javier de).—*La boda de 'Luis Alonso, o La noche del encierro*, sainete lírico en un acto. 2.^a edición. Madrid, 1897.

CABALLERO (Fernán).—*La familia de Alvareda*. Madrid, 1893 (Colección de escritores castellanos).—*Elia*, o *La España treinta años ha*, seguido de *El último consuelo*, *La noche de Navidad*, *Callar en vida y perdonar en muerte*. Leipzig, 1873.—*Clemencia*. Madrid, 1857.—*Un servilón y un liberalito*, o *Tres almas de Dios*, seguido de *Cosa cumplida sólo en la otra vida*. Madrid, 1857.—*Lágrimas*. Madrid, 1905 (Colección de obras completas).—*La gaviota*. Madrid, 1907 (Obras completas).—*La farisca*, seguido de *Las dos gracias*, o *Expiación*. Madrid, 1906 (Obras completas).

CABRERA (Aurelio).—*Voces extremeñas recogidas del habla vulgar de Alburquerque*, en *Boletín de la Real Academia*, XV, XVI.

CALCAÑO (Julio).—*El castellano en Venezuela*. Caracas, 1897.

CALDERÓN.—V. *Estébanes Calderón*.

CAMPO (Estanislao del).—*Fausto, impresiones del gaucho Anastasio el Pollo*, 6.^a edición. Barcelona, s. f.

CASTRO (Cristóbal de).—*Luna lunera*, Madrid, s. f. (Cuento semanal).

CEVALLOS (P. F.).—*Breve catálogo de errores en orden a la lengua y al lenguaje castellanos*, por P. F. Cevallos. 5.^a edición. Ambato, 1880.

COLMEIRO (Miguel).—*Diccionario de los diversos nombres vulgares de muchas plantas*. Madrid, 1871.

CORTÉS (Emilio Román).—*Débiles fuertes*, novela, a continuación de otra novela suya, *Gusarapo*. Madrid, s. f. (Biblioteca Patria).

COTARELO (Emilio).—Ed. de Lope de Rueda.

CUERVO (Rufino José).—*Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*. 6.^a edición. París, 1914.

CUVEIRO PIÑOL (Juan).—*Diccionario gallego*. Barcelona, 1876.

ECHEVERRÍA Y REYES (Aníbal).—*Voces usadas en Chile*. Santiago de Chile, 1900.

EL LENGUAJE, revista de Filología. Madrid, 1912-1914.

ENCINA (Juan del).—*Teatro completo*; ed. Academia, con notas de Francisco Asenjo Barbieri. Madrid, 1893.

ESPAÑA Y ESPAÑOLES.—V. *Barry*.

ESTÉBANEZ CALDERÓN (Serafín).—*Escenas andaluzas*. Barcelona-Madrid, s. f.

FERNÁNDEZ FERRAZ (Juan).—*Nahuatlismos de Costa Rica*. San José, 1892.

FERNÁNDEZ GARCÍA (L.).—*La Reina de la Cava*, novela, publicada en la revista barcelonesa *Hojas Selectas*. Octubre de 1916.

- FERRAZ.—V. *Fernández Ferraz*.
- FOLK LORE ANDALUZ. Archivo de estudios y materiales folklóricos de la región andaluza. Sevilla, 1883-1884.
- G. DE ALBA.—V. *Gutiérrez de Alba*.
- GAGINI (Carlos).—*Diccionario de barbarismos y provincialismos de Costa Rica*. San José, 1893.
- GANIVET (Angel T. de).—*Granada la bella*. Madrid, 1905.—*Los trabajos del infatigable creador Pío Cid*. Nueva tirada. Madrid, 1911.
- GARCÍA ICAZBALCETA (Joaquín).—*Vocabulario de mexicanismos*, letras A-G. México, 1905.
- GARROTE (Alonso).—*El dialecto vulgar leonés*. Astorga, 1909.
- GARZÓN (Tobías).—*Diccionario argentino*. Barcelona, 1910.
- GUIRALDES (Ricardo).—Escritor argentino, de quien he recibido utilísimas indicaciones verbales.
- GUTIÉRREZ DE ALBA (José María).—*El pueblo andaluz, sus tipos, sus costumbres, sus cantares*; edición aumentada por D. José Martín y Santiago. Madrid, s. f. Comprende composiciones de Fernán Caballero. Eduardo Asquerino, Manuel María de Santa Ana, Cástor Aguilera y Porta. José Martín y Santiago, José Zorrilla, Isidro Hernández, Ramón Franquelo, Eugenio Sánchez de Fuentes, Enrique de Cisneros.
- GUZMÁN (Miguel de).—Discípulo mío, malagueño, a quien debo algunas comunicaciones orales.
- HERNÁNDEZ MIR (Guillermo).—*Pedazos de vida*. Madrid, s. f. (Cuento semanal).
- HUIDOBRO (Eduardo de).—*Palabras, giros y bellezas del lenguaje popular de la Montaña*. Santander, 1907.
- ICAZBALCETA.—V. *García Icazbalceta*.
- ISAZA (Emiliano).—V. *Zerolo*.
- LAMANO Y BENEITE (José de).—*El dialecto vulgar salmantino*. Salamanca, 1915.
- LANAO (Manuel E.).—*Apuntaciones críticas sobre el idioma castellano... provincialismos de Ríoacha*. Santa Marta, 1920.
- LEMONS R. (Gustavo).—*Semántica, o Ensayo de lexicografía ecuatoriana*. Guayaquil, 1920.
- LENZ (Rodolfo).—*Diccionario etimológico de las voces chilenas derivadas de lenguas indígenas americanas*. Santiago de Chile, 1904.
- LÓPEZ BARRERA (Joaquín).—*Estudios de semántica regional. Arcaísmos, barbarismos de la provincia de Cuenca*. Cuenca, 1912.
- MEMBREÑO (Alberto).—*Hondureñismos*. 3.^a edición. Méjico, 1912.

MONNER SANZ (R.).—*Con motivo del verbo Desvestirse*. Buenos Aires, s. f.

MUGICA (Pedro de).—*Maraña del Diccionario*. Madrid, s. f. (prólogo de 1897).—*Dialectos castellanos, montañés, vizcaíno, aragonés*. Primera parte, *Fonética*. Berlín, 1892.—*Neologismo y poesía*, artículo en *España y América*. Marzo de 1909.

NAVARRETE (Adolfo).—*Manual de Ictiología marina*. Madrid, 1898.

NAVAS (Juan Gualberto López Valdemoro y de Quesada, conde de las).—*El procurador Yerbabuena*. Barcelona, 1897.

ORTÚZAR (Camilo).—*Diccionario manual de locuciones viciosas y de correcciones de lenguaje*. Sarriá (Barcelona), 1902.

PALACIO VALDÉS (Armando).—*La Hermana San Sulpicio*. Madrid, 1906.

PALMA (Ricardo).—*Papeletas lexicográficas*. Lima, 1903.

PARAYRE ET RIMEY.—*La Patria española*, antología. París, 1913.

PATRIA ESPAÑOLA.—V. *Parayre et Rimey*.

PÉREZ LARA.—*Flórula gaditana*, en *Anales de la Sociedad Española de Historia Natural*, tomo 16 y siguientes.

PICÓN FEBRES (Gonzalo).—*Libro raro, voces, locuciones y otras cosas de uso frecuente en Venezuela*. 2.^a edición. Curazao, 1912.

PICHARDO (Esteban).—*Diccionario provincial casi-razonado de voces cubanas*. 3.^a edición. Habana, 1862.

PUEBLO ANDALUZ.—V. *Gutiérrez de Alba*.

QUINDALÉ (Francisco).—*Diccionario caló-castellano*, en *El gitanismo* de Francisco Sales Mayo. Madrid, 1870.

QUINTERO.—V. *Alvarez Quintero*.

R. MARÍN.—V. *Rodríguez Marín*.

RAMOS Y DUARTE (Félix).—*Diccionario de mejicanismos*. 2.^a edición. Méjico, 1898.

RATO DE ARGÜELLES (Apolinar).—*Vocabulario de palabras y frases bables*. Madrid, 1892.

RÉPIDE (Pedro de).—*Los cohetes de la verbena*. Madrid, s. f.

REYES (Arturo).—*El lugar de la Viñuela*. Tercer millar. Madrid, sin fecha.—*La goletera*. 3.^a edición. Madrid, 1901.—*El Niño de los Caires*. Madrid, s. f. (Cuento semanal).—*La Moruchita*. Madrid, s. f. (Cuento semanal).

RIVODÓ (Baldomero).—*Voces nuevas de la lengua castellana*. París, 1889.

RODRÍGUEZ (Zorobabel).—*Diccionario de chilenismos*. Santiago, 1875.

RODRÍGUEZ MARÍN (Francisco).—*Cien refranes andaluces de meteorología, cronología, agricultura y economía rural*. 2.^a edición. Sevilla, 1894.—*Cantos populares españoles, recogidos, ordenados e ilustrados*. Sevilla, 1882-1883.—*Mil trescientas comparaciones populares andaluzas*. Sevilla, 1899.

ROMÁN (Miguel Antonio).—*Diccionario de chilenismos y de otras voces y locuciones viciosas*. Santiago de Chile, 1901-1908.

RUBIO (Federico).—*Memorias, publicadas en la España Moderna*. 1912.

RUEDA (Salvador).—*El patio andaluz*. Madrid, 1886.—*La Cópula*. 2.^a edición. Madrid, s. f.—*En tropel*. Madrid, 1893.—*El gusano de luz*. 2.^a edición. Madrid, 1889.—*Bajo la parra*. Madrid, s. f.—*La reja*. Valencia, s. f. (Biblioteca selecta).

RUEDA (Lope de).—*Obras*, edición de la Real Academia, con notas de E. Cotarelo y Mori. Madrid, 1908.

SALAZAR GARCÍA (Salomón).—*Vicios y correcciones del idioma español*. Sonsonate, 1907.

SEGOVIA (Lisandro).—*Diccionario de argentinismos*. Buenos Aires, 1912.

SELVA (J. B.).—*Vulgarismos*, artículo publicado en *La Patria*, de Dolores (Buenos Aires). Mayo de 1909.—Crítica a mi obra *Americanismos*, publicada en *El Nacional*, de Dolores. 21 de Agosto de 1912.

SERRANO DE LA PEDROSA (F.).—*El Emperaor*. Madrid, s. f. (Cuento semanal).

SEVILLA (Alberto).—*Vocabulario murciano*. Murcia, 1919.

SIMONET (F. J.).—*Glosario de voces ibéricas y latinas usadas entre los mozárabes*.

TOBAR (Carlos R.).—*Consultas al Diccionario de la lengua*. (Algo de lo que falta en el vocabulario académico y de lo que sobra en el de los ecuatorianos.) 2.^a edición. Barcelona, 1907.

TORO GÓMEZ (Miguel de).—*Nuevo diccionario enciclopédico de la lengua castellana*. París, 1900.—*Método de lengua castellana*. París, s. f.—V. *Zero*.

TRADICIONES ESPAÑOLAS.—Biblioteca de las tradiciones españolas, dirigida por Antonio Machado Álvarez. Madrid, 1884 y siguientes. En el tomo I hay *Fiestas y costumbres populares andaluzas*, por

A. M. y A.; *Cuentos populares españoles*, por A. M. y A.; *Supersticiones populares andaluzas*, por Alejandro Guichot y Sierra.

UNAMUNO (Miguel de).—*En torno al casticismo*. Barcelona, 1902.

URBANO (Ramón A.).—*El mundanal ruido*, novela en la revista barcelonesa *Hojas Selectas*, número 126.

URIBE (Rafael).—*Diccionario abreviado de galicismos, provincialismos y correcciones de lenguaje*. Medellín, 1887.

VALERA (Juan).—*Las ilusiones del doctor Faustino*. Madrid, 1906 (Colección de obras completas).—*El Comendador Mendoza*. Madrid, 1906 (Obras completas).—*Doña Luz*. Madrid, 1906 (Obras completas).—*Juanita la larga*, edición ilustrada, Madrid, 1899.—*Pepita Jiménez*. Madrid, 1888 (Colección de escritores castellanos).

VALLADAR (Francisco de Paula).—*Guía de Granada*. Granada, 1906.

WAGNER (Max Leopold).—*Mexikanisches Rotwelsch*, en *Zeitschrift für Romanische Philologie*. 1918.

ZEROLO (Elías, Miguel de Toro y Gómez, Emiliano Isaza).—*Diccionario enciclopédico de la lengua castellana*. París, s. f.

ZEROLO (Elías).—*Legajo de varios*. París, 1897.

OBSERVACIÓN

En las obras de carácter lexicográfico prescindiendo de la indicación de las páginas cuando las voces indicadas figuran en su puesto alfabético; pero hago constar la página cuando dichas voces están en un suplemento o nota, o fuera del orden alfabético seguido por el Diccionario de la Academia.

HISPANICA HELVETICA

Números publicados

1. AA.VV.: *La autobiografía en lengua española en el siglo veinte.*
2. SUGRANYES DE FRANCH, R.: *De Raimundo Lulio al Vaticano Segundo.*
3. SÁNCHEZ, I.: *Religiosidad cotidiana en la narrativa reciente hispanocaribeña.*
4. AA.VV.: *Estudios de literatura y lingüística españolas en honor de Luis López Molina.*
5. MICHEL NAGY, E.: *La búsqueda de la «palabra real» en la obra de A. Roa Bastos.*
6. KUNZ, M.: *Trópicos y tópicos. La novelística de Manuel Puig.*
7. ANDRÉS-SUÁREZ, I.: *La novela y el cuento frente a frente.*
8. BRANDENBERGER, T.: *Literatura de matrimonio (Península Ibérica, s. XIV-XVI).*
9. CANÓNICA, E.: *Estudios de poesía translingüe (Versos italianos de poetas españoles desde la Edad Media hasta el Siglo de Oro).*
10. DE LA TORRE, M.: *Vocabulario histórico en relatos geográficos del siglo XVIII (Virreinato del Perú).*
11. GÓNGORA, LUIS DE: *Epistolario completo.* Edición e introducción de A. CARREIRA. Concordancias de A. LARA.
12. PEÑATE RIVERO, J.: *Benito Pérez Galdós y el cuento literario como sistema.*
13. BACHMANN, S.: *Topografías del doble lugar. El exilio literario visto por nueve autoras del Cono Sur.*
14. EBERENZ, R. / DE LA TORRE, M.: *Conversaciones estrechamente vigiladas. Interacción coloquial y español oral en las actas inquisitoriales de los siglos XV a XVII.*
15. BÜRKI, Y.: *La publicidad en escena. Análisis pragmático textual del discurso publicitario de revistas en español.*
16. LÓPEZ MERINO, J. M.: *Roger Wolfe y el Neorrealismo español de finales del siglo XX.*
17. GALEOTE, M.: Ed. facsimilar y estudio preliminar de «Voces andaluzas (o usadas por autores andaluces) que faltan en el Diccionario de la Academia Española (1920)», de M. De Toro y Gisbert.

ISBN 84-7956-046-0



9 788479 560461